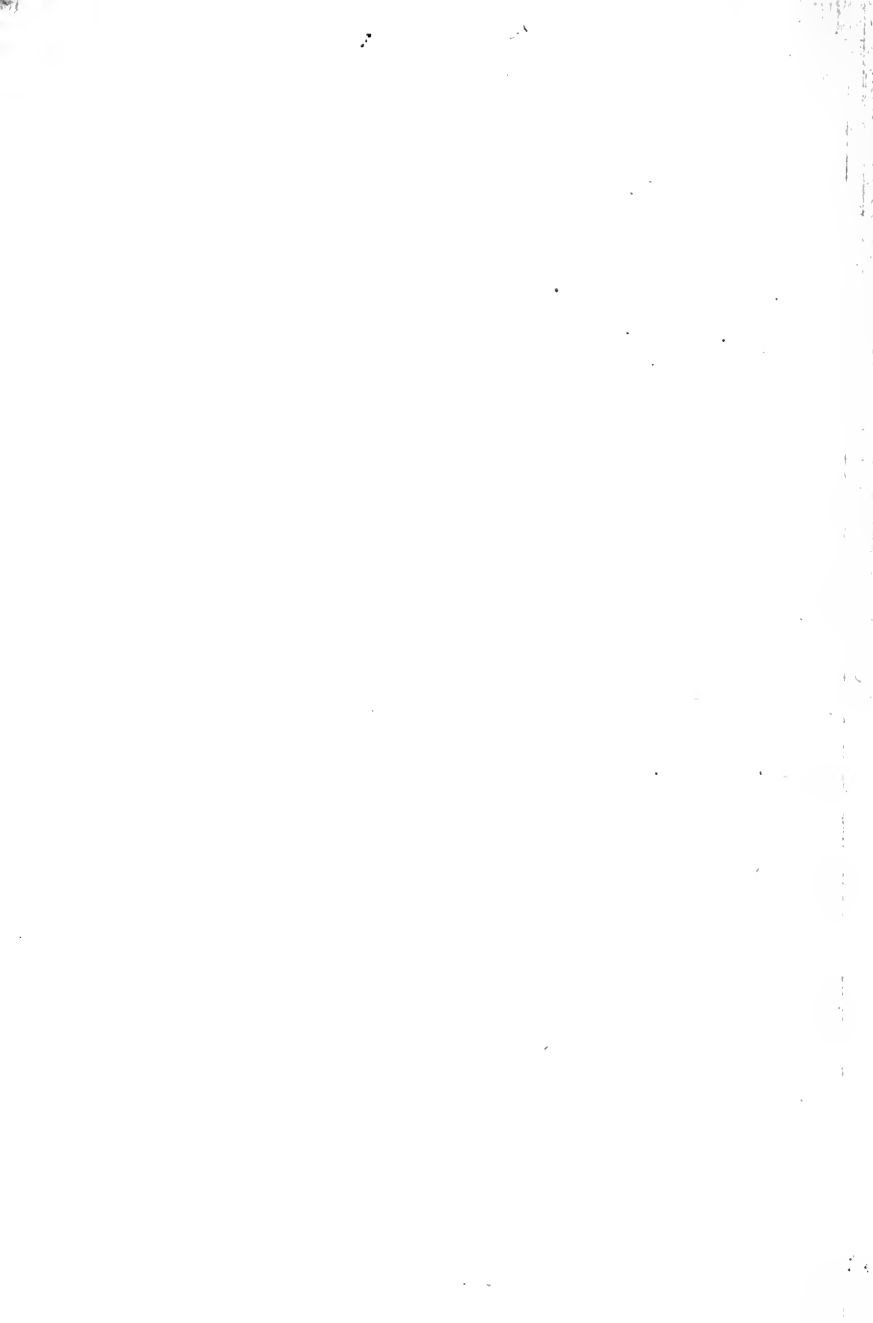


UNIV. OF  
TORONTO  
LIBRARY



BINDING LIST JUL 15 1921









F  
Er. Philat.  
4

ARMANA  
PROUVENÇAU  
PÈR L'AN DE DIÉU

1918

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

Porto soulas e passo-lèms en tout lou pople dóu Miejour

AN SEISSANTO-QUATREN DÓU FELIBRIGE



AVIGNOUN  
ENCO DE J. ROUMANILLE, LIBRAIRE-EDITOUR  
19, CARRIÈRO DE SANT-AGRICÒ, 19

167 411  
17/11/21

PC  
3398  
A7  
1918-21

## ESCLUSSI

L'aura en 1918 dous esclüssi de soulèu e un de luno :

Lou 2 e 9 de Jun, esclüssi toutau de soulèu, invésible en Avignon.

Lou 24 de Jun, esclüssi parciau de luno, invésible en Avignon

Lou 3 de Desèmbre. esclüssi anelàri de soulèu, invésible en Avignon.

## FÈSTO CHANJADISSO

Cèndre, 13 de Febrié.

Pasco, 31 de Mars.

Rougesoun, 6, 7 e 8 de Mai.

Ascensioun, 9 de Mai.

Pandecousto, 19 de Mai

Ternita, 26 de Mai.

Fèsto-de-Diéu, 30 de Mai

Avènt, 1 de Desèmbre.

## TEMPOURO

20 de Febrié, 29 e 23 Mars.

22, 24 e 25 de Mai.

18. 20 e 21 de Setèmbre.

18. 20 e 21 de Desèmbre.

Lou printèms coumenço lou 21 de Mars, à 10 o. 25.

L'estiéu coumenço lou 22 de Jun, à 5 o. 59.

L'autouno coumenço lou 23 de Setèmbre, à 20 o. 45.

L'ivèr coumenço lou 21 de Desèmbre, à 15 o. 41.

Trento jour an Setèmbre,  
Abriéu, Jun e Novèmbre,  
De vint-e-vue n'ia qu'un.  
Lis autre n'an trento-un.

---

# VIN SAUTEL

Au vieux Ratafia de Mazan |

Demandez : UN SAUTEL.

## JANVIÉ



D. Q. lou 5, à 11 o. 4.  
N. L. lou 12, à 22 o. 35.  
P. Q. lou 19, à 14 o. 38.  
P. L. lou 27, à 3 o. 14.

Li jour crèisson de 50 m

## FEBRIÉ



D. Q. lou 4, à 7 o. 52.  
N. L. lou 11, à 10 o. 4.  
P. Q. lou 18, à 0 o. 57.  
P. L. lou 25, à 21 o. 34.

Li jour crèisson de 1 o. 26 m

## MARS



D. Q. lou 6, à 0 o. 43.  
N. L. lou 12, à 19 o. 52.  
P. Q. lou 19, à 13 o. 30.  
P. L. lou 27, à 25 o. 33.

Li jour crèisson de 1 o. 32 m.

1	dim.	JOUR DE L'AN.
2	dim.	S. Clar.
3	dij.	Sto Genevivo
4	div.	S. Ferriou.
5	diss.	S. Simeoun de la coul.
6	dim.	Li Rêl.
7	dil.	S. Lucian.
8	dim.	S. Severin
9	dim.	S. Julian.
10	dij.	S. Pan l'ermite
11	div.	S. Teoudosi
12	diss.	S. Gaspard.
13	dim.	Sto Verounico
14	dil.	S. Alâri
15	dim.	S. Bounet
16	dim.	S. Ounourat
17	dij.	S. Autôni
18	div.	Sto Flourido.
19	diss.	S. Canut
20	dim.	S. Sebastian
21	dil.	Sto Agnès.
22	dim.	S. Vincèn.
23	dim.	S. Ramoun.
24	dij.	S. Bâbi.
25	div.	Couv. de S. Pau
26	diss.	S. Ansile.
27	dim.	S. Mâri.
28	dil.	Sto Cesarlo.
29	dim.	S. Coustant.
30	dim.	Sto Martino.
31	dij.	Sto Marcello.

1	div.	S. Ignâci, ev.
2	diss.	LA CANDELOUSO.
3	dim.	S. Blâsi
4	dil.	Sto Jano.
5	dim.	Sto Agueto.
6	dim.	Sto Doro.
7	dij.	S. Richard.
8	div.	S. Ginous
9	diss.	S. Jan de Mata.
10	dim.	Sto Escoulastico
11	dil.	S. Adoufe.
12	dim.	Sto Lâli.
13	dim.	CENDRE.
14	dij.	S. Valentin
15	div.	S. Quenin.
16	diss.	S. Armentari.
17	dim.	Sto Marino.
18	dil.	S. Flavian.
19	dim.	S. Valié.
20	dim.	TEMPOURO
21	dil.	S. Féli.
22	div.	Sto Isabelle
23	diss.	S. Meraut
24	dim.	S. Matias.
25	dil.	S. Aleissandre.
26	dim.	S. Nestour.
27	dim.	Sto Ounourino.
28	dij.	S. Cassian.

1	div.	Sto Antounino.
2	diss.	S. Semplice.
3	dim.	Sto Cunegoundo.
4	dil.	R. Casimer.
5	dim.	S. Ambrôsi.
6	dim.	Sto Couleto.
7	dij.	Sto Perpétio.
8	div.	S. Jan-de-Dieu
9	diss.	Sto Francesco.
10	dim.	Li 40 Martire.
11	dil.	S. Grégori.
12	dim.	S. Massemin
13	dim.	Sto Eufrasio.
14	dij.	Sto Matieudo.
15	div.	S. Cesar de Bus.
16	dil.	S. Abram.
17	dim.	PASSIOUN
18	dil.	S. Cérile.
19	dim.	S. Jousè.
20	dim.	S. Jouaquin.
21	dij.	S. Bénédict.
22	div.	S. Benvengu.
23	diss.	S. Vitourin.
24	dim.	RAMPAU.
25	dil.	V.-D. de Mars.
26	dim.	S. Masseilian.
27	dim.	Sio Natalio.
28	dij.	S. Ilartoun.
29	div.	DIVENDRE SANT.
30	diss.	S. Amadiéu.
31	dim.	PASCO.

# VIN SAUTTEL

Au vieux Ratafia de Vazan

Demandez : UN SAUTTEL

## ABRIEU



D. Q. lou 4, à 13 o. 33.  
N. L. lou 11, à 4 o. 34.  
P. Q. lou 18, à 4 o. 7.  
P. L. lou 26, à 8 o. 5.

Li jour crèisson de 1 o. 24 m

## MAI



D. Q. lou 3, à 22 o. 26.  
N. L. lou 10, à 13 o. 1.  
P. Q. lou 17, à 20 o. 14.  
P. L. lou 25, à 22 o. 32.

Li jour crèisson de 1 o. 6 m

## JUN



D. Q. lou 2, à 4 o. 20.  
N. L. lou 8, à 22 o. 3.  
P. Q. lou 16, à 13 o. 11.  
P. L. lou 24, à 10 o. 38.

Li jour crèisson de 13 minuto.

1	dil.	S. Ugue.
2	dim.	S. Franç. de P.
3	dim.	S. Ricard.
4	dij.	S. Isour.
5	div.	S. Vincènt F.
6	diss.	S. Pru tenci.
7	Dim.	QUASIMODO.
8	dil.	S. Aubert.
9	dim.	Sto Soulo.
10	dim.	S. Macàri.
11	dij.	S. Leon.
12	div.	S. Jùli.
13	diss.	Sto Ido.
14	Dim.	S. Benezet.
15	dil.	S. Fr tuous.
16	dim.	S. Lambert.
17	dim.	S. Amcet
18	dij.	S. Apoulòri.
19	div.	S. Oufège.
20	diss.	S. Ansèume.
21	Dim.	S. Ouspice.
22	dil.	Sto Leounido.
23	dim.	S. Jörgi.
24	dim.	Sto Vitòri.
25	dij.	S. Marc.
26	div.	S. Clet.
27	diss.	Sto Zeto.
28	Dim.	S. Vidau
29	dil.	Sto Catarino de S.
30	dim.	S. Estròpi.

1	dim.	S. Jaque e S Felip
2	dij.	S. Atanasi.
3	div.	La Santo Crous.
4	diss.	Sto Mounico
5	Dim.	Sto Sereno
6	dil.	ROUGUESOUN.
7	dim.	S. Estanislau.
8	dim.	S. Dresèli
9	dij.	ASCENSIOUN.
10	div.	S. Antounin.
11	diss.	S. Maiou.
12	Dim.	S. Brancaci.
13	dil.	Sto G irero.
14	dim.	S. Bounifaci.
15	dim.	S. Pons.
16	dij.	S. Gènt.
17	div.	S. Pascau.
18	diss.	S. Fèli.
19	Dim.	PANDECOUSTO
20	dil.	S. Bernardin.
21	dim.	Sto Estello.
22	dim.	TEMPOURO.
23	dij.	S. Deidié.
24	div.	S. Dounacian.
25	diss.	S <sup>o</sup> Maïo Jacoubé
26	Dim.	TERNITA
27	dil.	S. Oulvié.
28	dim.	S. Vincèn de Ler.
29	dim.	S. Massemin
30	dij.	FÈSTO-DE-DIEU.
31	div.	Sto Pelrounello.

1	diss.	Sto Lauro.
2	Dim.	S. Marcelin.
3	dil.	Sto Cloutiéudo.
4	dim.	S. Quen in
5	dim.	S. Bounifaci.
6	dij.	S. Glaude.
7	div.	S. Nourbert.
8	diss.	S. Medard.
9	Dim.	Sto Pelagio.
10	dil.	Sto Felicità.
11	dim.	S. Barnabèu.
12	dim.	Sto Oulimpo
13	dij.	S. Antòni de Pado
14	div.	S. Basile.
15	diss.	S. Moudèsto.
16	Dim.	S. Cèri.
17	dil.	S. Verume.
18	dim.	S. Ouzias.
19	dim.	S. Gervasi.
20	dij.	Sto Flourènço
21	div.	S. Léufré.
22	diss.	S. Estròpi, ev.
23	Dim.	Sto Agrevo.
24	dil.	S. JAN-BATISTO.
25	dim.	Tresl. de S. Aloï.
26	dim.	S. Davi.
27	dij.	S. Antèume.
28	div.	S. Irenèu.
29	diss.	S. Pèire e S. Pau
30	Dim.	S. Lucide.

# VIN SAUTEL

Au vieux Ratafia de Mazan

Demandez : UN SAUTEL

## JULIET



D. Q. lou 1, à 8 o. 43.  
N. L. lou 8, à 8 o. 22.  
P. Q. lou 16, à 6 o. 24.  
P. L. lou 23, à 20 o. 35.  
D. Q. lou 30, à 13 o. 14.  
Li jour demenis, de 45 m

## AVOUST



N. L. lou 6, à 20 o. 29.  
P. Q. lou 14, à 23 o. 16.  
P. L. lou 22, à 5 o. 2.  
D. Q. lou 28, à 19 o. 27.  
Li jour demenis, de 1 o. 18 m

## SETÈMBRE



N. L. lou 5, à 10 o. 44.  
P. Q. lou 13, à 15 o. 2.  
P. L. lou 20, à 13 o. 1.  
D. Q. lou 27, à 4 o. 39.  
Li jour demenis, de 1 o. 32 m

1	dil	S Marciau.
2	dim	LA VESITACIOUN.
3	dim.	S. Anatoli.
4	dij.	S. Pourtunat.
5	div.	S. Pèire de Liss.
6	diss	Sto Angèlo.
7	Dim.	Sto Aubiergo.
8	dil	Sto Isabèu.
9	dim.	S. Bres.
10	dim.	N.-D. de SANTA
11	dij.	S. Pio.
12	div.	S. Ounèste.
13	diss.	S. Anaclet
14	Dim.	S. Bonaventuro
15	dil.	S. Enri.
16	dim	N.-D. DOU M. C.
17	dim.	S. Alèssi.
18	dij.	S. Toumas d'Aq
19	div.	S. Vincens de P.
20	diss.	Sto Margarido.
21	Dim.	S. Vitour.
22	dil	STO MADALENO.
23	dim.	S. Cassian.
24	dim.	Sto Crestino
25	dij.	S. Jaume.
26	div	Sto Ano.
27	diss.	S. Pantàli
28	Dim	S. Sanàri
29	dil	Sto Marto
30	dim.	S. Loup.
31	dim	S. German.

1	dij.	S. Pèire encadena
2	div.	S. Estève.
3	diss.	Sto Lidio.
4	Dim.	S. Doumergue.
5	dil.	S. Ion.
6	dim	S. Sauvaire
7	dim.	S. Gaïetan.
8	dij.	S. Justin
9	div.	S. Rouman
10	diss.	S. Laurèns.
11	Dim.	Sto Rusticlo
12	dil.	Sto Claro
13	dim.	S. Pourcàri
14	dim.	S. Chapòli.
15	dij.	N.-D. D'AVOUST.
16	div.	S. Ro.
17	diss.	S. Jacinto
18	Dim.	Sto Eleno.
19	dil.	S. Geniès.
20	dim.	S. Bernat
21	dim.	S. Privat
22	dij.	S. Safourian
23	div	S. Sidon
24	diss.	S. Bourtoutmiéu.
25	Dim	S. Louis
26	dil	S. Zefrin
27	dim.	S. Cesàri.
28	dim.	S. Julian.
29	dij	S. Jan degoulàssi
30	div.	Sto Roso.
31	diss.	S. Lazàri.

1	Dim	S. Baudèli.
2	dil.	S. Agricò.
3	dim	S. Aidu.
4	dim.	Sto Rousalio.
5	dij.	S. Lóngiè.
6	div.	S. Amable.
7	diss.	S. Autau.
8	Dim.	N.-D. de SETÈMB
9	dil.	S. Veran.
10	dim.	S. Pouquerié.
11	dim.	S. Pacient.
12	dij.	Sto Bono.
13	div	S. Fèrri.
14	diss	Eisausamen de la Crois
15	Dim.	S. Afonso.
16	dil.	S. Cournèli.
17	dim	S. Lambert.
18	dim.	TEMPOURO.
19	dij.	S. Jeroüvié.
20	div.	S. Estàqui.
21	diss.	S. Matieu.
22	Dim.	S. Maurise.
23	dil.	Sto Tèclo.
24	dim.	Sto Salabergo
25	dim	S. Fermin
26	dij	S. Auzias
27	div	S. Cosme e Damlén
28	diss.	S. Geran
29	Dim.	S. Miquèu.
30	dil.	S. Jérôme

# VIN SAUTEL

Au vieux Ratafia de Mazan

Demandez : UN SAUTEL.

# OUTOBRE



N. L. lou 5, à 3 o. 5.  
P. Q. lou 13, à 5 o. .  
P. L. lou 19, à 21 o. 35.  
D. Q. lou 26, à 17 o. 35.

Li jour demenis. de 1 o. 31 m.

# NOUVÈMBRE



N. L. lou 3, à 21 o. 1.  
P. Q. lou 11, à 16 o. 4.  
P. L. lou 18, à 7 o. 33.  
D. Q. lou 25, à 10 o. 23.

Li jour demenis. de 1 o. 8 m.

# DESEMBRE



N. L. lou 3, à 15 o. 19.  
P. Q. lou 11, à 2 o. 31.  
P. L. lou 17, à 19 o. 17.  
D. Q. lou 25, à 6 o. 30.

Li jour demenis. de 17 m.

1	dim.	S Roumié
2	dim.	Li S Ange gard.
3	dij	S Cuprian.
4	div.	S. Francés d'As.
5	diss.	Sto Tùli
6	Dim.	S Evòsi.
7	dil.	S Baque
8	dim.	Sto Reparado.
9	dim.	S. Danis.
10	dij.	S. Vergéli.
11	div.	S Castour
12	diss.	S. Veran
13	Dim.	S. Geraud
14	dil.	S. Calist.
15	dim.	Sto Terèso.
16	dim.	Sto Rousselino
17	dij.	S Flourènt
18	div.	S. Lu
19	diss.	S. Gerard Tenco.
20	Dim.	S. Grapàsi.
21	dil.	Sto Ursulo.
22	dim	Sto Mario Salumè
23	dim.	S Tederi
24	dij.	S Maglòri
25	div.	S. Crespin.
26	diss.	S. Flori.
27	Dim.	S. Salvian.
28	dil	S. Simoun.
29	dim.	S. Narcisse.
30	dim	S. Lucan.
31	dij	S. Cristòu

1	div.	TOUSSANT.
2	diss.	LI MORT.
3	Dim.	S Marcèu
4	dil.	S. Chamas
5	dim	S. Zacarié.
6	dim.	S Estève (d'Ate).
7	dij.	S. Ernest.
8	div.	S. Goufrédi.
9	diss.	S. Maturin.
10	Dim.	S. Just
11	dil.	S. MARTIN.
12	dim	S. Reinié.
13	dim.	S. Mitre.
14	dij.	S Ru, ev. d'Av
15	div.	S Eugèni.
16	diss.	S. Ouquèri.
17	Dim.	St Agnan.
18	dil	Sto Audo.
19	dim	Sto Isabèu.
20	dim	S Eimound.
21	dij.	PRESENT. de N.-D
22	div	Sto Cecilo.
23	diss	S. Clément.
24	Dim	Sto Floro.
25	dil.	Sto Catarino
26	dim.	Sto Doulino
27	dim.	S Sifrèn.
28	dij	S. Soustène
29	div.	S. S'vournin.
30	diss.	S. Andriéu.

1	Dim.	LIS AVÈNT.
2	dil.	Sto Bibiano.
3	dim.	Sto Francés-Saviè.
4	dim.	Sto Barbo.
5	dij.	Sto pas.
6	div	S. S'oulau.
7	diss.	S. Mic'osi.
8	Dim.	S Ambrocioun.
9	dil.	COUNCELLO.
10	dim.	Sto Louc'ro.
11	dim.	Sto Valie.
12	dij.	S. Damasi.
13	div	Sto Daniso.
14	diss.	Sto Lùci.
15	Dim.	S. Nicasi.
16	dil	S. Ousèbi.
17	dim.	S. Azalaïs.
18	dim.	Sto Oulimpo.
19	dij.	TEMPOURO.
20	div	S. Timouleoun
21	diss	S. Filougoun
22	Dim.	S. Tournas l. m
23	dil	S. Ounourat.
24	dim.	Sto Vitòri.
25	dim.	S. Ives.
26	dij	Sto CALÈND.
27	div.	S. Estève.
28	diss	S. Jan, evang.
29	Dim	Li S Innoùcent.
30	dil.	S. Trefume.
31	dim.	Sto Couloumbo
		S. Sivèstre

# VIN SAUTEL

Au vieux Ratafia de Mazan

D. mandez : UN SAUTEL



# CROUNICO FELIBRENCO

## I

Veici, se noun m'engane, l'an de la vitòri finalo, e, dins la vitòri nostro, l'aubo de la pas glouriouso. Aro que l'on saup tout ço qu'avié previst e prepara lou Bèchi, touto sa forço kouloussalo, touto sa felounié ourgueiouso, sa rapacita de laire, sa furour d'assassin, tout soun engèni diabouli, l'on rèsto espanta de l'agué escapado tant bello. Quand dise bello, m'entendès ! Es que li nacioun ounèsto soun encaro li mai noumbrouso, pèr l'ounour de l'umanita ; es qu'uno Justïço soubeirano li meno. Lou Nouvèn-Mounde vèn se jougne à l'Ancian e la Bèsti tudesco cerco de s'apara en liogo d'ataca. Que ? Wilhem, as la coulico ? L'aviés pas previsto, aquelo ? Toun vièi diéu aurié besoun, crese, d'un parèn de heriele nòu !

Meme li pople qu'an l'èr d'èstre à despart de la lucho, nous marcon soun estimo, se-noun soun amista. Nosto sorre latino, la Catalougno, pèr eisèmple, noun a pouscu se teni ; la crido dóu sang l'a gagnado ; tres milo de sis enfant se soun engaja dins la legioun estrangiero e se baton pèr la Franço. *Las Senyoras de Barcelona* se soun facho meirino de dous milo sòudard roussihounés o catalan, o flamen, tóuti fasènt qu'uno famiho. E dono Mistral, que l'a pourgi dins uno amirablo letro lou gramaci di miejournau, a bèn espremi lou sentimen de tóuti : « De vosto bèuta mouralo, o nòbli Dono de Barciouno, nòsti bouco, de-longo, amaran de n'en parla dedins Prouvènço ! » — E lou Capoulié Valèri Bernard, e lou bisbe de Perpignan, mounsen de Carsalado dóu Pont, e lou pouèto Tresserre, e Juli Delpont, cabiscòu de l'Escolo dóu Canigou, an manda si gramaci de l'autro man di Pirenèn ; e nosto Rèino limousino, dono Margareta Priolo-Gaillot, a semoundu un sonnet d'auto ispiracioun que n'en veici la fin subre-bello :

« Fiers amics de la Fransa, abrassen-nous en fraïres,  
Pus qu'aven per toujours, dinhes de nostes paires,  
Begut la mesma Coupa e mesclat nostre sanc ! »

II

Au mitan dis evenimen que tóuti nous treboulon, — mai nous des-  
courajon pas, au countràri, — l'obro felibrengo plan-plan se perseguis.  
Tóutili regioun an soun journau. En proumié, lou buletin mesadié *Lou  
Felibrige* que bailejo Dono Frederi Mistral, sèmpre s'adrait dins la  
drecho routo marcado pèr lou Mèstre, talamen que sèmblo, dins chas-  
que numerò, éu que revèn nous ensigna. E l'on se clino davans aquéu  
journalet tant pichot d'aparèngo, tant grand de pensado.

*La Terro d'Oc, Cacalaca, Lou Bournat, Lou Gal, Mountanyes rega-  
lades, Reclams de Biarn e de Gascougnò, L'Ecò dóu Bousquetoun,  
..? Prouvènço !..* e àutri fueio miejournalo, countunion de viéure, tóuti  
afioucado de patrioutisme, tóuti pleno de fisanço dins lou revenge finau.  
La normo di citacioun, dis eisèmples erouï, e tambèn, ai ! las ! di  
defunta davans l'enemi, s'aumento ; e lou *Libre d'Or*, sara gros  
qu'alestisson de serious escrivan coume Jùli Belleudy, em'un siuen  
di mai precoutant.

Tambèn de revisto impourtanto, — *Le Feu*, de-z Ais, entre àutri,  
qu'après lou pouèto Sicard, a pèr direitour lou pouèto Jousè  
d'Arbaud, — soustènon arderousamen la letraduro dóu Miejour.

Dins la trencado, n'en manco pas, de felibre que felibrejon encaro  
siau e gaiard.

Marius Jouveau canto majouralamen *davans Verdun*, e l'Escolo dóu  
Boumbardamen lou laisso pas canta soulet.

Abric, que n'es di meiour coumpan, s'escrido :

Miejour, pos auboura la tèsto e dire i laire,  
En ié moustrant li cros ounte dormon ti fiéu :

« N'es-ti pas pèr François, o catiéu !

« Que se soun fa tuga coume tant de si fraire ? »

Lou liè-tenènt Leoun Teissier, em' un esperit galoi e prefound que  
retrai aquéu dóu mèstre Roumanille, escriéu un poulit conte *Lou  
Carboun de Lagasseto*. Ansin ensigno à sis ome la bono maniero d'ès-  
tre autant risèire que valourous.

Lou d'outour P. Albarel, sendi de la Mantenènço de Lengadò, mando de Salounico si vot de nouvel an en vers dindant d'esperanço e un flame sounet.

Lou liè-tenènt Emile Ripert a prouficha d'un coungié pèr douna en Avignoun uno bello counferènci sus la Literaturo prouvençalo e l'Ensignamen publi. Lou Flourege, l'Acadèmi de Vau-Cluso. l'Universita, fourmavon un auditòri d'elèi. Sabès qu'Emile Ripert es proufessour de lengo roumano à la Faculta de z-Ais-Marsiho e qu'es esta nouma en plaço d'ou majourau Constans. Poudès coumta qu'aquí avèn un ome d'ou proumié merite, un pouèto emai un erudit, un prouvençau que tendra l'eu uno plaço di mai marcanto dins t'outi li group regiounalisto. A fa l'eloge de la metòdo Saviniano, adeja vantado pèr mai que d'un mèstre, e dins sa bouco aquel eloge a grand valour, d'autant miés que Ripert a encaro lou titre de proufessour de retourico au Lièu de Marsiho. Finalamen retenès eiçò : vène de vous nouma un di chèfe d'ou Felibrige o d'ou regiounalisme de deman,

### III

Li meïour libre felibren d'aquest an soun aquéli di counferencié. Veici *Des Troubadours à Mistral*, qu'es encaro miés qu'uno counferènci, facho pèr lou majourau Jùli Carle-Roux à l'Acadèmi de Vau-Cluso ; sabès qu'es un mèstre en icounougrafio e que fai obro pèr la glourificacioun de nosto Prouvenço. Auren, gràci à-n-aquéu sabern infatigable e generous fièu de Marsiho-la-Pouderouso, un nouvèn tresor d'art, de letraduro e d'istòri de noste pais. È pèr acò. — sènso parla di coulbouradou requist. coume J. Anglade, Jùli Veran, dono J. de Flandreysy, Estève Mellier, Pèire Fontan, J. d'Arband, J. Bourrilly, e d'autre, — fauubre-tout que l'autour siegue à la fes artistò, letru, istourian.

Sa counferènci darriero sus *Mistral*, à l'Acadèmi Avignounenco, coume aquéli qu'eu a facho à Marsiho e de-pertout, preparam lou revindamen d'un regiounalisme bèn coumprés dins la pas glouriouso.

Lou flame baile Vidal, d'ou Pué, countuniant sis estudi tant assa-

benta sus li troubadour, a publica : *Le planh de Bertrand Carbonet*, de Marsiho, subre la mort de Pèire Cardinal, e *Lou Troubadour Perdigon*, emé fac-simile manuscri, en lengo d'Oc, dos broucaduro precieuso pèr lis amaire dis aujòu felibren, valènt-à-dire pèr nàutri tóuti.

M. l'abat Richaud, óumournié dóu Licèu de Digno, dins uno autro eicelènto broucaduro, a estudia la vido e l'obro dóu dóutour S.-J. *Honorat*, mège erudit, moudèste autant que reputa, autour d'un Diciounàri que, coume disié Frederi Mistral dins la sincerita de soun engèni : « Nous a proun ajuda. » Èstre l'ajudaire de Mistral, l'a pas pu bèu titre.

Prousamen lou majourau Maurise Raimbault a fa empremi si *Paraulo dicho is óussèqui d'en Leoupold Constans*, remarcable discours que restara dintre li moudèle de l'elouquènci prouvençalo.

Ai durbi aquesto revisto de quàuqui libre felibren de l'annado pèr lou noum de J. Carle-Roux e pèr lou meme noum la clavarai. *Un Felibre Irlandès*, William Bonaparte-Wyse, es un voulume edita emé lüssi, es un regale pèr lou cor e l'esperit. S'èro parla dins lou tèms d'au-boura un mounumen à Bonaparte-Wyse sus la roco dóu cap incoumparable d'Antibo ; aro, em'aquéu libre, es fa e bèn fa, lou mounumen, à la sousto di biso, di souleias, emai di destrùssi que respèton rèn, coume s'es vist pèr lou buste de noste car Pau Arenò, à Sisteroun.

#### IV

A l'ouro d'íuei se fai plus de felibrejado cantarello, mai se soulenniso lis anniversàri, dins uno pieta fidèlo e reculido. Lou vint-e-cinq de mars rèsto lou jour dóu grand dòu de la Pouèsio prouvençalo. Dono Mistral, envirovnado de nounnbrous disciple dóu tant regreta Mèstre, a celebra la tresenco coumemouracioun de la mort de Mistral. Se ié soun assoucia lou maire e lou Counsèu municipau de la coumuno qu'èu a rendudo tant glourieuso, li majourau Lhermite, Folcò de Baroncelli e sa chatouno, Dono Boissière-Roumanille, Dono Pons, C. Formentin, Dauphin d'Arle, Artaletò de Bèu-Caire, Martel e dono Martel, misè Trautwein, misè Veran, Savinian Pons, Brunèu, Poulinet, e forço àutri felibre. Lou camin-de-ferre estènt pas trop coumode

pèr veni d'un pan liuen au moumen que sian, d'antri service religions soun esta ourganisa, que lou mai marcant fuguè à Marsiho; lou capoulié Valèri Bernard, avié proche d'éu lou maire, M. E. Pierre, e de felibre de l'Escolo de laMar, de mèmbe de l'Acadèmi de Marsiho, e em'éli, que-noun-sai de mounde.

## V

Lou mes de sa mort, lou 7 de mars 1914, lou Mèstre mandavo soun astru e sa benesido à la Mantenènço dón Velai qu'avié sourgenta. Disié que lou Velai cridavo pèr la voues de si felibre mantenèire : « Emai iéu siéu dón Miejour ! Emai iéu vous coumprene, o fraire de Prouvènço ! Emai iéu vole pas renega ma vièio glòri e óublidà la Court dón Puei, l'esplendour de noste Puei, de noste Puei-Santo-Mario, ounte se guierdounavon li cantà prouvençau emé la requisto joio de l'Esparvié dón Velai ! » Em'acò se fasié un bonnr, lou sùtre-caponlié Mistral, de saluda un recuei de ponesio epico. — *Li Glòri óublidado* — de Boudon Lashermes, baile velaïen, recuei « que, talamen es linde, éu nous sèmblo espeli en ribo de Van-Cluso ! »

Lou majourau Alcide Blavet, à la sesiho dón 22 de juliet à Bèu-Soulèu, sus lis anturo, à l'oumbrino de la fourèst dón Megal, prounounciè un brinde d'inaguracioun de la Mantenènço, un brinde d'inspiracioun superbe, ounte, coume un brave aposto de la religioun mistralenco, prouclamavo is aplaudimen de tóuti : « Noste Messio es mort, mai nous a leissa lou missau sacra ; la paraulo de vido e de verita patrialo musi-quejo à jamai dins *Mirèio* e dins *Calenda*. »

S'èro plus parla de la felibrejado dón Velai, si resson estènt estoufa dins la trounadisso di boumbo ; se n'en reparlo davan la lusour d'espèr que pounchejo aperamout.

## VI

E pèr provo que l'espèr gagno de-pertout, veici dous assabé tóuti sourrisènt. D'abord aquén de nosto jouino e poulido Rèino :

« *A toutz, majourals, cabiscols, mantenèires e bouns felibres que las presentas legiran, salut e bonnur à Senta-Estella.*

« *Na Margareta Priolo a l'ounour e lou plazer de vous fai counèisser soun maridatge am Moussur Edouart Gaillot, pintre e engravairè lemouzi, membre de la Souciètat dels Artistes Frances. La benedicioun noviala lour es estada balyada per Moussur l'abai d'Artensec, coussè de la novia, dins la Chapela del Thouin, à Peirigus, l'an IV de la Granda Guerra.* »

Aquéli nòvi soun uni, lou vesès, pèr lou meme goust artisti, la memo cresènço ispirarello, lou menie amour afouga, souto l'aflat de Diéu e de la Patriò. Longo-mai flourigon e racejon urousamen.

L'autre assabé nous a parieramen anouncia un maridage. Bernat de Montaut-Manse, lou valènt felibre, aspirant au 19<sup>e</sup> regimen de dragoun, is armado, a espousa Madamisello Jano Vialles. La ceremounié s'es facho entimamen à Sant-Laurènt-d'Eigouzo (Gard). A soun fougau, Bernat de Montaut-Manse mantendra sèmpe li tradicioun e sara un di mai poudèrous pouèto dóu felibrige à veni. Pousquen tóuti vous aplaudi quouro nous retournerés, bèl óuficié vincèire!

## VII

L'aveni felibren se preparo dins li leiçoun que dounon toujours lis escolo e lis assouciacioun, coume *Prouvènço* ! à Marsiho, li *Lesert* à Vilo-Novo, lou *Flourege* en Avignoun, etc.

La metodo Saviniano se pratico dins mai de quaranto group de jouvènt apassiouna pèr sa lengo meirenalo e fièr d'estudia li cap-d'obro de nòsti mèstre. La gramatico prouvençalo dóu saberu felibre Savinian, abenado despièi long-tèms, vèn de reparèisse encò de Roumanille. Revisto coume se dèu, ajudara l'estùdi dóu prouvençau i pichot coume i grands escolan.

Lou Flourege, coume de resoun, es en tèsto dis escolo. Lou 23 de setembre, a tengu sesiho à Font-Segugno, dins lou pargue encaro plen di voues de nòsti primadié glourious. Dono Giera lou duerb graciosamen i felibre, sèmpe bèn aculi d'elo. Lou cabiscòu Achile Vidal la gramaciè e preguè dono Pèire Gras, noro de l'ancian capoulié, de presida. Bœuf rendeguè comte di cours e coumpousicioun e felicitè li

meiours èscoulan ; lou majourau Lhermite (Savinian) esplikè en detai sa metodo tant aplaudido ; Benezet Bruneau, lou clavaire, acabè poulidamen la normo di discours pèr quàuqui paraulo forço agradivo que n'en veici la counclusioun pouëtico : « Menan pas mai de brut que lou « magnan sus la canisso, mai, s'avèn espeli, coume la grano de magnan, « à la michour dón sen di sèt foundadou dón Felibrige, coumtan bèn, « d'uno mudo à l'autro, qu'escalarés, emé nautre, la genèsto, pèr ar- « riba, se lou bon Diéu lou vòu, à faire aquéli bèu concoun, d'ounte « se tirara tant bello sedo, que Paris n'en fara encaro si dimenche. »

### VIII

Jamai se soun óublidado, dins lou Felibrige, li fernisoun de l'ouro presènto, — uno ouro de quatre an ! — Jamai nosto pensado quito li bèus enfant que coumplisson soun devé talamen bèn que la calounnio elo-memo s'es teisado. E coume tóuti avèn afourti que miés noste amour dón país miejournau, tóuti nous sian fa glòri de nous uni dins un oumenage au mondèle dis òme dón Miejour, au marescau Joffre.

Lou Capoulié aguènt adreissa un rampèu i majourau e maintenèire pèr fin d'óufri un album à-n-aquel ilustre fiéu dón Roussilhoun, tóuti an respoundu subran, emé lou meme cor e la memo voio. L'album es esta lèu religa 'mé goust, en pergamin blanc e decoura de pinturo pèr lou grand artista qu'es En Valèri Bernard.

Ço que grandis encaro mai la glòri de Joffre, es sa simplecita. Quand parlas de la croio, de la cujanço miejournalo !

L'ourgueious, lou superbe, — maudi d'avanço pèr l'Escrituro, — sabès quau es ; e la terro espaventado lou saup, enjusqu'au founs de si desert, de si founrèt, de si darriè còuntinènt perdu dins li glaço : Es Guihèn lou Bòchi.

Nòsti Guihèn, à nautre, soun Guihèn dón Court-Nas, un sant autant qu'un eros, e Guihèn, marqués d'Arle, comte de Prouvènço, paire de la Patriò, vincèire di maugrabin. L'un e l'autre moudestamen retirà, soun obro coumplido, l'un dins soun moustié d'Aniano, l'autre dins sa coumtat deliérado d'ounte sourtiguè que pèr ana dourmi dón

repaus eterne dins la pichoto glèiso de Sarrian en Vau-Cluso. Si toumbo pas tant vesitado que li mausoulèu dis Aliscamp soun que mai respetado.

Vaqui nòsti moudèle, — d'antri-fes e d'au-jour-d'uei. — N'en nou-mariéu proun d'autre. Noun, lou veritable miejournau es pas cre-serèu, nimai fougnaire, nimai cercaire d'esbroufo.

E se nòstis enfant, quand revendran, porton en bon noumbre la Crous de guerro sus sa peitrino, sara simplamen pèr averti quauque vesin maufatan de nous leissa, coume Candide, fatura tranquile noste jardin.

LOU FEL'BRE DÓU VERBOUISSET.

---

## TOUSSANT

L'amo de nòsti Sant davalò sus la plano,  
Darrié lis auciprès, lou soulèu s'es coucha.  
A rounflado, lou vènt, dóu vilage aliuncha,  
Carrejo au calabrun lou resson di campano.

Li plouvino de l'aubo an fa, dins lou jardin,  
Sus la lèio, toumba li roso desfuiado ;  
L'autin s'es espóussa : li souco rouvihado  
An, de si pampo rousso atapa lou camin.

Dins lou fres de l'erroun un neblas se rebalo,  
Uno estello luis au levant palinèu ;  
Darrié lis auciprès s'es coucha lou soulèu,  
L'amo de nòsti Sant sus la plano davalò.

Lou champ fougous e vaste es un jardin dubert  
Que, pèr li mort urous a tressa si courouno.  
La plano abro si fiò. Sus li coulet, l'autouno  
Dóu sang de si lambrusco a flouri li pin verd.

L'èr es siau ; lou vènt manco ; an cala li campano.  
Darrié lis auciprès, lou soulèu s'es coucha  
Dins l'oumbrun s'amudis lou vilage aliuncha.  
L'amo de nòsti Sant davalò sus la plano.

JOUSÈ D'ARBAUD.



## L'A TOUJOUR PU MALUROUS

Uno fes n'avié un que ié soubravo que dous sòu, e, d'aquéli dous sòu croumpé de favo pèr soun dina.

Em'acò, tout en caminant, manjavo si favo e n'en trasié la pèn, e se pensavo :

— Quand meme, pode pas èstre pu malurous, de pas avé 'ncaro dous sòu pèr croumpa 'n pau de pan !

E, s'estènt revira, n'en veguè un qu'acampavo li pèn di favo e li manjavo.

— Eh ! bèn, diguè, vaqui n'en un de pu malurous que iéu !

E d'acò d'aquí se contentè.

LOU CASCARELET.

---

Vau mién bèn faire que lèu faire.

---

## LOU GRIHET E LOU PARPAIOUN

*(Fable imitado de Florian)*

Amato soute l'erbo, au bèu mitan d'un prat,

Un grihet relucavo

Un parpaïoun daura

Qu'en voulastrejant calignavo

Li flour que venien d'espeli.

Ero un parpaïoumet coume se n'en vèi gaire

De tant poulit !

Fasié gau de lou vèire ana, pièi reveni,

Fouligaud, calignaire,

Se pausa su 'no flour, e pièi... la leissa 'quí,

E pièi bousea, dins lou terraire,

L'escoundudo dins un cantoun,

N'en vesié pas quanco autro esbigna si poutoun.

— Ah ! fasié lou grihet, que de-longo espinchavo  
E que la jalousié crebavo,  
Que soun sort e lou miéu, pamens, soun diferènt !  
Eu es galant à faire envejo,  
Dardaio de pertout, de pertout beluguejo !  
A tout pèr plaïre, tout ! e iéu, de qu'ai ? n'ai rên !  
Despièi li pèd jusqu'à la tèsto,  
Siéu sourne coume un nivo un jour que fai tempèsto,  
Siéu laid coume pecat, jamai res me fai fèsto...  
Que lou tron la vidasso !... Aurié pas miés vougu  
Que siguèsse jamai nascu ?...  
— Avié panca fini de barja, lou renaire,  
Qu'un gros vòu d'escoulan, troupelado de gu,  
(L'escolo se devié pas faire)  
Arribo e, zóu ! galopo après lou parpaïoun  
Nosto liasso de poulissoun,  
Emé si moucadou, si capèu, si casqueto,  
Que ié mandon de tout coustat,  
L'agarrisson... Ai ! ai !... e pan !.. l'an aganta !  
Un ié coupo la tèsto, un autre lis aleto,  
Un autre... Ah ! n'en falié pas tant  
Pèr amoussa li fiò d'aquéu poulit diamant !...  
— Tòu ! tòu ! fai lou grihet qu'a tout vist sèns rên dire.  
Es pas d'or tout ço que lusion  
Vo brusion !...

Desdise ço qu'ai di, que lou disiéu pèr rire !...  
Tant vòu èstre grihet sourne, laid, meigrinèu,  
Que galant parpaïoun, e de creba tant lèn ?

MARTO GAUTIER.

---

Besougno qu'agrado es mita facho.

## CHAMBRE E CHAMBRO

Trauco-Sa, de Gigoundas, amo li chambre à la foulié. L'autre dissate, estènt vengu en Avignoun pèr lou marcat e aguènt bèn fa besongno, se pensè : vas faire un bon dina.

E noste ome se met en bousco d'un restaura à sa fantasié. Arribo sus la plaço dón Reloge, n'en fai lou tour. un cop, dous cop, en espichant tóuti li davanturo, pèr bèn chausi soun rode, e finis pèr s'aplanta davans Boutié.

Trauco-Sa sabié un brisoun legi, e, di dous coustat de la porto, vesié d'escri sus li vitro, en gròssi letro blanco : *chambres, chambres*.

— Vejeici moun afaire, se dis : de chambre emai de chambre ! Me vau regala.

E Trauco-Sa intro, s'entaulo e s'enservieto.

— Garçoun, adusès !

Lou proumié plat signè de bachiquello. un pau d'oulivo negro, de trancho de saussissot, un pau de burre ; lou segound plat signè un taioun de boulit en sausso emé de tapero ; lou tresen plat signè uno poume d'amour farcido, e lou roustit signè 'n pichot tros de vedèu. Priè venguè lou dessert, uno alo de rasin em'un tros de roco-fort.

Trauco-Sa fasié la bèbo, mai n'ausavo rèn dire. A la fin ié tenguè plus.

— Alor, venguè coume acò au garçoun, ço qu'es escri sus vosto davanturo, en bèlli letro blanco, èi tout-bèn-just pèr pipa li coudoun ? E mounte soun aquéli chambre ?

Lou garçoun l'aguè lèsto :

— Eh ! bèl ome de Dièu, ié rebequè, alor n'avès pas bèn coumprès ? Aquéu bestiàri qu'es escri lou servèn que la nùe, qu'es un remèdi estra pèr se leva la som !

LEU CASCARELET.

---

Lou fmié n'èi pas un sant, pamens pertout mounte toumbo fai miracle.

## PÈR UNO MOUSCO

PÈÇO A DIRE

*A moun ami Julian Laurent.*

Siéu encaro garçoun... Que voulès que vous digue,  
Sabe pas se d'acò fau que ploure o n'en rigue ;  
De cas coume lou miéu soun rare, lou veirés,  
Quouro m'aurés ausi, segur me plagneirés...  
L'avié proun tèms deja qu'amave Margarido,  
Chatouno à biais esquit, atraïènto e poulido,  
E d'iue beluguejant ansin que d'argènt viéu.  
Ero, m'avié sembla, ço que falié pèr iéu.  
Mai vaqui, siéu crentous coume noun poudès crèire,  
De-fes la rescountrave em' acò, tre la vèire,  
Aviéu lou tremoulun, ère coume abesti,  
Ma bouco se clavavo e rèn poudié sourti.  
E pamens coumpreniéu qu'elo tambèn m'amavo,  
Car aviéu remarca que souvent relucavo  
Dóu coustal de l'oustau, e que se me vesié  
Avié li gauto en fiò quouro me sourrisié.  
Cresès que boulegave ? Eh ! bèn, noun, sèns rèn dire,  
Ere aqui pívèla, soufrissiéu lou martire ;  
Lou mau-cor me prenié, falié tout estoufa...  
Que voulès, es ansin, ai las ! me siéu pas fa.  
Me sentiéu deperi, quand un bèu jour, moun paire  
Me dis : Moun paure enfant se countùnies, pecaire,  
N'auras pas pèr long-tèms e toumbaras malaut.  
Se vos la Margarido, anan à soun oustau.  
Acò, lou coumprenès, me rampliguè de joïo,  
E sus lou vèspre, alor, tóuti dous plen de voïo,  
Un pau endimencha, coume n'es l'us ancian,  
A l'oustau de Margai subran arriberian.  
Simoun nous vèn durbi, nous fai bono acuiènço,  
Coume se fai d'aiours dins touto la Prouvènço...

Erian, se m'en souvèn, à la fin de juliet,  
Quand dins lis estoubloun ausissès li grihet  
Dins si cansoun d'amour. Adoune souto uno touno  
Un pau dins l'escoundoun, se troubavo uno androuno  
Oûnte moum paire anè pèr demanda la man  
De la bello chatouno alor dins si vint an.  
La demando acetado e pèr claure la fèsto,  
Lou cor tout esmougu, dins un dous tèsto-à-tèsto,  
A coustat di parènt, souto aquèu nis de flour,  
Pèr la proumiero les ié parlère d'amour.  
Ah, coume es bon d'ama quand sentès dins veste èstre  
Qu'es éu que tout soulet desenant règno en mèstre,  
Moumen delicious, divin, paradisèn,  
Ounte l'on se compren tout en se rèñ disènt.  
Mai, o malur ! veici qu'uno grosso moussaio  
Intrè sèns vounvouna pèr l'en-bas de mi braïo  
E venguè me pica de segur jusqu'au sang.  
La supourtère ansin un moumen sènsò plang,  
Tièi chanjavo de plaço e me picavo encaro  
Au boutèu, au geinoun e sentièu que ma caro  
Ero touto boudenflo e me fasié souffri  
Belèu mai que lou jour que me faudra mourir.  
Poudès vous figura se li lende m'anavon,  
Avièu la tèsto en fiò, mi cambo trantaiavon,  
E se vouguère pas ié dire ço qu'avièu  
Es qu'avièu pòu qu'alor se trufèsse de iéu.  
D'aquèu moumen, Simoun, d'uno voues doucerouso,  
Me vèn : N'es pas vrai que la rendras urouso ?  
Iéu, pensant à la mousco acabant soun travai,  
Diguère : Se la prene, eh ! bèn, la tuiarai...

Coume bèn lou pensas, en parlant de la sorto,  
Margai aguè lèu fa de me metre à la porto,  
E despièi aquèu jour aro fau que crida :  
Pèr uno mousco, ai las ! me siéu pas marida.

ACHILLE VIDAL.

## LOU COURNET A PISTOUN

« E de-qu'avès, moun bèl Agenor, que sias triste ? Diguès pas de noun ; lou vese claramen. De-que vous manco ? Jouine, poulit ome, quasimen óuficié, chèfe de la fanfaro, e assegura de tout moun amour. De-que vous manco ? » Ansin parlavo' dono Sandrouno Banet à soun galant, souto lis estello, dedins soun jardin de Bèu-Caire.

Éu respoundié proun que n'avié rèn, mai elo calinouso se fretant contro éu, repetavo : « De-qu'as, mignot ? En quau lou diras senoun à iéu ? »

Finalamen aprenguè la causo. Parèis qu'un autre chèfe de fanfaro, aquèu de Veziés, i'avien óufri un cournet à pistoun en argènt. Em'acò éu, Agenor, lou proumié pistoun de l'encountrado ; éu que jougavo de duò tant meravilhous emé Sandrouno, — pistoun e piano ; — éu que fasié de *tuqueduquedu* tant dous e de sounarié tant triounflanto ; éu jougavo encaro dins un cournet de couire, coume tout lou mounde. Alor en que servié d'èstre un ome de talènt !

« Es qu'acò ? Bèn, vai, moun Agenor, n'auras un d'argènt fin, e l'estrenaras dins moun saloun, te lou proumete.

Aquí dessus se poutounèron, e moun Agenor s'en anè countènt.

Dono Sandrouno Banet fasié proun parla d'elo à Bèu-Caire, d'aquèu tèms que la fiero brihavo encaro, i'a uno cinquanteno d'an. Lou dimenche, falié la vèire emé soun ventau en man, se pavaneja à l'oumbro di platano de la grand lèio, en mastegant de dàti o de gimbeletto, e abilhado en damoto à capèu, pas de-segur en prouvençalo. Elo emé soun ome n'èron pas de Bèu-Caire ; crese que i'èron vengu de Marsiho ounte avien fa fourtuno, elo en tenènt un cafetoun, éu coume coumés interessa d'un marchand de grano de magnan. Aro, moussu Cadocho Banet s'èro establi negouciant de sedo, e, dóu tèms de la fiero, à Bèu-Caire, n'en fasié d'affaire, n'en gagnavo d'argènt ! D'abord tout ié proufitavo, avié uno chango de Banet. Lou sabié, seguissié soun

trin ; l'avié proun de jour que li duò de madamo l'enfetavon e que roundinavo entre si dènt contro lou cournage que clantissié dins soun oustau. Mai Sandrouno se donnavo talamen d'èr de n'ama que la musico, en realita. Ah ! la bono lamo, n'èro un de numerò !

Un matin, vaquí que lou carrejaire de còlis dón camin-de-ferre vèn pica à l'oustau de Moussu Gadocho Banet, qu'èro en trin de se rasa. fenèstro duberto.

« De qu'es ? »

« Un còlis pèr Madamo. »

« Madamo es sourtido. Parlas à la servicialo. »

« Es au marcat, parèis. »

« Bèn, esperas un moumen. que descènde. »

Moussu Gadocho Banet n'amavo gaire d'èstre destourba. Pamens fai bèure un cop au pourtaire, lou pago, n'amavo gaire de paga : pren lou paquet, uno caisseto que l'avié dessus lou noum d'un fabricant d'estrumen de musico.

« Que diàussi es mai eiçò ? »

E dón tèms que Madamo passavo lou pont pèr tarascouneja un brissoun, coume l'arribavo souvènti-fes, Moussu desfai plan-plan la caisseto e l'atrovo un poulit cournet à pistoun d'argènt flame nèu... Anès pas crèire que se meteguè en coulèro. Nàni. Passè dedins soun apartamen en richounejant, n'en aduguè uno seringo qu'èro pas d'argènt, mai que lusissié quasimen coume se n'èro, e la boutè à la plaço dón cournet, bèn plegado dins la bouito garnido à l'interiour de velout vert esperanço. Acò fa, toujours richounejant, refaguè lou paquet coume se dèu, que n'èro pas manchot, l'ancien coumès ; l'apoundegué quàuqui nous e cachet ; pièi, coume la servicialo rintravo : « Tè, iè faguè d'un èr innoucènt, an apourta eiçò pèr madamo »

Madamo rintro. Vèi lou còlis : « Zòu ! lèu ! preparo-te, pourtaras eiçò, sables en quan... Te van donna un pichot mot pèr èu, siguen lèsto. »

Efetivamen, dos minuto après, la servicialo partit eme lou paquet e

uno letro pèr moun Agenor. La coumessioun ié desplasié pas à la pichoto jouineto, en routo rescountravo de courratié de la fiero que ié racountavon quàuqui gandoueso, d'emplega di barraco, qu'un i'avié baia uno bago de cournalino e l'autre un aneloun de vèire, e pièi, passa lou pont, de dragoun que la gatihavon ; e meme noste Agenor que quouro n'èro d'imour tambèn la calignavo.

A miejour dindant, moussu Cadocho Banet parlè de se metre à taulo :

— « Ai manda la fiho cerca de pèis dóu Rose, que me n'an proumés, e que lis ames, groumand » — faguè Sandrouno, la bouco melicouso.

Cadocho, mai que mai richounejant, respoundeguè : « Vai bèn, siéu pas pressa ».

E quouro repareiguè la servicialo, un pau tardiero, avien tóuti tres un apétis de gènt urous.

Mai, eilavau, à Tarascoun, dedins la chambro garnido de moun Agenor, la trounadisso acoumençavo. Éu avié legi la letro que ié disié :

« Moun bèu musician ama, te mande l'estrumen qu'esperaves. E tóuti li fes que n'en jougaras, pensaras à iéu. Ta Sandrouno. »

Sus aquéu mot, duerb la bouito, e que vèi ? Dins lou velout vert e lou papié fin, uno seringo !

Ah ! sacrejavo e tabassavo de pertout, moustre de moustre !

De vesin e de vesino amistousamen arribèron just pèr aprene la souspresso. Se gardèron l'istòri pèr éli, vous l'imaginas.

Dono Sandrouno ansin aprenuguè qu'èro moucado. S'esquihè quauque tèms de Bèu-Caire, e, la paureto, de Tarascoun.

LOU CASCARELET.

---

## DEVINAIO

Qu'es acò : dous pognènt, dous lusènt, quatre patantin, l'escoubeto au quiéu ?

— Lou Biòu !



## PANTAIADO

L'Estiéu vèn d'arriba bèn drud e lou trescamp  
Es riche que-noun-sai di recordo poulido.  
La joïo, tout-d'un-tèms, a fa soun espelido  
E l'aureto que boufo es douço coume un cant.  
Après lou dur travail, l'ome sènt, en souscant  
Subre lou banc de pèïro, à coustat de sa femo,  
Dins soun cor lou desbord d'aquelo ouro tant semo,  
E la femo es urouso e barbèlo d'espèr.  
Un silènci pïous davalo emé lou sèr,  
Tout es tranquile e siau, l'oumbrun lis enmantello,  
Dins la mar de l'azur ié sourris uno estello.  
Es uno ouro de pas magnifico e d'amour.  
L'aureto qu'a passa sus li colo e la plano,  
Dins soun murmur, l'adus la pensado di flour,  
Lou salabrun lunchen de nosto mieterrano.  
L'oudour dis arangié, l'amarun di lausié,  
L'alèn di ferigoulo, e tout acò, dins l'aire,  
Souto l'estelan d'or, se meselo pèr ié plaïre  
A l'envesible encèns di pu pròchi rousié.  
E tóuti dous, dins lou bonur e de coutriò,  
Respiren, amudi, l'amo de la patriò.

LOU FELIBRE DE LA FONT D'OU GAU.

---

## LI TRES GLASSO

Noste grand ami, lou rèi Jòrgi d'Anglo-Terro, dins sis anjòu illustre,  
n'a un que ié disien perén Jòrgi e que s'amusavo à jouga dóu  
vióloun.

Prenié de leiçoun d'un mèstre qu'èro naturalamen lou meiour dóu

païs e de pu liuen, e que, d'après lou raconte dóu fin escrivan Enri Heine, avié pas trop l'imour pourtado à courisaneja.

Un jour, lou brave Jòrgi l'aujòu, pas fièr coume soun li rèi de la libro Anglo-Terro, demandè à soun proufessour ;

— « Bèn ! mounte n'en sian ? Avançon-ti, mi prougrès pèr lou vioulounage ? Sias-ti countènt de iéu ? Digas-me lou, aqui, francamen ! »

— « Francamen ? vau vous explica. Li jougaire de viouloun se divison en tres classo : la proumièro, pas forço noumbrouso, coumpren aquéli que jogon bèn ; la segoundo coumpren aquéli que jogon mau, e la tresenco, aquéli que jogon pas de tout. Sire, Vosto Majesta s'es adeja elevado à la segoundo classo.

LOU CASCARELET.

---

Tout ço que brando toumbo pas.

---

## NOSTO-DAMO-DÓU-CASTÈU \*

### I

Quand trimon pastre e labouraire  
Pèr bèn servi lou Castelan,  
Sabon tambèn qu'éu, vers tu, Maire,  
Dèu soun óumage soubeiran !  
— *Virgo ! monstra te esse matrem*  
— *Fac et dona nobis Pacem !*

Li castèu soun li sentinello  
Que dóu cors n'an lou sauvamen ;  
E dins cadun i'a ta capello  
Sauvant l'amo de si tourmen.

---

\* Canta pèr la fèsto de la Nativeta à N.-Damo-dóu-Castèu d'Allauch, sus musico de C. Philippiert, ourganisto de Sant-Carle.

*Refrin*

Bello Madono di Castèn  
— Tant dis auturo que di plano —  
Dôu teraire Franc subre-bèn  
Siés la majouro Castelano !

Adounc, pèr qu'au Fougau, lèu tournon paire e fiéu,  
Coucho la Guerro !... e douno-nous la pas de Diéu !

II

Tout bon castèu es l'aparaire  
Contro Sarrasin, vo German ;  
Vaqui perqué l'estatuaire  
T'aubouro emé lon sètre en man.  
— *Virgo ! monstra te esse matrem*  
— *Fac et dona nobis Pacem !*

Quand li varlet, emai li mèstre,  
Tèron pus devot tónti dous,  
Regnavon mai joïo e bèn-èstre,  
Souto toun gouvèr poudérons !

III

A soum còu, penjant ta medaïo,  
Partien valènt, li chivalié,  
Countant sus tu, dins li bataïo,  
Pèr èstre soum meïour blouquié.  
— *Virgo ! monstra te esse matrem*  
— *Fac et dona nobis Pacem !*

Lou moulin, lou jas e la fermo  
Soum dôu castèu fraire e felen ;  
En se prestant l'ajudo fermo  
S'aparon mutualamen.

Vierge ! siés Rèino dis Armado,  
— Noun dis armado d'agressour —  
Ta forço n'es moubilisado  
Que dóu coustat di Defensour !  
— *Virgo ! monstra te esse matrem*  
— *Fac et dona nobis Pacem !*

Veses bèn ! vuei, sus nosto Franço,  
Luther pouosso si bataioun ;  
Pèr manteni nosto esperanço  
Fai-ié senti toun aguïoun !

*Lou Felibre dóu Fougau,*  
JÓUSÈ CHEVALIER.

---

## LA DESFÈNSO DE TARASCOUN

O, de-segur, n'avèn bèn ris, de la desfènsa de Tarascoun, aquelo boufounarié d'Anfos Daudet. Entre miejournau, acò tiravo pas à counsequènci. N'en disèn bèn mai entre nautre, e de-fes pican juste. Avèn la moucarié dedins lou sang. L'espitau se trufo de la Carita. Chasque vilajoun de Prouvènço ris d'un autre vilajoun. De-que n'an pas counta dóu Martegue, avans que Carle Maurras n'en detaïesse li « trento bèuta » ; Martegue, joio di pintre, ciéuta soubeirano de la lumiero e de l'azur ! E Cadarouso ? E li petacho d'Avignoun ! Pèr quant à Tarascoun, bèn, li Tarascounen leissèron coula lou Rose. Faguèron coume s'èron d'Auriòu. Meme après *Tartarin*, se n'en faguèron pas e, bèn miés, s'amusèron éli-meme de la caricaturo. Mistral i'avié esplica qu'Anfos Daudet èro coume un liounet qu'en jougant avié un pau grafigna sa maire. Pèr lou vrai, *Tartarin* èro aparenta de proche à l'autour. E risien li Tarascounen, e poussavon à la rodo ! Aquéli bigratoun d'aquí aguèron ti pas l'esperit de tira parti de *Tartarin*, de vèndre soun retra sus carto-

poustalo, de moustra soun oustan, sis arme, soun *Baobab gigantea*. O, mis ami, éli ié fasién crèire i Parisen que Tartarin eisistavo vertadieramen. Aquelo èro bèn mai droulounò, aquelo empegavo !

Pièi, digas-me, Anfos Daudet, que, pendènt la guerro de setanto, fasié comme l'a racounta soun devé au siège de Paris, poudié pas èstre en meme tèms à Tarascoun. Adonne, ounte avié vist lou brave generau Bravida, ancian capitani d'abihamen e li gardo naciounau que fasién l'eisercice, mai voulien pas parti pèr lou front ? Ès autro part que l'a tira soun signalamen subre soun carnet de noto. Legi : *Mon képi*.

O, li Tarascounen poudien leissa dire. E dins l'istòri de si libre, Anfos Daudet l'avié donna pleno satisfacioun, disènt que Tarascoun n'èro esta pèr én qu'un escais-noun ramassa sus lou camin de Paris à Marsiho. L'avié chausi pèr la noto fanfarejantò de soun noum reselantissènt, que rounflavo bèn dins lou parla dóu Miejour. E lou souto-titre disié-ti pas : En Franço, tout lou mounde es un pau de Tarascoun ? — Acò sufisié i gènt d'esperit que se coumprenon à mita-mot.

E veici qu'a faugu la guerro atualo pèr que se reparlèsse de la *Desfènso de Tarascoun*.

Mai lou poun de visto chanjavo ; l'on galejavo plus, l'on risié plus. Se devinavo que la credulita moustrado pèr aculi tóuti li caloumnio contro la Prouvèngo, venié de la marrido façonn que trop de legissèire avien interpreta lou conte d'Anfos Daudet e perén lou *De profundis* de Deroulède. Avian ricana, sèns coumprene nosto souldarita de Prouvençau emé Tarascoun.

Eh bèn ! a creissu l'error d'amoundant, que nous avié sembla mai coumico que crudèlo e injusto ; e que, d'aquesto ouro, sèmblo naturalo, pendènt que tout ié donno un desmenti ; lou courage de la raço, vesible dins si jo mourtan, bravado, targo, corridas ; la souldeta de si troupo que se soun retirado li darriero de l'oufensivo de Loureno sus Morhange Bernsdorf e an coumbatu au Mort-Homme, à la costo 30 $\frac{1}{4}$ , au mameloun d'Haucourt, à Fleury, li cent-quatre-vint citacioun coulectivo de nòstis unita, li trento

milo citacioun individualo, rên i'a fa. Lou Gouvernament a desmentî lou famous article de Gervais ; lou coumunica a enregistra « la brihanto contro-ôfensivo dôu XV<sup>e</sup> corps » dins la regioun de Lunéville ; lou Generalissime a dous cop felicita aquêu XV<sup>e</sup> corps ; vint generau i'an adus si temougnage favourable ; Chevillon s'es ôufri en ouloucauste pèr esfaça li caloumniô ; tout acò comto pas. Sus li dos guerros, plano la fausso interpretacioun de la *La Desfênsa de Tarascoun* : pendènt la mita d'un siècle, elo recuerb, elo estoufo l'erouïsme prouvençau. Mounte Anfos Daudet avié mes un cacalas de rire, li marrit badau enferouni volon atrouba l'avejaire d'un coumpatrioto sus la lacheta di gènt de soun païs. Ah ! pamens, ié pensavo gaire, éu, que voulié faire un libre sus li Tartarin dôu Nord !

Autri tèm, souto la mounarchiô, quouro lou Daulin de François s'èro mau coundu, foutavon li menin, si coumpagnoun de jo, pèr pas abaissa lou futur rèi. L'aurié-ti aro de vilo menino que pagarien pèr la fauto o li ridicule dis autre?..

Mai, veguen coume se soun coundu li Tarascounen, aquesto fes ? Pèr uno pouplacioun de nôu milo abitant, i'a bèn de velet de grand dôu e lis ourfelin soun noumbrous. Quand arribon li permissiounâri, se pòu vèire sus si pitre autant souvènt que sus d'autre la Crous de guerr<sup>o</sup> emé si palmo e sis estello, lis insigne de blessaduro, e li brisco. Tarascoun mostro aro soun Libre d'or. L'on ié vèi : 3 decouracioun de la Legioun d'ounour, 16 medaio militâri e 40 citacioun à l'ordre de l'armado, dôu cors d'armado, de la divisioun e dôu regimen ; un chêfe de bataioun, M. Noailles, qu'a coumanda lou 47<sup>e</sup> di Cassaire Apin, quatre capitâni, quatre liò-tenènt, cinq souto-liò-tenènt, sièis ajudant, quinge sarjant, dès-e-sèt capourau e bregadié, e lou capourau aviatour Courtet de L'Isle. Es un bel *état-major* pèr la pichoto ciéuta. Cinq ôuficié soun mort pèr la Patrio, emé 27 autre grada et 79 sôudard. Quant de despareigu o mutila ? Noun sai. Soulamen i'a mai de véuso que de mort couneigu. Pèr de lapin de gareno que voulien pas parti, aquêsti soun parti seguramen e soun pas revengu. Soun erouïsme es coustata ôuficialamen. Aquêu boutié dôu depost que, ma fisto, a agu la Crous de guerros

pèr agué « pountualamen eisecuta soun serviè », n'es pas d'eici : li citacioun parlon que d'amputacioun de cueisso, de bras, de perto d'ine. Pèr dessus lis ate de courage menciouna, l'a 'quéli d'uno inmoulacioun resouludo, — pèr eisèmple, lou *chasseur* Jòusè Simian « qu'a resista enjusqu'à la darriero estremita à-n-uno ataco enemigo e a peri sonto l'afoundramen d'ou blockans qu'èro carga de desfèndre. »

L'a tambèn lou liò-tenènt Enri Gept. Veici sa courto biogradio, empruntado au *Journal Officiel* :

« *Maréchal des logis au 11<sup>e</sup> hussards, coupé de son peloton, 23 août 1911, avec deux hommes, environné d'ennemis et ayant perdu ses chevaux au feu, réussit à faire vivre sa petite troupe jusqu'au 12 septembre, au milieu des Allemands. A pu rejoindre son corps avec ses deux subordonnés le 20 septembre. Médaille militaire, 21 janvier 1913.* »

Racountaren dins uno antro publicacioun aquelo eponpèio ! Leissan vuci la paraulo i doucumen. Enri Gept es proumu sonto-liò tenènt au mes de mars 1915 e passò au 24<sup>e</sup> bataioun de *chasseurs* ; gagno à Metzeral sa segoundo citacioun, au Reichekerkopf la tresenco ; en febric counquisto la quatrenco. En meme tèms, en febric, soun bataioun, recruta alor rèn que de prouvençau, coumanda pèr lou chèfe de bataioun Jòusè Nicolas, de Cagno, que l'atroubè la mort, enlevavo la fourragiero.

Enri Gept es l'un di fiéu d'ou proupietàri d'ou doumaine de Bèumount, à Tarascoun. Eseriéu à sa famiho, lou 2 de setèmbre 1916 : « Atacan deman. Se more, sara en ouficié francés e en crestian. Me plourés pas, siegués pulèn fièr de ién. » A sis ome, au moumen de l'assaut, éu dis : « Agnés de courage. Grengnigués pas la mort. Imitas-me. » — Se lango, e, pau après, èro touca mourtalamen.

N'atroubaran guire de pu noble eisèmple d'estouècisme à oufri i futuri generacioun, e quand l'ouro sara vengudo d'auboura de mounumen publi à nòstis eros, li paraulo, lis ate, la vido e la fin d'Enri Gept deuran èstre rapela ; car lou vaqui, lou simbèu de la Desfènso de Tarascoun e de la Prouvènço !

JÙLI BELLEUDY.

## LOU VEROUISSET \*

A Marcèu Prouvènço.

De rouge verbouisset (Marius. GIRARD.)  
Verbouisset, superbe rampau ! (J.-H. FABRE.)

Cassaire matinié que barrules li colo,  
Li valengo, li bos oumbrous d'èuse e de pin  
'mé toum chin coursejant la lèbre o lou lapin  
E chaplant, despietous, d'innocènti bestiolo ;

Vautre, peréu, que, sèns soucit de l'endeman,  
Raubant l'ouero flourido au jardin de la vido,  
Trapejas li poulit draïdu, l'amo ravidu,  
Lou cor contro lou cor e la man dins la man,

Amourous, mai d'un cop, segur, l'avès culido,  
La branco primo qu'oundro un fuim sèmpe verd,  
Dins la sebisso espesso e soutu lou cubert  
Dì roure ounte l'aucèu canto soun espelido.

Partlènt de Pasco enjusqu'à Nouvè, l'aubrihoum,  
Au bèu mitan di fueio aguionado, estalo  
Si mignounéti flous viòuleto vo verdalo,  
Pièi si fru cremesin que dirias de grafioun.

I jour soulenne, antan, is acamp de famiho,  
Jouvènt, chatouno, enfant, venien, à plen faudau,  
Pèr adourna la taulo e lou pan calendau,  
Querre si bleto souplo e sa verdo ramiho.

Mai quauco fes encaro, à l'autar de la Vierge,  
Dins l'umblo glèiso o la capello d'un amèu,  
Coume un roubin serti dins l'argènt di ramèu,  
Soun fru rouge esbrihando à la clarta di cierge.

MILO LÈBRE.

\* Dins lou dialéite se-tian se dis : « prebouisset », en latin : *Ruscus ambatus*; en francés : *fragon piquant, petit houx*. — « Cette plante naît dans les en droits qu'on appelle « ribos » au Tholonet, au Monbeigues et en plusieurs autres endroits où elle est fort commune » (Garidel, 1715).



## LOU JUEI-ERRANT

Aquesto nous arribo de Trencotaio. Lou mèstre Dauphin d'ou Museon Arlaten, em'un de sis ami, an trata lou raconte dins uno pèço dramatico que se jougara, l'esperan, sus li tiatre literari d'ou Miejour e que voulountié l'aplaudiren. De mai, anas veïre coume, s'outo noste cèn blu, li causo sournò s'esclargisson e coume li terriblo s'adouciisson.

Adounc, èro d'ou tèms que l'enquisicioun fasié furour aperavan dins lis Espagno. Un ome, un vièi à longo barbo blanco, fuguè arresta coume blasphemaire sus la plaço d'ou Palais di Papo en Avignoun. Tant lèu lou tirasson de forço davans lou Tribunal que justamen siejavo dins la salo de l'Audièngo.

Lou cardinau presidènt demandò : « De qu'es ? »

« Es un que blasfemavo publicamen. »

« Aquén vièi d'aquí ? Es-ti poussible ? »

« Nàni, erido l'acusa, n'ai pas blasphema. »

« As bèn fa pire, moustre, as di de mau dis Eminènci Cardinalço !

Leissas-lou s'esplica, fai lou juge que, coume tóuti li cardinau d'Avignoun, se n'avié pas la Santeta d'un Pèire de Lissembourg, n'avié pas, nimai, lou fanatisme d'un Torquemado.

Mai lou vièi se countentè de respondre : « N'ai pas blasphema. »

Alor lou prèsson, lou menaçon, rèn ié fai. Talamen que lou juge finis pèr leissa l'aplica la questioun : « Ansin saupren ço qu'as di, testard ! »

E, coume alor n'èro la modo, lou tourciounàri alongo l'acusa sus lou lié de soufrèngo e, s'outo si pèd nus, atubo un brasie. Lou vièi s'esmdò pas, e repeto pausadamen : « N'ai pas blasphema. »

Lou bourrèn empuro lou fiè que flamejo, lipant li cambo d'ou vièi. E lou vièi a l'èr de sourrire.

« Es un sourcié », bramo uno voues.

« Nàni, dis lou paciènt. »

« Mai quau sies ? » s'aviso à la fin de dire lou jùge.

« Quau siéu ? Siéu lou Juei-Errant, coundana pèr Diéu à camina eternamen. Pèr camina, me fau bòni cambo. Han ! Anès pas pu long-tèms à l'encontre dóu Segne-Diéu. Desligas-me que m'en ane. » Em'acò, davans tóuti, que n'en siguèron espanta, se desligo miraclousamen éu-meme, se lèvo, e dins quàuqui cambado, s'adraio devers lou pont pèr countunia soun tour dóv mounde.

E l'on entendegùè dinda gaiamen si cinq sòu dins sa pocho.

LOU CASCARELET.

---

## LA BATARELLO

*Pèr l'amì R, Perret, dóu mas de la Coumbo.*

Un vòu de galapiau, bouchard e mourvelous,  
Criadant, bramant, cantant à plen de gaigamello,  
Courrien coumo de fòu davans la batarello  
Que s'adrajavo au mas aquéu matin d'avoust.

Dins lou jour que parèis, lou moustre fabulous,  
Fasènt lou fiò di dènt devouris li camello ;  
En farandoulejant li garbo à ribambello,  
Vènon s'engrania dins lou toumple poussous.

Lou travai a cala, vièi e jouine, arderous,  
Autour d'un canard mut, entaula, sèns vanello,  
Turton li vèire ras : au pelot, à si bello !  
Se trufant de la peno e di rai souleious.

Lou miracle èi coumpli, lou païé s'es dreissa,  
Lou bla, pan de deman, èi rejoun e plaça ;  
Li batèire an parti e l'iero es escoubado.

Ei lou Prougrès, acò, n'en fau bèn conveni !  
Mai li cauco di rèire, au jour d'uei desleissado,  
Laiisson dedins moun cor un remèmbe infeni.

L. VIDAÜ.

## PÈR VENIZELOS

Θεοπισσ' ἔτιν δ' ἄρα τῶγε/ ἄρ' ἐν κατ' ἐμῶν 'Αθ' ἔνι.

Τόν δ' ἄρα πάντες λαοὶ ἐπερ' ὄμεινον ἐκείνουτο.

Eu' acò Atené avié escampa sus éu uno grâci divino.  
E tout lou pople l'amiravo s'agandissènt.

Ocmèno (l'*Oudissèu*, cant II).

Venizelos, que iéu toubme d'ageinouïoun  
Pèr counta, trefouli, li letro de toum noum '  
Dóumaci, comme antan li vincèire d'Ilioun,  
Siés divin sus lis oume ; e la puro Resoun,  
Eternalo Atené, te meno d'escoundoun,  
E sariés, au prefa, soulet de ta nacioun,  
L'as sauva pèr toustèms l'ounour e lou perdoun !

Èstre capo preclar e sàvi de l'Elado,  
Un jour èstre nasen dins la Grèto, amourrado  
Au gourg blu de tout cuire, e, retrouvant li piado  
De Tesiéu, s'avasta, fisançons, i passado  
Dón Laberinte nòn pèr clava 'la courado  
Lou Minoutaure, acò déjà 's uno poujado  
Bravamen lumenouso, o Gregau, vers l'astrado !

Noun l'a quicon, pamens, de mai aut e mai grand,  
De mai linde e mai noble e de mai clarejant  
Que, dins sa simpleta, toum bourgalige sant !  
N'as pas fa vers la toco un pas en trantaïant,  
È tout ço qu'as proumés dins l'èime de toum sang,  
Pèr ta raço o pèr tu, l'as tengu pan à pan,  
Leïau meme au respèt di traite e di tiran.

I tèms avenidou saras esta la fio  
Qu'estaco lou fougau i fiéu de la famiho.

Quand lou mounde crussis, quand l'Oulimpe escandiho,  
Saras esta Calcas largant si proufecio  
Mau-grat l'iro di rèi. Sus ta terro-patriò,  
Mudo après tant de siècle escrèt de meravìho,  
Saras esta l'eros d'epico pouèsio...

Zounzounon li cigalo i branco d'oulivié ;  
Lengo, calanco, azur, la Grèço a tout parié  
Coume i jour fantasti mounte Eleno vivié.  
Mai, despièi, semenant à boudre d'abihé  
Long dis erso, a mescla dins li pople coustié  
Soun engèni e sa car, e, sus lis eiretié  
De l'imèn miraculous, avèn trachi proumié.

E tambèn, Grèço, en fiéu, nàutri, en fiéu adouraire,  
Prouvençau e Francés, tout ço qu'èro de faire  
Sèns comte l'avèn fa, quand lou rouge usurpaire  
T'estremavo au sarrai... O Grèço ! O Maire ! Maire !  
Maire antico e toujours jouino e bello, aro, au laire  
Infame de l'Uba voulèn, ti renegaire,  
Embrutido, clugado e sèns pavés te traire !

Lou barbare dón Nord, que ié chau toun soulèu ?  
Que s'amosse o que crème ? e li diéu de toun cèn  
Que n'a jamai prega ? Lou foulige que dèu,  
Divinau, empourta l'ome fin qu'au cimèu,  
Apercilamoundaut, dón Vèrai e dón Bèu,  
L'a que frusta... Nous as ensigna 'mé toun mèu,  
Nautre, Grèço, à pasta pouèmo e brassadèu.

Oumèro èi revengu canta nosto Mirèio  
Après Nausicaa. Nosto Gitis, Foucèio  
L'a presso pèr Proutis, e, sus l'eiguèstro lèio  
Duberto pèr l'amour, Marsiho ris, vermèio.  
Maire douço, nous as, nautre, en pleno empirèio,  
'mé lou la de toun sen fa teta toun Idèio...  
E tout acò 's escri sus nòsti pèiro vièio !

S'es ansin, drèisso-te, touto, au mié de ti fiéu,  
Grèço, ounte i'a ta lus e l'alén de ti diéu !  
Cargo lou Paladion, e laisso dins li niéu  
S'emplana li vitòri ! Au noum de l'imeniéu  
Que nous donnè toum sang ! Au noum dóu noum qu'èi tiéu !  
Au noum de toum Istòri ! Au noum dóu Soulèu viéu  
Qu'a fa flouri l'Eros sus l'isco de Tesiéu !

F. DE BARONCELLI.

Pecai, 16 de Febrié de 1917.

---

## A SANT-ROUMIÉ

En d'aquéu tèm, coumo la Bourgougnò, la Prouvènço èro urouso.  
Li fèsto inoublidablo e felibrencò de setèmbre 1868 batien soun plen, la  
ciénta de Sant-Roumié patriò de Roumanille e brès dóu felibrige, einé  
soun gàubi requisite recaupié si noumbrous counvida vengu de Catalou-  
gno e dóu mounde entié.

Lis oustalarié e lis auberjo èron talamen cacaluchado, que moussu  
Gautier, un brave ome, lou maire d'alor, demandè à la bono gràci dis  
abitant de vouguè bèn louja amistousamen tout aquéu mounde.

« Pos me n'en manda un, ié diguè mèste Theuriet lou farmacian,  
sèns-culoto dóu gros grun, mai sabes mis óupinioun, me mandes pas  
un blanc. »

Siegues tranquile, ié respoundegué lou Proumié Magistrat, te lou  
chausurai bèn.

E lou vèspre, la farmaciò acatè dins la chambro d'ounour, Victor Co-  
chinat, journalisto martiniqués, un negre de la pu bello tencho.

LOU CASCARELET.

---

Tout ié va,  
La paio emai lou blad.

## QUAU ME RENDRA L'APASIMEN

Li vagoun, dins de canestello,  
Emporton tout, e lèu, lèu, lèu :  
Mai emporton pas lou soulèu,  
Mai emporton pas lis estello.

Adòufe DUMAS.

Quau me rendra l'apasimen  
De la famiho ?  
De ma patriò,  
Quau me rendra l'encantamen ?

L'amagadou tèndre e caudet  
De la nisado,  
Ounte l'amado

Ris i pontoun de l'enfantet ?

L'oustau tant clar, l'oustau tant gèt,  
A vitro gaio  
Pèr ounte raio,

Mé lou soulèu, bonur risènt ?

Lou pichot vilage basti  
Sus plano e colo,  
Ounte regolo

La pas di jour atravali ;

Lou terraire à perfum suau  
De ferigoulo,  
Ounte jingoulo

Lou bramadis dón vènt terrau ;

Ounte l'oulivié palinèu  
Emé la vigno  
Que lou caligno,

S'unis i raisso dón soulèu ?

Nis, oustau, vilage adoura,  
Plasènt campèstre,  
L'orre escaufèstre,  
De vautre m'a dessepara !

Vese plus qu'oustau escranca  
Pèr la mitraio,  
Plus que l'ataio,  
Que terraire d'oubus trauca !

Quau me rendra l'apasimen  
De la famiho ?  
De ma patrio,  
Quau me rendra l'encantamen ?

Mars 1917.

Sarjant ELIO BORDOU.

---

Passa-tèms se disié : « Fau èstre riche pèr avé de vigno !  
Aro se dis : « Fau avé de vigno pèr èstre riche. »

---

## TERRO DE ROUSSIHOÛN

*(Tira d'ou libre d'or di Felibre au manescau Joffrè)*

Pinta de la man d'uno gènto perpignanenco, madamisello Sarda, ai encò mién un tablèu d'ou mount Canigou. La giganto mountagno a sa tèsto blanco de nèu perdudo dins li nive e si pèd dins de pradarié e de flour ; à si flanc jaunejon li genèstoe rougejon li gau-galino, vertadiéri liènrèio de Catalougno se 'n-cop sian eïça au mes de mai, que li rièn cascaiejon, que li roussignòu canton à la perdudo e que lis abiho vènon béure dins lou calice di flour.

M'aplane souvènt davans aquelo superbo visto que me remèmbro li galàntis escourregudo de Prats-de-Molló, de Prads, dóu Vernet, d'en Cerdagno, e de tóuti li caire e cantoun de la terro roussihouneso qu'ai vesita, ama e canta.

E perqué l'ai tant ama aquéu gènt païs ? Pèr-ço-que éu m'a fa sounja à la terro de nauto Prouvènço ounte siéu nascu. Aquí moun paire cargavo uno bouneto qu'avié la formo de la « barretino » ; aquí ma santo maire a pourta touto sa vido la couifo « catalano » qu'èro à la modo de moun endré ; e iéu, quand ère tout jouinet, qu'anave garda l'avé emé moun segne paire, m'apreniéu à béure à la « regalado », tau que bevon lis ome e li femo en terro de Roussihoun.

Mai es pas soulamen li coustumo e li mour di catalan que m'agradon, es encaro li proudu de la terro : frucho, liéume, rasin. Fasès-n'en la remarco : à Perpignan, se vous fan manja uno soupo de caulet, de pastenargo, de rabo, de tartifle, acò a vertadieramen lou goust de ço que manjas ; un poulet, un idu, de pessègue, uno pero, tout acò es meïour que s'erias à Paris vo à Marsiho.

E coume vai qu'acò 's ansin ? Crese, iéu, qu'acò vèn de la terro roujo, richo en ferre, qu'es lou caratère dóu Roussihoun, e qu'es dins lou fin founs d'aquelo terro que lis aubre e la planto van pousa pèr n'en coun-gousta mangiho e bevèndo.

E li vigno ? Cresès-ti pas que li gres de Roussihoun siegon meïour nourriguïé pèr li maïdu que li terro di bord dis aïgo ? Tambèn, chourlas un got de vin pur d'aquéli liquour que se dison li vin de Ribos-auto, Banuils, Màuri, lou Ranciò, e veirès se vous dounaran pas de fiò dins lou pitre e de berlugo dins la tèsto.

E voulès pas que l'ame, aquéu païs di bèlli fiho dis iue negre ! E voulès peréu pas que lou cante, lou vin que se béu à la regalado e que fai jouga li « cobla » e dansa li cerdano !

Eh ! bèn, aquelo drudo terro roussihouneso que fai de tant bòn re-cordo, douno tambèn forço e tenesoun au pople que ié nais ; de tant d'ome e de femo atravali e espargnaire n'en fai de patrioto d'elèi. Noun



i'a de que s'estouna s'ès de Roussilhonn lou manescan Joffre, aquel ome d'engèni que faguè sus la Marno un bàrri de peitrino, de baionneto e de canoun en disènt i barbare :

« *Anarès pus plus liuen.* »

Autambèn quouro m'arribo d'ana m'espaca dins aquelo terro benesido, tre que parèis, en camin de ferre, lou fort arrouina de Salce — que sèmblo un pan cue emé sa crousto daurado pèr cinq siècle de soulèn, — iéu me signe : Sian en Catalougno ! E longo-mai, vivo li mount, li colo e li valado de la terro de Diéu !...

Amor d'acò, ién cante la vilo de Ribos-Auto qu'a carga milo an de glòri pèr avé douna neissènço au vincèire de la Marno ; e cante, perén, lou soulèn de Roussilhonn que fai veni li figo tant bono e li chato tant poulido ; pièi encaro mai amire lou Canigou gigant que fai lume à cènt lègo à l'entour emé sa tèsto dins li nive e li pèd dins li flour.

Tau que Mistral dins la « cansoun dôn Cinquantenâri », li Catalan podon canta en parlant de Joffre :

Noun se fasié la trio  
Dôu mendre ni dôu mai ;  
De « *petito patrio* »  
Se parlavo jamai :  
Vers Canigou  
Butant nosto barioto,  
Erian de patrioto  
Catalan avans tout.

Tuleto, lou 7 d'Abriéu 1917.

LOU FELIBRE DI CIGALO.

---

## LOU FAIARD

Autour d'un faiard mort, chapla  
Pèr mai de dès cop de mitraio,  
Au bèu tèms que la sabo raio,  
Dè faiardet au cadela ;

E de soun ouchro bouleguivo  
Bèison lou pege de l'einat,  
Qu'a vist de chaple dessena,  
Douçamen, sus si plago vivo.

Crèisson prim e dre vers lou cèu,  
Toursènt de racino superbo  
Sus li trau d'óubus que, dins l'erbo,  
Formon d'abéuradou d'aucèu.

E, dins lou tragique brancage  
D'ou grand aubre decapita,  
Mesclo, coume pèr carita,  
Soun fres e redoulènt fuiage.

Ansin, quand cantaran li nis,  
Au printèms di nòvi calamo,  
Semblara qu'a repres soun amo  
Lou faiard mort, e que fernis.

MARIUS JOUVEAU.

Flirey, 1916.

---

## PÈR PAS' QUE LI GRUN VÈNGON NEGRE

*(Recèto de moun Capourau)*

Un jour parlavian de recèto d'oustau emé moun Capourau.

— Chasque an, ié veniéu, fasèn de grun dins l'aigo-ardènt. Em'acò, sabe pas coume vai, toujour n'i'en a que vènon negre.

— Hòu ! me diguè moun Capourau, èi que vous ié sabès pas prene. Nous-àutri'tambèn, à l'oustau, n'en fasèn, e jamai vènon negre.

— E coume vous renjas alor ?

— Coume me rènje ? Ei bèn simple : tène mi boucau d'à-ment, e tre que vese un grun pas bèn coume lis autre, lou mange !

LOU CASCARELET.

## AU REPAUS

Es miejour... L'espandido tubo  
Souto un soulèn de ploumb  
Que de sei rai l'ardènci atubo  
L'erbàgi blound ;

Dins tout lou plan, la tèssto soumbro  
De dous chaîne bessoun  
Escampo souleto un pau d'oumbro  
Sus de gazoua ;

Dous troupèu, qu'an d'entre lei lauso  
Derraba soum sadou  
D'erbo fino, aro fan sa pauso  
Au chaumadou.

Lasso, lei fedo penequejon  
Au fres tôteis ensèn,  
Dôu tèms que leis agnèu sautejon,  
Lei pau de sèn.

E cresès, comme soum bestiàri,  
Que douermon lei gardian,  
Sousta de l'oumbro tutelàri ?  
Ato ! que dian !

Es pas pèr dourmi qu'eici menon  
Cade jour soum fedan  
E qu'an souleias lou permenon  
Au founs dôu plan.

Lou pastre aimo la pastourello  
E, calignun divin,  
Eici pèr teni la candèlo  
L'a que sei chin.

DR J. FALLEN.

Tira de : *Lei Floureto d'ou Camin.*

---

## LA SAUPICADO

*Conte.*

Lou mounde a bravamen chanja, mis ami, desempièi uno cinquanteno d'an.

Dins moun jouine tèms, li gènt amavon la farcejado, emai fuguèsse un pau salado, e se fasié pèr fes de tour d'escapoucho que tóuti n'en risien, meme aquéli que n'en èron li dindoun, que voulès? Li caratère soun plus li meme : l'afecioun de gagna de sòu, pèr jouï, pèr briha, pèr faire d'espouse, nous rènd mai esclau que nòsti rèire, e nous rèsto plus gaire de lesi pèr nous amusa coume éli fasien. Se vuei quaucun s'asardavo à-n-uno trufarié coume aquelo que vous countarai, eh bèn ! ai cregnènço que n'en fuguèsse pas lou bon marchand.

Acò 's ansin : tèms que trempo, tèms que destrempo.

Veici moun istòri.

Uno niue d'estiéu, eiça vers li dos ouro d'ou matin, dous galagu de vint an, Tounin d'ou Mòti e Jèto de Val-Amplo, qu'avien soupa 'n riboto, noun se poudien metre en tèsto, que tres ouro après la barraduro di cabaret, fuguèsse deja lou moumen d'ana dourmi.

Adounc, que faire pèr passa soun tèms ?

Aguè, Tounin d'ou Mòti, uno idèio d'ou fiò de Diéu. N'en faguè part à soun coumpan, e aqueste, tout urous, fuguè d'avis de la metre en pratico.

En passant davans lou four de Gèlo, dins la carriero Novo, prenguèron l'un lou rediable, l'autre l'escoubilhoun, que restavon sèmpre deforo, dins l'androuno, e s'enanèron pica à la porto de mèste Rousset lou sartre.

Emé sa femo Madeloun, mèste Rousset vivié — proun bèn — de soun mestié e di rèndo de quànqu' Lon tros de terro en palun. Lou couble n'avié jamai agu d'enfant. Èu prenié la vido d'ou bon biais, e noun se donnavo de soucit inutile : sèmpre gai e countènt de soun sort, uno bono santa, toujours d'escut dins lou pouchoun, e « fai tira, Marius ! »

Adoune, nòsti dous fenat, disian, piquèron à la porto de Rousset. Mau-grat que fuguèsse au bon de soun som, lou sartre, talamen tabasèron fort, finiguè pèr ausi lou chamatan.

« Que diàüssi arribo ? » fai à sa mouié.

Aquesto, que s'èro peréu revihado, ié respond :

« Fau que l'agué mai que mai ! Bessai lou fièd dins lou vesinage.

« — An, vau vèire ço qu'es tout eicè ».

Moun Rousset sauto d'ou lié, met si braïo à la lèsto, tout en cridant : « Ié vau », e vèn durbi la fenèstro que donnavo dins la carriero.

Bouto la tèsto en foro.

N'agué pas lou tèms de pausa 'no questionn que subran. Tounin ié passè sus lou coutet lou rediable que tenié lèst à l'aussado vougudo, e lou mantenguè rejoun contro lou rebord : enterin, Jèto, emé soun pataïoun qu'avié d'abord bèn saussa dins la rigolo ié bacinavo li barjo, li narro e lis ine.

Quand pié l'aguèron proun saupica, Tounin aubourè lou tiro-braso, e delieuré lou paciènt.

È tout acè sènso muta.

Tre que mèste Rousset pousquè bada : « Chut ! diguè plan-plan i dous incouneigu, esperas un moumen, vous vau manda ma femo ».

Efetivamen, en se recouchant, fai à Madeloun, que ié demandè la causo d'ou tarabast :

« Es pas iéu que voulien ; es tu.

— Iéu ? E perché ?

— Ma fisto, me sèmblo qu'an parla de Baiouleto o Bantaleta que vai s'acoucha (N'ai pas bèn sesi coume an di) e reclamon toun ajudo.

— Mai quau èro que picavo ?

— Ah ! quau èro ? quau èro ? n'i'en ai pas tant demanda. As que de i'ana parla, tu, se lou vos saupre : i'ai di d'espera 'n moumen ».

Madeloun, curiouse coume bèn de fiho d'Èvo, se levè vitamen, passè 'n couilhonn, e lèu-lèu de courre à la fenèstro, que Rousset l'avié leissado badanto.

Coume sa couifo de niue pouncejè 'n deforo, lou ferre, que Tounin tenié lèst, s'abateguè sus lou coui de la sartris, e la panoucho, au bout de la longo barro, intrè mai en danso e i'espousquè sus lou mourre lou rèsto de la sausso.

E toujour, « bouqueto parlaras pas. »

Quand Madaleno n'en aguè soun proun, la lachèron ; la faci regoulanto de papolo pudènto, la pauro femo tournè plourouse vers soun marit :

« O gusas ! ié cridè, es-ti poussible que m'agues fa courre davans un afront parié ? Fau èstre un desnatura, un sôuvage, un gènt de rèn, un orre moustre !...

— T'emportes pas, ma migo, pauso toun sang e escouto-me.

— Dequé vos dire, que, Judas ?

— Madeloun, i'a vint-e-cinq an que sian marida, e tout-aro acoumence de te counèisse. Eh bèn ! se t'avien, pas coume à iéu, un pau freta li gauto, deman, ta prouniero obro, — diras pas lou countràri, — sarié 'stado de counta moun aventuro en quau aurié vougu l'ausi, e toun paure Rousset, pecaire ! se sarié vist, pèr an mens uno semana. la risèio d'ou quartie ; noun pas que, aro, coume as agu ta part de l'espouseado, i'a pas risco, parai ? qu'esbrudigues l'afaire. Faras pas rire de iéu, se noun vos que rigon de tu.

— O traite que siés, tu ! Sabe pas dequé t'ameritariés pèr uno trahison tant abouminablo !

— Anen, vai, mignoto, seco ti lagremo, counsolo-te, que n'ia piè pas pèr se metre au la de sanno. Fau tapa soum fiè emé si cèndre, disié ma grand. Vai, n'arribara bèn d'autro, avans qu'aquelo torne. Crese-me, vène acaba toum soum, qu'acò te fara mai de bèn, e fugue plus questioun de ço que s'es passa ».

Madeloun se faguè bèn encaro un pau tira l'auriho, avans de se decida ; mai finiguè pèr reconnèisse que lou sartre avié resoun : s'amaisë, pièi finalamen se recouchè à coustat de soum ome.

ED. MARREL.

---

Dou bèn dis àutri, larjo courrejo.

## LOU GALINIÉ DE L'ENDEUTA

Conneissès lou Pelot, nouma Jan de Nourado,  
Que meno lon Grand Mas  
Apela « Patiras »  
Au quartié dou Fangas ?...  
Es pamens counceigu dins touto l'encountrado.

Dins soum mas fai pas flòri, a quâsi tout vendu.  
Tambèn fai pas mirando.  
A l'epoco di cando  
Si creancié remando,  
Emé hòni resoun... que tout n'es pas perdu...

Emai noste gaiard n'ague pas grand fourtuno,  
Fai que béure e canta...  
S'es jamai aquita,  
Es pertout endéuta :  
Au mège, au boulengié, emai à la communo.

N'a plus pèr viéure qu'un aboundous galinié  
Bèn garni de poulaio.  
Quand lou soulèu dardaio  
Tout lou vòu s'esparpaio  
Dedins l'escourt dóu Mas courrènt vers lou païé...

Lou gau es lou proumié sus si grândis arpado  
Es lou « Tambour-Major »,  
La grand'gàrdi dóu cors  
Cresto roujo, còu d'or.  
E fièr coume Artaban, meno la troupelado.

Tant-lèu dedins la court, avans d'estrepeja  
Lèu-lèu fai lis aletto  
I galànti pouleto,  
I blanco em'i rousseto...  
Oh ! lou gusas ! L'amour passo avans lou manja.

Dirias un gros pacha entoura de si damo,  
A l'èr bèn arrogant,  
L'iue viéu, beluguejant...  
Mai es un bon gardian ;  
Quand parèis un dangié, à soun entour li chamo.

Estrepon li poulet pertout sus lou relarg,  
La pintado cascaio,  
La pijouno badaio,  
E tout de long la draio,  
Plan-plan en proucessioun, vènon li gros canard.

Oh ! mai, lou brave Jan ço que tant lou maucouro  
E noun ié fai plesi,  
E lou rènd agusi,  
Es, tout lou tèms, d'ausi  
Si capounas d'aucèu, d'én se foutre en touto ouro.



Quouro l'aubo pounchejo, avans soulèn mounta,  
Lou gau pren sa troumpeto  
E d'uno voues bèn neto,  
Coume uno clarineto,  
En se requinquihant, crido « Siés Endéuta !.. »

Siés en-déu-ta !.. déu-ta !.. Siés en-déu-ta », repeto  
Lou gau 'stirant lou còu..  
— Dòu nis sautant au sòu,  
Venènt de faire l'òu,  
Li galino poudèiro, en ié fasènt bouqueto,

Ié respondon subran : « Pa-ga-ra !.. Pa-ga-ra !..  
Pa-pa-ga-ra !.. » Ma fino !  
Soun barjaco e couquino  
Si poulidì galino..  
La pijouno tambèn, clo, lou nargara.

Emé soun bèu pijoun ié crido : « Quouro ?.. Quouro ?.. »  
Lou pijoun amoureux  
Alor fai lis iue dous  
E redison toui dous :  
« Quouro ?.. Quouro ?.. » lou bèu pijoun e la tourtouro..

Mai es pas tout aquí, soun pas las de canta..  
Midamo li pintado  
Tout-bèn-just revihado,  
En fasènt si sucrado  
Quielon : « Jamai !.. Jamai !.. » Paure Jan fai pieta.

Jusqu'à si bèu canard.. Mai aquéli, coucagno !  
Soun pas tant poulissoun  
Ié fan pas la liçoun,  
Dison rèn.. 'mé resoun :  
Tòuti soun canard mut !.. Pamens ié prend la lagno.

Oh ! Tron ! Tron de Padiéu !... Jan n'es estoumaga.  
E lèn se mete en aio  
De chabi sa poulaio  
Pèr faire de picaio  
Dindanto, trabucanto e tout pousqué paga...

CLEMÈNT MICHEL.

La Roco d'Anteroun.

---

## UN DROLE DE MARIAGE

Janetoun de Bautesar, lou courdounié de la carriero Novo, voulié lougha 'n ase pèr ana vèire sa fiho i Baus, ounte es maridado.

A soun drouloun Jouselet diguè :

« Mignot, tène d'à-ment, e, se vesiés passa la Quiquito, aquelo vièio de la Massano qu'a 'n pichot ase, me sounaras, que me la fau vèire. Segur vendra vuei, qu'es dimècre. »

Jouselet s'assetè sus lou lindau de la porto e survilhè li gènt que passavon. Efetivamen, veguè lèn arriba la vièio Quiquito. Alor cour dins la cousino ounte Janetoun escoubavo :

« Ma maire, ié crido, vaqui la femo de l'ase. »

LOU CASCARELET.

---

Un belitre sus soun pourtau

Avié mes de vers proun badau :

« Fau saupre i gus que soun pèr orto,

« Que jamai pèr aquesto porto

« Dèu passa la canaio... » — Es vrai ;

Mai lou mèstre, alor, coume fai ?

JAN L'AMELO.

## LA FUSADO

L'ombro nous tis uno presoun ;  
L'a 'n bârri espés davans ma visto ;  
L'a 'n vèu pesant sus ma resoun.  
Ai lou cors las e l'amo tristo.

Me sèmblo que dins l'embruni  
Passo de trevan de tout caire,  
È d'ou passat sènte veni  
Vers iéu de record enmascaire.

De soucît gréu gonflon moun cor ;  
De regrèt viéu moun amo verso.  
L'ombro es la maire d'ou maucor,  
Quand ges de lusour la traverso.

Au founs de l'èsse lentamen  
La niue coume un fum lourd davalo.  
Ès en van que tène d'à-ment..  
Un frejoulan pren mis espalo.

\* \* \*

Mai veici gisela vers lou cèu  
Un rai de fiò. De la trencado,  
Descrivènt un rouge arcousèu  
È siblant, mouto uno fusado.

È dins moun segreu, sus lou cop,  
Ès coume un niau que lampejo,  
Ès noun sai qu'inte espèr qu'acò  
Atuvo au mié di l'agno pejo.

La fusado au bout de soum vane  
S'espeto e fai plòure d'estello.  
Alor, aluque plus en van ;  
La niue es subran claro e bello.

L'espèr s'afiermo — astre lusènt  
Qu'esvarto li sôumbris idèio —  
De jour de pas, de jour plasènt,  
Toucant ma femo e ma ninèio.

\* \* \*

S'amosso la fusado... Mai  
L'oumbro, aro, parèis mens pesanto ;  
E moun cor redevengu gai  
Es dins iéu un aucèu que canto.

MARIUS JOUVEAU.

Avocourt, 1917.

---

Ounte l'a 'n escut l'a 'n diable ; ounte n'la ges, n'la dous.

---

## LEIS ARRAPO-FÈRRI

Acò si passavo en aquéu tèms, qu'es puei pas tant luen de nautre, qu'uno fiho d'Èvo si trovavo bello que s'avié gibo davans, gibo darrié, e que lei moudisto pèr satisfaire lou goust estràngi dei faroto, li vendien... coumo fau dire pèr parla clar e net e mi faire coumprendre dóu proumié còup ?... li vendien, tè ! de faus-cuou emé de fàussei pouusso que noumavon pu misteriousamen de « tournuro » e de « garnituro ».

Vous trouvarés que la grosso Tetino de Cadet, qu'a l'escuei elegant d'un banc de moulin, vous a reçaupu de la maire Naturo un parèu de poussasso que lou soulèu bèn segur a plus caressa sei pariero despuei qu'an mes à l'oumbro la subre-aboundouso Vènus d'Arle.

Voulès em'acò que poussquèsse s'imagina, la pauro fiho, que d'ùnei que l'a agon besoun de « garnituro » peraqi ?

La grosso Tetino dounc, en aquéu tèms, anè 'n jour à Marsiho emé

Fineto de Flechié e sei tres fiho, un poulit roudelet que falié pas troup lei coutiga pèr lei fa rire, e, balalin ! balalan ! s'encapèron puei, en sourtènt de la grand carriero, davans uno vitrino touto enribanado que, bèn au mitan, sus de pourtant relusènt coumo un escut nèu, si l'espandissié en pleno lus... uno bello garnituro doublo, d'un rose delicious e finamen endentelado.

Fau vous dire que Tetino èro *estirarello* de soun mestié.

S'aplantè dounc, emé sei compagno, davans la richo vetrino, puei tout-d'un-còup :

— Mai que tron pouedon bèn èstre aquélei dous poulit... caloutoun ?..

— Que voues que siegue ? Li fa 'n riant uno dei fiho de Fineto.

— Hoi ! es d'arrapo-fèrri, bessai ? s'esclamo la bravo *estirarello*, esbalauido.

— D'arr... d'arrapo-fèrri !... quielo Fineto, qu'estoufo soun rire ;... o, bèn segur, pòu pas èstre outro causo !

— Qu saup quant n'en vouelon ? Countunié l'autro, innoucènto, pecaire ! que si laisso prendre pèr l'uei e pèr l'envejo de si paga 'no fantasié.

— Acò pourrié bèn si demanda ! fa l'uno dei fiho que coumenço aussi de béure de la.

— Intres emé iéu ?

— Se ti pòu faire plesi !

E penètron touei doues dins lou magasin, entendóumens que leis outro leis espèron sus lou trepadou en si sarrant lei couesto pèr pas s'espeta dóu rire.

Tetino que, pèr pas maca sei viando, a passa lou lindau de-cantèu, s'avanço decidado.

— Bonen-jour, madamo ! li vèn coumo acò uno graciosou coumeso, pulèn lisqueto, que si serié bèn escoundudo tres fes dins soun oumbriño ; que l'a pèr vous servi ?

— Voudriéu saupre lou pres deis arrapo-fèrri qu'avès mes en vitrino.

— Deis... ?

— Deïs arrapo-fèrri qu'avès aqui davans, dounc !

La coumeso, es facile de crèire, coumpren pas tout-d'un-còup ço que l'es demanda.

— SesiSSI pas bèn ! fa dounc à la pratico ; fès-mi vèire ço que desirarias.

— Qu saup, tron de pas-disqui ! fa la bravo Tetino que l'èr mouquet de la fino moudisto li farié mounta lou sacrebiéu ; aquélei dous couissinet de dentello que soun pendoula 'qui au mitan dei plumo e dei capèu !

— Voulès !... Voulès aquélei garnituro ? s'escrido la jouino coumeso que d'un regard atupi embrasso lou mounumen qu'a davans clo.

— E perqué pas ? crido à soun tour Tetino que s'encagno.

— Lei voulès... pèr vous, Madamo ?

— E perqué pas ?

Mai la coumeso a poussa 'n quielet e tressautant d'un rire espetaclous s'encourre au founs de la boutigo ounte s'entènde lèu uno famouso riado.

Dou tèm Fineto e sei fiho s'alunchavon emé leis uei bagna e, coumpatissènto, lei marrido, counsoulavon la pauro Tetino em'aquéstei mot calin :

— Ah ! vai, que lei gardon, seis arrapo-fèrri ! avèn proun vist coumo soun fa e nous sera pas dificile de ti faire lei parié.

Entre dous rire, uno dei fiho ajustè :

— Te lei semoundren pèr souveni !

E Tetino, em'un sourrire de reconneissènço e dins un souspir que soulevè 'ncaro un còup sa vasto peitrino :

— Oh ! puei, diguè, fasiéu bèn sènso !..

JÓUSELET DE GARLABAN.

11 de setèmbre 1916.

---

Que la pòu di pijoun t'empache pas de samena !

---

Malur à l'oustau ounte la fielouso coumando à la charruio.

## L'AVARAS

Dins soun oustan desert, vién soul coume un ermito,  
Liuen di gènt trufarèu crèi de tasta la pas,  
E davans soun fongau surviho la marmito  
Ounte fai, chasque jour, cuire un maigre repas.

Lou traton d'avaras e de sourne ipoucrito ;  
Au founs d'uno escoundudo a d'argènt à elapas,  
Li laire ié fan pòu, reçaup ges de vesito,  
A de prado e de vigno au mitan d'ou campas.

Dins soun vièsti crassous e si groulo gausido  
S'espacejo en furnant, la mino esbalausido,  
Dins li mèmbe pousseus de soun triste oustalas.

S'ausavo, proun souvènt, se nourririé de raco ;  
Tambèn lou trouvaran, aquèu vièi badalas,  
Mort d'anequilimen sus sa salo bassaco.

P. VÉZIAN.

---

## LOU GIBOUS REÛSSI

Uno fes l'avié 'n gibous, gibous à nonn-plus. Em'acò se garçavon d'éu, e'n jour, n'ïa un que ié venguè :

— S'ère gibous coume tu, anariéu atrouva lou Bon Diéu, em'acò ié demandariéu un pau coume vai que m'a fa un gibous tant gibous.

Alor noste gibous, ni uno ni dos, s'envai atrouva lou Bon Diéu sus soun tronc e ié dis :

— Vous vènc atrouva, grand sant Bon Diéu, pèr saupre un pau coume vai que siéu un gibous.

— Moun ome, ié respònd lou Bon Diéu, pèr èstre gibous èi bèn vrai que siés gibous ; mai regardo-te bèn : pèr un gibous siés, segur, un gibous reussi !

E lou gibous vitamen anè croumpa 'n mirau, em'acò, quand se signè  
bèn miraia, fuguè :

— Lou Bon Diéu a resoun, e tóuti lis àutri soun de coudoun !

LOU CASCARELET.

---

Quand Diéu vòu de bèn à-n-un ome,  
Se counèis dins soun oustau.

---

## LOU REGIMEN

(Escapouloun de *Leleto*, pèço en dous ate e en vers  
encaro inedicho.)

TOUNIN (*sarjant d'enfantarié de marino*)

Ami ! Sabes-ti bèn ço qu'es lou regimen !  
Lou regimen que passo, enaurant fieramen  
Soun drapèu tricoulour, amo de la Patrio ?  
Eh bèn ! Lou regimen es la grando famiho,  
Mounte chasque francés tetejant lou bouen la  
Au devé patriau si vèn reviscoula !  
Es un troues de la Franço, ounte vilo e vilàgi  
Mandon chasque an lei siéu. L'escolo dóu couràgi !  
Aqui : Nourmand, Gascoun, Prouvençau, Liounés  
E lou brun miejournau e lou blound pounentés  
Vènon tóuti mescla l'engèni de sa raço  
Pèr apara lou nis contro lei tartarasso !

Mai quand lou regimen, bravant la brefounié  
E l'asard dei bataio, en païs estrangié  
Va d'uno mar à l'autro ounte lou soulèu calo  
Counquista de regien e mau-sano e mourtalo,  
Ah ! n'es plus un moussèu, un troues de la nacen  
Mai elo tout entiero, e noun uno pourcien !



Es l'oustau, es la Franco ! È tout acò si founde.  
Lou regimen, alor, eh bèn ! Ès tout un mounde !!!

TATA MIETO

Pichoun, que parles bèn !

TOUNIX (*continuant*)

Es un liame ! Un simbèn  
Que nous ligo e nous tèn à l'entour d'ou drapèn,  
Car lou dangié de l'un vo bèn la mendro alerte,  
Es un dangié pèr tóuti emai bessai la perto !  
Tambèn, de n'en parla, vous dirai, mi fa gau,  
Que, vès ! lou regimen es un pau lou fougau !  
Aqui, chasque sourdat pèr leis àutri es un fraire  
È tant lou regimen, puei, li fa dre de paire !  
Aqui tout es regla, tout marchò d'un bouen trin ;  
Aqui tout es comun : la joïo e lou chagrin !  
Adoune, quouro, d'asard, ausirès sus la routo  
Passa lou regimen, ah ! l'auriho à l'escouto,  
Aplaudissès au brut dei troumpeto e tambour !  
Puei, quand de l'estendard, veirès lei tricoulour  
Flouqueja dins lei rèag à la plus bello plaço,  
Saludas ! Saludas, qu'es la Franco que passo !

J.-B. ASTIER.

---

« Anen, messiés, fassès silenci.

— Disié lou juge à l'audiènci. —

« Emé 'n tau chafaret, deja,

« Sèns rèn entendre, avèn juja

« Tres gros proucès proun embouia. »

JAN L'AMELO.

## YES ! YES !

Dous bravis Anglés qu'arribavon dis Indo e mountavon sus lou front, après avé vesita Marsiho e l'iselo ounte lou Comte de Monte-Cristo avié fa lou famous saut, vouguèron perèu veïre Tarascoun, la celèbro patrio de Tartarin. S'arrestèron à-n-uno begudo toucant la vilo, sus lou camin d'Arle.

L'avié que la jouino servicialo Touneto, la begudo estènt quasi toujours barrado, despièi que lou drole èro à l'armado e lou vièi paire proun malautous. Li dous Anglés sabien pas parla francés, encaro mens prouvençau, mai avien au bout di det un pichot libre rouge que lis ajudavo bèn. Fuietèron lou libre em'acò diguèron, tant bèn que mau, à la jouino servicialo : « *Nous désirons voir le patron de l'établissement.* »

— I'es pas, faguè Touneto.

— Yes, Yes ! faguèron li dous estrangié.

— I'es pas, vous dise, rebequè la pichoto. E, quand siéu souleto, m'an defendu de faire béure.

— Yes, Yes ! faguèron mai li dous Anglés.

— Mai quand vous dise que i'es pas !

— Yes, yes, yes ! repetavon toujours li dous sôudard en risènt e s'aprouchant.

— I'es pas ! i'es pas e i'es pas. Mai sias bèn testard de vougué me sousteni que i'es. Tenès, intras e lou veirés se i'es.

Li dous sôudard intrèron, coume ié disié la chato, s'entaulèron sènso mai de façoun e, arrapant lou pechié, se serviguèron, — en pagant.

— Yes, yes, fasien toujours, de mai en mai graciéu...

Sabe pas coume acò finiguè, e se la chato, davans lou risoulet di dous bèu sôudard, finiguè pèr respondre « Yes... »

LOU CASCARELET.

---

L'lieu dóu mèstre fai mai que si dos man.

---

Quau regardo lou cièr dins l'aigo vèi li peissoun sus lis aubre.

## LIS IÒU

CONTE CARPENTRASSEN

Felipo lou groulié, 'mé sa fremo Goutoun,  
Un matin d'estiéu, adoubavon,  
Pèr li petas e li petoun,  
Lei sabato e lei sabatoun  
Que sei pratico li mandavon.  
Coume autro-fes à Carpentras,  
La boutigo èro en contro-bas

De la carriero, e quand, sus lei calado,  
De fes que i'a passavo o Bregido o Nourado,  
Tout-bèu-just li vesien, d'abord, lou bout dóu nas.  
Erian au mes de jun, au mes dei souleiado :  
Nouéstej gènt, susarènt, gibla de-vers lou sòu,  
Tabasavon sei pèn, tiravon soun lignòu.  
Lou relôgi, pamens, avié pica dès còup

A Sant-Sifrèn, e rèn, viro-reviro,

De plus fre que lou fugueiroun :

« Sènti que patapan mi tiro ;

« Quinte ruscle ! As pas fam, digo, moun bèu mourroun

Fasié la fremo : « — E si ! bello caieto,

Responndié l'autre,... zón ! que sian anequeli...

« Tè, mei souvèt serien coumpli,

« Se mi fasiés uno óumeleto,

« E pièi, uno lachugo, un tros de frommajoun,

« Sus tout acò, quauque bouen chicoulonn,

« Nous farié mai de bèn qu'uno alo de pijoun.

— « Segur ! Mai voues ana cerca leis iòu ? » — « Bagagno !

« Faguè l'ome, siéu bèn trop las !

« Sourtiriéu pas pèr un poulas !

« La caud vau rèn pèr ma pelagno.

Goutoun, alor : « Ai tambèn troup la cagno  
« Pèr l'ana — dis, — vai-li ! Noun ? Eh bèn ! l'anara  
    « Lou bèu proumié que parlara. »  
    — Cresès bessai que la coumaire  
    Faguè pas coume lou disié,  
    Nàni, se de bouen si taisié,  
Es que lou testardige èro bèn soun afaire.  
    Tèsto duro e vèntre afama,  
    Vous leissaran toujours brama.  
Adounc, nouésti pegot an courdura sei brego  
E, s'encontro-banant sus d'uno memo rego,  
    Toui dous reprenon seis óutis,  
    Lou front siau, lou regard eimable.  
— Mascage messourguié dei pecatas dóu Diable —  
    Coume s'èron dóu meme avis.  
'Mé l'aguio, au cadran, leis ouro resquihavon.  
E sènso plus muta nouéstei gènt travaiavon,  
    Miejour aguè bèu à souna :  
Trimavon mai que mai ; dino qu vòu dina !  
Lei passant li disien : alor, rèn vous arrèsto ?  
    Sias alesti ? d'en bas, pèr dire : o,  
Felipo emé Goutoun li brandavon la tèsto.  
    Lei gènt pensavon : qu'es eiçò ?  
Elo acabo soun bas, éu fa tuba sa pipo,  
Mai quincon pas, soun mut vo sourd, dins soun cantoun :  
As bèu interronga tant Goutoun que Felipo,  
Ti respouende pas mai Felipo que Goutoun.  
E l'aguio, au cadran, 'mé l'ouro resquihavo,  
E sènso un mot toujours lou parèu travaiaivo.  
Pamens, quand fuguè nué, lou groulié s'aubourè,  
Arma d'un vièi calèu, sa boutigo barrè,  
Puei, l'estouma bramant de fam, tau que dous laire,  
    Sènso soupa, s'anèron jaire.

.....

Lou lendeman, davans l'oustau barra,  
O bèu bouen Diéu ! quinto boulegadisso !  
Tout lou pople èro en aio ! e vague de charra,  
Car, deja, grasiavo en plen, sus lei téulisso,  
Lou grand soulèn, qu'èro dès ouro. Un gros mouloùn  
De fremo e de vesin picavon à sa pouarto :  
« Hòn ! Felipo ! dourmès ? Goutoun !... » Es belèn mouarto,

S'entredisien la Madeloun  
E la Fineto. Aquelo es veramen trop fouarto !  
De gènt tant matinié ! li coumpréni plus rèn.

Segur, dèu l'estre arriba quaucarèn.

— Aièr, venguè lou long Cesàri,  
N'en boufave pas uno ; avien un drole d'èr...  
Mai, la Pouliço vèn. — Moussu lou Coumessàri  
Pico, au noun de la Lèi, l'oustau sèmblo desert.  
Soun pourtissòu, d'un cop de masso, es lèu dubert.  
Intron : dins lou plan-pèd tout es bèn à sa plaço ;  
Degun, fouero un gros gat que fasié sa radasso.  
Quatecant, lei vesino arrapon l'escalié ;  
An lèu fa de gagna la chambro d'ou groulié.

Aqui, lou linçou sus lei brego,  
Lei trovon touti dous alounga dins soun lié,  
Felipo, lou front gras, 'mé sa barbo en coulié,  
Goutoun, 'mé soun boumet, que pa 'n ple li boulego.

.....

Quente pintre pourrié nous faire aquén tablèn ?  
Tóuti li fremo, autour de l'arcovo, inquieto,  
S'esquichon. « Que malur, d'avé passa tant lèu !  
Si soun empouisouna », repetavo Mieto,  
Entre tèms que, feroun e gounfle de despié,

Fasièn d'uei coume d'acubié !

« Dirien pas que soun viéu ? pecaire ! »

Souspirè la grosso Clara,  
Que lei signavo, en cresènt de bèn faire.

« Tambèn, sarié bouen d'espera  
Enca 'n pau pèr lis enterra... »  
Basto, uno raubo, à-n-un cantoun, èro penjado,  
Coussudo coume n'en a ges.  
Tre la vèire, Bregido : « Oh ! vè, digo, Nourado,  
« Es touto novo, enca ; l'a messo qu'uno fes ;  
« La vau prene, pèr souveni... » — Subran, dreissado,  
La mouerto, en brasséjant, li rebèco à plen piés :  
« Leissas 'sta 'cò : Bregido ! »  
E, si virant vers soun ome, li crido :  
« Eh bèn, o bougre de feiniant ! tèsto de miòu !  
« Leis anarai cerca, leis iòu !... »

N.-L. VIDAL.

---

## LI TRES COULOUR

Quand li couseri de la classo 18 partiguèron, lou maire de Sant-Vincens ié faguè soun discours, coume de juste, e ié parlè dóu drapèn de la Franço e de si tres coulour. Em' acò finiguè ansin :

— Mis enfant, sabès pas ço que representon aquéli tres coulour dóu drapèn de la Franço ? Lou sabès pas, parai ? Eh ! bèn, iéu vous lou vau dire : lou blanc, acò retrais à vosto innoucènci, à vosto bello innoucènci d'agnèu, de couloubeto ; lou rouge, acò 's la coulour de voste sang, dóu sang generous qu'anas escampa pèr la Franço ; e lou blu, lou blu, eh ! bèn, lou blu, lou blu, mis enfant, o, lou blu, lou blu, eh ! bèn, couquinas de bon lèi ! lou blu.... tè ! s'èro lou vert, representarié l'esperanco !

LOU CASCARELET. .

---

— Danis, te dise, es un coudoun.  
— Anen, siegues pu caritable  
Que desfènd, nosto religioun,  
De mau parla de soun semblable.

JAN L'AMELO.

## VEÑE-T'EN EMÉ IÉU

L'EMBOUSCA

De moute vènes, tu ?

LOU PELOUS

Vène de la batèsto,

Dindo encaro lou brut dón canoun dins ma tèsto,

Mai tout amassoula siéu fidèu e valènt.

L'EMBOUSCA

Valènt tant que voudras... Iéu, dise qu'es pudènt

De faire sagata tant de bello jouvènço

E pèr-de-qué, moum Diéu !

LOU PELOUS

Mai pèr nosto Prouvènço,

Pèr lou païs d'amour que nous abariguè,

Pèr nosto François, enfin.

L'EMBOUSCA

La François te faguè,

Jouine, creba de fam, aro te fai, meirastro,

Batre pèr de capoun.

LOU PELOUS

La bandiero que m'astro

Me dis que nous batèn pèr la fraternita.

L'EMBOUSCA

Un mot qu'an repeta de touto eternita,

Un mot vuege, un mot faus... Tè, digo-me, coulègo,

Vènes de faire, tu, de lègo e pièi de lègo

Pèr vèire dins sa jasso un paire agrouvassa,

Uno maire doulènto e lou cor matrassa

De saupre que n'a pas de-que metre dins l'oulo

Dou lèms que lou bourgès se gavo d'uno poulo

E se caufo lou cors em'un vin de quatre an.

LOU PELOUS

Aquéli qu'amon l'or que l'acaton, se l'an ;  
Iéu, me siéu countenta de poutouna ma maire  
E de sarra la man rufo de moun vièi paire,  
Ensèn avèn manja de fromage e de pan  
Emé quàuqui pebroun, nous n'en fau, pièi, pas tant.

L'EMBOUSCA

Ansin, vaqui la part de l'ome que labouro,  
Que satiro la niuech e lou jour, à touto ouro,  
Que semeno lou gran di meissoun pèr manja  
De pan e de pebroun que roussejon deja.

LOU PELOUS

Lou pan qu'avèn susa sèmblo de buscatello  
E lou liéume dóu mas, que lou jour enmantello,  
Lou trouban sabourous coume un perdigalet ;  
Agafan l'oulivié quand si fru soun gibet  
E davans lou blad rous la ninèio se signo ;  
Pièi, quand fasèn bouli la frucho de la vigno,  
En chourlant un chiquet, vendemiaire e calu,  
A l'eterne Oubrié mandan noste salut  
Afin de benesi la licour melicouso.

L'EMBOUSCA

Vese que siés nourri d'idèio belicouso  
E qu'as forçó respèt pèr lou bèn di catau.

LOU PELOUS

Ai lou meme respèt pèr tu, pèr toun oustau,  
E contro l'enemi defènde la patrio.

L'EMBOUSCA

Te dounariéu resoun s'erian tóuti coutrio,  
Mai quant n'ïa coume tu ?

LOU PELOUS

De milioun, moun bèu,  
Soun vengu se ramba souto noste drapèu.



Se veniés eilalin un matin de bataïo,  
S'aviés de sang au cor, quand lou canoun cascaïo,  
Coume n'avien li paire e li rèire d'antan,  
Se tremoulaves pas quand durbissèn lou ban,  
Se tu, bon prouvençau, pèr nosto Republico,  
I boumbo di German dounaves la replico,  
Se leniés à ta lengo, à tis us, à toun claus,  
E se preferissiés mouri que d'èstre esclau,  
Belèu lou sentiriés lou noum-rèn d'uno vido  
Que n'a ges d'ideau.

L'EMBOUSCA

Moun ami me coumvido  
A me faire tuia pèr lis àutri... Jamai !

LOU PELOÛS

Vene-t'en emé iéu.

L'EMBOUSCA

Pèr faire un mort de mai,  
Degun me plourara se lou ploumb me destrio.

LOU PELOÛS

Nautre li plouran pas li mort pèr la patrio,  
Lis ensepelissen dins li ple dóu drapèu ;  
E pièi, quand lou tambour bate mai lon rampèu.  
Aquéli qu'envejan soun venja pèr si fraire.  
Vai, n'en veiren la fin dóu feronge emperaire  
E de si sacamand que n'an tant sagata,  
La bèsti finira pèr se faire aganta,  
Afin que siegue di que la terro abéurado  
Dón sang dis inoucènt que l'auran desliéurado,  
Vegue fuge l'aurige e lis aubo de sang.  
E lis adouraren coume s'èron de sant  
Li mascle qu'an tounba dins la niue d'espavènto.

L'EMBOUSCA

E pourriran soulet.

LOU PELOUS

Noun, lou printèms que vènto  
D'un aire linde e touse pervenco e jaussemin,  
Fara poussa bèn drudo, au revès di camin  
Mounte soun enterra li cepoun de la glòri,  
Uno erbo de bénta, de grâci, de memòri,  
Adournado di flour tristo dóu souveni ;  
E, souto lou soulèu, deman, veiren veni  
Li vèuso, lis enfant, li maire, lis amanto,  
Lou roumavage en dòu que glourifico e canto,  
Li pople de pertout ausènt l'inne sacra,  
E tóuti, d'ageinoun sus li cros counsacra,  
I fiéu de l'aveni, plen d'amour e de flamò,  
Dounaran la fierta d'aquéli nòblis amo  
Simbèu de la patriò e de l'umanita.

L'EMBOUSCA

E nautre viéuren mai dins la serenita,  
Dins la pas..., dins l'ounour...

*(pènsò un moumen, e dis, pièi :)*

Escouto-me, moun fraire,  
S'es vrai que jamai n'es trop tard pèr bèn faire,  
Tène que mi prepaus soun d'un ome de rèn  
E counvène que n'an pas l'oumbro dóu bon sèn.  
Adounc, pèr faire ounour à moun fiéu, à mis àvi,  
A tu qu'as dins lou cor la simplessò d'un sàvi  
E que vas reparti, te demande se sién  
Digne de te segui.

LOU PELOUS

Vene-t'en emé iéu.

F. FAVIER.

## AVARIÇO POUSTUMO

Lou brave Mèste Tistò, de la Crous, avaras qu'avaras, a bèn fuugu que finiguèsse pèr mourir e vèn de parti pèr lou grand viage.

A degu i'èstre dur, acò, à-n-aquesto ouro que tout aumento.

L'an passa, un jour que mèste Guihèn, un vièi de soun age, se plagnié de la fin finalo que poudié plus èstre bèn liuen pèr l'un coume pèr l'autre :

— Ah ! ié respoundeguè lou vièi sarro-piastro ; es pas de mourir qu'à iéu me tiro peno, maï aquéli voulur de capelan, es que vous enterron pas pèr rên !

LOU CASCARELET.

---

## LA LUS E L'OUMBRO \*

*A Camiho Mauclair.*

Meno rumour la sournò escuresino  
Sus lou mounde atupi. La tabasado  
Dóu martèu de Thor sèns relàmbi rouuco.  
D'afouscassido entre-lusido courron.  
Es lou reinage d'Odin : sus li nivo  
Dóu Walhalla li terrasso s'aubouron.  
Aluminado d'aubo bourealo  
È tencho de sang, emé si pourtique  
Immènse d'ounte à bro, a bro s'escoulon  
Li guerrié fouse fiéu dóu caos informe.

Trioumflo o Lus ! sourgís ! dardaio  
Soulèu ! dóu fiò de ti raiado  
Coucho l'ilusìon mourtalo !  
Fai fuge lis òrre trevanço !  
Que s'esbéugon ! que s'avanigon !  
Filho dóu noun-rên e de l'oumbro !

\* Tros d'un pouèmo en preparacioun.

O Lumiero !

Tu que l'avenes dins nòsti courado,  
Tu que dins l'azur sèns fin oundejes  
E sus la mar prefoundo te miraies,  
Que flourisses la terro e l'amadures,  
Tu que cenches nòsti frountau de glòri,  
Tu que fas de nosto Prouvènço amado  
La grand' belòri de la douço Franço,  
O Lus de Diéu ! Sa proumiero alenado !  
O claro lus !... Ai las ! la voues s'estoufo  
Dins aquelo neblasso empoustemido,  
Dins aquelo malo-oumbro ounte gingoulou  
E patusclon li loup d'Odin, ferouge,  
Detras li Valkiriho à l'abrivado.  
E n'es di Tenèbro la racaduro !

\* \* \*

Envergougnado, emé ràbi vincudo,  
Sus lou vièi flume Oucean qu'encenturo  
Lon mounde, li Tenèbro afouscassido  
Dos fes vouguèron roumpre si cadeno,  
Dos fes deja pèr coumpli l'orre crime  
De mastrouia touto la gènt umano.

L'Oulimpo alor fasié flòri. La terro,  
Emplido d'eros e de diéu, paupitavo  
En uno eterno fèsto de jouvènço.  
E n'èro toun alen, o Mièterrano !  
Que fasié tresana tóuti li pitre,  
E fresiha sus lou front de Minervo  
Lis oulivié de la ramo sutilo  
Coume un vòu de parpaiolo argentalo ;  
E de toun escumo vouluptouso  
Sourgentavo l'eternalo divesso ;  
E tis erso em'un murmur de poutouno  
Souto la nau dis eros bresihavon,

Souto la nau que sus sa pro pourtavo  
La cabeladuro d'or floutejanto.  
Mai, tre parèisse, la chourmo barbaro,  
Fuguè coume un coungreiamen ourrible  
De moustre que lou cèu, la terro e l'aigo  
Semblavon raca, fangasso vivènto.  
Acò poujavo e gronavo plen d'òdi  
Devers lis Immourtau que se n'enchauton.  
Lou fiéu de Zeus de la fusto giganto,  
Ercule alor parèis, subran s'enanço,  
Lou pitre nus, la massugo levado,  
Souto si pas la terro es tremoulanto,  
Clina sus éu l'Oulimpo es dins l'espèro.  
S'abrivo e la feronjo s'ouvagino,  
Lou moustruous Tifèn, lou Minotauro,  
L'Idro i milànti tèsto reneissènto,  
Ourrour sèns noum sourgido dóu Tartare,  
E Cacus, Antiéu, oundro couloussalo,  
Souto la pougno dóu diéu s'abousoumon.  
Tàli, fiho de la niue, li nivoulo  
Davans la proumièro clarour de l'aubo.  
E lou veguères, terro de Prouvènço !  
Eracless, lou fiéu de Zeus, invencible,  
Lou veguères quouro, en sa courregudo,  
Aguènt separa li roco libico  
Dóu mount Calpiéu, Prouvènço, lou veguères  
S'adraiànt sus la ribo roudanenco  
A cop de caïau coussaïa pèr sèmpre  
La raço bloundo, la raço abourrido,  
La raço jalouso de noste engèni,  
De nosto claro lus sèmpre jalouso.  
E sa gèsto erouïco rèsto escrïcho  
Pèr uno eternita dins la Crau vasto.

Envergonnado, emé ràbi vincudo,  
Sus lou vièi flume Oucean qu'encenturo  
Lou mounde, li tenèbro afouseassido  
Dôu vièi Odin, tourna èron couchado.  
E si loup, e si courpatas, e Frèio  
La vierge fèro, e Thor lou martelaire,  
Sis oundro ensaunousido e si Valkuro,  
E si gigant, si nanet descounforme,  
Davans l'esplendour, davans l'armounio,  
Davans la lèi coumplido e la lumiero  
S'esvaliguèron lèu à l'escapado,  
Escoundu souto lou mantèu di nivo.

L'umanita tourna s'adraio,  
Lis iue leva, dins l'inchaiènço.  
L'eterne cèu d'azur bresiho  
Sus lou mounde plen de delice.  
En uno flouresoun de mabre  
La terro s'adorno de tèmple  
E de palais ount l'amo umano,  
Anequelido, voluptouso,  
Jour e niue, talo uno grando arpo,  
Trefoulis dins li cantadisso,  
Dins li parfum e dins li fèsto.

Grèço ! Itàli ! dóuci terro, pariero  
A dos bacanto que, d'amour sadoulo,  
A travès de la mar se poutounejon.  
Grèço ! Itàli ! dins vòsti repepiage,  
Dins vòsti cansoun, inchaiènto e folo,  
Sourdo davans l'anóunci vergeliano  
D'un mounde nouvèu, d'un diéu liberaire.  
Grèço ! Itàli ! noun veguerias la nèblo  
Qu'escoundié lou Walhalla, sournarudo,  
Uno segoundo fes tapa lou mounde  
'Me lou grouïn de sa raço faurello,  
De sis ome is iue gris coume si nivo,

Au peu rouginas comme la neblasso,  
Chourmo de maudi L., Mai Roumo vihave !  
Soude comme un lamp lis aiglo latino  
Se bandiguèron, vous crebant la visto,  
Coupagnoun d'Odin, loup plen de gelibre,  
E vous tambèn, si coumpan de malastre,  
O courpatas, emé quento espavèto  
Vous abrigavias subre sis espalo !

Pèr un segound cop lou mounde èro sauve.  
Lis aiglo roumano souto sis alo  
Nous aparèron, Latin ! pople fraire !  
O vous que veguerias passa la glòri  
De Cesar e de Constantin, pariero  
A-n-un endoulible de fiò qu'estampo  
Sus nòsti front la marco de famiho.  
O fraire d'Itàli ! fraire d'Espagno !  
Païs omte la lengo di dièu sono  
Dins l'armounio e lou soulèn pastado.

Aro, sus nous-autre veici l'aurige,  
Veici tourna-mai l'orro mescladisso,  
La menaço de mort e d'infamio.  
O Latin ! Mai li tèms soum plus li meme,  
Uno paraulo a tremuda lou mounde.  
Aro sabèn que la Lus es lou Verbe,  
Que lou Verbe es en Dièu, que la Lumiero  
Eternamen coucho la niue barbaro.  
E n'es lou cor aut, davans li tenèbro,  
Que largarai la paraulo de vido,  
Que cantarai lis nfanous triumfle,  
L'eterno boudour, l'aveni de glòri  
Que l'espèro, o noblo raço latino !  
Pople que sachères garda seneçro  
La paraulo divino e l'armounio.

.....  
VALÉRI BERNARD.

## REMÈDI DE CARACO

Pessugau a l'abitudine de faire creba si bèsti de la fam. Lis arribo qu'emé de marrido baucó ; jamai ges de bren ni de civado ; e li fai travaia coume de martire. Tambèn se n'en pòu pas teni : vènon maigro, maigro, que n'an plus que la pèu e lis os ; li fau auboura pèr la couvo ; e pièi, un bèu matin, pataflòu ! li trovo redo.

Pessugau, après tant d'autri chivau, vèn de croumpa à la fiero de Sant-Andriéu, en Avignoun, un camarguen qu'a lou fiò de Diéu i tripò. E n'en proufite ! E zóu, de coutreja dins li code e dins li roucas ! E zóu, de carreja de viage de caulet ! E zóu, de fatura li cantoun pèr l'ourtoulaio, à l'abri di ciprès e di sebisso ! Talamen tant qu'au bout de quinge jour l'ou paure camarguen coumençavo de n'en prene, e si braio se fasien grandò. Au bout d'un mes tenguè plus dre.

Pessugau que, de sa vido, n'avié agu tant bono bèsti, se desoulavo ; mai l'arribavo toujours de regardello. Vèn a passa lou long Jousè, un caraco renouma pèr sa couneissènço di bèsti. Pessugau lou sono, ié fai vèire lou camarguen e ié demando soun avis.

— Moun ome, ié respond lou Caraco quand a bèn regarda la bèsti, toun chivau a 'no marrido malautié ; ié dison : la fèbre manjadouiro. Daumage, car as aquí un flame roussin. Counèisse qu'un remèdi pèr lou sauva ; n'èi pas dificile, s'agis de l'emplega : ve, lou matin, n'as que de friciounna ta bèsti pendènt cinq minuto, bèn sus lis esquino e sus li costo, em'uno pognado de civado que prendras dins la grùpi, davans soun mourre. de soubro de la vèio !

LOU CASCARELET.

---

## FLOUR NEGRO

Dins la Glèiso dóu vilage

Tout es trelusènt :

Oh ! lou poulit maridage !

La poulido fèsto !



Lendeman li graile sonon,  
La guerro es pèr orto...  
— « Adieu, ma blanco paloumbo ! »  
— « E tu, siegues fort ! »

Lou sôndard fai soun camin  
E li canoun renon ;  
La paureto, d'enterin,  
Plouro dins la cèndre.

Dôu sôndard aperalin  
Se n'es plus parla ;  
La paureto, d'enterin,  
Es morto en plourant...

Oh ! lou negre maridage  
E la grèvo istòri !  
Digas-me quente vilage  
Noun a vist acò ?

BRUNO DURAND.

---

## L'APÉTIS D'AUTRE-TÈMS

Dins un tèms, emai l'aguèsse ges d'autoumoubile, ges d'essènci, ges de petròli, gaire de carboun, ges d'eleitricita, ges de gaz, nimai ges de gros canoun ni de mitraiero, ni d'aerouplan, lou mounde venien pu vièi que vuei, n'èron pas souvènt malaut, e, quand l'èron, se garissien emé de remèdi simple que rabinavon pas lou cors. Lis ome èron fourtas sènso faire de bousso, e li femo n'avien pas besoun de mège pèr s'acoucha.

Escoutas, pèr la provo, aquest raconte vertadié. Dins un castèu di bàssi Ceveno vivié un gros brave ome que ié disien lou baronn de Fountarecho (davans Diéu siegue). A vint an avié cuja mourri d'aquéli marrit mau sus la peitrino, e s'èro garì en passant uno annado estrema dins un estable de vaco sènso jamai sourti.

Quand ère pichoutet, lou baroun de Fountarecho se capitavo deja forço, forço vièi. Lou vese davans mis iue quouro, de-fes, passavo sus lis esplanado de Nimes emé sa cano e soun tapo-nas à carrèu negre e blanc à l'entour d'ou èdu. Emé ma sourreto ié courrian après en lou sounant, e nous pagavo un s'ou de tarteieto.

Lou baroun de Fountarecho mouriguè à cent sièis an. Sa mouié, uno grosso santo femo (davans Diéu siegue peréu), mouriguè à cent sèt an. Lou varlet de chambro d'ou baroun mouriguè à cent quinge an, e sa mouié, la chambriero de la barouno, à cent dès-e-sèt an. Aquéli bràvi gènt èron au service de si mèstre desempèi mai de nounanto an.

Au castèu de Fountarecho se vivié simplamen mai counfourtablamente, e l'apetis marchavo. A quatre, pèr dina, lipavon soun peiroulet de soupo, e, après quauco menudaio, lèbre au civié o estoufa de bièu, d'un agnèu rousti leissavon que lis os. A soupa, netejavon un gourbin d'ensalado emé quauquì crouchoun belamen aieta, e, pèr fini, uno broucheto de dès o douge perdigau lis esfraiavo pas.

Eh! bèn, quand ié demandavias, sus soun darrié, au bon baroun : « Mai coume, diàussi, vous ié sias pres pèr arriba tant vièi, e sènso infiermita ? » Vous respoundié sènso manca :

— Mis enfant, vesès, à l'ouro d'au-jour-d'uei, res se v'ou plus geina. Eto ! dins la vido se fau saupre faire uno lèi. Moun secrèt èi bèn simple ; vous lou vau dire : me siéu toujours leva de taulo emé la fam !

LOU CASCARELET.

---

Un felibre avié fa 'n pouèmo

En douge cant ; e, lou badau,

Em'uno sufisènço estrèmo :

« Ai atrouva, disié, lou secrèt de Mistrau ! »

— E l'escoundes tant bèn, pauret, que res lou saup !

JAN L'AMELO.

## LA BATAIO DE LA MARNO

Er : *Les Pontes de Paris.*

### I

Lou Kaisèr, l'amo fièro,  
Lou cor tout risoulet,  
Las de béure de bierro  
E manja de caulet,  
A sis Ulan  
Que van ourlant,  
Ié conto qu'en terro de François,  
Pèr li goust fin  
L'aura de vin  
E de car pèr faire boumbanço.

### *Refrin*

D'avé lis Alemand  
Mes li barriéu à mand,  
E fa 'spousea noste vin de Champagno,  
— Tres les urous aquéu que se n'en bagno, —  
Bando de galagu,  
Pèr trop n'avé begu,  
En trantaient estènt plen e sadou,  
Courrien d'un pau pertout.

### II

Uno fes èstre en routo,  
Parlavon li sôudard  
Que d'enfounga de bouto,  
Béure, se coucha tard,  
Reva Paris  
Ounte se ris ;  
Li bon bistè saunant encaro,  
Redire un èr  
Dôu grand Wagnèr  
Au son di fifre e di guitarro.

III

Pèr ana béure en troupo  
Bevèndo de renoum,  
Di biòu manja la poupo,  
Rescontron de canoun ;  
De vòu d'òubus,  
En picant just,  
Lis aplantavon davans Liège ;  
Après vue jour,  
Li mau-fatour  
Furoun, se derrabon dóu piège.

IV

Alor n'en vos de crime  
E d'abóuminacioun,  
De sang lou sòu n'es ime  
A faire coumpassioun !  
Vesias de vièi  
Doulènt, e pièi  
D'enfant, degun que lis apare,  
Sènso soulas,  
Toumbon ai ! las,  
Entre li pato di barbare.

V

Tant bevon li crapulo  
De vin sènso paga,  
Què pèr sòu n'en barrulo  
Que pèr sòu n'en barrulo  
Estènt embriaga ;  
D'autre à mié-boi  
Van de gingoi  
De-vers la Marno que varaio ;  
Nòsti lignard  
— Res de panard —  
Li buton, gagnon la bataio.  
CHARLOUN RIEU.  
Au Paradou, lou 11 d'avoust 1915.

## BRETOUNEJAGE

Tistet es un brave drole d'uno dougeno d'an, mai bret, bret enour-mamen.

L'autre jour soun paire ié dis :

— Tistet, davalò dins la cavo, e me diras se tout èi bèn dins l'ordre.

Tistet pren un lume, vai à la cavo, e, sèns touca lou sòu, remounto vers soun paire emé d'ïue esglaria.

— Moun pa... pa... pa... pa... paire ! ié fai, lou rou... rou... rou... rou... rou... rou... rou... rou...

— O moustre, digo-lou en cantant ! ié vèn soun paire trevira.

E alor Tistet, sus l'èr dóu tra-la-la, ié sort aquesto !

— Moun paire ! lou roubinet escampo ! i'a tout-aro plus ges de vin !

LOU CASCARELET.

---

## LA BOUSCARIDO EN DÒU

O tus que vesiei tant countento,  
Quand passave vers toun bartas,  
Pèr-dequé siès tristo e doulento,  
Bouscaridoumo, dequé-z-as ?

D'abitudine toujours cantaves ;  
Luèi siès mudo e res l'ausis pas.  
Sus la branco voulastrejaves ;  
Vai embé lous quinsou trepa...

Un catas l'a ranba ta maire  
Sai-que, de sous arpiéu crudèl ?  
As-ti pòu del mouisset, pechaire ?  
Mès nàni, n'ha pas ges al cièl...

Aviei un nis dine lou fuiage,  
Ai ! las, respond l'aucèl en dòu.  
Regardo : aquesto niuè, l'aurage  
A toumba mous iòu pèr lou sòu.

ULRICH COSTE,

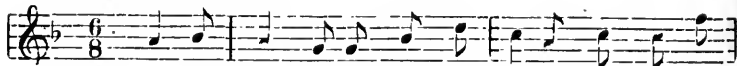
*jelibre mantendire (Lengadò)*

## QUAND SARAI MORT

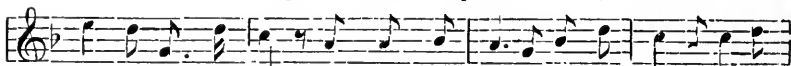
CANSOUN

Paraulo e Musico d'AUZIAS JOUVEAU.

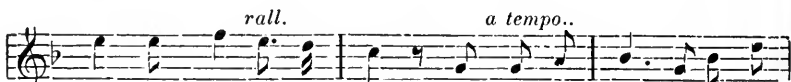
*Mod<sup>to</sup> ben marcato.*



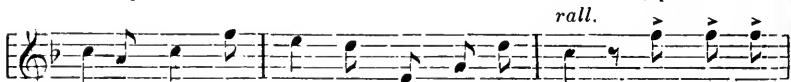
I'a de gènt, belèu trop sen - sible, Qu'an tout-d'un-



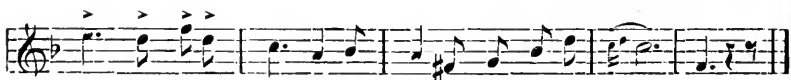
tèms la larmo à l'iue ; Iéu sèmpre ri-se, cante o sible, A le-



va, quand dorme, la niue. Ah ! siéu u - rous, pode lou



dire, E coun - tèt de moun paure sort ! Mai, mis a-



mi, quand sarai mort, Ama- riéu de vous vèire ri - re.

La Camardo que sèmpre daïo,  
Esfraïo laire è breguetian ;  
Mai rison d'elo e de sa daïo  
L'ounèste ome e lou bon crestian.  
Esfraïo pas lou paure sire  
Qu'en degun fai ni mau ni tort ;  
E, mis ami, quand sarai mort,  
Amariéu de vous vèire rire.

Pèr lou juste qu'a l'amo forto  
È qu'a viscu coume se dèu,  
l'a 'n sant espèr que reconforto,  
E la mort n'a rèn de crudèn.  
Coume que vague e que que vire,  
l'a qu'à crèire pèr èstre fort.  
léu, mis ami, quand sarai mort,  
Amariéu de vous vèire rire.

Se la mort, de lagremo avido,  
Vèn au moumen marca pèr Diéu  
E nous deliéuro de la vido,  
Quand voudra que me prengue iéu !  
La darniero ouro es lou coussire  
Di manèfle e mourre-bestort..  
Ah ! mis ami, quand sarai mort,  
Qu'amariéu de vous vèire rire !

AUZIAS JOUVEAU.

---

Aquéu que Diéu ajudo fai mai qu'aquéu que se lèvo matin.

---

## MAI DE TOURDRE !

Jan Bouligo es d'aquéli gava, plen de coucourdo, qu'amon miés se sarra la centuro que de manca l'ócasioun de faire d'embarras.

Un d'aquésti jour que dinavo au chantié 'mé li cambarado, l'entèndon tout-d'un-cop que s'escrido, en durbènt sa biasso :

— Oh ! foume ! ma femo m'a mai mes de tourdre pèr dina !

E coume li coolègo lou regardon, atupi, éu i'ajusto pu bas :

— N'en sién las, à la fin !

Mai lou long Gusto Civado ié rebèco autant-lèu :

— Oh ! quuno ! tè, vos mi faiðu ? léu lou manjarai, toun tourdre !

E, que vous dirai ? faguèron change.

Mai quand fau que li causo vagon pas ! L'endeman Gusto rescontro la femo de Boufigo e ié vèn coume acò :

— Eh ! bèn, vous, lou gastas pas mau, veste ome ! Lou nourrissès de giblié que n'es gounfle e n'en vòu plus ?

— Lou nourrisse de giblié ! Que me cantas aqui ? Lou giblié es bèn trop carivènd e n'intro pas forço à l'oustau.

— Pamens, aièr, au chantié...

— Ah ! lou tourdre que pourtè pèr soun dina ? Eh ! bèn, aqui ço qu'es : es un ami que nous l'avié douna la vèio e l'ome, à soupa, me diguè : « tè, siéu pas en trin, aquesto sero ; me lou metras deman dins ma biasso » ...e ié meteguère.

— E es iéu que l'ai manja ! esplikè Gusto en quàuqui mot.

— Oh ! d'aquéu foutrau ! es vous qu'avès manja soun tourdre ! faguè la femo en s'enanant : es-ti poussible d'agué 'n ome tant... tant darna-gas !

LOU CASCARELET.

---

## VESIEN

De-long de la baragno uno raubo passè

Frenissènto ;

Un parèu de quinsoun dins l'azur fugissè

D'espavènto ;

Un jouvènt afouga tout-d'un-còup sourgissè ;

Calourènto,

Si frustèron doues bouco ; un dous brut s'ausissè ;

Rougissènto,

Vers sa bastido, alin, lèu-lèu despareissè

La jouvènto ;

Eu, long-tèms, dóu regard, long-tèms la seguissè,

L'amo ardènto ;

E l'auceliho mai dins l'oumbro s'enfounsè,

Brusissènto.

DR J. FALLEN.



## UN PESSEGUIÉ MERAVIHOUS

Jan Boufigo, un autre cop, disié coume acò à-n-un de si coulègo :

— Oh ! ién, dins moun jardin, ai un pesseguié coume n'ta ges : te fai de pessègue gros coume lou poug e qu'embaumon !

Coume lou poug !... coume lou poug de toun darriè nistoun... que teto encaro ?

— Ch ! foume ! respond Boufigo, d'abord que vos pas lou crèire, te lou faudra veni vèire.

E l'autre lou pren au mot.

Tres jour après, la journado acabado, lou coulègo arribo encò de Jan Boufigo qu'avié manda sa femo en comessioun.

— Arribes un pau tard, dis Jan Boufigo à soun ami, mai ié fai rên ; se ié veses pas, chasparas !

E lou meno au founs de soun jardinèt gaire pu grand qu'un moucadou e l'aplanto davans un aubrihoun que dins l'escur dôn calabrun tant pourrié passa pèr un pesseguié :

— Tè ! fai à soun coulègo, vaqui l'aubre meravihous !

L'autre chaspo, chaspo :

— Un pesseguié, acò ?... Mounte soun li pessègue ?

— Li pessègue ! ié fai Jan ; mai n'es plen !

E s'entraucant souto lou fuïun de l'aubre e dins la niue, ié porge bèn lèu, à soun coulègo, uno frucho magnifico, redouno, poupudo, veloutado e perfumado que l'autre s'en sènt mounta l'aigo à la bouco.

— Tè ! pren aquén e souspeso-me lou !... tè ! pren mai aquén !... e, sables, mete-lèi dins toun sen : soun pèr tu !

E coume acò, un à cha un, uno dougeno de bèu pessègue dôn sen de Jan Boufigo passèron dins aquén dôn coulègo qu'èro dins uno franco amiracioun.

Malurousamen li causo se gastèron mai qu'auqu'un jour plus tard : aque-lo lengudo de Misè Boufigo, decidadamen, coumpren rên de rên.

— Ah ! ié fai lou coulègo en la rescoutrant, siguère bèn penous,

l'autro vesprado, de pas vous rescountra à l'oustau : sabès qu'avès un famous pesseguie e que vòsti pessègue soun di flame !

— Mi pessègue ! Qùnti pessègue ? faguè la pauro femo, d'abord palaficado.

— Aquéli dóu founs de voste jardin.

— Mi pessègue dóu founs dóu jardin ! Ai ! ai ! noum de noum ! au founs dóu jardin i'a pas rèn qu'uno vièio sourbiero !

— Uno vièio sourbiero ! repren lou coulègo que coumenço un pau de ié vèire ; eh ! bèn, es di famouso, alor ! car pèr un pesseguie, me di-siéu peréu, es dis estraourdinàri, mai pèr uno sourbiero, acò passo l'osco ! noun soulamen fai de pessègue superbe e goustous, mai n'en fai à la fes di dur e di moulan !

E la femo, que subran, elo, ié vèi en plen, ajusto, emé li man sus la tèsto :

-- Oh ! segnour, ajudo ! es belèu vous qu'avès manja li pessègue superbe que Jan m'avié fa croumpa l'autre jour pèr soun direitour.

LOU CASCARELET.

## EN D'ÓUFICIÉ MIEJOURNAU INCOUNEIGU

en ié pourgènt « *Blad de Luno* », que, dóu Front, m'an fa demanda.

A vous qu'eilamoundaut fasès esbrihauda  
L'Estello prouvençalo au frountau de la Franço,  
E qu'emé voste sang sias en trin de brouda  
Sa raubo de vitòri ; à vous qu'avès fisança  
Dins l'eterno vertu que de la Terro nais ;  
A vous qu'alestissès l'arc gigant dóu Trioumfle ;  
A vous que sias l'eissour, à vous que sias lou nai  
De touto l'esplendour que, coume un flume gounfle,  
Demai vai s'espandi subre lou sòu Latin,  
O fraire ! à dous geinoun iéu semounde aquest libre,  
E siéu jusqu'i lagremo enaura qu'en camin  
Vous signés revira vers li trai dóu felibre.

F. DE BARONCELLI.

Pecai, 11 d'outobre de 1916.

## I TAPAJAIRE DE LA DURÈNÇO

CLICO DE TAMBOUR E CLEIROUN DE CABANO

Lou cleiroun es un vièi brave,  
E quouro la niue 's gravo,  
Es un rude coumpagnoun.

P. DEROUËDE.

Li galoi *Boucanur* èro soun poulit noum.  
Dôu ribeirés flouri bagna pèr la Durènço,  
Is aupèstre counfin de l'antico Prouvènço,  
S'ausissien bousina si tambour, si cleiroun.

Pèr la fèsto, es vrai, sabien pas dire noum.  
Boute-en-trin endiabla de tonto la jouvènço  
Aquéli frane laroun coumprenien l'eisistènço.  
Mai ounour e travai marcavon soun penoun.

Quand la Franco 'i frountiero apelè sis enfant,  
Emboucant si cleiroun sounèron l'En-avans,  
Coume i tèms eroni de Fleurus e d'Arcolo,

Fièr, valènt, arderous, digne dôu Capitolo,  
Fasènt bàrri de car, moron, sublime e bèu,  
È sa darriero noto es un inne au drapèn.\*

L. VIDAU.

---

\* Di *Boucanur* de la Durènço, soun mort à l'ounou : Danis Pauleau, L. Layou, L. Bayol, Adoufe Penequiet, L. Teissier, Enri Ternier, Regis Chabalièr, e soun esta blessa : Aguste Aubert e Couston ; es presouniè : C. Lyon, tóutis enfant de Cabanuo.

## SANT GÈNS E LA MARTELIERO DÔU DIABLE

Après lou grand pluia que lou Paire Eterne venié d'acourda à Sant Gèns, lou diable sentènt lou fres, meteguè la tèsto à la fenèstro de l'infèr que coumunicavo alor emé lou Coumtat pèr la fèndo d'un roucas entre Bauino e Vacqueyras. L'aigo ié picant sus la tèsto, rendeguè noste diable tout gaiet, e, sautant coume un cabrit, venguè s'asseta au pus aut de la colo, en dessus de N.-D. d'Aubuno, subre un gros roucas que porto encaro la marco de soun quieu pounchu, e a garda lou noum de *pèiro dôu diable*, D'aqui vesié touto la plano enjusquo à n-Avignoun.

L'avié uno causo que despièi long-tèms ié fasié mau de cor : èro de vèire tóuti li jour, sus la tourre de Sant-Sifrèn, sant Michèu sus soun chivau blanc, quand sounavo miejour, l'assouca de sa lanço à l'aplaudimen de toutò la garçaiò de Carpentras. Acò ié rapelavò un marrit moumen, e ié venié en òdi. De regarda aquelo plueio estraordinàri e à ausi peta aquéli tron fourmidable, un meichant plan greiè dins sa cervello. Au moumen qu'un tron di pus espetaclous partié, ié sauto dessus d'escambarloun ; de si cambo torto e pelouso l'endraio e l'adus peta just sus lou clouchié de Sant-Sifrèn. Adieu ! d'un cop, moun paure reloge èro au sòu en milo briso.

Mai quete treboulun quand li Carpentrassen veguèron soun reloge au sòu ! En rèn de tèms tout Carpentras s'esquichavo sus la plaço de la glèiso coume i jour de voto. « Ah bèn ! es ansin que sant Sifrèn sousto sa glèiso, cridavo Mioun la cousiniero de moussu lou Reitor ! Zóu, viren-ié lou mourre contro la muraio. »

En ausissènt sa pu fidèlo devoto parla 'nsin, sant Sifrèn se precepito i pèd de l'Autisme : — O Paire Eterne, ié dis, se noun me fasès rèndre resoun d'aquel afront, aurai plus un fidèu, e li gènt diran que siéu qu'un sant de pacoutiho. Lou Paire Eterne coumençavo à n'avé pèr

dessus la tèsto d'aquelo istòri e di Countadin : — Ès aquéu bedigas de sant Gèns qu'a fa 'cò, ié respond, arrènjo-te em' éu.

Lou paure sant Gèns n'en menavo pas large : — Qu'es eicò ? tu, un espeindra, me fariés la nico à iéu, un evesque ? E cresces que n'en saren quité ansin ? — O sant evesque, rebèco sant Gèns, assoulas vosto iro. Que voulès que fagne ? Siéu qu'un bouié, siéu pas un reloungié, pode pas pedassa voste reloge. E pièi, èi lou diable qu'a fa lou cop. E lou brave sant Gèns s'eissuguè lou front em'un tros de soun argan.

— Alor, ié replico sant Sifrèn, fasèn un pache : desbarasso-me dóu diable que barrulo touto la niue dins lou pais, ensignant lou mau au femelan e siblant de tentacioun is ome. Desbarasso-me de Satanas, e te tène quité dóu reloge. — La galo en quau se n'en desdis !

E sant Gèns en-formo de pacho escupiguè au sèn e ié metegué lou pèd dessus, comme se fai encaro à Mountèn e à Metàmi.

Alor sant Gèns atalè un cop de mai sa vaco au carretoun.. La pauro bèsti se plagnissié, que se fasié vièio e que soun mèstre, despièi quànqui jour, la leissavo pas languì à la grùpi. Lou loup emé soun pèu rougnous dóu vieiounge, seguissié estaca à la bartavello, e, tirant uno lengo d'un pan de long. Plan-plan parton pèr Baumo. Dins la vesprado arribon au pèd de la colo que s'aubouro drecho coume uno muraio de roco, emé la capello de N.-D. d'Aubuno au mitan. Sant Gèns desatalo sa vaco, la sarro dins l'estable di gènt de Font-novo, e, leissant soun carretoun à la gardo dóu loup, coumenço d'escala la colo. Se fasié peréu vièi lou paure bouié, li camin fasien tira.

Arribè pamens à Nosto-Damo d'Aubuno ; anè béure un cop à la font e s'assetè un moumen à la sousto de la platano. — A bèn marrido mino aquéu diablas, marmoutejavo lou sant entre si dènt. Siéu pas tranquile. Aurién degu demanda ajudo à sant Michéu. Sarai jamai qu'un tarnagas, coume dis l'Autisme.

Après agué fa aquélis amàri refleissioun, sant Gèns se remetegué en routo. En passant davans la capello, sus lou lindau, vèi lou benechié de couire emé souu aspersoun que lou clercjoun avié oubliada d'estrema.

A touto zuerto, lou pren à la man, e mouto que mountaras, escalo qu'escalaras. Arribo enfin, à la cimo de la colo.

Asseta sus sa roco lou diable avié pas boulega ; sant Gèns escound soun benechié emé l'aspersoun darrié 'no tousco d'agarrus, e s'avango vers éu. Le bouco en quiéu de poulo, lou saludo coume un grand segne, d'oumaci se rapelavo que li mousco s'aganton pas emé de vinaigre. Au proumié mot, lou diable se quiho dre sus sa roco : — Iéu, quita lou païs ! mai as perdu la cervello, paure innocènt. L'a proun de tèms que travaie ; aro soun tóuti miéu li gènt dóu Coumtat. Comto emé iéu li gènt, à Mazan, soun de larroun ; à Sorgo, de bastard ; à Malauceno, de traite ; à Sant-Légié, de b'oumian ; au Rastèu, de galoupin ; à P'oumeiras, de cerco-malur ; à Visan, d'esquicho-sardo ; à Seguret, de troumpaire ; à Serignan, de chichanaire ; à Cadaroussou, d'aliscaire ; à Bouleno, de fanfaroun ; à Sant-Rouman, de faus temouin, à Savouian, de renegat ; à Menèrbo, de suço-vin ; à l'Ilo, de gargamèu ; à Cabriero, de bregand ; *et cetera*. Me creses proun nèsci pèr abandonna un tant poult caire ? Escouto-me, brave bouié, assajes pas de tira de mis àrpio li gènt dóu Coumtat, senoun vau agarri ti fidèu Mountelen, e avans sièis mes an chanja dins ta caisso daurado toun estatuo contro uno tèsto de vedèu que iéu counèisse bèn.

Sant Gèns se revirè cercant se, d'asard, sant lves sarié pas darrié éu pèr respondre au diable, mai l'avie rèn que soun benechié d'aigo signado escoundu dins la tousco d'agarrus. Subran, ispira, sant Gèns aganto lou benechié d'uno man, l'aspersoun de l'autro, e zóu ! espousco lou diable en ié cantant : *Asperges me Domine*. Or, chascun saup qu'un degout d'aigo-signado sus la pèu dóu diable fai coume un degout d'òli bouiènt sus la pèu d'un crestian. Lou diable sauto en bramant e part coume uno lèbre. Lou diable bramant e lou sant l'espouscant pèr darrié, arribon enjusco au trau que servissié i demòni pèr coumunica emé l'infèr. I crid dóu mèstre, tóuti li diabloun sorton dóu trau coume li guèspo dóu guespié. Mai zóu ! au mai n'en sourtié au mai sant Gèns lis espouseavo de soun aspersoun.

Tout à-n-un cop lou sant sènt li tressusour : l'aigo-signado mancavo au louns dôn benechié, e li diabloun apareissien que pu noumbrous à l'intrado dôn gourg. Sant Gèns se rapello alor que lou bon Diéu, dins lou tèms, l'avié baïa lou poudè de faire naisse uno font en enfoussant lou det dins lou roucas. Se reviro contro la roco que tresploumbavo lou gourg, e l'enfounso lou det dedins. L'anè emé tant d'en-avans, que noun soulamen lou det, mai lou bras entié desparèissou dins la roco. Tant-leu n'en raïo un bournèn sufisènt pèr alimenta lou pont di font de Carpentras. E coulavo just dins lou gourg. Zôn ! tres signe de crous sus lou sourgènt, dous *oremus* e la font devèn uno sourso d'aigo-signado.

Oh ! queto bramadisso sourtiguè dôn gourg quand li diable senti-guèron tomba sus éli aquén riau d'aigo signado. Lèu, aganton de tiblo, de palo, de pèiro, de ciment, e se meton à basti, à barra souldamen l'intrado dôn gourg.

La muraïo que bastiguèron ansin èro talamen soulido, que se vèi encaro dins la fèndo d'un roucas ounte passo lou Louchun en dessouto de Mount-Mirai. Sèmblo encaro novo, e a cōunserva lou noum de *mateliero dôn diable*. Contro, gisclant de la roco vivo, la sourso traveado pèr sant Gèns raïo encaro à gros trachèn. Tóuti li sourgènt vesin an counserva uno óndour de siéupre, vo hèn, coume l'aigo verdo de Mount-Mirai, relargon e netejon li tripò, ço que provo que la vapour de l'infèr lis enfecis encaro.

Li diable desparguèron dôn païs e anèron varaia e faire lou mau dins d'àutri rode. Lou Countat redevenguè tranquile ; li femo restèron fidèlo à sis ome, e li chato, vierginenco. Mai lou diable avié semena tant de bastard dôn coustat de l'ïlo e de Veleroun que sa raço èi pancaro morto, e li gènt d'aquélis endré soun encaro en bon nombre de manjo-crestian. Pèr ço qu'èi di Carpentrasen, finiguèron per se counsoula de la perdo dôn reloge de Sant-Sifrèn e n'en faguèron faire un nðu que se vèi encaro sus la tourre de l'ancian oustau de la coumuno, darrié la font de l'Ange.

## LOU PESCADOU

Un matin dóu mes de janvié  
Que l'avié dous del de plouvino,  
Emé sa palo sus l'esquino,  
L'einat dóu Galimar, Savié,  
Anavo cura 'no roubino,  
En palun, alin à Bèu-Champ.

La routo es proun longo ; en marchant,  
Lou terraioun cantourlejavo,  
Pèr passa lou tèms, un coublet,  
Quouro vèi un cabrioulet  
Que de soun caire s'avançavo.  
Subre lou sèti s'estendié  
Touto uno astiado de courdié,  
Pèr sarra la luserno en troussó ;  
E, sus li sàrcio, un courratié,  
Emé l'èr de la coula douço,  
Frisavo dos moustacho rousso,  
E fasié tuba voulountié  
Uno cigaro bèn abrado.  
Agouloupa dins soun mantèu  
De bèu drap negre, loù frestèu  
Jitavo sus lou cambarado  
Un parèu d'ïue proun de cantèn.

Galimar, lou vesènt, s'aplanto,  
Bèn tant qu'avié l'èr d'un fada.  
Em'acò vague de bada.

L'ome ralentis sa roulanto,  
E vague de lou regarda.



— « Emé tant d'engen de pescaire,  
Ié dis enfin lou terraioun,  
Ounte anas, moussu, d'aquest caire ? »  
— « Ounte vau ? Pesca de couioun »,  
Respond l'ome di barrioun.  
— « Vous atacas pas 'n de bestiolo,  
Viedase ! amas li gros taioun !  
De couioun ? Et ! bèn, compagnoun,  
Tiras : n'ya 'n bèu dins la piaolo. »

Lou moussu, m'an assegura,  
Tirè pas, mai... faguè tira.

AUDOUARD MARIUEL.

---

## LOU TOUPET SAUVO

Jaque Lourguen, qu'es pulèu coumprés pèr *Manjo-Palun*, a pas la reputacioun de leissa mousi li louvidor dins sa pocho e i'a long-tèms qu'a perdu crèdi à la Banco de França, mai ié manco pas de toupet e, quand pòu empega quaucun, ié vai pas pèr quatre camin.

Un matin doune qu'à l'acoustumado li doubluro se toucavon, faguè coume eiçò à mèste Alèssi que l'asard venié de metre sus sa routo :

— Que ! me prestariés pa 'no pèço de vint franc ? Me rendriés bou-grainen service.

L'autre, que vèi courre lou vènt, se faguè pas tira la mancho :

— Oh ! bèn, fau que siegue tu ! ié repliquè ; tè ! vaqui un bihet de cinquanto franc : rènde-me lou rèsto.

Mai coume lou paure « manjo-palun » pousquè pas rèndre la mounedo, mèste Alèssi gardè soun parpaioun blu ...emé soun franc riset.

LOU CASCARELET.

## ATE DE FE

La vido a soun pegin, lou cors a si catàrri ;  
Qu'enchau ! se i'a d'espino, au jardin, i'a de flour :  
L'espèro fai toujours coumpagno à la doulour ;  
Di mau li plus crudèu l'oublit vèn, salutàri.

Ai ! las ! coume mai d'un ai escampa de plour  
E de toui mi trebau long sarié l'enventàri !...  
L'autouno a despampa moun amo soulitàri  
E l'ivèr sus moun front trai déjà sa palour...

Mai acabant lou trin de mi jour fièr e libre,  
Iéu brèsse mi maucor dóu pantai di felibre ;  
A l'ideau sacra n'ai pas fa moun adieu.

Mesclant lou noum de Franço em'aquéu de Prouvènço,  
Gardarai, paure vièi, la fe de ma jouvènço :  
« Calendau » es ma biblo e Mistrau es moun diéu.

ALCIDE BLAVET.

---

## PASSEJADO

Gau-Galeto, qu'èro jouine ome. fasié de blad de luno quand poudié.

Un jour s'èro ana faire paga lou cafè vers la femo dóu Madur,  
qu'aquéu avié pourta sa biasso e devié rintra que lou vèspre.

Quand Gau-Galeto siguè bèn asseta davans lou cafè e la blanco, tout  
à-n-un cop, s'entènd cadauleja à la porto dóu courredou.

— Moun Diéu ! moun ome ! fai la femo dóu Madur trevirado.

Gau-Galeto se douno pèu. Pale coume un gipas, fai en courrènt lou  
tour dóu mèmbe e trovo ges de trau. Finalamen vèi lou reloge, lou  
duerb e se i'encafournò dedins, tiro la porto e brando plus.

Vitamen la femo dóu Madur, escound li tasso e lou cafè e fai intra  
soun ome, qu'aguènt fini journado pu lèu que ço que cresié, avié miés  
ama veni manja sa biasso à l'oumbro.

Lou Madur s'entaule, se groupo e, tout d'un cop, mando sis iue sus lou reloge.

— Tè ! lou reloge es arresta.

— Acò 's pas rên, ié fai sa femo. Ès un pes qu'a toumba ; lou renja-rai quand dourmiras.

— Tant vau que iéu lou rênje avans de m'ana jaire, recopo lou Madur, qu'ansin entendrai l'ouro.

E, s'aubourant, vai au reloge, lou duerb e te vèi noste Gau-Galeto, estira coume un courdèu, blanc coume un eire e mut coume uno escarpo.

— Ah ! pèr eisèmple ! vèn lou Madur. Acò 's tu, Gau-Galeto ? E dequé fas aquí ?

Em' acò Gau-Galeto, que coumènço de tremoula coume un canié :

— Me permene !!

LOU CASCARELET.

---

— Vènon de me rauba... — Que plague toun malur !

— T'outi li vers qu'ai fa... — Que plague lou voulur !

JAN L'AMELO.

---

## VÈSPRE MAUGRABIN

*Pèr dono de Flandreysy.*

A l'ouro de Marreb, delai li colo,  
Quand li darrié belu dauron li cimo,  
I'a 'no passado ounte la lus se glaço,  
Coume se 'n frejoulun d'ou cèn davalo.  
D'entre li vau s'enauro, griso e bluio,  
Uno tubèio ; e lou bos d'ôlivastre  
Cenchant d'argènt li bàrri de-la vilo  
Sauvo enca 'n paa de clarour dins sa ramo.

Alor di merlet denta de la Tourre, —  
La Tourre de brico à paret guihoussado  
Que dins l'aire clar s'aubouro auto e neto, —  
I quatre vènt dóu cèu la voues creissènto  
Dóu mouezzin fai di cresènt la crido...  
Dins lou sourn di courtié de la Mousquèio,  
Venènt prega, li bernous fantaumejon  
Un quicon d'esmouvènt giblo lis amo...

E iéu, moun cor s'envai, e ma preguiero,  
Bèn mai liuen que li mount, mai liuen que l'oundo,  
E qu'à l'uba la niéulo fantasiouso  
Vanegant dins lou cèu de sedo claro,  
Lou cèu de sedo bluio que se franjo  
D'un or pale e verdau ounte, inchaiènto,  
La luno se balanço e Magalouno ris.

JOUSÈ BOURRILLY.

Oudja, 25 de mars 1916.

---

## DINS LOU MIÒU

Lou Gouspiha, d'Aramoun, desempièi la guerro, noun savon pèr-dequé, s'óupilo à parla plus qu'en franchimand.

L'autre jour reçaupè uno marrido novo : ié favien assaupre que soun drole, que meno aqueli miòu que porton li mitraiero sus soun esquino, venié d'èstre blessa au boutèu.

Vaqui noste Gouspiha que part coume uu fòu à travès di carriero d'Aramoun en bramant :

— *Ai ! ai ! mon pauvre drole ! Ai ! ai ! que ze suis malheureux !  
Qu'il vient de récèbre un esclat d'obus dans le mulet !*

Boudiéu ! ié faguè lou gros Pipo-moust que passavo, dequé brames tant, Gouspiha ? Vau pas miés que l'ague reçaupu, toun drole, dins lou miòu que dins lou crestian ?

LOU CASCARELET.

## A MOUSSU PUYDEBOIS

EN GUAMACI DE SOUN AQUARELO.

Ami, vosto pinturo  
M'agrado que-noun-sai...  
Avès, dins la verduro  
D'un poulit mes de mai,  
Estampa la demoro  
Ounte ai long-tèms viscu ;  
Se vuei n'en siéu deforo,  
Ai lou cor esmougu  
Rèn que de la revèire.  
Oh ! quant de souveni,  
Davans l'oustau di rèire,  
Aro, me van veni !  
Vosto oubreto poulido  
En iéu vèn boulega  
Tout ço que noun s'oublido,  
Dins lou pitre amaga.  
Ah ! poudias pas me faire  
Segur, mai de plesi,  
Tambèn, vous vène traire  
Un courau gramaci.

17 de Jun 1915.

J. REYNAUD,  
de Vacqueyras (Vaucluse),  
*presouniè de guerro en Alemagno.*

---

## AU MOULIN D'ÒLI

La miolo d'un pas mesura, atiravo la molo que fasié cracina, en lis espoutissènt dins si vèuto, groussano. blanqueto, selounenco e verdalo.

L'òli au desrenage dis ome de barro negras, mita nus e fort coume lou banc que à-cha-pau esquichavo lis escourtin, mescla à l'aigo bouiènto, l'òli en raisso d'or regoulavo dins li pielo.

La Banarello, peloto dóu mas di Lambrusco, meichanto coumo uno rassado, avaro, usuriero, èro aquéu jour au moulin de Servano. Tóuti lis an metié lou moulin en revoulucioun quand venié soun tour de desfaire. Toujour encaro uno vòuto à la molo, toujour encaro un saut sus la barro; lis ome de banc s'óupilavon à la faire rena, es vrai qu'avien pas trop de p<sup>no</sup>.

Pèr lou moumen, èro aplantado davans lou baile Fabre, que de la pielo aguènt feni de soustira sa pausito e de ié rampli si douiro, venié de desbounda pèr faire escampa l'aigo caudo ounte susvessavon peraquí encaro quàuquis estello daurado.

La Banarello, li man sus la tèsto, semblavo, tant èro longo e primo, l'estatuo de la Desesperanço escleirado qu'èro pèr la flamo trantaiento di calèu prejitant quàuqui rai de clarta souto li vouto sournò dóu seculari moulin; èro bello dins soun ourrour. « — Veses pas, bramavo souto lou nas dóu baile que s'esfraiavo gaire, que me mandes à l'infèr au mens dous pechié d'òli. »

— Cridés pas tant ié respoundeguè Fabre, de longo toco abitua is estampèu d'aquel escòrpi, bramés pas tant, un jour, segur, anarés re-trouva tout acò.

LOU CASCARELET.

---

## A LA RÈINO DI FELIBRE

A prepaus de soun libre : *Countes del meirilher*.

OUIMAGE RESPETOUS.

O rèino de legèndo ! amablo felibresso,  
Dins toun parla requist, dous coumo uno caresso,  
As reviéuda subran, de toun país natau,  
Li bèu conte qu'antan s'ausié dins lis oustau.

Amount dins la trencado, adurran l'alegresso,  
E d'aquéu sourne infer, coucharan l'amaresso,  
L'aflaquissènt enuei, lou languimen mourtau  
Pèr resista, de-longo, à l'enemi brutau.

Pièi reviscoularan, pèr sa gaieta franco,  
Nòsti valènt pelous que lou ferre espalanco  
Dins la fango pegouso e sout lou cèn neblous.

Ti legèndo, espelido en terro limousino,  
Ramentaran soum sòu e soum grand pâli blous  
I cepoun fervourous de la raço latino.

27 Janvié 1917.

P. VÉZIAN

---

## LA VALENTINESO

Valènço es, dins la vau dóu Rose, lou porge vertadié dóu Miejour, la proumiero grando ciènta d'aquelo lengo d'O que soun reiaume començo à Ten, un pau a l'Uba de l'Isèro. Valènço fuguè cavarò, grèco e roumano coume Avignoun, mai noun fuguè sarrasino. Quànqui bouquet d'òuliviè arrengeueira sus li toustau coume de sentinello, entre li vignarés famous de l'Ermitage, se soun avança, dirias, jusquo aquí pèr marca netamen li raro di dos Gaulo, li di nèblo e dóu soulèn. A Valènço, lou mistrau a escouba lou cèn ; la lus e l'atmosphèro seco di pais mediterran an preserva li monnumen d'aquelo vestiduro negrasso que grèvo l'amo en partènt de Lioun : lou soulèn, à forço de li caligna, a tenchura de si rai meme li paret, li téulisso e li roco. Lis aigo dóu Rose davalon bluio entre li plajo sauro ; dins lis iselo aparèisson d'amanèn d'aubo à pègre lis e blanc coume de car de femo. Li colo porton d'amelie e se courounon de chaine-verd. D'èici, d'èila, proche di mas, lou ciprès s'enausso, semonndènt au cèn lou cantico d'acioun de gràci de la terro miejournalo.

Pèr sis óurigino de raço, pèr soun istòri e sa literaturo, lou Valentines apartèn au Miejour, Au tèms que cantavon la coumtesso de Dio, Fouquet e Biatrix de Rouman, la naciounalita miejournalo a marca 'quelo encountrado d'uno inefaçablo estampaduro. Se, despièi aquelo epoco, la guerro dis Albigès estoufè dins lou sang la voues di trouba-

dour e chapoutè la terro d'O, n'empacho pas que l'amo de nosto raço se destressouno vuei; d'à-cha-pau repren poussessioun di tros desliouca d'aquéu grand cors que l'Age-Mejan noumè tout entié Prouvènço; lou sang tourña-mai varaio dins lis artèri de la vièio patrlo; aquelo que cresien morto se reviéudo. E Valènço, elo peréu, espousant lou cèndre di siècle centralisaire, dèu trefouli d'aquéu reviéure; e meme, lou dèu mai qu'uno autro ciéuta miejournalo, amor que s'au-bouro, coume uno viglo, i raro dóu terraire d'O.

Sarié-ti pas dins aquelo situacioun geougrafico que fau vèire, pèr li fiho de Valènço, la prefoundo resoun de sa careteristico bèuta? Car la raço noun s'engano jamai. Lis evoulucioun poulitico podon muda la lengo e lou coustume, mai se noun podon rènn contro lou climat e lou cèu, parieramen noun podon rènn contro lou sang. Dirias-ti pas que l'arderouso sabo miejournalo, recampant tóuti si forço pèr un suprème esperfors, a vougu, dins lou cors de la Femo, douna eieci soun cant dóu ciéune?

Tóuti li fiho dóu Miejour sèmbloon s'èstre reünido, coume de bõni fado, pèr adurre d'un soul cop à la Valentineso li caratère diferènt de si bèuta: Souto de cabeladuro bruno, castano, e meme bloundo e un proufiéu seguramen eireta di Grèco mai ounte lou nas pren uno formo tras qu'especialo, elo es facho, pèr èstre rèino. L'ouvale delicious de sa caro, sa pichoto bouco roujo coume un courau, soun ten mat, lou moulage armounious e redoun de sa car, lis escampaduro de vido intènso e de vouldupta qu'espilon de soun cors, fan que douno d'èr à n-uno Avignounenco. L'Arlatenco ié presto sa taio e soun ande mai emé la souplessa dóu canèu de Camargo, de la jitello d'amarino de la Bartalasso. De la Santenco memo dirias qu'an pres lis estrème de langourous blandimen o de vioulènci encarado, e l'ive pers, ni blu ni negre, que tèn de l'e rouico Esterello, embandis, de fes, lou vèu de pantai que l'agouloupo d'uno douçour infinido, e miraio la tempèsto.

A l'intrado dóu Miejour, sus li gravo dóu Rose, en fàci di roco de Crussòu, la Valentineso soubeiranamen enmascarello, fuguè plaçado pèr



lou Destin coume uno sêreno. Autre-têms, emé lou gâubi de Diano de Peitiéu, enjouliè la Franço e tremudè lou cours de la Reneissènço; pièi, emé Caroulino dôn Couloumbié, sâchè cativa Bonaparte. Lou risoulet de si labro, daura de nèu, pivello l'estrangié e ié fai trepassa lou lindau de la lumiero. Lou risoulet de sis iue es un vaste relarg sus li plano dôn soulèn vers mounte l'ouliviè davalò. Ès la proumesso de tóuti li flour de lausié rose, de mióngranié e d'alegue que l'aureto esarpaio sus lou sòu. Fai vèire, dins li vistoun d'aquéli liho, lou blu e l'or di calanco, lou verd souloumbrous di pinedo, lou faurèn clar e oundejant di sagniero maduro. Brèssò douçamen lou cor, coume lis erso de la mar, eilabas, balançon mouletamen la barco à velo blanco.

JANO DE FLANDREYSY.

Revira dôn francés, pèr Marius André.

---

A bon jougaire, la boulo ié vèn.

---

## LI PRIMADELLO \*

Au mes d'Abriéu, dins li pradello,  
Dintre li grand bos souloumbrous,  
Li valoun, li roucas erbous,  
S'espandisson li primadello.

Dôn printêms proumié risoulet,  
Tau qu'un bouquet de campaneto,  
Si rapugo de flour jauneto  
Se balançon i ventoulet.

\* S'agis eicito de la couquiéulo (concou, primevère officinale) qu'es la soulo varieta eisistènto dins lou terradou d'Ais. Flouris à Santo-Ventùri (au levant de la baumo dôn Sambu). à Permitàgi de Santo-Auo, entre mitan de Lambese à Charlevan, à la Santo-Baumo, etc.

Enebria dins lou delice,  
D'insèite blu coume lou cèu  
Bevon uno gouto de mèu  
Au founs de si pichot calice.

Ei la primo aubo ; dins l'èr blous,  
Linde e siau, sounto la ramiho,  
Vounvounejo un vòu blound d'abiho.  
Pèr l'ausi, s'aubouron li flous.

Mai dins la pas e la calamo  
Dóu clar matin plen de baudour,  
S'enauro uno suavo óudour :  
Ei la flour qu'eisalo soun amo !

ÉMILE LÈBRE.

---

## PÈR LA MIGNOTO VIOULETO ROCHE

*Fiho de moun ami Milo Roche.*

Pèr apara toun brès emai lou eros di vièi,  
Emai la terro,  
Eilamoundaut toun paire aro seguis la lèi  
De l'orro guerro.

Mai quouro revendrà, dins la pas troumfalo,  
Au lindau de l'oustau,  
Pourgiras à soun cor uno gau celestialo,  
Estello dóu fougau,  
En ié fasènt riseto,  
Viouletto.

ABEL BRÉART.

---

Reinard que dort la matinado  
N'a pas la lengo emplumado.

## CALAMO

Arribè ! Perqué doune charrarian de la guerro ?  
A quau la fai, jamai se n'en déurié parla,  
Amount, ai proun ahi, vnei ai besoun d'ama  
È vole respira la Pas d'aquesto terro.

Anen-se passeja liuen dôn brut di carriero,  
Fai-me vèire la vigno e li champ fatura,  
Que rampligue mis iue dôn trawai que s'es fa !  
N'ai proun vist d'erme esterle e de prat de misèro.

Fai-me, pèr un moumen, óublida li bataïo,  
Dins l'ort de moum Miejour, l'apasimen vendra  
Quouro un cop de moum mas enregarai la draïo.

Coume autro-fes sarai urous, creirai encaro  
Qu'au quita de l'araire, aquí m'as espera,  
È que ti dous pontoun van abraza ma caro  
Front flamenc, outobre 1917.

LOUVIS FOURMAN.

---

## MORTUORUM

Sus la fin de 1916, lou Felibrige a mai perdu un majourau : En LEOPOLD CONSTANS, proufessour de literaturo prouvençalo à la Faculta de-z-Ais e assessour de là Mantenèngo de Prouvèngo. Si publicacioun philoulougico l'avien amerita d'èstre quatre cop courouna pèr l'Istitut de França. Cabiscèu de l'Escolo de Milhan, bailejavo l'*Armanac rouergas*. Davans soun cros, En Maurice Raimbault, parlè emé perfe-cioun au noum di Felibre. L'atahut fuguè traspourta dins lou Rouergue, pais nadau de Constans.

Un autre grand felibre, un ponèto que fuguè majourau, én tambèn, e que se countinuo dins soun liéu, es defunta à setanto an, lon 13 d'abriéu 1917. AUZIAS JOUVEAU a rejoun sa digno femo que, i'a dous an, avian anoncia sa mort ! Auzias Jouveau èro un di bon coulbouradou de noste *Armana*, un ami di primadié e de Roumanille. Lou plouran

dou founs dou cor. Nous counsolo un pau de pensa que soun digne fiéu En Marius Jouveau, reculira un jour lis obro paternalo.

Lou brave nebout d'Arnavielle, l'afouga felibre ROUGIÉ BRUNEL, a peri en anant à Salounico, à bord de l'*Amiral Magon*, tourpiha lou 25 janviè. Avié 31 an. Blessa en Lourreno, lèu sourti de l'espital, se distingo proche de Verdun, pièi, designa pèr l'armado d'Ouriènt, atrova la mort en camin. Èro un di mai apassiouna pèr la causo ; se proumetié de countunia pus tard, bèn pus tard, l'ouncle renouma. Diéu l'a pas vougu.

Lou canounge GRIMAUD, pouèto di *Cant d'un Prèire* e predicadou di *Panegiri*, a rendu soun amo à Diéu, à Mountèu, à l'age de 80 an. Lou bon felibre abat Nat prounounciè en cadiero l'eloge funèbre de l'estima canounge.

Un saberu di mai couneigu en Franço e dins lou mounde entié, un ami di letro prouvençalo, l'egrègi proufessour PAUL MEYER, direitour de l'*Escolo aes Chartes*, qu'avie publica *Flamenca*, entre àutris oubrage di mai remarca, n'es plus. Encaro un di celèbris ami di felibre qu'avèn la doulour de perdre.

Dous dòu que nous pretocon majamen : DONO ANGÈLO JACQUET, l'einado di fiho dou regreta Fèlis Gras, la neboudo de dono Roumannille, es morto en n'Argié, leissant dous enlant, ai ! las ! encaro bèn jouine. Lou paire, secretari generau de la Prefeturo, a tòut quita pèr ana coumbatre. Mandan à la pauro vèuso d'En Fèlis Gras, à la maire descounsoulado, l'espressioun esmougudo de nosto prefoundo doulour.

L'autro mort que nous treboulo prefoundamen es aquelo d'ALBERT BERTRAND (Abel Breart dins li letro). Avié 'spousa uno pichoto neboudo de Frederi Mistral. Es esta tuia lou 7 de jun, sus lou front de l'armado, quatre o cinq jour après soun retour de Maiano, ounte èro vengu en permissioun pèr la neissènço e lou bateja de soun segound enfant. Albert Bertrand èro un jouve arderous, bon escrivan, apassiouna pèr lou Felibrige. Avié lou plus bèl aveni. Que sa jouino vèuso e la famiho Mistral reçaupon nòsti coundoulènci li mai atristado.

**DONO D'ARBAUD**, felibresso dón Cauloun, fiho d'En Valèri Martin, renoumado dins tout lou Miejour pèr soun talènt pouetj, autour d'uno obro courounado : *Li Flour d'ermas*, es anado vers Diéu en setèmbre 1917. Bello amo que se countùnio dins soun fiéu lou mèstre Jousè d'Arbaud.

Noun poudren publica tóuti li noum di felibre coumbatènt que soun toumba encaro aqueste an pèr la patrio. N'en vaqui quàuquis-un que nous soun pervengu :

De Marsiho : Patin Ernest, Broumet Desirat, Cayol Aleissandre, Sardou Louis, Ponsignon Gustavi, Siera Fernand, Bérenger Charle, Fabre Ange, Samat Eugèni.

Dón Velai : Andrèu de Courbières, Roubert Cougnet, Jan de Barrau, Jòrgi de Mourgues, Jòrgi Bonnet, Nouvè Malègue, Pau Bresson, Jousè Teyssonneyre, Antounin Epire, Emile Beaux, Anfos Coudeyras.

Dón Perigord (Lou Bournat) : Louvis Simon, Jean Aublant, Pèire Agard.

Dón Roussihoun : Lou jouine pouèto catalan Maurise Champio, de Perpignan, qu'èro esta dos fes cita à l'ordre dón jour.

De l'escolo Vidourlenco : Marcèn Encontre.

De l'escolo dón Ventour : Dejean Louvis-Lucian, engeniaire dis art e manufaturo, liò-tenènt, toumba à 24 an.

De l'escolo Moundino : lou sonto-liò-tenènt Estèbe Marc, 21 an ; lou liò-tenènt de veissèn O'Byrne, de Rabastens.

D'Avignoun : li capitani Rebeulet, Bezert, de Jerphanion, de Faucher ; li liò-tenènt Abrie, Reusse, Gaffarel, Boyer, d'Anselme ; li tres fraire Benoit, e mai de cènt souldard.

E sian que trop segur de douna qu'uno bèn pichoto partido di noum de nòsti jouvènt ploura dedins li group felibren.

Segnour, que lis avès reçaupu dins voste Paradis, acourdas à si famiho la counsoulacioun de saupre que li reveiran dins l'eternè bonur !

LOU FELIBRE DÓN VERROUISSET.

# 100. EN SIGNADOU

	Pajo		Pajo
Calendié de Pr uvènço.....	3	Li tres coulour (Lou Cascarelet)....	60
Grounico felibrengo (Felibre dóu Ver-		Vène-t-en emé iéu (F. Favier).....	61
louissat).....	7	Avariço poustumo (Lou Cascarelet)....	65
Toussant (J. d'Arbaud).....	14	La Lus e l'oumbro (Valéri Bernard)....	65
l'a toujour pu malurous (Lou Cascarelet).	15	Remèdi de caraco (Lou Cascarelet)....	70
Lou Grihet e lou parpaïouu (Marto Gantier)	15	flour negro (Bruno Durand).....	70
Chambre e Chambro (F. de Baroncelli)..	17	L'Apetis d'autre-tèms (Lou Cascarelet)..	71
Pèr uno mousco (A Vidal).....	18	La Lataio de la Marno (Charloun Riéu)..	73
Lou Cournet à pistoun (Lou Cascarelet).	20	Bretounejage (Lou Cascarelet).....	75
Pantaiado (Lou felibre de la Font dou Gau)	23	La Bouscarlo en dòu (U. Coste).....	75
Nosto-Damo dóu-Castèu (J. Chivalié)....	24	Quand sarai mort (A. Jouveau).....	76
La Desfènso de Tarascoun (J. Belleudy).	26	Mai de Tourdre (Lou Cascarelet).....	77
Lou Verbouisset (Milo Lèbre).....	31	Vesien (D <sup>r</sup> Fallen).....	78
Lou Juei-Errant (Lou Cascarelet).....	31	Un Pesseguié meravihous (Lou Casca-	
La Batarello (L. Vidau).....	32	relet) .....	79
Pèr Venizelos (F. de Baroncelli).....	33	En d'ouficié miejournau (F. de Baroncelli)	80
A Sant-Roumié (Lou Cascarelet).....	35	l Tapajaire de la Durènço (L. Vidau)...	81
Quau me rendra l'apasimou (Elio Boudon)	36	Sant Gèns e la Marteliero dóu diable	
Terro de Roussioun (Lou felibre di Ci-		(D <sup>r</sup> Pansier).....	82
galo (P. Ruat).....	37	Lou Pescadour (A. Marrel).....	86
Lou Fayard (Marius Jouveau).....	39	Lou Toupet sauvo (Lou Cascarelet)....	87
Pèr que li grun vèngon pas negre (Lou		Ate de Fe (Alcide Blavet).....	88
Cascarelet) .....	40	Passejado (Lou Cascarelet) .....	88
Au repaus (D <sup>r</sup> Fallen).....	41	Vèspre maugrabin (Jousè Bourrely)....	89
La Saupicado (Ed. Marrel) .....	42	Dins lou miou (Lou Cascarelet).....	90
Lou Galinié de l'endèuta (Clément Michel)	43	A Moussu Puydebois (J. Reynaud).....	91
Un drole de mariage (Lou Cascarelet)...	48	Au Moulin d'òli (Lou Cascarelet).....	91
La Fusido (Marius Jouveau).....	49	A la Rèmo di felibre (P. Vezian).....	92
Lis Arrapo-fèrri (J. de Garlaban).....	50	La Valentineso (J. de Flandreysy).....	93
L'Avaras (P. Vezian).....	53	Li Primadeilo (Milo Lèbre).....	93
Lou Gibous reüssi (Lou Cascarelet)....	53	Pèr la Mignoto Viòuleto Roche (Abel	
Lou Regimen (J.-B Astier).....	54	Bréard).....	96
Yes, Yes (Lou Cascarelet).....	56	Calamo (Louvis Fourman).....	97
Lis iou (L. Vidal).....	57	Mortuorum.....	97

AR MANA  
PROUVENÇAU

PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU

1919

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

Porto soulas e passo-tèms en tout lou pople d'ou Miejour

AN SEISSANTO-CINQUEN D'OU FELIBRIGE



AVIGNOUN

ENCÒ DE J. ROUMANILLE, LIBRAIRE-EDITOUR

19, CARRIÈRO DE SANT-AGRICÒ, 19

## ESCLÜSSI

L'aura en 1919 dous esclüssi de soulèu e un de luno :

Lou 29 de Mai, esclüssi toutau de soulèu, invésible en Avignoun.

Lou 7 e 8 de Nòuvèmbe, esclüssi parciau de luno, vesible en Avignoun.

Lou 22 de Nòuvèmbe, esclüssi anelàri de soulèu, en partido vesible en Avignoun.

## FÈSTO CHANJADISSO

Cèndre, 5 de Mars.

Pasco, 20 d'Abriéu.

Rouguesoun, 26, 27 e 28 de Mai.

Ascensioun, 29 de Mai.

Pandecousto, 8 de Jun.

Ternita, 15 de Jun.

Fèsto-de-Diéu, 19 de Jun.

Avènt, 30 de Nòuvèmbe.

## TEMPOURO

12, 14 e 15 Mars.

11, 13 e 14 de Jun.

17, 19 e 20 de Setèmbre.

17, 19 e 20 de Desèmbre.

Lou printèms coumenço lou 21 de Mars, à 10 o. 23.

L'estiéu coumenço lou 22 de Jun, à 5 o. 59.

L'autouno coumenço lou 24 de Setèmbre, à 20 o. 45.

L'ivèr coumenço lou 22 de Desèmbre, à 15 o. 41.

Trento jour en Setèmbre,  
Abriéu, Jun e Nòuvèmbe,  
De vint-e-vue n'ia qu'un :  
Lis autre n'an trento-un.

---

# VIN SAUTEL

Au vieux Ratafia de Mazan

Demandez : UN SAUTEL



## JANVIÉ



N. L. lou 2, à 8 o. 24.  
 P. Q. lou 9, à 10 o. 55.  
 P. L. lou 16, à 8 o. 44.  
 D. Q. lou 24, à 4 o. 22.  
 N. L. lou 31, à 1 o. 6.

Li jour crèsson de 1 o. 6 m.

## FEBRIÉ



P. Q. lou 7, à 18 o. 52.  
 P. L. lou 14, à 23 o. 38.  
 D. Q. lou 23, à 1 o. 47.

Li jour crèsson de 1 o. 34 m.

## MARS



N. L. lou 2, à 11 o. 11.  
 P. Q. lou 9, à 3 o. 14.  
 P. L. lou 16, à 15 o. 41.  
 D. Q. lou 24, à 20 o. 34.  
 N. L. lou 31, à 21 o. 4.

Li jour crèsson de 1 o. 38 m.

1	dim.	JOUR DE L'AN.
2	dij.	S. Clar.
3	div.	Sto Genevivo.
4	diss.	S. Ferriou.
5	Dim.	S. Simeoun de la coul.
6	dil.	Li Rét.
7	dim.	S. Lucian.
8	dim.	S. Severin.
9	dij.	S. Julian.
10	div.	S. Pau l'ermite.
11	diss.	S. Teoudosi.
12	Dim.	S. Gaspard.
13	dil.	Sto Verounico.
14	dim.	S. Alàri.
15	dim.	S. Bounet.
16	dij.	S. Ounourat.
17	div.	S. Antòni.
18	diss.	Sto Flourido.
19	Dim.	S. Canut.
20	dil.	S. Sebastian.
21	dim.	Sto Agnès.
22	dim.	S. Vincèn.
23	dij.	S. Ramoun.
24	div.	S. Babi.
25	diss.	Counv. de S. Pau.
26	Dim.	S. Ansile.
27	dil.	S. Màri.
28	dim.	Sto Cesarlo.
29	dim.	S. Coustant.
30	dij.	Sto Martino.
31	div.	Sto Marcello.

1	diss.	S. Ignaci, ev.
2	Dim.	LA CANDELOUSO.
3	dil.	S. Blasi.
4	dim.	Sto Jano.
5	dim.	Sto Agueto.
6	dij.	Sto Doro.
7	div.	S. Richard.
8	diss.	S. Ginous.
9	Dim.	S. Jan de Mata.
10	dil.	Sto Escoulastico.
11	dim.	S. Adoufe.
12	dim.	Sto Lali.
13	dij.	S. Dounin.
14	div.	S. Valentin.
15	diss.	S. Quenin.
16	Dim.	S. Armentari.
17	dil.	Sto Mariano.
18	dim.	S. Flavian.
19	dim.	S. Valié.
20	dij.	S. Ouqéri.
21	div.	S. Feli.
22	diss.	Sto Isabello.
23	Dim.	S. Meraut.
24	dil.	S. Matias.
25	dim.	S. Aleissandre.
26	dim.	S. Nestour.
27	dij.	Sto Ounourino.
28	div.	S. Cassian.

1	diss.	Sto Antounino.
2	Dim.	S. Semplice.
3	dil.	Sto Cunegoundo.
4	dim.	R. Casimer.
5	dim.	CENDRE.
6	dij.	Sto Couleto.
7	div.	Sto Perpètio.
8	diss.	S. Jan-de-Dieu
9	Dim.	Sto Franceso.
10	dil.	Li 40 Martiro.
11	dim.	S. Gregòri.
12	dim.	TEMPOURO.
13	dij.	Sto Eufrasio.
14	div.	Sto Matiéudo.
15	diss.	S. Cesar de Bus.
16	Dim.	S. Abram.
17	dil.	Sto Rèino.
18	dim.	S. Cerile.
19	dim.	S. Jousè.
20	dij.	S. Jouaquin.
21	div.	S. Benedit.
22	diss.	S. Bènvengu.
23	Dim.	S. Vitourin.
24	dil.	S. Grabie.
25	dim.	N.-D. de Mars.
26	dim.	S. Massemilian.
27	dij.	Sto Natalio.
28	div.	S. Ilaroun.
29	diss.	S. Sist.
30	Dim.	S. Amadiéu.
31	dil.	S. Benjamin.

## VIN SAUTEL

Au vieux Ratafia de Mazon

Demandez: UN SAUTEL

## ABRIÉU



P. Q. lou 7, à 12 o. 38.  
P. L. lou 15, à 8 o. 25.  
D. Q. lou 23, à 11 o. 21.  
N. L. lou 30, à 5 o. 30.

Li jour crèisson de 1 o. 42 m.

## MAI



P. Q. lou 7, à 12 o. 38.  
P. L. lou 15, à 8 o. 25.  
D. Q. lou 22, à 22 o. 4.  
N. L. lou 30, à 13 o. 12.

Li jour crèisson de 1 o. 6 m.

## JUN



P. Q. lou 5, à 12 o. 22.  
P. L. lou 13, à 16 o. 28.  
D. Q. lou 21, à 5 o. 33.  
N. L. lou 27, à 20 o. 52.

Li jour crèisson de 17 mlauto.

1	dim.	S. Ugue.
2	dim.	S. Franç. de P.
3	dij.	S. Ricard.
4	div.	S. Isour.
5	diss.	S. Vincènt F.
6	dim.	PASSIOUN.
7	dil.	S. Gautié.
8	dim.	S. Aubert.
9	dim.	Sto Soulio.
10	dij.	S. Macàri.
11	div.	S. Leon.
12	diss.	S. Jùli.
13	dim.	RAMPAU.
14	dil.	S. Benezet.
15	dim.	S. Fri tuous.
16	dim.	S. Lambert.
17	dij.	S. Anicet.
18	div.	DIVENDRE-SANT.
19	diss.	S. Apoulòni.
20	dim.	PAS CO.
21	dil.	S. Souspice.
22	dim.	Sto Leonuido.
23	dim.	S. Jörgi.
24	dij.	Sto Vitòri.
25	div.	S. Marc.
26	diss.	S. Clet.
27	dim.	QUASIMODO.
28	dil.	S. Vidau.
29	dim.	Sto Catarino de S.
30	dim.	S. Estròpi.

1	dij.	S. Jaquee S. Felip
2	div	S. Atanasi.
3	diss.	La Santo Crous.
4	dim.	Sto Mounico.
5	dil.	Sto Sereno.
6	dim.	S. Jan Porto Lat.
7	dim	S. Estanislau.
8	dij.	S. Dresèli.
9	div.	S. Gregòri.
10	diss.	S. Antounin.
11	dim	S. Maïou.
12	dil.	S. Brancaci.
13	dim	Sto Grèro.
14	dim.	S. Bounifaci.
15	dij.	S. Pons.
16	div.	S. Cènt.
17	diss.	S. Jascrau.
18	dim.	S. Fèli.
19	dil.	S. Celestin.
20	dim.	S. Bertardin.
21	dim.	Sto Estello.
22	dij.	Sto Julio.
23	div.	S. Deidié.
24	diss.	S. Dounacian.
25	dim	S* Mario Jacoubè
26	dil.	ROUGUESOUN.
27	dim.	S. Ouhvié.
28	dim.	S. Vincèn de Ler.
29	dij.	ASCENSIOUN.
30	div.	S. Fèli.
31	diss.	Sto Peirounello.

1	dim.	Sto Lauro.
2	dil.	S. Marcellin.
3	dim.	Sto Cloutiéudo.
4	dim.	S. Quenin
5	dij	S. Bounifaci.
6	div.	S. Glaude.
7	diss.	S. Nourbert.
8	dim	PANDECOUSTO.
9	dil.	Sto Pelagio.
10	dim.	Sto Felicita.
11	dim	TEMPOURO.
12	dij.	Sto Oulimpo.
13	div.	S. Antòni de Pado
14	diss	S. Basile.
15	dim.	TERNITA.
16	dil	S. Cèri.
17	dim.	S. Verume.
18	dim.	S. Ouzias.
19	dij.	FESTO-DE-DIEU.
20	div.	Sto Flourènço.
21	diss.	S. Léufré.
22	dim	S. Estròpi, ev.
23	dil.	Sto Agrevo.
24	dim.	S. JAN-BATISTO.
25	dim.	Tresl. de S. Aloï.
26	dij.	S. Dàvi.
27	div.	S. Antèume.
28	diss.	S. Irenèu.
29	dim	S. Pèire e S. Pau.
30	dil.	S. Lucide.

# VIN SAUTEL

Au vieux Ratafia de Mazan

Demandez : UN SAUTEL

## JULIET



P. Q. lou 5, à 3 o. 17.  
P. L. lou 13, à 6 o. 2.  
D. Q. lou 20, à 11 o. 3.  
N. L. lou 27, à 5 o. 22.

Li jour demenis. de 10 m.

## AVOUST



P. Q. lou 3, à 20 o. 11.  
P. L. lou 11, à 17 o. 39.  
D. Q. lou 18, à 15 o. 56.  
N. L. lou 25, à 15 o. 37.

Li jour demenis. de 1 o. 36 m.

## SETÈMBRE



P. Q. lou 2, à 14 o. 21.  
P. L. lou 10, à 3 o. 54.  
D. Q. lou 16, à 11 o. 32.  
N. L. lou 24, à 4 o. 34.

Li jour demenis. de 1 o. 46 m.

1	dim	S Marciau
2	dim.	LA VESITACIOUN.
3	dij.	S. Anatòli
4	div.	S. Fourtunat.
5	diss	S. Pèire de Liss.
6	dim.	Sto Angèlo.
7	dim.	Sto Aubiergo.
8	dim	Sto Isabèu.
9	dim.	S. Bres.
10	dim.	N.-D. de SANTA
11	dij.	S. Pio
12	diss	S. Ounèste.
13	dim	S. Anaclet
14	dil.	S. Bonaventuro
15	dim	S. Enri.
16	dim.	N.-D. DOU M. C.
17	dij.	S. Alèssi.
18	div.	S. Toumas d'Aq.
19	diss	S. Vincens de P.
20	Dim.	Sto Margarido.
21	dil	S. Vitour.
22	dim.	STO MADALENO.
23	dim.	S. Cassian
24	dij.	Sto Crestino
25	div	S. Jaume.
26	diss.	Sto Ano.
27	Dim	S. Pantàli
28	dil	S. Sanàri
29	dim.	Sto Marto
30	dim.	S. Loup.
31	dij.	S. German.

1	div.	S. Pèire encadena
2	diss.	S. Estève.
3	Dim.	Sto Lidio.
4	dil.	S. Doumergue.
5	dim	S. Ion.
6	dim.	S. Sauvaire
7	dij.	S. Gaïetan.
8	div.	S. Justin.
9	diss.	S. Rouman.
10	Dim.	S. Laurens.
11	dil.	Sto Rusticlo
12	dim.	Sto Claro.
13	dim.	S. Pourcari.
14	dij.	S. Chapòli.
15	div.	N.-D. D'AVOUST.
16	diss.	S. Ro.
17	Dim.	S. Jacinto
18	dil.	Sto Elano
19	dim.	S. Louis de Brig.
20	dim.	S. Bernat
21	dij.	S. Privat
22	div	S. Safourian
23	diss.	S. Sidoni
24	Dim	S. Bourtoumiéu.
25	dil	S. Louis.
26	dim.	S. Zetirin
27	dim.	S. Cesari.
28	dij	S. Julian.
29	div.	S. Jan degoulàssi
30	diss	Sto Roso.
31	Dim.	S. Lazari.

1	dil.	S. Baudéli.
2	dim	S. Agricò.
3	dim.	S. Aiou.
4	dij.	Sto Rousaliu.
5	div	S. Longiò
6	diss.	S. Amable.
7	Dim.	S. Autau.
8	dil.	N.-D. de SETÈMBRE
9	dim.	S. Veran.
10	dim.	S. Pouquer A
11	dij.	S. Paciènt
12	div	Sto Bono.
13	diss.	S. Fèrr.
14	Dim.	Eisaunamen de la ...
15	dil.	S. Anfous.
16	dim	S. Courrèli.
17	dim.	TEMPOURO.
18	dij.	Sto Etevene'o.
19	div.	S. Jèrouviè
20	diss.	S. Estaqui.
21	Dim.	S. Maticu.
22	dil.	S. Maurice.
23	dim.	Sto Tèclo.
24	dim	Sto Salabergo
25	dij	S. Fermin.
26	div	S. Auzas
27	diss.	S. Cosme & Damien
28	Dim.	S. Geran
29	dil.	S. Miquèu.
30	dim.	S. Jirome

# VIN SAUTEL

Au vieux Ratalia de Mazan

Demandez : UN SAUTEL

## OUTOBRE



P. Q. lou 2, à 8 o. 37.  
P. L. lou 9, à 13 o. 38.  
D. Q. lou 15, à 5 o. 5.  
N. L. lou 23, à 20 o. 39.

Li jour demenis. de 1 o. 48 m.

## NOUVEMBRE



P. Q. lou 1, à 1 o. 43.  
P. L. lou 7, à 23 o. 35.  
D. Q. lou 14, à 15 o. 40.  
N. L. lou 22, à 15 o. 19.  
P. Q. lou 30, à 16 o. 47.

Li jour demenis. de 1 o. 16 m.

## DESEMBRE



P. L. lon 7, à 10 o. 03.  
D. Q. lou 14, à 6 o. 02.  
N. L. lou 22, à 10 o. 55.  
P. Q. lou 30, à 5 o. 25.

Li jour demenisson de 17 m.

1	dim.	S. Roumié.
2	dij.	Li S. Ange gard.
3	div.	S. Cuprian.
4	diss.	S. Francés d'As.
5	Dim.	Sto Tuli.
6	dil.	S. Evòsi.
7	dim.	S. Baque.
8	dim.	Sto Reparado.
9	dij.	S. Danis.
10	div.	S. Vergéli.
11	diss.	S. Castour.
12	Dim.	S. Veran.
13	dil.	S. Geraud.
14	dim.	S. Calist.
15	dim.	Sto Terèso.
16	dij.	Sto Rousselino.
17	div.	S. Flourènt.
18	diss.	S. Lu.
19	Dim.	S. Gerard Tenco
20	dil.	S. Grapasi.
21	dim.	Sto Ursulo.
22	dim.	Sto Mario Saloumè
23	dij.	S. Tederi.
24	div.	S. Maglòri.
25	diss.	S. Crespín.
26	Dim.	S. Flòri.
27	dil.	S. Salvian.
28	dim.	S. Simoun.
29	dim.	S. Narcisse.
30	dij.	S. Lucan.
31	div.	S. Cristou.

1	diss.	TOUSSANT.
2	Dim.	LI MORT.
3	dil.	S. Marcèu.
4	dim.	S. Chamas.
5	dim.	S. Zacarié.
6	dij.	S. Estève (d'Ate).
7	div.	S. Ernest.
8	diss.	S. Goufrédi.
9	Dim.	S. Maturin.
10	dil.	S. Just
11	dim.	S. MARTIN.
12	dim.	S. Reinié.
13	dij.	S. Mitre.
14	div.	S. Ru, ev. d'Av.
15	diss.	S. Eugèni.
16	Dim.	S. Ouquèri.
17	dil.	St Agnan.
18	dim.	Sto Audo.
19	dim.	Sto Isabèu.
20	dij.	S. Eimound.
21	div.	PRESENT. de N.-D.
22	diss.	Sto Cecilo.
23	Dim.	S. Clemènt.
24	dil.	Sto Floro.
25	dim.	Sto Catarino
26	dim.	Sto Dóuffno
27	dij.	S. Sifren.
28	div.	S. Soustène
29	diss.	S. Savournin.
30	Dim.	LIS AVÈNT.

1	dil.	S. Aloï.
2	dim.	Sto Bibiano.
3	dim.	S. Francés-Savié-
4	dij.	Sto Barbo.
5	div.	S. Sabas.
6	diss.	S. Micoulau.
7	Dim.	S. Ambròsi.
8	dil.	COUNCEPCIOUN.
9	dim.	Sto Loucaio.
10	dim.	Sto Valiero.
11	dij.	S. Damàsi.
12	div.	Sto Daniso.
13	diss.	Sto Lùci.
14	Dim	S. Nicàsi
15	dil	S. Ousèbi.
16	dim.	S. Azalaïs.
17	dim.	TEMPOURO.
18	dij.	S. Gràci.
19	div	S. Timouleoun
20	diss	S. Filougoun.
21	Dim.	S. Toumas l. m
22	dil	S. Oounourat.
23	dim.	Sto Vitòri.
24	dim.	S. Ives.
25	dij.	CALÈND.
26	div.	S. Estève.
27	diss.	S. Jan, evang.
28	Dim	Li S Innoucent.
29	dil.	S. Trefume.
30	dim.	Sto Couloumbo
31	dim.	S. Sivèstre

# VIN SAUTEL

Au vieux Ratafia de Mazan |

Demandez : UN SAUTEL

# CROUNICO FELIBRENCO

---

## I

Bèn ! nàutri felibre, sian-ti soucié o noun ? L'avian di, crese, l'avian empremi, que la guerro passarié pas la fin de milo-ndu-cènt-dès-e-vue. Em'acò la Vitòri mounto superbameu dins l'aubo, e l'an que se duerb, mis ami, sara vertadieramen, dins li lusour de la Pas, un bèl an de Diéu, coume dis l'*Armata*.

Countaren d'aise, qu'auren lou tèms d'aro-en-avans, dins li vihado, dins nòstis escourregudo, tòuti lis istòri glourioso, lis eisèmples erou, que la Prouvèngo n'a fa uno auturouso acampado.

Vuei, prouliten dôn soulas que nous es leissa après quatre an e mai d'escaufèstre terrible. E parlen de nòstis afaire.

## II

Souto lou pourtissoun trioumfau d'aquesto Cronico, passaran d'abord li nouvèu majourau elegi lou dimenche 7 de juliet de 1918. Jamai tant de Cigalo d'or s'èron troubado en l'èr e crese que se fasié tèms de ié donna la boutouniero d'un vèsti o la ganso d'un capèn moulet pèr se pausa ; n'avié dès !

Lou Counsistòri a decida que la Cigalo d'ouubre-mestre Frederi Mistral sarié pas toucado, restarié pèr jamai dins li pin qu'oumbregon la toumbo d'ou grand Maianen e s'ensonleiaré dins de rai d'immortalita.

Soulamen uno cigaleto es naissudo que sara lou cago-nis di cinquante-uno eisistènto à-n-aquesto ouro ; l'an hatejado *Cigalo de remembrance*. (D'outour J. Fallen, peirin). Ansin n'avié toujours dès à-n-atribuï. Li veici dins l'ordre de la normo qu'avèn recaupudo :

*Cigalo de la Mountagno negro*, ameritado e òutengudo pèr En Plantadis, en ramplagamen d'En Ousèbi Bombal ; *Cigalo de l'Arc-de-sedo*, pèr En Pau Ruat, en ramplagamen d'En V. Bonnet l'Einat ; *Cigalo di*

*Mauro*, pèr En Pèire Fontan, en ramplaçamen d'En Jùli Carle-Roux ; *Cigalo d'Aquitani*, pèr En Anglade, en ramplaçamen d'En Leopold Constans ; *Cigalo dóu Tarn*, pèr En Carle Brun, en ramplaçamen d'En Dujarric-Descombes ; *Cigalo de Carcassouno*, pèr En Albarel, en ramplaçamen d'En Ravous Ginèsto ; *Cigalo de Roussihoun*, pèr En Vinas, en ramplaçamen d'En Jan Monné ; *Cigalo de Camargo*, pèr En Marius André, en ramplaçamen dóu du de La Salle de Rochemaure ; e *Cigalo de Remembranço*, pèr En E. Lefèvre, — creacioun d'aquesto annado.

Avès recouneigu, permié li defunta, de noum que marcaran dins li letro e li sciènci dóu Miejour, mai li nouvèus elegi soun pas court ni coustié. Anan li vèire à l'obro, Iéu demande que de lis aplaudi, e m'agradara subre-tout que s'engardon de douna au Felibrige lis èr d'uno Acadèmi prouvincialo. La lierta de si davancié fuguè de metre *Prouvènço* forço pus aut que *prouvinço* dins l'esperit dóu mounde letru e artisti.

### III

Quau ausarié dire que Mistral èro un prouvinciau ? Soun enigèni moundiau passavo li ribo dóu Rose e li cimo dis Aup. Vaquí perqué, mau-grat la guerro, fuguerian noubrous de nous rèndre à Mèiano lou jour de sa coumemouracioun. Dono Frederi Mistral èro entourado de Midamo Boissière-Roumanille, de Baroncelli-Javon, Clamon, Mistral-Bernard, Sicard, Tresguerras, Bertrand, Artaletto, Pons, li famiho Damian, Poullinet, Terras ; li majourau Lhermite, Mouzin ; li felibre Dauphin, Ferrand, Pitra, Daillan, e tóuti li Maianen. Uno pajo di mai bello enaurant lou mèstre fuguè legido pèr Danis Poullinet, dóu miés que se posque ; l'autour n'èro Abel Breart, jouine escrivan nouvelamen intra dins la famiho mistralenco e que, Segne Diéu ! es toumba pèr la Franço.

A Marsiho tambèn s'es celebra un service de coumemouracioun que tóuti li soucieta felibrenco de la vilo i'èron representado.

Vèngue l'an que coumenço, li trin adurran au cros de Mistral quan saup quant de francés qu'après agué paga soun degut à la Grand Patriò, vendran saluda lou cantaire de la terro nadalo visto d'un pau proche, e que Berluc-Perussis voulié la nouma poulidamen la Matrò.

#### IV

Aqueste an es tomba lou centenàri de Roumanille. Lou Primadié di Primadié veira à la tèsto de l'*Armata* lou meïour dis oumenage soutu uno signaturo qu'anara peramonnt ié faire trefouli lou cor. La véuso dón venerable patriarcho dis si gramaci en tóntis aquéli qu'an rendu óumage au paire dón felibridge. En esperant uno felibrejado de rejouissènço que noun mancara de veni aqueste an, diren soulamen que de noumbróusi sesiho felibrengo se soun teugudo aquésti darrié mcs. Entre tóuti, lou *Floureye* d'Avignoun s'ies amerita lou rampau. Un eloge coumplèt, que fara quauque jour un libre, es esta prounoune i aen l'ounour de Roumanille pèr lou majouran Lhernite que nous a moustra poun pèr poun la vido e l'obro dón pouèto, dón countaire, dón mouralisto, enfin un estúdi coumplèt. Dono Mistral, dono Roumanille, dono Boissière — tres rèino, ma listo ! — èron i sèti d'ounour. Lou cabisèdu dis *Enfant de Font-Segugno* e soutu-cabiscòu dón *Floureye*, Achile Vidal presidavo ; pode vous dire que soun discours, d'un esperit naturau e fin, óntenguè tóuti lis aplaudimen, e pamens n'en restè proun d'aquéli picamen de man pèr ié faire fèsto, pièi, quand diguè dos de si pouèsto li mai requisto.

Lou publi escoutè em'un goust apassiouna Benezet Bruneau, Jùli Bœuf, Fernand Pansu, Scala, Imbert ; e sarié pas juste d'òublida li damo : Midamisello Clap, de Selecouts, Andréa Bonnot ; e li cantaire e cantairis : Madamisello Bresson, Messiés Dupré, cantaire de l'Opera, Delbrix e Tauffenberger. La majo-part dón prougramo èro coumpausado d'obro de Roumanille : Scala diguè *Se n'en fusian un aroucat*, em'un preambule en vers de sa façoun, plan d'esper t ; lou sonnet francés de M. Vernejoul faguè lou pu grand plesi, e Bruneau cante la *Chuto avuglo* em' uno emoucioun que gagnè tout l'auditòri.

La sesiho fuguè clavado pèr la distribucioun di joïo à la Federacioun prouvençalo, uno obro d'ensignamen dóu prouvençau pèr la metodo Saviniano. Sabès que Savinian es lou nouin dóu majourau Lhermite dins l'ensignamen. Mai ço que sabès belèu pas, es que lou menistre de l'Estrucioun Publico, Moussu Lafferre, qu'es pas pèr rèn dóu Lengadò, a douna d'encourajamen preciaus à-n-aquéu mèstre e a meme acourda un pres is escolan que seguisson sa metodo.

D'abord que sian en trin de parla de Lhermite-Savinian, vous anonciarai l'aparicioun dins quauque tèms d'un raconte qu'es entitula *Fermin e Tèsto-d'Or*; la Revisto de l'Acadèmi dis Arcado, à Roumo, n'a fa un eloge destingui e quaucun que se l'entènd, i'a remarca de pajo dóu proumié merite. Pièi, voulès que vous digue, acò sara lou libre seten de Lhermite, e lou noumbre sèt porto bonur i felibre. Après *La Liounido*, li *Versioun*, la *Gramatico* qu'uno nouvello edicioun vèn de parèisse, poudès vous pensa que *Fermin e Tèsto-d'Or* counsacrara plenamen uno vido d'ome afouga pèr l'espandimen de nosto lengo mairalo dins lis escolo.

## V

L'ufanous pouèto Emile Ripert, un majourau de deman, s'adrèisso pas tant i simplis Escolò qu'is Universita e is Acadèmi, e quouro pico au pourtau d'aquésti, n'en sort lèu emé de courouno. Soun libre *La Renaissance Provençale* (1800-1860), es un mounumen felibren di mai soulide e di mai elegant; a seguramen lou gàubi armounious di causo grèco.

Istòri claro e coumplido dóu Felibrige, presènto emé sciènci, emé goust, l'estùdi agradiéu, prefouns, rèsona de l'evolucioun de la lengo poulàri vengudo lengo classico.

Emile Ripert, fourma à l'Escolò nourmalo superiouro, laureat naciounau pèr la pouèsio, a vougu que li joïo de l'Acadèmi de-z-Ais (Pres Thiers), aumentèsson aquéli de l'Acadèmi Franceso. Coume saup miés que degun tout lou mouvamen literari dóu siècle, s'es engarda d'isoula nosto Prouvènço felibrenco dóu rèsto de la Franço; ansin soun sujèt,



superbamen elargi, douno la botlegadisso roumantico, lis idèio tradiciounalisto, enfin la vesiou de touto l'obro coumplido pèr l'esperit patriau.

D'uno façoun mai especialo, dins un voulume sus *la versification de Mistral*, mostro li meravihóusi richesso de la lengo dóu mèstre maianen.

D'agué ansin counquista un ome tau qu'Emile Ripert, la glòri di felibre es enaurado, just au moumen que semblavo plus pousqué grandi.

## VI

Après un fort libre de critico moudèlo, veici un fru sabourous dóu terriaire.

Lou dóutour P. Pansier que lou counceissès, lon legissès, l'amas, — bràvi legèire de l'*Armana*, — nous pourgis si *Souveni e Conte*. Aquí retroubarès lou quartié de l'Ousservanço, tant bèn pinta qu'es vivènt; aquí, en gardant l'avé, l'escrivan nous meno à la granjo de sa grand, is estoublo, is ermas, i mourre, i valat pesquié; aquí lou Cierge de *Sant-Alàri*, lou *Ragan*, lou *Reloge de Sant-Sifrèn*, nous ravisson diférentamen e déliciousamen. E subre-tout, fau que lou prouclame emé lou countentamen lou mai veritable, aquéu libre n'es pas coumpausa d'après d'àutri libre.

O lou bèl eisèmp! Veici un saberu que poussedis de tresor bibliougrafi, aquel ome d'elèi s'ensouvèn simplamen de sa primo jouïnesso, e, coume a garda la parladuro di gènt di mas qu'em' éli se plasié, n'a que de leissa courre sa plumo sènso recerco arqueoulougico o autro, pèr óufri au publi uno obro goustouso, lindo, ensouleiado.

Me siéu rapela lou *Jan di Figo* de noste Pau Arenò, talamen m'enebriavo lou pefuin dóu campèstre. Mai lou dóutour Pansier, éu, s'es rapela que sa vido d'àutri fes, e, tout naturalamen nous a douna un di bons oubrage de nosto literaturo miejournalo.

## VII

A prepaus de literaturo e d'erudicioun, s'es empremi uno fueio de novè limousin que soun signa Simonaud-Dubreuil, ancian curat d'Aureil, e que treluson, sènso se n'en douta, d'uno ispiracioun simplo, pretoucanto. Coumplimen à nòsti fraire limousin que lis an expandi.

Lou bon felibre e arderous patrioto qu'es Leoun Teissier, countùnio dins *Lou Boulet rouge* (pas counfoundre emé *lou Bounet*), de releva li novo dóu front e li resson dóu païs, saludo coume se dèu li sòudard defunta de nosto raço, que n'en parlaren au *Mortuorum*, marco fiera-men li recoumpènso decernido i regimen nostre. E, coume éu, dins si caire à l'avans e à l'arrié, quàuquis escrivan, quàuqui soucieta, esprimon si sentimen fidèu e apassiouna pèr la patrio. Citaren lou buletin *Lou Felibrige*, *Lou Gal* de Mount-Pelié, jouine cousin de la *Campana de Magalouna*, *Le Feu* de-z-Ais, *Prouvènço* de Marsiho, *Cacalaca* d'Alès, *la Gazeto* de Peyre dóu Cayla, e, se m'arrèste aqui, es pas fauto d'esprouva bono e franco simpatio pèr tóuti li coulègo.

Lou Miejour a pres soun revenje.. Es digne de coumta dins sis enfant li dous suprèmis artisan de la Vitòri, li marechau Joffre, de Ribasaltes, e Foch, de Tarbo.

Li letro de pelous, que reprouduson nòsti journalet, n'an rèn di faus estrambord que nous atribuiguèron pèr marido galejado e soun ispirado d'uno fe tranquilo que vous tiro de lagremo.

Es tambèn obro patrioutico que coumplisson nòsti femo e nòsti fiho dins lis espitan, dóu tèms que la mort passo de pertout.

Quàuquis-uno, coume dono Genina Clapier, fan de counferènci subre li pople ami de la Franço e descouneigu, que pamens aro reprenon plaço au soulèu de la Justico. *La Serbie légendaire*, es un flame ouvrage ounte li counferènci que dise soun desvouloupado pèr la felibresso Genina em'un gàubi pouèti que s'es encaro assegura dempièi l'espelido d'*Estello*.

Aro, sènso sourcelarié, vous predise que lis acamp, li libre, li jour-nau, li representacioun, van se multiplica dins uno expandido de re-

neissèngo. Zôu ! que n'i'ague ! Largas l'aigo, pichot, li prat moron de set. Fau pas vous pensa de metre au mounde rên que de cap-d'obro, vous avertisse pèr-co-que, de fes que i'a...

Ah ! macastin ! de cap-d'obro, parèis que se l'on n'en descurbissié tóuti li jour, l'on s'agroumandirié trop. Me sufirié de n'espera, pau o proun, de tèm en tèm, quaucun coume n'avèn vist. Qunte regale, moun ami de Dién !

Em'acò, vivo la Pas dins la Vitòri !

LOU FELIBRE DÓU VERBOUISSET.

---

## LA MORT DÓU GARDIAN

(*Escapouloun*)

---

Soulet dins la niue sournou coume suejo,  
De moure-bourdoun, li bras alanda,  
Sus lou sòu fangous pourri pèr la pluejo,  
    La courado vuejo,  
Lou gardian de biòu vèn de barrula.

Amoundaut, dins l'èr, la mitraio clamo,  
Li balo, en geçant, rasclon lou camin ;  
Mai pèr l'enfusa sa grando calamo,  
    La mort bresso l'amo  
E lou cors maca dóu paure mesquin.

Au mourènt, qu'enchau la flamour que briho  
E l'abus que crèbo e lou fum amar ?  
Dóu founs de l'angòni, a, dins sis auriho,  
    Ausi, meraviho,  
Lou resson dis èrso au bord de la mar.

Ié sèmblo que, dous au pluejas que jaisso,  
Aro, à son entour, dins lou revoulun,  
Maugrat la rounflado e maugrat la raisso,  
    Lou vènt de la baisso  
Escampo en boufant l'òndour di palun.

De moute s'enauro aquéu crid sôuvage,  
Es un bram dè vaco o de cavalin ?  
E se crèi de vèire, cilabas, arrage,  
    Rada de mirage  
Sus la lono liuencho e sus lou salin ;

Ié sèmblo, pèr claus, di raro darriero,  
Vèire s'agandi lou bestiau sadou,  
Li ternen, li tau, li vaco tardiero  
    E li vedeliero  
Que lou gardianoun viro au chaumadou ;

Regardo lusi la vastour salino,  
Lis aigo expandido e lou grand canau,  
Lou rousèn madur que l'estiéu rabino  
    Long de la roubino  
E lou germe verd dins lou segounau ;

Uno voues, alin, se doulouiro e canto,  
De-vers lis estang, mounto un jafaret  
E dins li rebat, blousò e miraclanto,  
    La glèiso di Santo  
D'entre li sablas ausso sa paret.

Aro lou vèi tont soun païs d'engano,  
La sansouiro caudo e lou long bouvau,  
Destriò, countènt, ras de la cabano  
    Sa sello gardiano  
Duberto au soulèu davans lou lindau ;

La cadaulo viro e la porto bado  
Veici lis entravo e lou fischeirom,  
La gerlo es aqui dins la cantounado,  
La brido penjado  
Emé li cambiero e lis esperoun.

Sont lou cèu de Diéu que la vido es bello  
Liuen de la neblasso e di macamen !  
S'es acamina dins li saladello  
E pèr bouta sello  
A bandi la cordo à soum paramen.

Un revèu de fiò l'enauro e l'acato,  
Pèr sansouiro e champ se crèi d'abriva,  
Se crèi d'entrevèire, au pica di bato,  
L'aigo di gargato  
Gisela sus sa tèsto e l'agouloupa ;

Dins si vertounioun, l'uian que l'emporto  
A si iue vitra vùejo de trelus :  
Abrivo ! Uno toure a fusa pèr orto :  
Abas, Aigo-Morto  
Roussejo, avalido, au founs de la lus ;

Abrivo ! E veici li prat d'estivado,  
Veici, dón país, l'estré carreirom,  
Lis aste, en trepant, rascloa li calado,  
Deja l'escarrado  
Viro, revouluno au mitan dón round

E tant-lèu, ié sèmblo, au vanc d'ou camargue,  
Dins sa ravacioun, que meno l'assaut  
E que sus lou plan de Vauvert, d'Eimargue  
O de Marsilhargue,  
En couchant li bièn, buto soum chivau.

JÓUSÈ D'ARBAUD.

## LOU CENTENÀRI DE ROUMANILLE

S'avian vist un pau pu lèu parèisse l'aubo de la Pas vitouriouso, e retourna au bèu país de l'oulivié e de la pas la jouinesso felibrenco, partido eilamount pèr apara la França, es de crèire qu'un bèu jour d'oumes d'avoust lou Felibrige se sarié rassembla pèr celebra lou Centenàri de la neissènço de Roumanille. Mai se noun s'es fa banquet ni farandoulo, la grando famiho felibrenco a celebra, un pau pertout, aquéu pious anniversàri. A plus tard li rejouissènço publico.

Nous agrado pamens à nàutri que vivèn dins lou rebat de sa memòri, que li felibre agon parla d'éu, recita sis *Oubreto* e si *Conte* dins de sesiho noumbrouso, publica d'article mai qu'elougious dins si journau, e que forço d'éli, noun li mendre, nous agon escri si sentimen de piouso amiracioun. Vaqui perqué jujan necite de respondre à tant d'amistança en premiero pajo d'aquest *Armana*, soun *Armana* !

Mistral a di que touto la tradicioun, touto la galejado, tout l'esperit d'ou pople de Prouvènço, soun rejoun dins l'*Armana*. E dono Mistral, que countùnïc de segui la voulounta d'ouubre-mèstre, a vougu marca, pèr soun eisèmple, que li gènt en quau es lou mai vivèn l'amour de la causo, tenien de pas oubliada li cènt an d'ouubre-mèstre Sant-Roumieren.

*Lou Felibrige*, buletin mesadié beileja pèr dono Mistral emé grand goust e grand sagesso, a publica tout soun numerò de setembre de 1918 à la glourificacioun de Roumanille : douno d'abord, tres de si meiouris obro, *La Chato avuglo*, *La Cabro*, *La Roso* e la *Margarido*, valènt-à-dire un novè, un conte em'uno pèço de pouèsio.

Pièi, seguisson d'apreciacioun e de souveni manda pèr quàuqui majourau.

Lou d'outour J. Fallen, rèire-baile d'ouubre-felibrige, estúdio subre-tout l'enfluènci de l'amour d'ou país natau sus lou talènt de l'escrivan ; arremarco tambèn que la lengo prouvençalo s'es rejouvenido lou miés au moumen que l'on disié qu'avié plus que de bada-mouri.

« Es aquí que nasquè, comme pèr cop d'astre, Roumanille que la  
« devié ressuscita dins sa plus bello flouresoun, Roumanille arribant  
« pèr durbi la draïo lumenouso au sublime Mistral, comme Jan lou  
« precursor marchant davans Jèsus qu'anavo regenera lou mounde.

« E Roumanille, qu'amavo sa Prouvènço e qu'amavo la lengo de  
« Prouvènço, aquelo lengo que ié parlavo sa maire e que sa maire  
« l'avié après, vouguè releva, vouguè espurga, vouguè ressuscita  
« aquelo lengo que d'uni que l'a prouclamavon mourènto e incapablo  
« d'espremi li nòblis idèio ; e éu travaïè, — bràvi felibre, mi fraïre,  
« que trop souvènt, permetès-me de vous lou dire, lou travail fa vous  
« fai pas pòu, — éu travaïè, éu desbarrassè la lengo poulàri dis  
« estroupiaduro que la lengo franceso avié souvènt entroudu dins  
« soun diciounàri e dins sa sintàssi, éu recerquè dins l'estudi di trou-  
« badour e di troubaire qu'èron vengu pu tard, li règlo d'uno our-  
« tougràti lougic e científico, e simplòubre-tout, éu faguè espremi  
« pèr la lengo dón pople tóuti li gràndis idèio, tóuti li nòbli senti-  
« men que boulegon lou pople : éu coumencè, éu entrinè la grand  
« reneissènço prouvençalo, reneissènço literàri e reneissènço naciou-  
« nalo ; siguè, éu, lou paire, lou patriarcho. de noste Felibrige.

Veici aro lou majourau Alcido Blavet, d'Alès, que lauso li merite  
poulàri de Roumanille :

La galejado de Roumanille es jamai groussiero. nimai pudènto, —  
dis Blavet. —

« Es uno parladuro toujour mesurado e justo, bèn que libro e  
« pamens saupicado de mot pintourese, d'expressioun revertigueto  
« tirado di mesoulo de la lengo maire. Acò 's d'un latin qu'a passa  
« pèr l'ounio e que counèis la rounllado capricieuso de noste vènt-  
« terrau. Es un pau, dirias, de-fes. lou La Fontaine di *Conte*. mai  
« ounestamen espurga, moudernisa, vivifica, purifica dins la fantasiè  
« d'un rai de soulèu dins la sereno fervour de la fe d'un bon crestian.

« Se pèu donc dire que Roumanille es esta lou felibre qu'a lou miès  
« saupu parla au pople dón Miejour sa lengo de tóuti li jour, canta-  
« disso e lumenouso, en evitant li trivialita, li vulgarita e tambèn lis  
« expressioun mai o mens sabènto. Es éu qu'a lou plus abilamen  
« desbuia e debana li raconte de nòsti vièi. Souto aquèu raport, sa  
« glòri demourara toujour unenco e la mai puro. »

Mai quento leiçoun fau tira de sa vido e de soun obro ? demando lou majourau Maurise Raimbault. — « Tenié de soun ourigino pacano  
« lou sentimen di realita... sabié qu'uno literaturo pòu pas viéure es-  
« cassamen de vers. La proso soute tóuti si formo : rouman, nouvello,  
« istòri, sciènci, i'es autant necite que la mesoulo à l'os... S'agis de  
« saupre se voulèn riboun-ribagno manteni nosto lengo à l'ounour  
« dóu mounde ; se o, fau faire coume Roumanille e nous adreissa en  
« tout ço que coumpauso la nacioun miejournalo...

« Es acò la leiçoun que tiraren de l'obro dóu mèstre Sant-Rou-  
« mieren, leiçoun que demandan en tóuti de medita, de pràtica dins  
« l'interès de nosto lengo e de nosto raço. »

Lou marqués de Gantelmi d'Ille, majourau aupen, rapello l'acioun  
de Roumanille dins lis Aup, ounte ié faguèron de veritabli triounfle.  
« Lou pouplàri foundatour dóu Felibrige fuguè peirin di dos escolo  
« gavoto », aquelo de Fourcauquié, aquelo de Gap, « país qu'amavo  
« Roumanille e mounte èro tant ama. »

Pau Ruat, lou majourau novèn, parlo di fèsto que se sarien facho  
pèr lou centenàri e que se faran. E veici la bello finicioun de soun  
article :

« Adoune aussen la Coupo, mai resten d'à-geinoun au pèd d'aquéu  
« mounumen escrèt, l'*Armana provençau*, que fuguè soun obro majo,  
« e ounte tóuti li felibre avèn pòusa « lis esperanço e li raive di jouvèn ».  
« Pichot, plaço-te bèn que vas veïre passa la proucessioun », avié  
« coustumo de dire Roumanille.

« Eh bèn ! nàutri disèn i felibre que legiran eiçò : Plaças-vous bèn  
« pèr veïre passa lou centenàri de Roumanille, car la proucessioun  
« sara bello e longo, — tant longo que n'en veirés pas la fin, — de  
« tóuti li cinquantenàri e de tóuti li centenàri que se faran à parti de  
« aro pèr coummoura lis ome e lis obro dóu Felibrige. »

D'àutri bons escrivan provençau an publica dins lou meme nu-  
merò de pensado ispirado pèr lou souveni de Roumanille.

Lou majourau pirenen J. Bonafont s'escrido :

« Escarréga ell donch son majoral, que ab goig alegría junta sa veu  
« à las alabansas de tots los felibres ; de dir y eridar per ell, en eix d'a  
« signalat del 8 d'agost : « *Hosanna ! Hosanna* à la memòria del nostre  
« Roumanille ! »



Un autre s'ensouvèn de ço que Roumanille countavo de sa maire :

« Quan counèis pas l'istòri dón bon sòudard Jan-Danis Roumanille, « rintra au país après li guerro de l'Empèri e marida 'mé Peireto de Piquet ? E quan a pas remembranço dón dialogue de Peireto e « de soun fièn Jòusè, quouro aqueste dins si 17 an, coumencè d'es- « criéure : « Es doune verai, Jòusè, que fas parla li papié ? Digo-me « de que ié metes. » Jòusè recito à sa maire si proumié vers... francés, « sa maire li compren pas ; Jòusè s'escrido : « Maire, d'aro-en- « avans farai de pouèsio que saupras l'entèndre. » O lou bon batejat « felibren ! »

Dins *La France libre*, M. Jan Ajalbert, de l'Acadèmi Goncourt, en rememourant lis òurigino dón Felibrige, parlo dón rescontre urous de Roumanille emé Mistral dins un coulège d'Avignoun, e dis coume la grandò reneissènço es nascudo d'aquí.

Li soncieta felibrenco li mai renoumado coume *Lou Flourege*, *L'Escolo de la Mar*, *Prouvènço*, an celebra Roumanille. A Marsiho, li cabiscòu J. Chevalier, mèste Pierre, soun esta aclama en prounounciant soun eloge.

En Avignoun, lou majourau Lhermite a legi, davans uno acampado di mai noumbrouso, uno estùdi remarcable ounte l'eisistènci. L'obro, la fe, l'acioun de Roumanille soun racounta e glourifica de man de mèstre. Poudrian nouma encaro mai que d'un felibre d'elèi que nous an manda lis espressioun esmougudo de soun amiracioun pèr lou mèstre tant ama.

Sulira de faire vèire lou mouvamen amistous qu'au mitan dón tre-boulèri de la guerro, aquéu noum de Roumanille a sòuleva.

Un di decan dón Felibrige, l'assessour de Lengadò, Albert Arnavielle (l'Aràbi), a fa clanti, dins un sonnet meravilhous, li sentimeu li mai pretoucant e li mai enaurant :

La *Semaine religieuse* de Mount-Pelié, soute la signaturo de M. lou canounge Granier, secretàri particulé de Soun Eminènci lou cardinau de Cabrières, fai ressourti lou sentimen crestian qu'a presida à la Reneissènço prouvençalo :

« Roumanille représente l'élément chrétien qui inspira à l'origine la Renaissance provençale. Celui qu'on a justement appelé « le créateur et la première âme du Félibrige » aime et pratique la religion de son foyer ; il en goûte la douceur et le charme et apprécie l'intime force qui est en elle... Ce sentiment se retrouve également, quoique à des degrés différents, dans les œuvres de Mistral et d'Aubanel. Le Félibrige avait dans ses débuts une note franchement chrétienne. Les jeunes poètes estimaient avec raison que la langue provençale qu'ils retrouvaient devait aussi réveiller les sentiments chrétiens. La religion, comme la langue, n'est-elle pas un élément constitutif du peuple ? »

Gramaci à M. lou canounge Granier. Acò nous remembro li debut d'ou Felibrige, quand Soun Eminenci lou cardinau de Cabrières'encaro jouine, — i'a d'acò seissanto an ! — entre-vesié deja la grando Causo que naissié, e qu'emé Mounseigne Plantié, evesque de Nimes, e Jan Reboul. courounavon dins uno sesiho soulénno li tres pouèto Roumanille, Mistral, Aubanel, que travaïavon i foundamento d'ou Felibrige.

Esmougudo de t'outis aquéli manifestacioun, s'ente lou devé de dire à n'ostri noumbrous ami miejournau, e is amiraire de Roumanille, mi gramaci calourènt. E m'a pareigu naturau de lis espremi simplamen dins aqueste *Armana* tant escouta d'ou pople, tant anima de l'esperit de Roumanille, tant fidèn à sis eisèmples, à si leïçoun.

ROSO-ANAÏS ROUMANILLE.

---

## LOU PICHOT ZÈNO

Lou pichot Zèno èro malaut, avié arrapa la gripo. Sa maire faguè veni lou medecin.

— Anen, mignot, diguè la maire à l'enfant, sigues brave, tiro la lengo au medecin.

— Vole pas.

— Si, moun enfant fau tira la lengo.

— Iéu vole pas ié tira la lengo, ame mai ié faire lou pan de nas....

LOU CASCARELET.

## GÀRRI DE TRENCADO

A Valèri Bernard.

Rèste inmonbile e mut, de pòu de faire encourre  
Lou gârri qu'à mi pèd rousigo un flo de pan  
Manuson lou fremin moussihous de soun mourre  
E lou serpejamen de sa co de mié-pan.

Sis auriho an li couquihoun de satin rose ;  
Sis iue rouge, dirias dous gran de grouselun ;  
De soun rable, frounsi coume un cruvèu de nose,  
Lou velout gris s'argèto i rebat de moun lum.

Boulegue pas, de pòu d'èstre soulet tout-aro  
E d'èstre cousseja pèr de laid pensamen.  
Un gârri, sèmblo pas, mai es un agramen !

E d'aquéu que partejo eici ma vido amaro,  
Regarde emé plesi li mendre mouvenen,  
Dòu ièms que lou canoun sus nosto canno esparo.

Marius JOUVEAU.

*Front verdunen, setèmbre 1917.*

---

## LOU MOT D'UN BRAVE ENFANT

Un de nòstis ami qu'es resta quatre an embarra dins uno vilo de Belgico, deliéurado vuci, nous escrivié aquèstè jour : e pèr se desgounlla nous countavo un pan ço que s'èro passa.

Un jour, lou pichot de soun jardinié menavo abéura soun ase à la font d'à constat, e vague de tira sus la caussano... Mai lis ase soun pertout li meme, aqueste voulié pas avança. (Belèn, pas tant bèsti, sentié l'enemi.)

Passo un óuficié alemand :

— Holà ! pichot, ié fai, as un ase bèn testard, coume ié dises ? Albert, parai ?

— Noun, moussu l'óuficié, ame trop noste Rèi pèr apela moun ase Albert.

— Ah ! pichot marrias, belèu, alor que l'apèles Guihaume ?

— Bèn ! noun, moussu l'óuficié, ame trop moun ase pèr l'apela Guihaume.

LOU CASCARELET.

---

## UNO LAISSO SACRADO

Tanto Guerido avié li del sarra e croucu coume lis arpo d'un cifèr e, s'avié no servicialo, aurié bèn vougu la nourri de parpello d'agasso ; sa crassarié fuguè meme l'encauso de sa mort, car la pauvo vèn de parti d'un cop de sang.

La semana passado, nosto vièio tata s'enanè passa la journado au Plan di Caio, encò de sa cousino que ié met toujours quàuqui bèlli prouvesioun dins soun large cabas, e leissè Neneto à l'oustau pèr coula bugado, e la leissè m'uno sietado de soupo de coucourdo e... un iòu, pèr lou cas que de la soupo n'aurié pas proum, la galavardo pichoto !

La journado se passè bèn : Neneto avié manja sa soupo, avié manja soun iòu, e avié fini de garni soun gus d'un bon tros de pan que d'acò, fau dire, ié n'en fasien pas fauto.

La vièio, elo, retournè cargado coume uno abiho, e soun proumié cop d'iue siguè pèr l'armari.

— Couquin de sort ! fai subran l'esquicho-anchioio, trove plus fiou ! E que n'as fa, Neneto ?

— Que voulès que n'ague fa ? L'ai manja pèr moun dina ! dis la servicialo en l'afrountant.

— L'as manja pèr toun dina !... mai,... tout ?

-- Eto !

— Tout ?... lou blanc emé lou rous ?

— Tout : lou blanc emé lou rous.

— Tout !..... tout !..... tout !..... lou blanc ... emé lou rous !  
tout !.....

E la pauro vièio, de l'escaufèstre, s'escagassè sus si cambo.

Fauguè crida li vesino, la metre au lié...

— Tout ! tout ! repepiavo toujours la vièio ; lou blanc  
émé lou rous ! tout ! lou blanc

Si nèço signèron tambèn lèu acampado à l'entour de soun lié,  
e la vièio fasié de-longo :

— Tout ! tout ! lou blanc emé lou rous ! tout !  
tout !.....

Lou medecin avié di que tanto Guerido n'en farié pas soun proun !  
Lou capelan l'avié vounelho di saufs-òli : .... e la malauto, d'uno  
voues que s'estegnié, murmuravo encaro, murmuravo sènso cèssò :

— Tout ! tout ! ... lou blanc ! tout ! lou rous ! tout ....

— Si ! Si ! fasié la servicialo d'uno voues calino Lou  
blanc emé lou rous !..... Mai vous chagrinés pas pèr iéu, anas :  
tout ! tout ! me dounaran tout !

Mai que vòu dire aquí ? faguèron pièi li neboudo, e plusiour cop.

— Tout ! tout ! respoundié la vièio.

— Vaquí ço qu'es, faguè à la fin la couquino de Neneto ; la bono  
tanto Guerido m'avié toujours di que, quand mouririé, me laissarié  
*tout*, touti si sòn tin-tin, tout soun or rous e tout soun bèl argènt  
blanc : es ço que vous vòu dire en aqueste moumen, la santo filho !

— Tout ! tout ! fasié la vièio mourèto.

— Signés tranquito ! respoundeguèron li nèço : acò's proun juste  
e lou faren.

— Tout ! tout ! lou blanc emé lou rous ! dignè  
'ncaro uno fes la vièio.

E faguè 'qui soun darrié badaï.

Li nègo que soun richo e que d'aiours eiretaron de poulit tros  
de terro lenguèron li darrièri paraulo de sa tanto pèr un testamen  
sacra e leissèron à Neneto quànquì saquet d'escut blanc emé pas  
mau de louvidor que serviràn à l'adrecho conquino pèr faire  
couire sis iòu, quouro voudra mai n'en manja

LOU CASCARELET.

---

## LOU POUTOUN DÔU RÈI MOURE

*Nouvè dedica à F. Mistral pèr lou jour di Rèi 1914*

(Se canto sus l'èr de: *Partant pour la Syrie*, etc., em' acoumpagnamen  
de galoubet e tambourin.)

Uno Estello nouvello  
Beluguejo amoundaut ;  
Mai que lis autro es bello,  
Pèr servi de fanau  
A tres grand Rèi en viage,  
Parti de l'Ouriènt  
'mé 'no troupo de page, { *bis.*  
Pèr cerca Betelèn.

Dé sa lus esclatanto  
Seguisson li raïoun,  
E vaqui que s'aplanto  
Juste su 'n establoun !  
Eto ! aquí, de Mario,  
Entre un ase em'un biòu,  
Es nascu lou Messio { *bis.*  
Su 'n pau de paio au sòu.

Veguènt acò, li Mage  
Davalen di camèn  
Pèr oufri sis oumage  
A l'Enfantoun tant bèu :  
En tèsto, li troumpeto,  
Cimbleto e tambour,  
A Diéu dius l'estableto  
Van rèndre lis ounour. } *his.*

L'aubado terminado,  
Li Rèi, d'ageinouioun  
E la tèsto clinado,  
Fan soun adouracioun...  
Dôu founs de l'Arabio,  
Au adu pèr presènt  
D'or, de saquet d'arbiho, }  
De mierro emai d'encèns. } *his.*

Umblamen li depauson  
I pèd dôu nistounet,  
Pièi, voudrien, mai noun auson  
Ié faire un poutounet.  
Alor, 'mé si maneto,  
Jèsus en sourrisènt,  
Ié mando uno babeto, }  
E chascun ié la rènd... } *his.*

Déu poutoun dôu Rèi moure  
Cresès-ti qu'aura pòu ?  
Noun ! se freto à soun mourre  
E se pènjo à soun cèu !

Di gròssi dènt d'evòri,  
Di grands iue trevira  
Lou Fiéu dóu Rèi de Glòri)  
N'en es pas esfraia. } *bis.*

Es qu'à Diéu, pèr ié plaire,  
L'amo d'un blanc de nèu  
Sufis. Que pòu ié faire  
La coulour de la pèu ?  
De gènt de touto meno  
Coume avèn jamai vist  
Veiren, s'avèn l'aubeno }  
De rintra 'u Paradis. } *bis.*

L. NOEL, de z-Ais.

Quau noun vènto emé l'auro,  
Quand vòu venta se pauso.

---

## MI-TROU

Uno damo d'age madur, que tèn uno escolo aperamount dóu coustat de Lioun, se capitavo em'un vòu de chato que vesitavon Avignoun un jour de vacanço, mai un jour de fort mistran. Coume arribèron sus la Roco de Dom e qu'avien proun peno pèr empacha si coulihoun de ié mounta sus la tèsto, un d'aquéli cicerone d'asard que soun tout lou tèn's en quisto de vouiajour, pèr gagna uno pèço de dès sòu, s'avanço d'éli e i'oufris de l'esplica lou païsage, la Bartalasso, Vilo-Novo, Castèu-Nòu-de-Papo, Roco-Fino, lou Ventour, Vau-Cluso, lis Aupiho.



— *Merci, mon ami, répond la damo, merci. Cependant nous voudrions bien savoir comment s'appelle ce vent qui souffle tellement aujourd'hui.*

L'autre calculo que se ié dis qu'acò's lou mistrau, aquéli gènt dóu Nord coumprendran pas. S'agís de tradurre lou mot. E d'abord que trau en francés fai *tron*, éu ié vèn ansin, emé la bouco en quiéu de galino :

— *Madame, ce vent, il s'appelle le mitrou.*

— *Ah ! oui ? le mi-trou ? Eh bien ! qu'est-ce que ce doit être quand c'est le trou tout entier ?*

— *Mesdemoiselles, diguè i jouvni fillo que risien, faites attention et tenez vos jupes bien serrées...*

---

En Juiet, fin qu'au darrié,  
Bouto toum blad dins lou granié.

---

## UN PICHOT COMTE

Lou gros Boussard, lou boulengié de la carriero di Dàti, l'an passa quitè soun païs natau, Canlo-Merle, pèr ana s'establi à-z-Ais.

Aqueste mes de Setèmbre, pèr li vendémi, tournè passa quatre o cinq jour dins soun endré, pèr regla quànquis affaire.

Un matin, en davalant la grand carriero, passè davans l'oustau de moussu Teodor lou pastissié, juste au moumen ouute aqueste badavo darrié si vitro. Lou pastissié, un pito-dardèno riche coume un sourcié, lou veguè veni e lou sounè.

Boussard intro dins lou magasin, se tocon la man, charron un moumenet. « Èscounto, ié fai pièi moussu Teodor, avèn un pichot comte...

— Un comte que te dève, iéu ?

— Justamen.

— M'estoumes : me rapelle pas de l'avé pres quicon sènso paga.

— Si : lou matin que deviés parti pèr z-Ais, prenguères uno goutlo d'un sòu, e, coume n'aviés ges de mounedo, restères à crèdi.

— Ah ! bèn, es poussible... Viedase, coume as bono memòri ! An, pago-le sus aquelo pèço de dès sòu. Mai, coume iéu ame li causo facho en règlo (poudès pas saupre l'aveni), me faras un pichot reçut.

LOU CASCARELET.

---

— Qu'es acò :

En la tirant pèr la garganto,  
Au 'mai la tiron au mai canto ?

— La campano.

## DINS UN POULET TOUT ÈI BON

Tòni de Coungoust amo miés li bon moussèu que li marrit, mai vòu pas que siegue lou di.

L'autre jour fasien un rechauchoun emé quàuqui cambarado, e, quand venguè lou roustit siguè 'n bèn poulet, bèn redoun, bèn larda, rous coume l'or e qu'embeimavo.

Quau lou copo ? Tòni aurié bèn ama que siguèsse éu, que se sarié servi à sa voulounta. Mai decidèron que sarié lou plus aja, Jan Bono-Gacho, que justamen èro bouchié.

Dou tèms que l'autre chapoutavo, Tòni tenié d'à-ment e carculavo coume pourrié bèn faire pèr acampa un taioun dou bon rode.

— Dirés tout ço que voudrés, coumennè, i'a rèn de meïour que lou poulet. Pèr iéu, un bon poulet passò lou perdigau qu'a la car un pau trop seco, e meme lou feisan, que, de-fes, sèmblo d'estoupo. E pièi, vès, dins un poulet, i'a rèn de marrit : desempièi la crestò fin-qu'au perié tout fai gau.

Jan Bono-Gacho avié fini de coupa.

— Tè, perqué ié siéu, faguè, tant van que vous serve tóuti, que lou plat treviro. Tòni, que fas que barjaca, porge ta sieto : acò l'ameisara. Dequé te haie ?

— Iéu, diguè Tòni en sesmondènt sa sieto emé d'ine que ié sourtien, te l'ai di : dins un poulet tout èi bon!... Passo-me lou dessouto de l'alo !...

LOU CASCARELET.

---

Dou tèm̃s que lou chin pisso, la lèbro s'envai.

---

## LEI DOURMIHOUS

Lei gènt de Sant-Jacarié soum subre-nouma *lei dourmihous*, dón tèm̃s qu'aquélei d'Aurnon soum reputa *dei matinié*.

Acò li vèn de luen.

Si dis que leis Aurulen e lei Sant-Jaqueiren èron pas d'acord : avien pas pouscu s'entèndre pèr marca lei limito de sei coumuno.

— Acò 's nouestre !

— Noum, qu'es nouestre !

E coumo acò aurié pouscu dura long-tèm̃s encaro.

Un brave vièi, un patriarcho, li faguè puei aquesto sajo proupousicien :

— Ato ! diguè, sian de vesin que déurian nous contiga pèr nous faire rire e sian de-longo en guerro coumo chin e gat ! E perqué ? pèr qu'auquei listo de terro que nous n'en faudra puei pas tant, à la fin finalo, pèr nous metre à la sousto dón marrit tèm̃s, quand seren mouert !... Lei limito de nouesto coumuno !... Se voulias, lei mesurarian uno boueno fes pèr toutei deman de matin !... Tenès, pèr eisèm̃le : deman, ei proumièrei clarour de l'aubo, partèn leis

un emai leis autre, cadun de noueste vilajoun, e d'un bouen pas, — que fara 'n pau fresquero, — mai sènso courre pamens, caminaren à l'endavans leis un deis autre e moute nous rescountraren, flòu ! plantaren nouéstei terme.

Acò va !

E l'endeman de-matin, quand l'aubo clarejavo tout-bèu-just de-vers la Santo Baumo, leis Aurulen passavon lou pouent de la Bano.

E zòu ! que signèron lèn à la gafa de Vèdo !

Oh ! courrien pas, nani ! mai, tè ! marchavon d'un bouen pas, pèr si leva de la fresquero : e camino que caminaras !

Ai ! lei vaquí lèn ei Laget !

— Anen, zòu ! que lei vesin dèvon pas èstre luen ! Es que moutan, nous-autre, e van, élei, à la davalado !

Pamens leis Aurulen au despassa *lou pas de l'avé*, soun meme en visto dóu moulin de Redoun, e lei gènt de Sant-Jacarié parèissou pancaro sus la roato.

— Dins acò, fasièn lei caminaire, avèn pas parti avans l'ouro ! L'aubo pounchejavo e l'avié plus d'estello, quand nous sian mes en ronto ! Eh ! bèn, auren nouesto part !

E passon coumo acò Pata ! e passon Mount-Verd ! e passon,... passon lou pouent de l'Uvèuno,... e, tron de pas-disqui ! lei vaquí bèn dins Sant-Jacarié.

— Oh ! tron de l'èr ! tóutei leis èstro soun barrado !

— Oh ! petard d'un goi ! mai... douermon encaro, nouéstei vesin !

— Oh ! foume ! an pas vist que lou soulèu si lèvo, lei dourmihous !

E vague de pica eis oustau : em' enca 'n pau vous lei demou-lissien.

— Hoi ! qu pico adeigavau ? renourrié lou proumié que mete la tèsto au fenestroun.

— Ai ! capouchin de sort, es leis Aurulen que soun deja pereici ? Eh ! bèn, sian fres ! replico un autre que si despoutiho.

E dins pau de tèms, tóutei lei gènt èron dins la carriero.

— Eh ! bèn, que sian pèr faire ? eridon leis Aurulen ; es doune eici que plantan lei mount-joio ?

— Oh ! pieta ! fan lei pàurei Sant-Jaqueiren, leis uei gounfle de souem e de lagremo ; pieta ! poudès pas metre vouéstei terme pamens dins nouésteis oustau !

E lou vièi qu'avié parla la vèio alor parlè mai :

— Cerlo ! li faguè, un pache es un pache, e si pòu pas dire que lei gènt d'Auruou l'agon pas tengu ! Mai fau pamens pas, meis ami, que siguen de massacre e de gousto-soulet ! Si pòu, parai ? que nouéstei vesin, leis ague troumpa l'oumbro, de la mountagno e serié juste bessai de li leissa 'n bout de terraire de noueste constat.

L'aguè bèn quàuqueis Aurulen que repepièron, mai aujèron pamens pas troup crida contro soun vièi que, dins tout acò, l'avié douna, la vèio, un proun poulit coumsèn.

Mens vite, segur, que ço qu'èron vengu, retournèron doune vers soun vilàgi : repassèron l'Uvèuno,... repassèron Mount-Verd... Lei Sant-Jaqueiren, plen d'avenènço, li fasièn l'acompagnado e coumtavon bèn de la li faire lou pu luen que si pourrié.

Mai leis Aurulen avien leis uei dubert despuei proun de tèms pèr que noun signèsse mestié de li faire lume.

— Basto ! diguèron tóutei.

E plantèron sei terme à quatre pas dón vilàgi de Sant-Jacarié.

Lei gènt de l'endré avien perdu quàuquei bèlleis eiminado de terro, acò 's verai, mai s'èron acampa 'n poulit subre-noun que li toumbara plus.

L'on pòu pas tout avé !

JÓUSELET DE GARLABAN.

8 de Desèmbe 1917.

---

Quau perd un chin e trovo un cat,

Es plus la peno de cerca.

## CRESE QUE ÇO QU'AI VIST

Un pastras d'ou Ventour, que se dounavo v'oulountié p'èr d'èstre un fort esperit, — acò, d'abitudò, n'es gaire lou b'iais di pastre, d'abord qu'éli an lou tèms, la niue, en gardant soun avé s'outo lis estello, d'arregarda forço provo di causo d'amoundaut, mai aqueste se capitavo ansin, — t'outi li fes que rescountravo lou bon curat d'ou vilajoun de Verdoul'ian ié disié : « Crese pas v'osti sourneto, crese que ço qu'ai vist. »

Lou brave curat avié bèn remoustra tout ço que la creacioun a de meravi'ous, l'autre v'oulié ièn entèndre e rebecavo : « la fedo fai l'agnèu, la galino fai l'òu, le femo fai lou pichot, lou gran fai la planto, acò lou vese ; mai lou rèsto, n'ani ! léu, li capelan m'enganon pas, coume tant de nèsci que lis escouton. »

Aquéli paraulo, s'ouvènti-fes dicho e redicho, finiguèron p'èr metre lou brave curat à noun plus ; e vaqui qu'un jour, coume l'autre ié reptavo : « Crese que ço qu'ai vist » éu ié respoundegnè :

— E lou trau de toun tafanàri l'as vist ? Pamens ié creses !

D'ou cop lou pastre n'en restè amudi e sounjarèu.

Pièi, me disié lou brave curat, finiguè p'èr se couv'erti.

LOU CASCARELET.

---

## DICHO SUS LI CINQ DET

Quand passo la becasso,

Aquèu vai à la casso.

Aquèu la fricasso,

Aquèu la boulis,

Aquèu la roustis,

Lou pichot Richiéu-chiéu

Dis : Ço qu'arrape es mièu.

## L'ABAT SÈNS-SOUCIT

*Escri souto la ditado de moun ami santen lou Sinot.*

Uno fes l'avié 'n brave capelan que ié disien l'abat Sèns-Soucit, d'oumaci se fasié gaire de marrit sang, e sus sa porto l'avié d'escri : *eici demoro l'abat Sèns-Soucit.*

Em'acò, un jour, vaqui qu'en se passejant lou rèi venguè à passa pèr aquí.

— Hòu ! faguè, en vesènt l'ensigne de l'abat Sèns-Soucit, aquelo es un pau forto : iéu que siéu lou rèi, li soucit n'empachon de dourmi, e aquéu, qu'èi qu'un marrit capelan, a la pretencioun de ges aguè de soucit. Espèro un pau : te n'en vau baia, iéu, de soucit.

Lou rèi pico à la porto.

— Ei vous, fai à l'abat Sèns-Soucit, qu'avès la pretencioun de vous jamai ges faire de marrit sang ? E iéu, que siéu lou rèi, li soucit n'agarrisson coume un yòu de mouissalo, que me n'en pode pas apara. Eh ! bèn, escoutas-un pau eici : d'abord qu'avès ges de soucit, iéu vous n'en vau baia. Vous vau pausa tres questioun ; dins tres jour, fau que ié respoundegué davans touto la court, e s'encapas pas just, vous farai penja sus lou cop. Eici sian : Quant peso la Luno ? Quant vale iéu ? E dequé me pènse iéu ?

Lou paure abat Sèns-Soucit demourè nè coume uno candèlo, venguè pale coume un gipas e se boutè à carcula, la tèsto dins si dos man.

— Siés un ome perdu, se pensavo. Jamai saupras respondre à n-aquéli questioun. Te penjaran.

Vèn à passa soun mounié (1).

— Boudiéu ! coume fasès la toro ! fai à l'abat Sèns-Soucit. Aqueste cop dirien avis que n'avès de soucit !

---

(1) Formo santenco de mounié.

— Ah ! moun ome, se sabiés ço que m'arribo ! Siéu un omé perdu. Me van penja.

E l'abat, de fiéu en couduro, conto lou cas à soun móumié.

— E pèr acò, sant ome, vous treviras d'aquelo sorto ? Tenès, escoutas que vous parle : leissas-me faire, e veirés qu'acò n'en sara pas mai. Prestas-me vòstis abilhage, e iéu anarai respondre à vosto plaço.

Au bout di tres jour lou móumié s'envai au palais dóu rèi, abiha em capelan. Lou fan intra dins uno grando salo qu'au founs l'avié lou rèi sus soun trone, envirouna de touto sa court, em'un frapas de mounde qu'èron vengu pèr ausi la responso de l'abat Sèns-Soucít.

— Anen ! ié fai lou rèi, avanço-te aquí au mitan, e vas respondre à mi questioun. D'en proumié : quant peso la Luno ?

— La Luno, rebèco lou móumié, a quatre quartié : ai toujour éntendu dire que quatre quarteiroun fasien la liéuro : adounc la Luno peso uno liéuro. E, se lou voulès pas crèire, n'avès que de la faire despendoula : la pesarés.

Tout acò piquè di man, e lou rèi, en boulegant la tèsto, diguè :

— Pèr la proumiéro, n'èi pas mau respondu. A la segoundo : quant vale iéu ?

— Eh ! bèn, vès, repliquè lou móumié, lou Bon Diéu, qu'èro lou rèi dóu Cèu e de la Terro, l'aïn, vendu pèr trento denié ; vous, que sias rèn qu'un rèi de la Terro, en vous metènt trento denié, crese pas de vous faire desounour !

Tout acò piquè mai di man, em'acò brounzinavon :

— Bèn respondu !

— A la darriero, faguè lou rèi. Pèr vèire un pau s'aquest cop saras tant fin : dequé me pènze iéu ?

— Oh ! vès, n'èi pas dificile, fai lou móumié : vous pensas que siéu l'abat Sèns-Soucít, e bon que siéu que soun móumié !

Alor, n'en vos de picamen de man. L'aubourèron en triounfle.



Mai lou brave môunié vitamen courreguè à l'oustau de l'abat Sèns-Soucit, que l'esperavo au fenestroun, pale coume un gipas.

— Eh ! bèn, ié cridè d'ou pu lîen que lou veguè, dequ'as fa ?

— Dequ'ai fa ? Eh ! sant ome, ai respoundu i questioun e m'an auboura en triounfle.

Alor, l'abat, Sèns-Soucit davalè en courrènt pèr ié durbi, e ié cridè :

— Vène lèu, que t'embrasse, moun bèn ! E que te pague un bon pernod !

JORDI GREIAU.

---

## LA CRISO DOU TABA

### PÈÇO A DIRE

Couneissès lou Breca, Jan, lou fiéu d'ou rassaire,

Brave ome, atravali, prout, souvènt farcejaire,

Es ço qu'avié fa dire à quànqui barjo-mau

Qu'èro gau de carriero e pièi diable d'oustau.

Acò, segur, n'es pas, car amo bèn sa femo

E l'a meme toustèms leissa teni li remo.

Tambèn, despièi vint an que se soun marida,

Jamai encò d'ou siéu lis an ausi crida.

Pamens d'un gros defaut sa femo se lagnavo :

Lou sanclame d'ou jour, la pipo i dènt, tubavo,

Rèn que dins la journado, un paquet de dès sòu ;

Après ié fasié rèi, de manja de faiòu ;

Emai que vers lou cèu mountèsse sa fumado

Emé de grand round blu s'esperdènt en aussado,

Rèn lou toucavo plus. L'oustau marchavo bèn,

Sa femo èro gaiardo, e sis enfant tambèn.

Mai la criso arribè, lou taba desfaultavo,  
Falié faire pichot, que, se n'en demandavo,  
Sèmpre ié respoundien : « Belèu n'ï'aura deman,  
« E, se n'avès encaro, anas plan, anas plan. »  
Mai éu, despièi vue jour, souffrissié lou martire ;  
Plus ges faire de fum, acò n'es pas pau dire !  
Devenié mau-gracious, renaire, e pièi, de mai,  
A Zimo, sa mouié, quincavo plus jamai.  
Se lou fasié, pèr fes, ié cercavo garrouio,  
Disié que béurié plus de sirop de granouio,  
Que la soupo èro frejo e lou viéure mau cue ;  
E n'èro sèmpre ansin lou jour emai la niue...  
Elo avié quâsi pòu que petèsse la tèsto,  
E zôu ! de revira li pòchi de sa vèsto  
Pèr bèn s'assigura se rèn i'èro resta.  
Mai pèr malur, ai ! las, ié poudié rèn pourta !...  
Di triho, éu, d'aquéu tèms, derrabavo la rusco,  
E garnissié sa pipo en plen d'aquéli busco  
Qu'en brulant ié metien tóuti li brego en fiò.  
Que voulès, souffrissié, n'èro plus bèn en liò !...

Un d'aquéli matin qu'avié la tèsto routo,  
Sourtiguè de l'oustau, anè subre la roulo  
Emé la pipò i dènt que l'avié rèn dedins ;  
Mai l'ilusioun es tout e bandis lou charpin.  
Qu'es marrit la passioun !... E maudissié la guerro  
Que lou privavo ansin de soun plesi sus terro...  
N'èro aqui, quand, d'en bas, un carretié venié,  
Fasènt peta lou fouit ; èro, crese, un móunié,  
Que d'uno pipo en bos — e qu'èro pas mesquino —  
Fasié sourti de fum coume d'uno machino.  
Quand èi vers éu, l'aplanto, e ié dis : « Moun ami,  
Despièi mai de vue jour n'ai plus pouscu dourmi,

E pourrias vuei me rendre un signala service :  
Pèr me faire plesi, lou moumen es proupice,  
N'avès tout simplamen qu'à me leissa mounta  
Aqui, proche de vous ; uno fes asseta,  
Mandarés bèn sus iéu, coume fasias tout-aro,  
D'aquéu fum tant requist que ramplira mi narro  
Pèr un parèn de jour ; aurés ansin sauva  
Un ome, cresès-lou, qu'es vuei forço esprouva.  
Lou móunié, bon enfant, ié dis : — Sus ma carreto  
Mountas, vous garirai. — E d'uno grand barreto  
Ounte avié soun taba, n'èn vujè dins sa man  
Dequé pousqué fuma jusqu'au subre-endeman.  
Trefouli mai que mai d'uno tant bono aubeno,  
Aurié de tout segur canta coume uno ourgueno,  
Mai tant èro esmougu que noun pousqué parla.  
De' soun sèti, pamens, quand aguè davala,  
Courreguè vers l'oustau, intrè dins la cousino  
E faguè dous poutoun sus li gauto de Zino.  
Vejo-aqui, mis ami, coume Jan, vuei urous,  
De sa femo es vengu tourna-mai amoureux.

ACHILLE VIDAL.

Castèn-Nòu de Gadagno, lou 27 de Janvié 1918.

---

## PÈR FAIRE PLESI AU PAURE TÒNI

La véuso de Tòni, que ié dison Coustanço, s'es remaridado. Pendènt sèt bèllis annado, Coustanço e Tòni bèn d'acord faguèron soun poussible pèr aguè un nistoun, — tout au mens uno chatouno. N'en venguè ges.

Coustanço, après soun dòu, se remarido, e nòu mes après, a un enfant, uno chatouno poulideto que-noun-sai.

— « Coume ié diren ? » ié demando lou paire.

— « Bèn, se te counvenié ansin, poudrian bessai l'apela Tounieto : acò farié plesi au paure Tòrri que, pecaire, pendènt sèt an i'a proun travaia e n'aura pas lou plesi de la vèire.

LOU CASCARELET.

## SE CANTO PLUS IS ÓULIVADO !

*Pèr l'ami J. Auvergne de Font-Vièio.*

De bon matiu se soun levado ;  
An alesti si panieroun :  
Van culi verdalo e negroun,  
Lou fihan ris is óulivado,

A. JOUVAU.

Au païs de Prouvènço, ounte crèis l'óulivié,  
Quand Toussant, de l'ivèr, cridavo l'arrivado,  
Tout lou mounde countènt cantavo is óulivado,  
D'un bout à l'autre bout di verdejant plantié.

Pèr l'amour, li vergié, èron prat bataié.  
Mourgànt dóu mistrau fèr la ginglanto alenado  
Chatouneto e jouvènt se fasien de brassado,  
Tout en cacaluchant si banasto o panié.

Au sang pur de la raço abéurant soun daioun  
Satan descadena chaplo li bataioun,  
E liéuro l'univers à si chourmo infernalo.

Véuso e paura ourfaneu estoufant si senglut  
Soun soul pèr acampa selounenco e verdalo,  
E sout l'aubre de Pas aro se canto plus.....

L. VIDAU.

## PANTAI DE PRINTÈMS

*A mon ami lou felibre majourau Alèssi Mouzin.*

Lou soulèu plan-plan s'aubouravo  
È sus la terro escampihavo  
    Si prouniè rai ;  
Lou champ, desempièi la primo aubo  
Avié mes sa poulido raubo  
    Dôu mes de Mai.

Sus lou cresten de la mountagno,  
Li darrié degout de l'eigagno  
    Miraiejant  
Subre li fueio mistoulino,  
L'on aurié di de perlo fino  
    Beluguejant.

Lis auceloun dôu vesinage  
Fasien ausi dins lou bouscage  
    Si cant d'amour.  
Luseto, ahiho e parpaiolo,  
Voulastrejavon, li bestiolo,  
    Subre li flour.

La Sôrgo, en bas, capricieuse,  
Carrejava soun aigo blouso  
    En viravòut ;  
Soun dous cascâi semblavo dire :  
La vido es facho pèr sourrire,  
    Noun pèr lou dòu.

E, dins la plano e sus l'auturo,  
Tout nous disié dins la naturo  
Que fau s'ama ;  
Lou roure èro embrassa pèr l'éure,  
Sentias coume un besoun de viéure  
Pèr lou clama.

E, pensatiéu, la tèsto clino,  
Sentiéu, davans l'obro divino,  
Sauna moun cor,  
Pensave à nòsti pàuri fraire  
Qu'amount defendien lou terraire  
Fin qu'à la mort.

Vesiéu sus lou champ de bataïo  
D'enfant blessa pèr la mitraïo  
Souna si gènt.  
Pièi me semblavo vèire encaro  
Lou sang regiscla de si narro  
Coume un sourgènt.

Lis iue nega pèr li lagremo,  
Vesiéu tambèn de pàuri fremo  
Dins lou malur  
Quita païs, oustau, campèstre,  
Tout ço qu'èro, ai ! las, soun bèn-èstre  
E soun bonur.

Em'un cinisme que revòuto,  
En venènt de dansa la vòuto,  
Lis Alemand,  
A d'enfantoun qu'èron sèns maire,  
Vesiéu creba lis iue, pecaïre,  
Coupa li man.

E davans un parié desastre,  
Me disiéu perdequé lis astre  
Amount au cèn,  
Clarejou tant en tèms de guerro  
Perqué tambèn sus nòsti terro  
L'a cant d'aucèn.

Mai uno voues interiouro  
Me disié : Bèn lèu vendra l'ouro  
Que dins la gau,  
Nòsti valènt sôudard de François  
Viéuran en pleno benurango  
Dins si fougau.

ACHILLE VIDAL.

Castèu-Nòu de Gadagno, lou 12 de Mai 1918.

---

Dins li tèms que sian, déurian èstre estouna que d'uno causo :  
es de poudé encaro nous estouna.

---

## ERO UN ÓUBLID

Coumo tout lou mounde lou saup Taravèn aprouvesis de la frucho de si vaco la bono vilo qu'a vist naisse Roumanille. Es, parèis, lou pus oimèste di tachié e aquéu, dison, que batejo lou mens sa marchandiso.

L'autre dimècre, à l'*Angelus* dindant, rintro, emé si dos dourgo à la man, dins la boutigo de mèstre Roussel lou barbejaire de davans la glèiso, qu'es toujours d'aquí que coumençavo sa tournado.

Rousselo aparò soum pol, lou Taravèn aubouro sa dourgo e se n'en escampo que d'aigo lindo.

— Noum de padiéme ! fai noste ome, la bourgeso aura óublida de ié metre lou la.

LOU CASCARELET.

## CLAR DE LUNO

Fai clar de luno. La ninfèio  
De la lono, rousso daurèio,  
S'espandis ; e me sèmblo qu'èi,  
Emplido d'aigo, uno viheto  
Dins la fenoussò e fenouieto  
Aluminado pèr li pèi.

Ni jour, ni niue : fai clar de luno.  
Au brut dóu vènt que revouluno,  
Moun amo es un pichot fanau,  
Car tambèn briho sout li branco  
Que la luno emplis de lus blanco  
I bèu pantai toumbant d'en aut !

MARTO GAUTIER.

---

Lou travai dóu cors deliéuro di peno de l'esperit : ei pèr acò que  
se dis què li pàcan soun li pus urous.

---

## LA FONT DE L'ANGE

Quand fasiéu moun « aprendissage de la Vido » e dóu mestié  
de libraire encò de Pinet, à Carpentras, — i'a d'acò quaranto an  
emai passo, — i'avié à man gauchò de la catedralò Sant-Sifrèn,  
l'ataié dóu mèstre gravaire Bouchlay. Me l'arrestave pèr fes, ba-  
dant davans li vitro pèr vèire soun biaïs de metre de houn sus  
li coulas de chin e li cadiero de glèiso.



Ero, aquéu grayaire, lou rèire-pichot-fiéu de l'orfèvre Martin Bouchtay, nascu à Vervier en 1698. Fasènt soun tour de Franco e anant à Roumo pèr ié travaia de soun mestié, l'artista flamen s'arrestè en Avignon. L'evesque d'Inguimbert ié faguè bèn tant de coumando pèr li glèiso de l'encountrado, que s'establiguè pièi à Carpentras.

Avié fa, de remarcable, un service de tauilo de setanto plaço, lou Sant-Sacramen di Carme de Nîmes, la Vierge dóu Rousàri, la crous di Doumenican de Carpentras, de bèn candelié d'autar ; tout acò, en argènt, que signè pièi foundu dóu tèms de la revoulucion de 89 pèr n'en faire d'escut.

Aquéu Bouchtay avié fa en 1729, un ange de ploumb de sèt quintau que s'aubouravo sus uno font à l'intrado dis Arc, proche de la porto d'Aurenjo.

En aquelo font, iéu anave tóuti li jour querre uno dourgo d'aigo fresco, e relucave emé plesi lou bèl ange boufarèn, tout nus amoundaut en l'èr, emé lis armo dóu Sant-Mors à si pèd e entre si man uno bandeirolo ounte se legissié la deviso di carpentrassen dóu tèms di legat : *Unitas fortitudo, dissencio fragilitas*.

Un jour se diguè que la conco de la Font de l'Ange geinavo pèr passa emé de carreto ; pièi, que li bournèu espouscavon l'aigo quand fasié de biso ; enfin, parèis que d'uni se pensèron qu'un ange au bèu mitan d'uno plaço, emé de latin, à l'entour, devié escalustra li nouvèn counseié quand ié passavon davans pèr ona à la Communo ; e pamens l'avien estaca en'un fiéu d'aram un drapelet en ferre-blanc ounte se legissié : *Vive la République*. Basto ! lou consèu de la vilo voutèron que la font avié d'èstre enlevado !

N'esitant, l'an passa, lou museon Countadin, veguère souto un arcèu uno mescladisso de bèlli pèiro de Caroumb esclapado à cop de martèu, uno abouminablo chapoutarié de mascaroun e d'ouramen, mentre que l'ange dins un cantoun, coume un enfantoun en penitènci, plouravo si bras, sis alo e si cambo routo.

Li lagremo mē venguèron is iue de vèire tau destrùssi. Coume ! me diguère, li cōnse que se soun tant bèn entendu pèr esclapa aquelo obro d'art, n'aurien pas degu se faire un devé de l'auboura sus uno outro plaço de la vilo ? E encaro, la ràbi de desmouli si font s'arrestè pas aquí. La font de Sant-Sifrèn, de 1425, li font de la Coumuno, la font dóu Dóufin, aro rejouncho au Museon, — tout acò fuguè afoundra e ramplaça pèr de borno ounte l'on s'entramblo la niue !...

Passo encaro se li conse avien vouta la demoulicioun di banc pèr s'asseta — pèr-ço-que, en cas de besoun l'on pòu s'asseta au sòu — mai que diran li pichots enfant di counseié s'un jour, à Carpentras, i'a plus ges de font... pèr béure !!!

Touto embrenado qu'es la font de l'Ange emé tèms e paciènci, poudra se rebiha. L'architèite Formigé n'en a tira lou plan. l'aura aquí bello obro pèr li sòci de « l'Escolo dóu Ventour », s'un cop tournon de la guerro.

S'un jour poudian vèire tournamai l'Ange de Bouchtay sus uno font novo li felibre de Prouvènço ié farian bello farandoulo à l'entour en cantant lou coublet de la Coupo :

Vuejo-nous lis esperanço  
E li raive dóu jouvènt,  
Dóu passat la remembranco,  
E la fe dins l'an que vèn.

P. RUAT.

---

Li pichots esperit, li mié-savènt soun sujèt à testardiso. l'a que li grands esperit que sachon chanja d'idèio e abandouna un marrit paüt.

---

Un esperit mediocre coundano tout ço que noun pòu coundprendre.

## FONT-SEGUGNO

*A Frederi Mistral.*

Iéu l'ame, Font-Segugno, emé toum vièi castèu  
Emé ti font, ti pin, emé ti clot d'amouro ;  
M'alargue vers ti chaine empli de cant d'aucèn,  
Mentre qu'eici moun amo plouro.

Quet bonur de pousqué camina pensatiéu  
Dins ti draïou bestort tout clafi de mióugrano,  
E d'ansi la cansoun amourouso dóu riéu  
Que ribanejo dins l'andano !

Ti pèiro e ti roumtan soun plen de souveni.  
Que jouguère de fes, droulas, is escoundaïo  
Dins ti bouscas ounbrous trapeja pèr Zani...  
E moun cor èro tout en aio !...

L'éurre d'un mantèu brun vestis la vièio font-  
Moute tout pichounet moun paire (1) me menavo,  
E dins toun clar mirau ai vist briha soun front  
Quand sus tis aigo se clinavo.

O poulit Font-Segugno assoustères li Sèt :  
Li sèt grand Primadié ! D'aquelo souvenènço,  
Quand trêve dins ti bos, siéu pres d'un sant respèt,  
Siés lou fougau de la Prouvènço !

---

(1) L'autour d'aquesto pèço, lou jouine Ludòvi Tavan, mort aques-  
te an pèr la Franco èro lou fiéu d'Anfos Tavan, un di sèt Pri-  
madié.

E de liuen vous seguisse, o sublime Mistrau,  
Aubanèu e Giera, Tavan e Roumaniho  
E cante moun país à n'en deveni rau. —

Lou sèr dessouto li ramiho,

Quand lis aucèu galoi cascaion si piéu-piéu,  
M'estalouire countènt sus la tepo flourido  
E me remèmbe ença Brunet emé Matiéu  
E, fervourous, moun cor vous crido.

Alor dedins tis aubre ausisse en long plagnun,  
Canta lou roussignòu. Galànti pountanado  
De pouèsio e d'art ! o resplèndènt clarun !  
O trelusènto escandihado !

Mistrau, Paire di Fort, Paire de Calendau,  
Demores tout soulet di priéu de la Patrio.  
E jamai amudi, plus aut, sèmpre plus aut  
Dises l'espèro que coungreio !

Canto, que dins ti vers tout lou Passat reviéu,  
Vuejo-nous dóu grasau li sànti jouissènço,  
Font-Segugno te bèlo e siés rei e siés diéu,  
E toum viciouge es la jouvènço !

E vaqui perdequé Font-Segugno inmourtau  
Sèmpre l'ënaurarai emé touto la flamo  
Que gisclo de moun cor de jouvènt prouvençau  
E qu'emparadiso moun amo.

LUDÒVI TAVAN.

Paris, lou 7 de mai 1913.

---

La moudestiò dóu femelan es quauco fes un pau de fard que s'ajus-  
ton pèr parèisse pu bello e empura la desiranço.

## GALIÈNI PROUVENÇAU

Lou générau Galièni, nascu dins l'Anto-Garonno, descendié d'uno famiho ilustro de Prouvènço.

Au siècle voungen sis aujòu venguèron de Touseano, (coume li Crihoùn, li Barouncèlli e autre), e, dins li pergamin, soun nouma tantost Galièni, tantost Galean.

Fuguèron segnou de Gadagno, dins lou Countat, en seguido dóu maridage de Jòrgi Galièni emé Louviso de Gadagno. Ansin uno branco de la famiho Galièni poussedissié lou terraire ounte devié naisse lou felibrige, d'abord que Font-Segugno fai partido de la coumuno de Gadagno, coume tóuti lou sabon.

Es un Carle-Fèlis Galièni (o Galean) de Gadagno que s'ameritè de vèire sa terro eregido en ducat, en recoupènso de si merite guerrié e de si vitòri, pèr lou papo Clemènt IX, dóu tèms que li papo regnavon sus lou païs d'Avignoun.

Un autre Galièni, Jòusè-Francès, du de Gadagno, se maridè, au XVII<sup>m</sup> siècle, em'uno Babèu de Galiffet, unissènt ansin dous noum de nosto Franço, que devien countunia de se grandí en glòri militàri.

Lou pacificaire de Madagascar, lou gouvernou de Paris, l'un di sauvaire de nosto Franço, lou générau Jòusè-Simeoun Galièni, — coume Joffre, Foch, Castelnau, — apartèn plenamen au Miejour. « Pèr l'oustacle, au trioumfe ! » disié la deviso di Galièni. Aqueste a coutribui superbamen à jita bas lis oustacle que barravon lou camin dóu trioumfe !

F. D. V.

---

Ei pu penible à une femo de pensa que devendra vièio, qu'à un ome de l'èstre.

## DINS L'ORT DI BLAD MADUR

Dins l'ort di blad madur, Migo, anen passeja  
L'aire es plen de prefum, lou soulèu a raja  
Si raïoun lumenous coume gisclet de flamo,  
Saren bèn 'tòuti dous perdu dins la calamo.

Vène, la terro en flour es un jardin requist,  
E chasque brounde d'aubre alin escound un nis  
D'ounte mounto un councert de sublïmo armounido.  
Vène, que la naturo eilavau nous counvido..

Es bèu d'agué vint an, o Migo, e de s'ama.  
Ve ; lou bouquet d'Amour que te vole liga  
Sara fa di poutoun qu'au refrin di cigalo  
A cha pau culirai, petalo pèr petalo  
A ta bouco, parié coume li parpaïoun  
Prenon lou mèu di roso au bèu tèms di meïssoun.

LOUVIS FOURMAUD.

Dou Front, 25 de jun de 1918.

---

## AU BURÈU DE TABA

- Dounas-me 'n timbre de tres sòu.
- Vaqui.
- Quant vous dève ?
- ...Quant voulès que sigue ?... Es tres sòu.
- Pas mai ?... Vaqui la souleto causo qu'a pas augmenta !

## PÈR ÈSTRE JUSTE

En Avignoun, dón tèms que la litougraffio fasié flòri, vaquí bessai cinquanto an, i'avié un brave ome de patroun litougrafe que, dins sis afaire e dins tout, tenié de se moustra counsciencious e juste, fins à-n-un sèu. Avié dès o douge oubrié, que li pagavo chasque dissate, sènso jamai se troumpa en mens ni en mai. L'apelaren moussu Eusèbi. Èro pas trop parlaire ni sourrisènt ; pamens res ié reprouchavo d'èstre fièr ; quànquis-un atrouvavon que tenié soun rèng, vaquí tout.

Un jour editè lou plan coumplèt de la vilo, emé li mounumen, li nouvèn quartié, lou dedins e lou deforo di bàrri, e, coume l'idèio arribavo à soun ouro, coume l'obro èro coumplido d'un siuen amirable, aquest se vendiguè autant e miés que de pan blanc.

Talamen marchè bèn l'afaire, que moussu Eusèbi coumtè que pèr èstre juste, counvenié de paga uno fèsto à sis oubrié ; éli, es vrai, avien travaia pas tant d'aise que de coustumo, s'èron aplica poulidamen, s'ameritavon uno recoumpènso.

Adounc, un dissate, lis avertiguè, l'un après l'autre, on ié reglant sa semanado :

— Vous envite à faire emé iéu, de deman en vue, uno escourregudo à la Font de Vau-Cluso ; manjaren de chambre (alor n'i'avié encaro) e de troucho, au bord de la Sorgo. Partiren à cinq ouro de matin emé l'omnibus, plaço dón Reloge : à la replico de Jacoumard saren en routo. Tant-pis pèr li tardié.

Vous imaginas se l'ataié faguè de chu chu touto la semana. Se remarquè un oubrié que lou patroun i'avié rèn di, e simplamen i'avié baia soun argènt sènso uno paraulo. Mai s'inquietavo gaire ; poudié n'èstre qu'un óublit ; lis àutri n'en doutavon pas ; un travaiaire coume én ! Esperan dissate.

Lou dissate, vèio dón grand jour. moussu Eusèbi à-de-rèng apelè chascun, paguè e recoumandè dès cop :

— Deman matin, à cinq ouro, plaço dóu Reloge ; pas à cinq ouro è cinq, qu'atroubarias plus res.

Tout en li fasènt passa, s'arrenjè de garda pèr lou darrié aquéu que n'avié pas encaro envita ; quand fuguèron soulet, l'arregardè, calculè un moumen e s'esplichè ansin :

— Aro, moun ami, eici sian. Me counaissès ; fau tout pèr èstre juste. Vòsti cambarado, me pènze, vous an parla que l'ataié deman vai à Vau-Cluso. Devès proun vous estouna que vous ague rèn di ?

— Francamen, moussu, veiriéu pas la resoun...

— La resoun ? vaqui. Ai proumés d'oufri uno partido de plesi à noste ataié...

— Bèn, n'en siéu de l'ataié ; me flate meme que noun sias maucountènt de iéu.

— Segur, segur. Soulamen, la partido de plesi n'en sarié plus uno, se pèr cas quaucarèn se ié mesclavo de penible, d'incoumoudant. Coumprenès-ti ? Enfin, tenès ; proumetès-me de mounta sus l'omnibus, à coustat dóu coundutour, deforo, au bon èr. Nàutri saren au coumplèt dedins. Ma resoun es que vous arribo, de fes que i'a, de senti la susour di pèd. Alor, pèr èstre juste...

— N'es qu'acò, moussu ? Entendu. Quau diàussi s'ensoucito de tãli bachiquello ? M'agradara forço miés d'èstre d'aut. Pièi, nous àutri, pèr èstre juste, voulès que vous òigue ? Nous amusan miés quouro sian pas souto lou nas dóu patroun.

LOU CASCARELET.

---

## DEVINAIO

Moun proumié es uno vertu teoulougalo.

Moun segound es lou paraulis di fèdo.

Moun tresen fuso coume l'niau.

Moun tout es lou mai agradiéu di bestiàri descouva.

(Fè-mè-lamp)



## LA PRIMO DIS ÓULIVIÉ

Èr : *La Valse Brune.*

Pèr qu'au printèms veguen lis óuliveto  
Dins nòsti gres tóuti blancò de flour,  
An publica qu'uno soumo braveto  
Anaren querre encò dóu percetour.  
Lou cor countènt de touca de mounedo,  
De Mount-Pavoun e dóu Plan-de-Castèu,  
Veiren de pastre, aguènt leissa si fedo,  
Jougaran, dóu flutèu.

### REFRIN

Anen à Font-vièjo !  
Lou flahutèu que recrèio  
Largara dins la valèio,  
Alin au mas de Chevié,  
Si noto sublimo  
Qu'i pin sus lis àuti cimo  
Nous diran l'èr de la « Primo  
Pèr lis óulivié. »

Lou percetour a manda dire au gardo  
Qu'à la Communo esperavo li gènt,  
E de la « primo » en ço que li regardo  
Avans miejour toucaran soun argènt.  
Tout diferènt, pèr li retardatàri,  
— D'unj vouguènt plus ges paga d'imposi, —  
Tenènt counsèu emé lou secretàri,  
Vendran sus 'lou tantost.

Quand uno fes saren dins la coumuno,  
L'ordre sara que res vague à parèu ;  
Un après l'autre, e n'en quincant pas uno,  
Souh, buletin arribant au burèu.  
S'au tèms que sian, quàuqui femo barjaco  
Voulien pica sus lou governamen,  
Lou gardo alor fara vèire sa placo :  
Parlaran autramen.

En gramaciant lou maire e lou menistre :  
Nàutri pacan à la terro arrapa,  
Lis oulivié dins l'argelo e lou sistre  
Proumeten-ié de li plus derraba.  
Emé l'araire esfataren lis erbo,  
Chasque dous an rebroundant si broust vert,  
Fuma, reclaus, faren crèisse superbo  
Si branco dins lis èr.

.....

CHARLOUN RIEU.

Au Paradou, lou 15 d'abriéu 1918.

---

## L'EIRETAGE

Jan Coucardo èro resta vièi garçoun e, coume si gènt i'avien  
leissa pas mau de vigno emé d'oustau, se fasié ges de marrit  
sang : bevié un cop, fasié bono vido, jougavo i carto, — souvènt  
mai que ço qu'aurié faugu, — i e pièi, pèr dessus lou marcat, emé  
souh grand ami Cascaio, que se quitavon pas, coursejavo li cou-  
tihoun.

Talamen tant que, sus lou tard, pau à cha pau, fauguè qu'ipou-  
tequèsse tout.

— Ah ! vai, venié pièi à Cascaio, n'en quitarai toujours que trop

à mi nebout. Faguen-se jouï aro qu'èi tèms, que quand mourîren  
lou pourren pas empourta.

Mai li nebout n'en sabien rên.

Lou tout èi qu'un jour lou paure Jan Coucardo tombè bèn ma-  
loul, malaut pèr la môt.

Tout-d'un-tèms si nebout e si neboudo arribèron, sonto es-  
campo de lou sougna. E, pechaire, s'enanavo d'anqueto.

Enfin, venguè à soum darrié. Alor, quand aguè recaupu l'es-  
trêmo-ouncioun sus soum lié blanquinèn, tóuti li nebout e neboudo  
l'enviromavon, e tambèn soum brave ami Cascaio, que se tenié  
à sa tèsto emé lou cor proun gounfle.

E lou paure Jan Coucardo tèms-en-tèms badaïavo, — di badaï  
de l'angòni, — e poudié plus parla. Em'acò li nebout e li neboudo  
lou regardavon badaïa. Tout-à-n-ur-cop, en badaïant, bandiguè come  
un piehot plagnun.

Alor, uno di neboudo ié pousquè plus teni :

— Noste ouncle, dignè, de-segur vòu parla, pechaire ! Belèu a  
quaucarèn de forço impourtant à nous coununica. Cascaio, vous  
que sias tant esta ami, metès un pau vosto auriho ras de sa  
bouco, que bessai counprèndrés ço que nous voudrié faire assaupre.

Cascaio sarrè soum auriho bèn ras de la bouco de Jan Coucardo  
e, quouro aquest aguè mai badaïa, s'aubourè.

Li nebout e li neboudo esperavon, barbelant.

— Dequ'a di ?

— A di come acò :

Li vigno emé lis oustau au passa... pèr aquest trau !

LOU CASCARELET.

---

Lou passeroun qu'es en gàbi,  
Se noun canto d'amour canto de ràbi.

## LOU GRAND TOUNIN E LOU PICHOUN TISTET

### FABLO

Tounin, gaiard rabla, bregand, cerco-garroüio,  
Picavo sus Tistet ansin que sus d'un ai !  
Or, dins la fâci en sang oun̄te, brutau, farfouïo,  
Deja noueste capoun fasié proun de degai  
Que Tistet, pres en traite e la gaugno embrecado,

A dire lou verai,  
Reçubié l'ensucado !

E pamens  
Disié rên !

Quouro, dóu sort, pèr uno revirado,  
Tistet

Lou Pichounet,

Aganto lou dessus e de fiéu en courduro  
Se plaço dins la lucho en tant bello pousturo,  
Qu'es au tour de Tounin d'apara sa figuro !

Alor — lou grand couquin —

Quand si lou vis toumba dessus lou casaquin :  
« Vouéli faire la pas ! Sebo ! Sebo ! », creidavo  
Mèntre que lou pichoun à tour de bras picavo !  
« Nàni ! » Fasié Tistet en l'escrachant lou nas

Mi prenes pèr un darnagas !

Sus ma pauro coudeno

Tout-escas sènso peno

A còup de poung, jugaves dóu tambour,

Aro es à iéu ? Cadun soun tour !

E, tout en li parlant, coumo un sourd, bachelavo  
Tant-e-puei-mai que l'autre à la fin n'en plouravo !

Ai... ! Houi... ! Fasié Tounin

Quand Tistet lou toucavo

Mai « Sebo » èro de-longo au bout d'aquéu refrin !

MOURALO

D'aquéstei vers, en fin finalo,  
Se voulès saupre la mouralo,  
Es que pèr leis unan coumo pèr lei nacièn  
Souvènt quaucun de marrido entencièn  
Saunarié, de-segur, vesin vo cambarado,  
Que vòu faire la pas,  
Lou gusas,  
Quand vis veni la mau parado !

J.-H. ASTIER.

17 de setèmbre 1918.

---

RESOUN JUSTO

Lou vièi Mèste Brouquet, qu'es pelot dins la Bartalasso, s'envenié au marcat d'Avignoun emé soum cambarado Catigot, tóuti dous sus uno jardiniero, e Mèste Brouquet menavo lou camarguen.

Quand aguèron escala sus la levado que joun li dous pont, veson veni uno femo sus un carretounet tirassa pèr un ase.

En'acò, entre la femo, l'ase e lou carretoun, tenien tout. E la femo, vague de tira li guido tant que poudié, vague de tabassa l'ase em'un gros calos, e de cricka e de brama. E l'ase, coume s'èro esta empega, trantaiavo e fasié de zistoun-zèst d'un coustat d'ou camin à l'autre.

Mèste Brouquet arrestè lou camarguen, e, zòu, se signè.

— Maï dequé fas ? ié venguè Catigot, trono pas ?

— Moun ome, ve, ié respoundeguè Mèste Brouquet, d'uno femo que meno un ase ai maï pòu que de tóuti li tron !

LOU CASCARELET.

---

N' i'a que veson maï en cluquant  
Que d'autre en gueitant.

## COUMPENSACIEN

Plòu ! e quand tout lou mounde  
Regardo, un pau tremoulet,  
Tounba l'aigo en abounde,  
Tu restariés risoulet ?

Plòu ! e quand lei gourguiero  
Espouscon sus lou passant  
Au mitan dei carriero,  
Tu ti fariés de bouen sang ?

Plòu ! e jusqu'ei caviho  
Pounan, fauto d'un batèu,  
E tu riés ? — Mai lei fiho,  
Ye, fan vèire lei boutèu !

30 d'òutobre 1906.

DR J. FALLEN.

---

## COUPLANCHO

*Pèr Aubert Bertrand - Mistral*

Plouras, dono e troubaire, es toumba...

FÈLIS GRAS.

Un vèspre de soulèu qu'à plen bord  
Rajavo lou vin, pur d'estrambord,  
Gai e fort,  
Disiés lou rèi En Pèire  
Que pèr Toulouso es mort  
E fasiés gau de vèire,  
Jitant li rimo d'or.

E, nàutri, pièi, en cor, au refrin,  
Reprenian buta dóu meme entrin,  
Tout d'un trin,  
Lou cant ardènt e tendre  
Qu'embriago coume un rin,  
E se cresié d'entèndre  
Cigalo e tambourin.

Tres an o quatre an fusa belèu  
Dempieï aquèu bèn jour de soulèn,  
Ai ! lèn-lèn...  
Dis espèro cigrejado  
S'amosso lou calèn,  
Plus de felibrejado,  
Mai la guerro e si flèn.

An tóuti courregn, fièr toujours,  
Pèr fin d'apara lou dre majour,  
Em'ardour,  
Au rampèu de la França  
Lis enfant dóu Miejour  
E pèr sa déliéuranço  
Preste à douna si jour.

A la Marno, en Champagno, à Verdun,  
Coume un eros a lucha cadun,  
Sagatun  
De raço vierginello,  
Sèmpe afri de clarun ;  
Argouno e Dardanello  
Las ! n'an sega mai d'un...

E tu tambèn, o fraire requist,  
As gagna ta part de paradis,  
As counguist  
Uno eternalo glòri,  
Siés mort pèr tou'n païs,  
E tant bello belòri  
En-liò s'es jamai vist.

E vaqui perquè vuei vau cantant,  
Ami, que m'èro dous tant e tant,  
Ramentant  
Sus l'èr « dóu rèi En Pèire »  
Aquèu bèu jour d'antan  
Que fasiés gau de vèire...  
— Mai iéu ploure à l'istant !

ALCIDE BLAVET.

---

Uno marrido lengo disié que forço ounèsti femo avien lou lsssig de  
soun mestié.

---

## LOU VIÈI LIBRE

Ai legi lou libre que, dins la grand plano,  
La camello blanco porto à Babilouno :  
Libre di mistèri, di terrou malino  
Que lou desert vaste coungreio à la luno...

Sa religaduro, facho d'uno rusco,  
Pourtavo d'image pinta pèr li masco :  
Aucèu de rapino, béulòli, cadosco,  
Que mandavon l'arpo sus lis arabesco.



Lou pergamin rouge d'aquéu noble libre  
Me semblavo uno orto clafido de lèbre,  
De rato-penado, de dra, de coulobre,  
Que fasien la hèbo ' mé si mourre alabre.

Lis esfins d'Egito que lou soulèu usclo  
Aqui me moustravon soun esquino masclo,  
Aqui poudiéu vèire la ninfo cheresclo  
Que caucigo sèmpre l'areno dis isclo.

Vesiéu li mirage, vesiéu lis esclüssi,  
Li pâlis estello dins lou negre espaci,  
E di raço umano vesiéu li trigòssi,  
Li jour de triounfle, li jour de desfèci...

Tambèn countemplave li nivo prefondo  
Emai li tempèsto que lou vènt coumando,  
Li varai di pople, li vièi legèndo  
Que la caravano nous adus dis Indo...

E, de pajo en pajo, tóuti li misèri  
Dis onç e di siècle, li raive ilusòri,  
Tóuti lis envejo, tóuti li lussùri,  
Ansin que de trèvo sourtien dóu susàri.

O lou triste libre que, dins la grand plano,  
La camello blanco porto à Babilouno !  
Libre di mistèri, di terrou malino  
Que lou desert vaste coungreio à la luno...

BRUNOUN DURAND

---

Sage noun crèi que sus bon gage.

## QUNTE OME SIAS ?

Aquest mes de jun passa m'adraiave de-vers lou Còu de Perti, dins la nauto valado de l'Ouvezo, que d'aquéu moumen èro clafi de planto e de flour utilisado quasimen tóuti pèr li farmacio.

A parti de Niouns estiravé la guèto sus li routo, e m'arrestèrè a Sant-Auban pèr prene uno boucado.

— Moun bon moussu, n'avèn rèn à vous faire manja, me diguè l'aubergisto.

— Coume ! ié respoundeguièrè, iéu que vau dins li mountagno acampa de planto pèr de remèdi, e que pièi siéu lou grand ami de Maurise Faure, senatour de la Droumo, me dounarés pas à manja quatre óulivo em'un tros de pan ?

Alor, vitamen me sourtiguè de jamboun, uno saussisso, la mita d'un pijoun, e, pèr coumpli la dinado, uno óumeleto i rabasso qu'embaumavo, e uno toumo fres...cho, — coume dison cilamóunt.

Un carretié de Mount-Auban qu'èro aquí tout proche, prenguè la paraulo.

— Alor, pèr entendre dire, sias erbouristo ? s'anas en cimo de Chamouso ié trovarés uno sourço d'aigo fresco, qu'emé quàuquì gouto de *pernod* !...

— Mai, coume ! avès encaro de pernod, eici ?

— Ato, noun n'avèn plus... mai, quand n'avian, èro bon...

— E bèn ! iéu l'ame pas, n'ai jamai ges begu, e pamens vau d'aqueste pas cerca de planto, qu'enfusado dins l'aigo-ardènt saran belèu la verdalo de l'après guerro.

E moun carretié de sourti sa boujardo en disènt : Brave ! Brave !

— Es escri de pertout que manco de taba, e tambèn fasès tuba la pipo ?

— Que voulès, moussu, sièis jour sus sèt fume d'erbo-de-pato... pode pas me n'en passa...

E iéu de ié respondre : — Fume pas, n'ai jamai fuma de maïdo, mai se fumave, amariéu mai brula de tihòu, que n'avès eiei bôudre, e que fai pas tant marrido bouco...

— Garcejas, belèu, faguè moun carretié : amas pas lou pernod !... umas pas... Mai quante ome sias ?

Aduson lou cafè em'un mousseloun de sucre pèr cadun.

— Gramaci ! prene lou cafè sènsò sucre...

— Prenès lou cafè sènsò sucre ??? Mai quante ome sias, alor ?...

— Iéu ?... siéu diabetique !!!

Long-tèms se parlara à Sant-Auban de l'erbouristo que ni bevié, ni fumavo, e que cercavo de planto pèr ramplaça lou taba e l'absinto, e que noun soulamen abenavo ges de sucre, mai que s'en fabricavo belèu un mié-quintau pèr an.

Em'un tempouramen coume aquèu poudien dura li restriccion de la guerro !...

JAN L'AMELO.

---

Fai bon i gaiard counsoula li malaut.

---

## LOU PÓUPRE

L'avié 'n cop uno grandò damo  
Mai que bravo : degun, bessai,  
Tant qu'elo aimè pas e calamo !  
En mai d'acò, tant franco d'amo,  
E l'esperit gai que-noun-sai.

Un jour, de-long de la mar bluro  
Oublidant sa routo un moumen,  
Prenié 'n ban souto la verduro  
D'aubre cantadis ; fresco e puro,  
L'oundo risouliavo en dourmènt.

Mai veici que dins la calanco  
Un gros pópupre, dintre li ro,  
D'aise, d'aise esquìho e si tanco  
Proche de soun espalo blanco  
E, viscou, li mando si cro.

Subran, à l'afrouso sentido,  
Fernissènto, elo vòu souna :  
Ai las ! rèsto mudo, atupido,  
Sènso alen, que l'amo èi partido,  
Soun bèu cors es encadena.

E lou moustras à facho inmoundo  
L'esquìcho e pèr la devouri  
La tiro dins l'aigo prefoundo  
Qu'emé terrour lou regard soundo...  
Pauro d'elo, anavo mouri,

Quand, sus la ribo, s'es levado  
L'oumbro d'un jouvènt arderous :  
« Maire, crido, saras sauvado. »  
E d'uno ferouno abrivado  
Plounjo vers lou moustre à iue dous.

Espaso en man, coume un que sègo,  
D'un cop crèbo lou pèis meichant.  
Lou pópupre, mort, se desempego,  
Toumbo, e la maire noun si nego...  
D'ourguei trefouliguè l'enfant.

Ansin, o Franço mau pagado,  
Te tenié lou pópupre alemand !  
Mai ti fiéu valerous, deman  
Faran toumba d'un cop de man  
L'orro Bèsti desempegado !...

## UNO : DISTRACIOUN

L'ami Félis es souvènt distra : fai pas toujours ço que pènso e pènso pas toujours ço que fai.

L'autre jour, duerb un tiradou de sa coumodo, ié cracho diintre, l'on repoussou, lou clavo e, zan ! jito la clau pèr la fenèstro.

Avié vougu soulamen prendre un moucadou e escupi deforo.

---

LOU CASCARELET.

Femo de bèn e de bono mino

Vai pas pu linen que sa galino.

---

## L'AMBRICOT

Un vèspre, en venènt de manja,

Fiermin charravo emé sa tanto,

Margaridet dóu Sourd, la véuso de Jaja.

Aquesto èro dins si setanto :

« Ah ! que fai marrit d'èstre aja !

Gouissavo Margarido. Ai ! de mi pàuri cambo !

« Ve, me podon plus carreja,

« Un rèn m'arrèsto, un rèn m'entrambo.

« Vàutri, vàutri li jouine, osco ! sias desgaja.

« — Ié sias mai à remiéuteja ?

« Tanto, sabès rèn que vous plagne.

« Li gènt vièi, que parlas ? fasès mai de camin

Que li jouine. » — « Ah ! ç'anen, Fiermin,

« Coume vos pas que l'on s'encagne

D'entèndre un gènt de sèn desbarja coume acò ?

— Vous lou dirai encaro un cop,

« L'a rèn de mai segur. Se noun lou voulès crèire,

« Ma tanto, vous lou farai vèire. »

« — Grand bidourias, taiso-te, vai ! »

Fiermin n'apoundeguè rèn mai.  
Pren soun eissado, vai dins l'orto,  
Arrousa si faiòu, si pòrri, si caulet.  
Davans lou mas, toucant la porto  
Ounte risejo un ventoulet,  
Elo adus sa cadiero e dis soun capelet,  
Quand Fiermin : « Tanto Margarido,  
« Oh ! lou bèl ambricot muscat, e bèn madur !  
« Venès, lou culirés, ié crido,  
« 'm'acò lou saussarés 'dins un pau de vin pur ».

La vièio quito sa cadiero,  
E vai rejougne soun nebout ;  
Mai, coume aurié faugu sauta 'no creissouniero,  
Qu'entre l'orto e lou mas fourmavo la frountiero,  
Anè faire lou tour au bout,  
Ounte i'avié 'no passarello,  
Pulèu que de sauta... S'avié manca soun cop !

Quand aguè culi l'ambricot,  
« Eh bèn ! ié dis Fiermin, vejan, countestarello,  
« Voulías pas dire coume iéu,  
« Adès, quand vous afourtissiéu  
« Que vautre caminas mai que la jouventuro :  
« Vesès pamens qu'aviéu resoun !  
« Es vous qu'avès la tèsto duro.  
« Marchas à pichot pas, coume un cacalausoun,  
« E, quand iéu siéu vengu 'n drechuro,  
« Sias anado vira, vous, apereilalin.  
« Quau a fa lou mai de camin ? »

AUDOUARD MARREL.

---

La maire en van regardo  
Se sa fiho se gardo.

## PREGUIERO EN AVIGNOUN

*Sounet pèr ma chato Mirèio.*

Sus la Roco-de-Dom, un vèspre felibren,  
Sian uiounta prega Diéu, Nosto-Damo e li Santo.  
Un bèu soulèn tremount, li campano dindanto,  
Tout semblavo, à moun cor crestian, dire : — Preguen !

Adounc, agenouia sus d'aquest monnumen,  
Calvèri pietadous basti de fe giganto,  
E pèr fini 'mé Diéu la journado agradanto,  
D'auto voues avèn di lou *Pater* mistralen.

Lou Mèstre, après dina, davans grando assemblado,  
Avié beni mi vers pèr sa noblo embrassado :  
Vers soun Maiano pièi s'èro lèn recampa.

A jour falí, la vilo e lou Rose estoumpa  
Di darrié rai giselant de la fournasso innènso,  
Preguerian pèr l'Oustau, la Franço e la Prouvènço !

JÓUSÈ CHEVALIER.

*lou Felibre dòn Fougau.*

4 de Juliet 1918.

---

## LOU MERITE AGRICOLE

Moussu Martin, l'avoucatoun qu'emboüio tant d'affaire en justice de pas, es un pito-dardèno qu'aganto mounte i'a, qu'a jamai rèn leissa au degai e que la listo de si pèti i'a jamai treboula soun repaus.

Or vous atrouvarés que lou gouvernament i'a empega tout-escas lou riban doun merite agricole.

— Hoï ! mounte s'arrapara plus ! en lou vesènt verdeja, diguè subran mèste Tounin à-n-Estève, soun nebout.

— Acò 's pièi trop fort ! faguè Estève à soun tour ; un embruto-papié ! vous demande un pau ço qu'a mai de coumun, aqueste d'aqui, emé l'ourtoulaio !

— Anen ! ié fai l'ounce sevēre, t'a doune jamai... tira la garroto ?

LOU CASCARELET.

---

L'oulivié dis :

Vougne-me lou pèd,  
Te vougnirai lou bè.

---

## LOU SERMOUN D'OU CURAT D'OURCHO

Au fin founs de la gavontino i' a 'n vilajoun que ié dison Ourcho. E se capito que li gènt d'Ourcho soun pas mai devot que ço que fau : mancon la messo, renègon, travaion lou diminche, lis enfant podon pas aprene lou catechisme e li fiho perdon si fèrri, qu'un manechau n'i 'en tendrié pas.

Acò fai faire un gros marrit sang au brave capelan que, desmpièi belèu cinquanto an, batejo, marido e entarro lis ourchen.

L'autre jour prechavo sus lou jujamen darrié.

— Ah ! disié, quento vergougno pèr iéu quand me presentarai à vosto tèsto davans lou Segneur-Diéu ! Nosto tour vengu, lou Paire Eterne me sounara un cop :

« Curat d'Ourcho, vendra ansin, curat d'Ourcho, ount siés ? »

Alor, iéu, pas rèn.

Un segound cop lou Paire Eterne me sounara :

« Curat d'Ourcho, ount siés ? »

Iéu, pas rèn.

Un treser cop lou Paire Eterne me cridara :

« Curat d'Ourcho, ount siés ? »



Em'acò me faudra bèn respondre, e ié vendrai ansin :

« Moun Paire, sién eici. »

« Curat d'Ourcho, avanço-te : fara lou Segneur-Diéu.

E iéu m'avançarai.

« Curat d'Ourcho, dequ'as fa de ti parrouquian ? »

Alor, iéu :

« Moun Paire, li vaqui : ase me lis avès douna, ase vous li  
retorne ! »

LOU CASCARELET.

---

## LOU CAT

Tout lou jour es aquí subre lou fougueiroun,

Peresous, au repaus, lou còu dins lis espalo,

La parpello beissado, à caufa sis arpioun,

A béure la calour douço que lou regalo.

Lou dirias endourmi. Lou brut dis enviroin

Noun lou pòu fa sourti de sa cagno mourtalo.

Dous cop pèr jour, pamens, entreduerb soun iue round,

E se vèi lou dina sus taulo, au sòu davalò.

Lou vèspre, fatiga de soun trop long repaus,

Se drèisso en badaiant, estiro sa cadeno,

E s'agroumoulis mai sout l'esfor que l'arreno.

Pèr un pau de bonur, nautre, d'amount, d'avau,

Courèn, e recourdèn qu'un patimen estrème,

Éu, davans lou fougau, sabouro l'ur suprème.

A. TAVERNIER.

---

Uno cavilio casso l'autro.

## PÈR PASSA LI LAPIN

Janet di Vergan emé sa femo Teresino mença un masot en Courtino. I'a pas de meinage meiour ni mai pausa. Jamai de sa vido aguèron entre éli uno resoun. An uno bello chatouno de quatre an, e soun urous que-noun-sai. Chasque dissate e souvènt lou dimècre, van emé la mióuleto au marcat d'Avignoun vèndre soun ourtoulaiò, e Teresino, tèms en tèms, porto quauco poulaio, qu'acò 's soun benefice pèr se crounipa 'n pau de beloio.

Tóuti li counèisson pèr de bràvī gènt, desempièi l'emplega de l'outré, que li vèi toujour passa au pourtau Limbert, enjusqu'i repetiero que ié prenou soun jardinage à la plaço Pio.

L'autre jour Teresino avié uno vinteno de lapin pèr vèndre.

— Empacho pas, venguè à Janet, qu'acò's rudamen enmascant de falé paga tant càri pèr rintra un lapin dins Avignoun : acò vous manjo tout lou benefice.

— Se i'a qu'acò pèr te tracassa, ié respoundeguè Janet, vau pas la peno que te fagues de marrit sang : iéu me cargue de te li passa à l'outré sènso paga, ti lapin.

— Ah ! o, e coume faras ?

— Coume farai ? lou veiras.

Lou dissate venènt ataton la mióuleto, cargon l'ourtoulaiò, em'acò souto lou banc meton la gabi di lapin, e li vejaqui parti emé sa chatouno entre mitan d'éli dous.

— Mai coume faras pèr passa li lapin ? venié Teresino.

— Te dise que lou veiras, respoundié Janet.

— Mai, enfin, me lou pos bèn dire.

— Eh ! noun, te lou pode pas dire.

— Mai pèr-dequé ?

— Pèr-dequé.

— Siés pas brave ; acò sèmblo pas de-bon. Anen, digo-me lou.

— Noun, te lou dirai pas.

— Pamens, n'èi pas la mort de Turenno.

— Que siegue ço que voudra : te lou dirai pas.

— Me lou diras pas ! Me lou diras pas !

E Teresino coumençavo de trefouli sus lou sèti e de brasseja.

Avien despassa lou camin de l'Arrousaire e n'èron plus qu'à belèu cinquanto mètre d'ou poutau Limbert.

— Moustre de moustre, vèn Teresino, ié sian, e vos rèn quinea ?  
Lou fas esprès : nous vos faire aganta'n verbau !

— M'encigales !

— Ah ! pèr eisèmples !

— Taiso-te o t'empegue !

— Que t'empegue pas, iéu !

— Tè, assajo !

E, ban ! Janet ié mando un gautas que s'entendegne peta de la caserno.

— Oh ! marrias, oh ! capoun ! oh ! gourrin ! bramavo Teresino en s'aubourant drecho sus la jardiniero e en fasènt soum poussible pèr l'emplastr.

Eu s'aparavo de soum miés, e, ardit, la miòuleto ! d'ou tèms que la chato quilavo coume se l'avien espeiado vivo e que lis emplega de l'outre metien li bras sus sa tèsto en vesènt passa coume un foulet e dins talo batèsto aquéli gènt que d'ourdinàri anavon forço plan e que se regardavon emé d'ue de pèis amoureux. E lou charfaret countuniavo qu'avien passa lou Pont-Trauca.

Pamens, un pau avans d'arriba à la plaço, Janet meleguè le miolo au pas, e, dins l'auriho de Teresino :

— Taiso-te, taloun, dignè : aro, lou sàbes coume se passon l'lapin !

LOU CASCARELET.

La vigno dis :

Poude-me lou mèstre,

Fose-me quau voudra.

## LOU MIRAU DE NOSTO “ CAGNA ”

*A Pèire Fontan.*

Un tros de vièi mirau empega dins l'argiello  
Nous douno un tros de cèu à l'intrado dóu trau.  
E, dentela qu'es, sèmblo uno aragno que fielo  
Quàuqui rai de soulèu. L'aman, noste mirau.

Soulet record dóu jour dins nosto escuresino,  
Es uno lus d'espèr nouvèu, cade matin,  
Quand miro de la Pas uno aubo plus vesino.  
Pren li coulour dóu téms e de noste destin.

L'ome que rintro après sa longo niue de gardo,  
Pèr bèn s'assegura qu'es sauve, se regardo  
Dins l'esclapo de vèire, aragno de clarta ;

E lou coumpan que vai prene à soun tour l'agacho,  
Pèr lou cas que la mort lou vendrié visita,  
Davans lou miraiet alisco si moustacho.

MARIUS JOUVEAU.

---

## PAS CHANÇOUSO

Avien celebra aquéu jour lou bout de l'an dóu pauvre Veranet,  
que trouvè en desèmbre darrié uno mort espaventablo dins la ca-  
tastrofo dóu camin de ferre entre Malapès e Trosso-cebo, e que  
faguè tant de vitimo.

Sout lou porge de la glèiso, parènt, ami, vesin e counceissènt  
que i'èron vengu, emé de paraulo pretoucanto, d'embrassado es-  
mougudo, prou digavon à la jouino véuso milo counsoulacioun.  
D'ùni que i'a la felicitavon meme de sa resignacioun à lou prendre  
coumo venié.

« — Ah ! disié d'un èr doult, moun bèn Veranet, es verai qu'es un gros malur, lou veirai jamai plus ; mai auriéu tort de me plagne, dins moun destîn, sién encaro urouso, la Companié m'a baia uno forto somno que nous soubro de la misèri ién e li pichot.

— Pos lou dire, qu'as agu la crespino, s'escriidè la grosso Nais di Jardin, d'un èr ounte se devinavo uno poungo d'euvejo. Ah ! pos leva li man au cèn, ién la chanço m'a jamai courregu après. Dire que moun ome qu'anavo parti, manquè lou trin que d'uno miejo minuto ! »

LOU CASCARELET.

---

Quao vau un bon melounié,  
Que lou fague en Janvié.

---

## LA SANTENCO

Pèr sa majestouse bènta, l'Arlatenco es uno divesso. La Santenco, plus pichoto e plus moudelado, belèn mens bello mai tambèn belèn plus requisto, nous fai pensa à-n-aquéli ninfo que pouplavon àutri-fes, li séuvo, li flume, li ribeirés e lis iselo di mar, aquéli que cou-neignè lou sage Ulisse, que brulèron lou veissèu de soun fièn Tele-maque. Comme l'Arlatenco, la Santenco, acò noun es negable, vè coula dins si veno de sang de la Grèco : noun desdegno, de-fes d'èstre bloundo, dóu blound l'aurèu de Menelas e d'Elèno. Mai, d'abitudò, sa cabeladuro es plus negro que l'alo dóu courpatas soun ten blanc e mat sèmblo braveja lou soulèn de Camargo que s'flècho tuèron Mirèio ; sis iue de velout e de fiò fau soumja i rèir aràbi que soun sang e si noun soun resta au pèd de la glèiso-cièntadello, li Salem e lis Aladin, e dins la prefousour de certàn prunello, sôuvajo comme devien l'èstre li de Santo Sarq, esquilo l'insoundable mistèri atlante.

Isoulado au founs dóu *delta* camarguen, separado pèr quaranto

kiloumètre de desert de tóuti li icèntre abita, la pichoto pouplacioun di Sânti-Mario es restado puro de mesalianço jusqu' à-n-aquésti darriéri : amado. Pèr aquéu countraste propre i raço primitivo, proudus d'ome d'auto estaturo e de femo pichoto poutado de bono ouro à s'espessi. Aquelo predisposicioun semblarié vouda la Santenco à l'indoulènci óorientalo ; e pamens, i'a rên d'acò : soun caratère, quouro uno oublebro passo davans sis iue, es autant indountable, ferouge, capricious e viólènt que lou di gitano, di junego e di cavalo sóuvajo. Tambèn, lou riban arlaten pren eici uno formo plus sarrado, plus nervilhouso ; la cravato, liogo de s'acaba 'mé d'auriho langourousamen inchaïènto, se nouso pèr dous pichot bout pouncha e mai que dre que noun flechison jamai.

Mai aquelo femo es uno sereno is ouro de bèu tèms : la mar sèmblo dourmi souto si lóngui eïlo ; si péu lisc, à bendèn se placant en oundo plus vierginenco que li dis Arlantenço, encadron deliciousamen lou pur óuvale de la caro e ié dounon l'angelico e siavo bèuta di Santo que repauson eilamont dins la capello.

Resquihant coume de farfantello dins li carriero estrecho à parel esbléugissènto de blancour souto lou soulèu o souto la luno, li Santenco se sonon entre éli de noun armouniousamen estrange pèr d'auriho mouderno ; lis uno, li fiho einado —talo li Roumano — porton au femenin lou noun de soun paire : Ribelouno, Saleno, Fouquetouno, Aladino, Vendraneto, Bustèino, Coulouneto ; d'àutri sèmbloû avé vougu piha lou calendié di sant de l'Age Mejan prouvençau : Sáro, Genevivo, Andriano, Martounet, Jacoubello. E dirias, au founs d'aquéu desert, au bout d'aquelo terro, au bord d'aquelo mar, qu'un grand aucèu, fabulou e misti, vous èmporto subran d'un vòu eilabas, eilabas, dins lis ecò e li mirage de l'oucean magi dóu Passat.

JANO DE FLANDREYSY.

(*Revira dóu francés pèr Marius André.*)

## LOU CIERGE DE SANT ALÀRI

Lou mounastié de sant Alàri, en dessus de Nosto-Damo d'Aubuno, proche de Baumo, avié alor coume prién don Poulicarpo de la Ribiero. Don Poulicarpo èro un pichot ome, gras e galoï, bono barjo e vèntre redoun. Avié un urons caratère, toujours countènt perdié jamai sa sereneta, counsiderant que quante que siegue lou malur que nous arribo, nous n'en pourrié arriba de forço pu grand. Amavo pas que degun lou lardejèsse, mai amavo pas nimai à embestia lis autre : perén, èro adoura de si mounge que tarabastavo pas pèr de marrit pichot pecatoun, estènt que disié qu'un dis atribut dón Bon Diéu èi la misericórdi e que fau ié pourgi l'oucasioni de la pratica. Èm' acò espitalié pèr quan que siegue ; èro tant caritable i paure d'alentour que tóuti se sarien fa luia pèr én. Avié qu'un défaut : amavo à faire bono vido. I jour de june e d'astinènci, se nourrié escrupulousamen de pan negre e de faïon à l'aigo-sau ; mai li jour de fèsto, fasié riboto. En fin de comte, pensavo que li perdigan poupu vo li lèbre goustouso, lou Bon Diéu lis a pas crea soulamen pèr la barjo di reinard, e que li capoun gras e redounet soun pas pèr nourri li chin. Èi perén pas pèr li merle e li cha-cha, que se maduron sus li davalado de nòsti colo li rasin daura que fan lou redoulènt muscat de Baumo.

Ansïn don Poulicarpo, pèr l'usage de si doun, rendié óumage au creatour, e pensavo santifica lou Segneur en fasènt bono vido li jour de fèsto après la grand messo. Soulamen, multiplicavo un pan trop li jour ferian, e, coume li court de justico dón Countat, celebravo, óutro li fèsto trignoulado, e li douge apoustòli, e li sant de soun ordre, tóuti li sant patronn de Baumo e di país à l'entour.

E piéi falié pas neglegi li devé de l'espitalita. Quouro moussu Vatoua mountavo au mounastié pèr paga la cénso que devié pèr

si terro de Font-novo, poudié pas decentamen après uno tant desalenanto escalado i' oufri pèr dina la soupo de cese e uno arencado. E quand moussu Jourdanet, lou noutàri de Baumo, s'adusié à sant Alàri pèr calcula sus li encauso dóu mounastié, lou priéu èro bèn fourça de lou faire asseta à sa taulo, e poudié pas ié servi simplamen un taïoun de merlusso e uno dourgo d'aigo.

A mena aquéu trin, plan-planet, la caisso dóu couvènt se vu-javo. Eiçabas, pecaire, se baïo rèn pèr rèn : lou bon vin de Castèu-Nòu se pago forço mai que la trempe de Mountèu ; li rabasso se vèndon pas au meme pres que li tartifle. Enfin un jour lou clavaire dóu couvènt venguè durbi davans don Poulicarpo si registre bèn moula e aligna : ié tirè souu comte, restavo plus rèn dins la cacho-maïo.

Don Poulicarpo n'en devenguè bèbi ; mai l'avié pas liò d'arresouna : li comte fasien provo.

Tout à n-un cop un risoulet destiblè sa bouco : ié venié uno idèio. Li gènt dóu país e dis alentour avien uno grando veneracioun pèr sant Alàri. De Pasco à Toussant li roumavage, tóuti li dimenche, adusien un mouloun de fidèu au mounastié, e tout l'an, di cierge que leissavon li roumiéu, l'autar de sant Alàri, nuech-e jour, èro alumina coume l'oustau de la coumuno d'Avignoun lou jour de la fèsto dóu Papo. Segur èro uno causo lausablo e pïouso de rèndre óumage au grand sant Alàri, mai d'abord fau viéure. E sarié bèn avança, sant Alàri, se, pèr raport à la misèri, falié barra li porto dóu couvènt e escampiha un pau pertout li mounge.

Alor don Poulicarpo acoumençè pèr rougna à sant Alàri soulamen li bout di cierge que coulou e empegon li candelié. Pièi ié destournè li pichot cierge, oh ! tant pichot, que, malavalisco ! èron indigne d'un tau sant. A cha-pau li gros cierge aguèron lou sort di pichot, e l'autar de sant Alàri fuguè plus ourna que de



flour de champ qu'embaumavon la glèiso : genèsto daurado, saureto palo, argelèbre jaunias, ferigoulo redoulènto, menuguelo e mentastre oudourous que poussavon espès sus li colo e coustavon rèr. De segur l'oudour di flour devié èstre mai agradivo au sant que lou fum di cierge.

E vejo-aquí coume don Poulicarpo pousquè countunia à vièure tranquile e sènso tira peno de rèr, fin que la mort lou venguèsse sega.

.....  
Don Poulicarpo arribè à la porto d'ou cèn. To ! to ! faguè de soun bastoun abadian. Un angeloun venguè ié durbi, e lou menè dins un grand mèmbe mouste s'esquichavon un mouloun de gènt à l'entour d'ou burèu de sant Pèire ; mai coume èro de glèiso, sant Pèire baiè à don Poulicarpo un tour de favour : Assetas-vous, ié dis, n'avèn pèr un moumen avans qu'ague voste doursié. Ah ! àutri-fes, d'un cop de pèd èro davala, mai despièi que l'Autisme, pèr ié fa faire soun purgatori, a mes à la tèssto dis archivo un ancian direitour de l'Escolo di Charto de Paris, fau prene paciènci : metèn, de cop que i'a, vue jour pèr ónteni comunicacioun d'un registre... — Pichot, faguè à soun angeloun, passo-me'no ficho. — De quento coulour ? — Mai, lou sàbes pancaro, moun mignot : blanco pèr li gènt de glèiso, bluio pèr li noble, e roujo pèr lou pople. — Sant Pèire prenguè lou tros de papié blanc, e l'escriguè dessus : Don Poulicarpo de la Ribiero, d'ou mounastié de sant Alàri à Baumo — Tè ! d'un cop d'alo, porto acò au direitour. Se sias las, moun brave don Poulicarpo, poudès faire un som, n'avès au mens pèr miejo-journado.

Don Poulicarpo dourmié d'ou som d'ou juste quand un angeloun venguè lou reviha. Precedi de sant Pèire un registre souto lou bras, compareiguè davans l'Autisme.

Lou Paire Eterne durbiguè lou registre à la marco qu'avié bouta sant Pèire, e percoulè un fuict vo dous : Hum ! fasié entre si dènt, tout acò pecatoun de couvènt. Un brisoun de trop sus sa barjo, mai tant caritadous, acò tapo acò. — Pichot, diguè à un angeloun, pren ta troumpeto, e vai-t'en crida dins lou paradis que se quaucun s'òupauso à l'intrado de don Poulicarpo, vèngue tout-d'un-tèms. — En dous cop d'alo l'angeloun aguè fa sa coumessioun e revenguè segui de sant Alàri.

— Qu'as à dire contre don Poulicarpo, ié faguè l'Autisme. — Ço qu'ai à dire ? Eh bèn ! e mi cierge ? — Quènti cierge ? — Mai ignouras que despièi sabe pas quant d'annado don Poulicarpo me raubo li cierge que li roumiéu aduson à moun autar e li vènd pèr croumpa de que satisfaire sa groumandiso ? — Es vrai acò, don Poulicarpo, ié diguè l'Autisme ? — Capot, don Poulicarpo respoundiguè : Trop vrai, Paire Eterne, mai moun couvènt èro tant pauro, e pièi ai remplaça li cierge sus l'autar pèr de flour. — Ta, ta, ta ! faguè sant Alàri, me pagaras pas de marridi resoun, ni de bèlli paraulo. Tant que m'auras pas rendu mi cierge, retirarai pas moun dirè. — T'empures pas, sant Alàri, prounouciè l'Autisme, don Poulicarpo te rendra ti cierge. Quant te n'a rauba ? — De que brulà, l'un à la filo de l'autre, pendènt cinq cènts an. — Eh ! bèn, terminè l'Autisme, coundane l'amo de don Poulicarpo à brula coume un cierge davans toun autar pendènt cinq cènts an. Ai di. — E barrè lou registre.

Despièi aquèu tèms, davans l'autar de sant Alàri, diguè lou pastre que countavo, briho uno clarta palinouse qu'a la formo de la flamo d'un cierge. S'esvalis e desaparèis à la grand clarta dóu jour pèr repaïsse au sourne : rèn l'amosso e lou vènt la fai pas trantaia.

Fau pas s'aproucha pèr vèire. N'èi pas un fid-foulet, èi pas uno estello que se rebat sus uno gouto de plueio, èi pas un rebat de luno que passo à travès un trau de la vouto, èi pas uno

pendoulado à n-un fién d'aragio, èi bèn lou cierge de Sant-Alàri que brule aqui despièi la mort de don Poulicarpo. E te dirai, un autre cop, coume aquén lume sauvè lou couvènt d'uno bando d'ugnaud menado pèr lou baroun dis Adret, au tèms di guerro de religioun.

D<sup>r</sup> PANSIER.

## LA BATARELLO

*Pèr l'amì R. Perret, dóu mas de la Coumbo.*

Un vòn de galapian bouchard e mourvelous,  
Cridant, bramant, cantant à plen de gargamello,  
Courrien coumo de fòn davans la batarello  
Que s'adraiavo au mas, aquéu matin d'avoust.

Dins lou jour que parèis, lou moustre fabulous,  
Fasènt lou fiò di dènt devouris li camello ;  
En farandoulejant li garbo à ribambello  
Vènon s'engranaia dins lou toumple pousseus.

Lou travai a cala, vièi e jouine arderous,  
Autour d'un canard mut, entaula sèns vanello,  
Turton li vèire ras : au pelot, à si bello !  
Se trufant de la peno e di rai souleious.

Lou miracle èi coumpli, lou païé s'es dreissa,  
Lou blad, pan de deman, èi rejoun e plaça ;  
Li batèire an parti e l'iero es escoubado.

Ei lou Prougrès, acó, n'en fau bèn counveni !  
Mai li cauco di rèire, au jour d'uei desleissado,  
An leissa dins moun cor un remèmbe infeni.

L. VIDAU.

---

A Pasco, figo e' sermoun  
An passa de sesoun.

## CAT, S'ÈRE PAS UNO DAMO !

Moussu Papagai avié passa li tres quart de sa vido emplega dins un burèu dóu gouvèr ; em'acò, quouro aguè proun gausi de quiéu de braio sus sa cadiero, ié baièron sa retrèto.

Alor fuguè l'ome lou mai urous dóu mounde e n'empleguè plus soun tèms qu'à legi lou journau, à jouga à la quatreto emé li sòci dóu Cafè o bèn, quand fasié bèu, à pesca à la cano. E tambèn, lou diminche, fasié tuba, lou bè en l'èr, quauco bello cigaro.

Soulamen que, proun souvènt, madamo Papagai s'oupilavo à ié gasta soun bonur.

— E o, ié venié, moussu a sa retrèto ! Alor fai plus rèr : èi just coume un pourquet à l'engrais. E iéu, l'ai pas gagnado ma retrèto ? Anen, acò vèn pièi en òdi que siegue toujours li mème que cargon lou coulas. Moussu se passejo e fumo de cigaro, e, dóu tèms, iéu fau boullí la soupo e lave la terraio e sarcisse li debas rout. Acò finira pas ? Vendra pas un jour que sarai damo, iéu tambèn ? E patati, e patata.

Talamen tant qu'uno bello fes, moussu Papagai, sachènt plus que faire pèr l'ameisa, ié diguè :

— Esconto, ma bello couquihado, te baie resoun ; vèn pièi un pau à toun tour de te pausa, pecaire ! Alor, sabes dequ'anan faire ? Deman saras la damo tout lou jour : legiras lou journau, regardaras de libre d'image, t'aliscaras, t'anaras passeja. E iéu, eh ! bèn, farai lis obro de l'oustau, escoubarai, farai lou lié, anarai à la plaço, farai la cousino, emai veiras que te regalarai.

Tant fa, tant ba. L'endeman de matin, moussu Papagai se levè d'ouro, faguè lou cafè e lou mountè à madamo. Pièi, lis obro facho, prenguè lou panié e anè à la plaço.

Quand siguè de retour, madamo Papagai, estalourado dins lou grand fautuci, legissié lou journau.

— Regardas, madamo, ço que vous ai adu de bon e de goustous. Si, qu'anas faire la lipeto, vuei, vous qu'amas tant lou gigot d'agnèu !

E moussu Papagai l'espandiguè sus la taulo ço que veniè de croumpa pèr la biasso : de couquihage qu'embeimavon l'aigo de mar, un meloun dis escri que soun óudour vous fasié mounla l'aigo à la bouco, de faioulet di verd em'un galant gigoutoun d'agnèu, redoun, poupu, e de pero e de figo-flour e de rasin mada-lenen pèr lou dessert.

Madamo Papagai, de vèire tout acò, se dreissè'n pau sus soun fautuei e se passè la lengo sus si bouco carnudo ; em'aco souspirè e s'espandiguè mai, enterin que lou cat, sentènt bon, se quihavo sus lou bras dòn fautuei emé l'esquino roundo, la co en fèr, tout en fasènt sa rouncadisso.

Moussu Papagai meteguè tout en trin, clafiguè d'aïet soun gigoutoun e lou faguè roussi sus lou carboun de bos, pièi, dòn tèms que tout acò se coussiè, escoubè, passè la pato, alestiguè la terraio, e, tèms en tèms, cridavo au cat que se sarravo dòn poutagié.

Tout-d'un-cop se piquè la tèsto. — Oh ! couquin de bon lèi ! dis, ai òublidà lou fromage, tu que l'ames tant ! Escouto, lou vau querre.

E moussu Papagai s'abrivo à l'especié.

Avié pas barra la porto que lou cat, vesènt plus res que varaièsse, dòn bras dòn fautuei de madamo Papagai sauto sus la taulo e de la taulo sus lou poutagié, em'acò fasié lou tour de la jato, que lou gigot ié cantavo plan-plan dedins, en rounrounejant.

— Cat ! cridè madamo Papagai.

Mai s'aubourè pas e meme faguè ges de movemen.

Lou cat, de vèire acò, venguè plus ardit e commencè de manda l'arpio à la cabucello.

— Cat ! cridavo que mai madamo Papagai, cat ! cat !

Mai, ni pèr aquelo, brandavo pas de soun fautuei.

Ma fe, lou cat, vesènt qu'acò se gastavo pas mai, mando pu fort, fai sauta la cabucello, croco lou gigoutoun emé sis àrpio-  
e pataflou ! s'encour vers la fenèstro duberto.

Alor, madamo Papagai, roujo de la coulèro, mai 'toujour em-  
pegado sus soun fautuei, ié crido au moumen que sautavo :

— Cat ! marrias de cat ! capoun de cat ! Bouto, te fariéu vèire  
un pau... s'ère pas uno damo !

LOU CASCARELET.

---

## A ROUMANILLE

Au noum dau Lengadò jamai court ni coustié,  
Iuèi au grand Precursou rènde un fidèl óumage,  
Qu'es el qu'abariguè lou Redemtou, lou Mage  
Que dempièi sèt cènts ans lou Miejour atendié.

E iéu, de Font-Segugno escoulan primadié,  
Roumanille, Mistral, vira vers voste image,  
Darrié de la couvado, aurai lou bonur maje  
De vèire se garda voste eiretage entié.

Car sèmpre dins l'azur lou caud sourel escalo,  
Sèmpre, faguènt rampèu à noste parla cla,  
Chasque estiéu dins l'ouliéu recanto la cigalo,

E noste Felibrige — es Diéu qu'a tout regla —  
El tambèn retrempa dins lou sang de la guerro,  
Vai revieüre mai pur e mai fort que ço qu'èro !

ALBERT ARNAVIELLE.

---

Fau de fre pèr que l'oulivié cargue.

## LOU NANET E LOU GIGANT

*(Legèndo d'Ecosso)*

Un cop l'avié un nanet e un gigant qu'èron vesin.

Lou nanet avié pèr onstau la borno d'un vièi roure chirouna ; lou gigant avié pèr recàti uno canno<sup>1</sup> de roucas au founs de la fourèst. Un jour lou nanet rescoutrè lou gigant soun vesin que panardejavo, raport à n-uno espino d'agranas que s'èro plantado dins soun pèd. Lou gigant emé si gros del desgaubia èro gauche que-noun-sai e la poudié pas derraba. Lou nanet emé si pichot del bèn engaubia ié derrabè l'espino d'ou pèd dins un vira-d'ine.

A parti d'aquí se jurèron de se plus quita, de s'assista l'un l'autre en tout, pertout, en tout liò. E partiguèron ensèn cerca fourtuno à travès lou mounde... Camino que caminiras...

Lou gigant cargavo sus sis espalo lou nanet quand aqueste èro las. Escalavo à la cimo dis aubre pèr retronva la bono draio qu'on-ro venien à se perdre.

Un jour, dous Mouro qu'èron pèr orto ié barrèron lou camin e ié demandèron de moustra s'avien leta de bon la. Tòuti quatre s'alignèron

Lou nanet, escarrabiha coume un lende e vién coume lou saupètro, tombè sus l'un di Mouro e ié bandiguè de tóuti si forço un cop de lanço que cresié mourtan. Ai ! las ! lou cop de lanço d'ou paure nanet fuguè tout just uno grafignado au Mouro qu'èro grand e de pèu duro. Aqueste, enmalicia, levè à soun tour l'espaso, e d'un soulet cop coupè un bras au nanet.

Lou gigant, que venié d'estèndre pèr lou sòn l'autre Mouro, tombè alor sus aquén que luchavo emé soun ami lou nanet e lou faguè mourreja tèssto pouncho, l'amo desseparado d'ou cors. Lou nanet alor, bèn countènt mau-grat soun bras que l'èro de manco, coupè la tèssto d'ou Mouro e la faguè barrula davans éu à cop de pèd d'aquí que sieguèsse las.

E s'acaminèron mai. La plago dóu nanet se gariguè, mai lou bras rebutè plus.

Un vèspre li dous barrulaire ausiguèron dins lou bos de crid d'uno femo que demandavo secours ; courreguèron à l'endré d'ounte venien li crid. Aquí atrouvèron uno colo d'ome-di-bos que lirassavo pèr li péu uno princesso bello coume lou jour. La bello donp, entre li vèire veni à soun ajudo, cridè que mai e pièi s'avaniguè.

Lou nanet toujours sang-bouiènt arribè lou proumié, sauté sus aquéu que tirassavo la princesso, e d'un cop d'espaso, ié faguè lacha la malurouso ; mai un autre ome-di-bos, pèr darrié, ié mandè sus la tèsto un espetaclous cop de masso. La tèsto, qu'èro durò urousamen, se fendiguè pas, mai un iue dóu paure nanet sauté en foro de la tèsto e tombè pèr lou sòu. Lou gigant, éu, d'un soulet viravòut q'è soun espaso faguè barrula apereila la tèsto de dous enemis ; lou que soubravo vesènt la mau-parado prenguè d'aquelo erbo e desapareiguè dins lou bos.

Touto l'encountrado siguè en joio à l'anóuncio de la mort dis ome-di-bos. Desempièi quau saup quant de tèms aquélis ome sôuvage raubavon, à l'intrado de la niue, li femo que se devinavon deforo e lis empourtavon dins la fourèst.

La bello princesso, que s'èro estavanido dins la balaio, en durbènt lis iue tombè amourouso dóu gigant bèu e valerous que l'avié deliéurado. Lou menè au castèu dóu Rèi soun paire ; aquí se maridèron. Li noço durèron mai d'un mes. Se manjè, se beguè, se dansè mai que se pòu dire.

Lou nanet èro pertout i plaço d'ounour ; li presènt, li coumplimen, li decouracioun ié tombavon à raisso dessus. S'èro pas qu'un iue em'un bras i'èron de manco, e ié fasien fauto, aurié rên agu à souvela.

Mau-despié fôuti li bôni causo qu'avien au castèu dóu Rèi, un bèu matin lou gigant e lou nanet s'enuièron e se metegnuèron tourna-mai en routo. Camino que caminaras. Anèron ansin liuen, bèn liuen, plus liuen que Pamparigousto, forço plus liuen que



Zibo-Zoubou. Aqui faguèron rescontre d'unro chourmo de bregand que lis arrestèron pèr li ranba, pèr-ço-que li bèus abiliage, present d'ou Rèi, li fasièn remarca.

Loi gigant aqeste cop marchavo davans, lou nanet avié fa soun proufié de la liçonh : soun sang èro mens boniènt, caminavo à la sousto de soun grand ami. La batèsto fuguè longo e tihouso ; lou gigant fasié de plaço à soun entour coume dins li blad lou seignire emé sa daïo ; m'ai li bregand èron mai de cinquanto. Dès cop lou nanet se veguè à mand d'èstre chapla, paucens en fin finalo la vitòri restè i dous valènts ami ; tant soulamen lou nanet leissè uno cambo dins l'auvèri. Lou gigant éu avié pas mau de tai e de gragnado, mai rènn de grèu ; embrassè soun brave pichot ami. — Siés, ié dignè, lou mai noble e valènt pichot nanet que l'ague souto lou soulèn. Siés un eros coume aquéli que li libre d'istòri nous mostron pèr eisèmple. Encaro quàuquis aventuro coume eiço e toun noum elantira emé lou mjiéu en dessus di plus grand noum di tèms passa e saras coume iéu immourtai dins la glòri di tèms à veni. Se parlara de nautre enjusqu'à la fin d'ou mounde.

— Ço que vese de plus clar, rebequè lou nanet tout matrassa, èi que iéu mesquin ai perdu dins l'escaufèstre, un bras, un iue e pièi uno cambo e que tu, graci ta pèu duro, ta taïo e ta forço, te manco rènn, qu'as meme acampa pèr femo la princesso fiho d'ou Rèi. Acò siegue di sèns reproche. Es de ma fauto ; s'aviéu treva que li nanet coume iéu, n'auriéu pas acampa tant de glòri e d'ounour, mai auréu lou bras, l'iue e la cambo que me mancon. Adiéu, moun bèu e grand ami ! M'entourne à ma borno de roure. Cerco te un coumpan que siegue toun parié.

TALERASSO.

*(revira de l'anglés.)*

---

Un bènfà reproucha  
Es doublamen paga.

## À LA RÈINO DI BELGE

Leissas-me regarda la planuro de mort,  
O Rèino ! Lou Soulèu, vergounous de la Terro,  
Parèis plus ; l'escabour pale fai lume i corb.  
Diéu Latin, dequé fai de nautre ta coulèro ?  
Cremon l'aire e lou sòn ; li flume soun de sang ;  
Uno mar d'espavènt, d'erso de car pourrido  
Mouton toujour que mai ; e l'Ome, qu'en raubant  
Lou fiè d'ou Cèu cresié de mestreja la vido,  
Peris, embreniga, dins li flamo e li tron !  
Plus d'erbo ; plus de fueio i fourèst carcinado ;  
Couchado, li ciènta plouren soute l'afront ;  
Di granjo rèsto que li pèiro abousounado.  
Mounte l'ordi e lou blad granavon pèr soun tèms,  
Mounte lou perdigau, au mes d'Abriéu, cantavo,  
Mounte, li pouisso gounflo, au balans inchaïènt  
De si vèntre sadou, li vaco, drudo e bravo,  
Paissien en abéurant tout un pople de la,  
Mounte li chivalas, encoulassa de couire,  
Cavavon l'enregado au bout di tra tibia,  
Mounte la mirabello escampavo à plen douire  
L'aigo-ardènt qu'embausemo, aro, l'a qu'un desert,  
Qu'un espendidou d'os e de fango pudènto,  
Sènso perdoun ni fin, mounte li capoun-fèr  
Radon dins l'aire ; e, sus l'Umanita, mourènto  
Dins soun brès èntrena d'or e de ploumb groussié,  
Dins si lani de crime e de vertu sublimo,  
Se teso l'oumbro, amòunt, d'ou Jujamen Darrié,  
E contro l'Esperit la Bèsti a sèt cap primo.

O Rèino, acò terrible èi pamens lou vrai !  
Em'acò sus l'ermas d'espaine e de carnage

Vous vese emé lou Rèi, iéu vous vese en pantai,  
Tóuti dous à chivau, coume i jour dóu Parage,  
Estatuo blanquino au mitan de l'oumbrou...  
Coume i jour dóu Parage !... Ah ! Rèino de belòri,  
M'avès emparaula dóu grand mol de clarun,  
Dóu noum qu'es lou simbèu de glòri e de vitòri  
E lou signe d'ounour ! La trahisoun, lou juei  
Di faus sabènt, lou laid 'mé si toure de fèrri  
N'an pas pouscu 'stoufa Parage ! E, pèr l'ourguei  
Dóu sang latin, avès, chaupinant la Matèri,  
Abrasant de belour tout lou prat-bataié,  
Vàutri, coumpli lou gèst de pouèsiso immènso,  
Coume s'avias regna dóu tèms de Berenguié,  
Coume s'avias parla la lengo de Prouvènço,  
Coume s'avias leta lou la di court d'amour !  
Lou raive entamena de noste Rèi En Pèire,  
Tòumbant pèr apara l'engèni dóu Miejour,  
L'avès recoumença. Fidèn à nòsti rèire,  
Poudèn, tóuti contrò, aro, béure la mort.  
O Rèino, à voste entour, eridant : Prouvènço e Franço !  
La toco di faidit luehant à crèbo-cor  
Vàutri n'avès sauva pèr nautre l'esperanço,  
E l'ideau qu'antan nosto raço a 'nfanta  
Dins li cant di tronbaire o li erid dóu martire  
Acò's voste ideau : Vivo la Liberta !

MANDADIS.

O Rèino, vougués que vosto idèio se vire  
De-vers eïça de-bas. Lou felibre-gardian,  
Qu'aro, liogo de fèrri, a'n fusiéu sus l'espalo,  
Vous mando lou salut de tout l'Oounour ancian  
E vous juro qu'un jour la nacioun Miejournalo,

Maire d'ou Gai-Sabé 'mé d'ou Parage en flour,  
Vous escrincelara, fâci à l'aubo mountanto,  
T'outi dous à chivau, estatuo giganto,  
En pleno Terro d'O 'm'un roucas d'ou Ventour !

Salin de Pecai, 10 de Mai de 1916.

F. DE BARONCELLI.

## QU PAGO S'ENRICHISSE

L'autro vesprado, à la vihado, M. Chaspopous nous arribè 'm'un sacrebiéu que li fasié tremoula lei besiele sus lou camelun de soun nas.

— Hoi ! q'ncei bèbo nous fès pèr un còup ! Tifin li vengue subran coumo acò.

— Ah ! mi fagues rèn dire !

E vague mai de fougna.

Acò fasié pas noueste afaire.

— Ato ! avès pamens pas rescountra 'n chin gasta ? li vèn encaro lou vièi Louiset, en li semoundènt uno priso.

— Autant ! vaudrié ! repren tou medecin, risoulejanl déjà.

\*  
\* \*

Figuras-vous, nous dis puei, que dins la grand carriero vèni de mi trouva nas à nas emé lou Guerle, de la Foundudo, que menavo touto sa garenado, fremo e pichot, au *cinema* d'ou marcat.

— Hòu ! boueno marco ! li fau en galejanl ; provo que leis *ou*livo an bèn raja, parai ?

— Oh ! nàni ! mi respouende ; mai fau bèn que passon soun tèms, élei tambèn, entand'oumiens que vau, iéu, faire un escartal emé lei coulègo e seca moun pechié de bierro rousso.

— Eto ! acò va charmant, s'as d'argènt de rèsto ! mai dins aquén cas...

— Fomme ! mi fa lou moustre en s'encagnant tout-d'un-còup ; nous regretarias bessai un pau de jouïssuro ; faudrié que n'aguësse rên que pèr vâltreï, lei richas ?

— Oh ! Oh ! lei richas !... Mai l'enmalices pas coumo acò, moun ome !... Aquélei qu'apelles lei richas, perqué vivon eneneï à l'ounour dôn mounde, an trima dink soun tèm s bessai mai, — que diên aqui ?

— segur mai que ço que fas à loun ouro, e sei gènt avien trima tainbèn, e s'an acampa quànquei sôn, de paire en fiên, es emé soun travai, es emé sa susour, es emé seis espragne.

— Es acò, s'man sarra lou vèntre pèr vous faire plesi !

— Fiche ! Fiche ! as manja vineigra, aquesto sero, car pèr lou rèsto m'avisi pas que vous sarrés lou vèntre, à l'ourdinâri. Mai èscouto : lei richas, coumo Tòni de la Pouso-raco, coumo Pèire, lou fifraire, coumo Mèste Tistet, dei Jounquiero, coumo toutei lei vesin que n'en siés envejous perqué vivon sus lou siên, qu'an sachu lou counserva e meme l'agrandi, touteis aquélei richas, — e n'èron mei gènt, entèdes, — an pas de fiho cargado de flour, de capelas e de raubo à grand ramâgi que, quand passon sus sei taloun aut coumo d'escarso, dirias que van si ficha 'u sôn e que soun leis enfant de moussu lou marqués dei tres castèu o pulèu encaro quànquei gourrino de la grand vilo ; aquélei richas courron pas lei fèsto e lei festihoum de touto l'encontrado ; aquélei richas fan pas ripaio dous o tres jour pèr semana e passon pas la mita de l'estièn au bord de mar ; aquélei richas an pas de veitureto d'aurado pèr carreja seis enfant de la, mai sei fremo, quand van au bèn pèr li travaia, caminon en fènt de basse e pouerton soun pichoun, dins un gourbin, sus la lèsto.

— Hoi ! hoi ! quino vido nous farias, vous, emé vonèstei letanié ! mi rebèco lou panto en regarnissènt sa pipo.

— Acò's la vido de toutei lei richas, que n'en siés jalous, de touteis aquéleis ounèstei gènt que l'avesinon e que pouedon passa pertout emé la lèsto auto, que pagon ço que dèvon au fournié, au

car-saladié, au sartre, au courdounié em'au medecin, quand l'an souna...

— E fan bèn, macastin ! car lou prouvèrbi va dis proun : *Qu pago sei dèute s'enrichisse !*

— Eh ! bèn alor, d'abord que va sabes, perqué fas pas coumo élei, fenat ?

— Oh ! ién, m'a respoundu la canaïo en atubant soun taba, iéu, vouéli pas veni riche.

E sus d'acò m'a leissa'n plan pèr infra dins soun tubet.

\* \* \*

E sènso mai d'esplicacien, lou brave M. Chaspopous reprenquè soun journau.

Es mai que segur, dins tout acò, que regretavo pas, lou brave ome, d'agué tira, l'a bèn quatre o cinq an, aquéu gusas de Guerle d'uno fèbre maligno que l'avié tengu dous o tres mes entre la vido e la mouert.

JÓUSELET DE GARLABAN.

---

## L'ÒULIVIÉ

L'aubre sacra de ñosto Raço,

— Éu que dins l'Arco aguè sa plaço —

Crèisse en païs Latin dins sa noblo esplendour.

Acò 's l'aubre à frucho inmourtalo,

Trelusènt de flamo argentalo,

Que Minervo sus sis espalo

• Aduguè coumo doun i pople dón Miejour.

Fuguè canta pèr li Ponèto,  
E sa fièro bènta reflèto  
Vint siècle de respèt, d'amiracioun, d'ounour ;  
Couronné li diéu de la Grèço  
De Jèsus veguè l'amâresso,  
De souu fru marquè la noublesso,  
Di servitour de Diéu e di rèi la grandour.

Li pouèto Vergéli, Oumèro,  
Paire d'ou Verbe sus la Terro,  
Cantèron liéu pious, l'oulivié immourtan ;  
De Roumsard la muso enflamado,  
E Mistral, dins sis « *Oulivado* »  
Dis aujòu seguissènt li piado,  
An, de l'ambre divin, aussa lou pedestau,

Dins l'aire blous, en rego claro,  
Es éli qu'an marca la raro  
De la sourniero ené la civilisacioun,  
D'un coustat l'Art, la Pouesio,  
E lou soulèu d'or qu'escampilho,  
Sus la terro si meravilho ;  
De l'Uba, lou neblun e la malad'ecioun,

Aloungueira sus nòsti routo,  
Lis iue beissa e tèsto souto,  
Relucon li jouvènt se disènt de mot dous,  
Au printèms, se, dins li plantado,  
— Meme en ivèr is oulivado  
S'ausis un brut de pontounado,  
Baiisson lèu souu fuiun, curbènt lis amoureux,

L'òli rous que maire Naturo  
Fai giscla de sa pouisso duro  
Adus la benurango i grand pople Latin ;

Es la mauno pèr la paúriho,  
Soun or pur dins li festin briho.  
Atubo lou lume que viho  
L'Autisme venera dins soun tèmple divin.

Aubre de pas e d'esperańço  
En tu metèn nosto fisańço,  
Arrèsto lou moulènt de sang e de coumbour  
Que nosto Franço adoulentido  
En festejant sa respelido  
Dins uno vitòri esplendido  
Porge au mounde esmóugu toun rampau redempteur.

CLEMÈNT MICHEL.

La Roco d'Anteroun, lou 4 de mars, au IV de la grando Guerro.

---

## TRADICIONS MILITÀRI DE LA PROUVÈNÇO

Quouro Messimy, aquéu que sabès, faguè bandi contro uno divisioun dóu quingèime cors uno orro messorgo tant-lèu desmentido pèr lou Gouvèr, tout lou mounde segur, vouguè pas ié crèire. Aguerian d'aparaire. Quàuqui bràvi gènt diguèron que nòsti sòudard avien fa dóu miés poussibie, mai que la douço Prouvènço noun poudié proudurre de troupo aguerrido e disciplinado coume lis àutri francés. Pensas-vous ! em' un climat tant remoulissènt ! La Mediterragno a-ti pas de countour peresous sus noste litourau ? La Napoulo ? Aquéu noum remèmbro-ti pas li lazzaroni coucha sus un ribage sian e tranquile ? La culturo di flour. L'absènci dóu vènt-terrau, fan-ti pas di fiéu d'aquelo terro benesido, d'ome afemeli ?

Vaquì li prepaus que, pèr nous assousta, tenien li pèrsonno bèn-voulènto !



Em'nèò escoutas un pau, coulègo. La region oûte se recrutè la 29<sup>m</sup> divisioun messo en causo, e que lou temougnage soulenne de soun chèfe lou generau Carbillet a dempièi long-tèms lavado de tout reproche, aquelo region es nosto frountiero dôn *sud-est*, que sis abitant i'a rên que noun agon fa, dins tóuti li tèms, pèr barra l'intrado de la Prouvèngo, i Rouman d'abord, pièi is Emperian, is Austrian e ; Cronato. Tóuti si vilo soun estado assiejado e an moustra boto countenènço davans l'enemi. Cagno a, dins sis archiéu, uno letro de Louis XV gramaciant la poupulacioun de sa bello comducho. Antibò a subi tres siège, e, meme après la pas de 1815, sa gardo naciounalo a refusa de durbi la porto is Austrian. Louis XVIII metegnè Antibò au rîng di bôni vilo de François e un moumment memoratiéu counsacrè lou souveni dôn courage dis Antiboulen. Aquelo pichoto vilo avié fourni is armado de la Revoulucioun e de l'Empèri enjusqu'à des generan, que Reille n'èro un. Dous aûtris ôuficié generau di mèmi tèms erou soun nascu dins lou vesinage, Gazan de la Peyrière, à Grasso, e Mireur à Escagnolo ; aqueste tuia en Egito, aquên sourti sauve de tóuti li campagno oûte monstrè uno tenacita legendâri e prengué sèt drapèn i Prussian e Austrian.

L'amirau liò-tenènt-generau comte de Grasse, es nascu au Bar ; bateguè la floto angleso dins lou gôn de Chesapeake, à l'epoco de la guerro pèr l'independènci americano. Lis Anglès l'apelavon « lou terrible Francés » ; n'avié-ti pas, un jour que li municions mancavon, tira contro èli de boulet fa emé sa veissello d'argènt ? A soun estatuo à New-York.

Michelet avèro dins soun Tablèu de la François que la Prouvèngo coungreio d'intrepidi marin e sôudard.

Veiren que la Prouvèngo noun a desmerita de soun passat de glòri militâri e que, pendènt la guerro de 1914-1918, es estado uno plantouliero d'ôuficié generau, d'ôuficié superior, d'aûtris ôuficié e de sôudard que li merite n'en trelusiran quouro sara publica soun Libre d'or.

JULI BELLEUDY.

## CRID DE L'AMO

Dison : « La lengo cevenolo es en trin de mourir ; l'escolo l'a tuado. »

Nàni ! la lengo cevenolo es la lengo de l'amo : coume l'amo mourira pas.

### I

L'a quàuqui mes, m'atrouvave de batèmo dins uno bòrio cevenolo. Sian un dissate matin, e s'esperavo pas que lou paire dau nouvel nascut, souldat à la guerro, pèr tira de-vers la glèiso. Lèu lou troupié fagnè crissa las tachos de sous souliés sus lou courredou, e nous embrassè toutes. Mai coumo arrivavo de l'Uba, ounte venié de passa mai de tres ans, nous benastrugavo en parla de Paris....

Mai pièi, intrant à la lèsto dins la cambro ounte las fennos èron en trin d'atifa soun pichot pèr la fèsto, lou paire trais sous iels sus lou brès, e debourguènt un brieulet l'anjounel d'ou regard, se mes à crida de touto soun amo : « *Hoi ! quante poulit drole ! Que Dieu me lou counserve !* » E l'embrassè, la ; grumos asiels, ié faguènt, toujours en cevenòu bèn entendu, touto meno de flanes souvèt

### II

L'a pau de tèms, ma fenno e iéu prenian uno tasso de café dins uno famiho de bourgès alesenc, gènt de bon sèn, mai qu'an toujours defendu à lus enfants (coumo quicon en dessouto de tout), de parla « patoues », voulien dire en lengo d'O.

S'atrouvavo justamen que lus fién einat, souldat de la guerro, èro en permissièu, e aproufitavo aquel vèspre pèr annóncia à paire e maire que voulié se marida embé madoumaisello X... Pèr de resous que nous arregardon pas, paire e maire voulien pas aquel maridage. E la charra-disso n'en venié aigreto, quand, sus cop, lou souldat veguènt que misericòrdi se perdié, se lèvo, quito soun bounet de pouligo, e dins un parla cevenòu sèns replico, dis : « *La vole, e l'aurai, e res m'empachara pas de la prene... embé lou respèt que vous dève !* »

Davans uno talo suspreso, un long silènci se faguè. Pièi lou paire, levant lou bras dret au cèl, concluguè, toujours en dialèite d'Alès e sans s'en avisa meme : « *Se la vos, pren-la. Pèr tu travaies ! A la gardo de Dièu !* »

### III

Ero un jour dôn mes d'avoust d'aqueste an. A l'espitan d'Alès, mourrissié de sas blessaduros de guerro, un brave souldat de la Prouvènço. M'atrouvave à l'enterrado, Davaus que lou cors partignèsse de l'espitan, avièi sarra la man dôn paire, mounta de sa Prouvènço en Cevenos pèr rëndre à soun lièu bèn-àima un glourious devé.

E lou paire Prouvençan, dins un francés grava, me gramaciavo d'avendre pres la peno de veni rëndre lous onnous patrioti au pauvre mort.

Maï quand fuguèn au cementeri ; quand las proumieros palados de terro tombèron sus la caisso de castagnié, l'ome se percipitè d'à-geinous sus la terro boulegado, e dins sa lengo maire, sans cerca si mot francés, idoulè aiceste erid pietadous : « *Adièu moun Marius ! Adièu poulit enfant ! Adièu, tu que fosiès ma joïo e moan trioumfe ! Te veici pas pus. Adièu, moun Mariuset, adièu !* »

\* \* \*

Cresès-me. La lengo çavelado ansindo à l'amo d'un pople, n'es pas à soun darrié badal !

E durara, vous l'afourtisse, tant que l'aura uno enterrado, un mariage, un batèmo dins nostre Miejour benesi

JAN CASTAGNO.

## MORTUORUM

Lou majourau En Jùli Carle-Roux, l'un di mai considerable di felibre de marcò, aquén que fuguè lou peirin dôn subre-mèstre Frederi Mistral coume Coumandour de la Legioun d'ounour, aquén qu'a publica tant de sapèrbi libre regionnaliste, es mort lou 6 de Mars 1918, à l'age de 77 an, dins tonto l'espandido de sa meravilhoso ativeta. President de noumbrousi soucieta de finanço, d'endustrïo, ouratour, letru, e subre-tout prouvençan d'elèi, sis òussèqui an pres à Marsiho lou caratère d'un dôn publi.

Soun fiéu, lou couronnèn Charle Carle-Roux, quàuqui mes après, dins li vitòri d'òutobre, en menant soun regimen « en avans », fuguè tuia pèr un boulet bòchi que l'empourtè li dos cambo. Lou paire è lou fiéu soun ensèn dins la glòri.

Diren pas tóuti li noum de nòsti car defunta, pèr ço que tóuti, ai ! las ! nous soun pas encaro counceigu. Veici aquéli que sabèn entre tóuti.

L'un dis espèr de noste Micjour, lou capitani Bonfils, lou brave Filhòn tant arderous, tant valènt, tant francamen ispira dins sis escri, tant ama de pertout, es tomba dins la bataio lou 11 de jun. Lou sang de taus omè es ana crida davans Diéu pèr la vitòri franceso.

E noste car Francés Pouzol, cabiscòu de l'Escolo di Lezert, de Vilo-Novo-d'Avignoun ; encaro un jouine, valourous, plen de talènt ; èro qu'un enfant quand venguè au Felibrige, espantavo si cambarado de l'Escolo nourmalo d'istitutour de Nimes en ié legissènt d'obro prouvengalo di mèstre, e tambèn di siéuno, pièi quand fuguè mèstre d'escolo, vous pensas se marchè pèr la metodo Saviniano. Aro, après aguè donna si darriè cant dins l'*Ecò dóu Bouquetoun*, a clava si bouco tant galouiamen duberto i bèlli paraulo de pouèsio e de fe patrialo. Sèmpre l'aura sus lou mount Andaoun, dins lou fremin di pinedo, un esperit que parlara de Pouzol.

Es mort à l'espitau militari de Versaio, aquest an. Jousè Teissier, un micjournau di meïour dóu Clapas Mount-Pelieren, escrivan, aquarelisto, que soun noum es di mai meritous dóu Felibrige. Ero fraire dóu liò-tenèn Leon Teissier.

En Alès, li felibre aguèron la doulour d'acoumpagna au cros lou regreta Aguste Gros, fiéu d'un primadié cevenòu e gèndre dóu majourau Auzière ; un fidèn de la causo, un coulègo estima.

Lou liò-t nèn d'artiharié Maxime Vilage, decoura de la Crous de guerro, es tomba pèr la Franco ; èro lou fiéu einat dóu sòci de « Prouvèngo ». L. Vilage, avocat, capitani d'artiharié, que lou pregan d'agrada nòsti coundoulènci.

Tambèn plouran lou liò-tenèn Robert Dubois, fiéu dóu secretari generau de la vilo de Marsiho.

Un ami de l'*Armana*, Ougèni Rouman, qu'aviè dempièi cinquanto an la direicioun dis ataié de mecanico dóu *Pichot Marsihès* a rendu soun amo à Diéu, aquèsti darriè tèms.

Uno autre personalita dôn journalisme, e di pus anto que siegue en Prouvèngo, voulèn dire lon mèstre escrivain Ourâci Bertin, es esta sega, après bello meis-oun finido.

Voulèn peréu faire counèisse a nòstri legèire li noum di quatre mie-journau que coumpausavon la famiho Veillon, e que tónti quatre, lon paire, la maire e dous lién soun mort pèr la Franco.

Li dous lién soun tomba glouriousamen dins li grândi chapladisso que lou demoun Bèchi a sôn'evado contro nostro patrio e contro l'umanita ounèsto. Eron l'un e l'autre ónticié. L'einat, Pan-Louis Veillon, liò-tenènt dôn genio, decoura de la Crous de guerro, es tomba fâci à l'enemi, lou vouuge de mai 1915 ; avié 25 an. Lou cadet, Pèire Veillon, capitâni de *chasseurs* à pèd, tres cop blessa en coumbatènt, decoura de la Crous de guerro, a fini tambèn pèr atrouva la mort à la tèsto de sa coumpanié, pendènt la batnio de Soissons, lou tres de jun 1918 ; e coumtavo soulamen 23 an.

Aquéli nòbli jouvènt avien perdu paire e maire dins soun enfango pèr lou service de la patrio franciso. Lou paire, capitâni d'efantarié de marino, èro esta manda, en 1896, à la Martinico, ounte soun service ié faguè aganta la marrido febre que n'en mouriguè. E la maire, que l'acoumpagnavo bravamen, prenguè lou meme mau e mouriguè memamen, dous jour après.

Coume la valènto maire èro la sorre de l'ancien capoulié dôn Felibrige, Pèire Devoluy, aqueste avié reculi e avié eleva en patrioto li dous ourfanèn Veillon que plouran vucí, en prouclament la glòri dôn noum de Veillon que fuguè pourta tant autamen.

Lou liò-tenènt-courounèu dôn genio Pan Gros-Long, que n'a pas plagneu soun devé au mitan dis auvéari drechamen travessa, pòu èstre fièr d'un tau parentage : li Veillon au moustra qu'èron de pur sang de guerrié e de pouèto.

Dins la bourroulo que venèn de travessa, avèn gaire pousen nouta tóuti li dôn felibren. Faren lou poussible pèr repara nòstis óublit l'an que vèn.

Avèn soulamen la voulounta de reüni tóuti li cor dins un sentimen de reconneissèngo davans li mort glourious, que sis amo an rampela peramoundant la Justico e la Vitòri, vucí finalamen trelusènto dins lou cèu de Franco !

# EN SIGNADOU

	Pajo		Pajo
Calendié de Prouvèngo.....	3	La primo dis ôulivié (Charloun Riéu)....	51
Crounicô felibrengo (Felibre dôu Ver-		L'eiretage (Lou Cascarelet).....	52
houisset).....	7	Lou grand Tounin e lou pichot Tistet	
La mort dôu Gardian (J. d'Arbaud).....	13	(J.-B. Astier).....	54
Lou centenâri de Roumanille (R.-A. R.)..	15	Resoon justo (Lou Cascarelet) .....	55
Lou pichot Zêno (Lou Cascarelet).....	20	Coumpensacien (D <sup>r</sup> J. Fallen).....	56
Gârri de trencado (Marins Jouveau)....	21	Coumplanchô (Alcido Blavet) <sup>1</sup> .....	56
Lou mot d'un brave enfant (Lou Casca-		Lou viei libre (Bruno Durand). ....	58
relet).....	21	Qunte ome sias ? (Jan l'Amelo).....	60
Uno laissez sacrado (Lou Cascarelet)....	22	Lou pôupre (L. Vidal).....	61
Lou Poutoun dôu Rèi moure (L. Noël)...	24	Uno distracioun (Lou Cascarelet). ....	63
Mi-trou (Lou Cascarelet).....	26	L'Ambriec (Ed. Marrel).....	63
Un pichot comte (Lou Cascarelet).....	27	Preguiero en Avignoun (J. Chevalier)...	65
Dins un poulet to it es bon (Lou Casca-		Lou Merite agricole (Lou Cascarelet)....	65
relet).....	28	Lou Sermoun dôu curat d'Oureho (Lou	
Lei Dourmilhous (J. de Garlaban).....	29	Cascarelet) .....	66
Crese que ço qu'ai vist (Lou Cascarelet).	32	Lou cat (A. Tavernier) .....	67
Dicho sus li cinq det.....	32	Pèr passa li lapin (Lou Cascarelet).....	68
L'abat Sèns-Soucit (J. Greiau).....	33	Lou miran de nosto Cagna (M. Jouveau).	70
La criso dôu taba (A. Vidal).....	35	Pas chançouso (Lou Cascarelet).....	70
Pèr faire plesi au paure Tòni (Lou Casca-		La Santenco (J. de Flandreysy).....	71
relet).....	37	Lou cierge de Sant Alâri (D <sup>r</sup> Pansier) ...	73
Se canto plus is ôulivado (L. Vidau) ...	38	Cat ! s'ère pas uno damo (Lou Cascarelet)	78
Pantai de Printèms (Achile Vidal).....	39	A Roumanille (Albert Arnavielle). ....	80
Èro un ôuhlid (Lou Cascarelet).....	41	Lou nanet e lou gigant (Talerasso)....	81
Clar de luno (Marto Gautier).....	42	A la Rèino di Belge (F. de Baronecelli)..	84
La Font de l'Ango (P. Rua) <sup>1</sup> .....	42	Qu pago s'enrichisse (J. de Garlaban)..	86
Font-Segugno (Ludôvi Tava) <sup>1</sup> .....	45	L'Ôulivié (Clement Michel).....	88
Galièni prouvençau (F. d. V.).....	47	Tradicioun militàri de la Prouvèncô (Jùli	
Dins l'or di blad madur (L. Fourmaud)..	48	Belleudy).....	90
Au burèu de taba (Lou Cascarelet) ....	48	Crid de l'amo (Jan Castagno).....	92
Pèr èstre juste (Lou Cascarelet). ....	49	Mortuorum.....	93
Devinaio .....	50		

ARMANA  
PROUVENÇAU

PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU

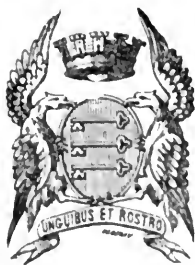
E DÔU BISSÈST

1920

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

Porto soulas e passo-tèms en tout lou pople dôu Miejour

AN SEISSANTO-SIEISEN DÔU FELIBRIGE



EN AVIGNOUN

ENCO DE J. ROUMANILLE, LIBRAIRE-EDITOUR

19, CARRIÈRO DE SANT-AGRICÒ, 19

## ESCLUSI

l'aura en 1920 dous esclüssi de soulèu e dous de luno :

Li 2-3 de Mai, esclüssi toutau de luno, vesible en Avignoun.

Lou 18 de Mai, esclüssi parciau de soulèu, invésible en Avignoun.

Lou 27 d'Outobre, esclüssi toutau de luno, en partido vesible en Avignoun.

Lou 10 de Novèmbre, esclüssi parciau de soulèu, en partido vesible en Avignoun.

## FÈSTO CHANJADISSO

Cèndre, lou 18 de Febrié.

Pasco, lou 4 d'Abriéu.

Rougesoun, lou 10, 11, 12 de Mai.

Ascensioun, lou 13 de Mai.

Pandecousto, lou 23 de Mai.

Ternita, lou 30 de Mai.

Fèsto-de-Diéu, lou 3 de Jun.

Avènt, lou 28 de Novèmbre.

## TEMPOURO

25, 27 e 28 de Febrié.

26, 28 e 29 de Mai.

15, 17 e 18 de Setèmbre.

15, 17 e 18 de Desèmbre.

Lou printèms coumènço lou 20 de Mars.

L'estiéu coumènço lou 21 de Jun.

L'autouno coumènço lou 23 de Setèmbre.

L'ivèr coumènço lou 22 de Desèmbre.

Trento jour en Setèmbre,  
Abriéu, Jun e Novèmbre,  
De vint-e-vue n'i'a qu'un :  
Lis autre n'an trenta-un.



## JANVIÉ



P. L. lou 5, à 21 o. 5.  
D. Q. lou 13, à 0 o. 8.  
N. L. lou 21, à 5 o. 27.  
P. Q. lou 28, à 15 o. 38.

Li jour crêsson de 1 o. 6 m.

## FEBRIÉ



P. L. lou 4, à 8 o. 42.  
D. Q. lou 11, à 20 o. 49.  
N. L. lou 19, à 21 o. 34.  
P. Q. lou 26, à 23 o. 49.

Li jour crêsson de 1 o. 24 m.

## MARS



P. L. lou 4, à 21 o. 12.  
D. Q. lou 12, à 17 o. 57.  
N. L. lou 20, à 10 o. 55.  
P. Q. lou 27, à 6 o. 45.

Li jour crêsson de 1 o. 38 m.

1	dij.	JOUR DE L'AN.
2	div.	S. Clar.
3	diss.	Sto Genevivo.
4	Dim.	S. Ferriou.
5	dil.	S. Simeoun de la coul.
6	dim.	Li Rêl.
7	dim.	S. Lucian.
8	dij.	S. Severin.
9	div.	S. Julian.
10	diss.	S. Pau l'ermite.
11	Dim.	S. Teoudosi.
12	dil.	S. Gaspard.
13	dim.	Sto Verounico.
14	dim.	S. Alari.
15	dij.	S. Bounet.
16	div.	S. Ounourat
17	diss.	S. Antôni
18	Dim.	Sto Flourido.
19	dil.	S. Canut.
20	dim.	S. Sebastian.
21	dim.	Sto Agnès.
22	dij.	S. Vincèn.
23	div.	S. Ramoun.
24	diss.	S. Babi.
25	Dim.	Counv. de S. Pau.
26	dil.	S. Ansile.
27	dim.	S. Mâri.
28	dim.	Sto Cesario.
29	dij.	S. Coustant.
30	div.	Sto Martino.
31	diss.	Sto Marcello.

1	Dim.	S. Ignâci, ev.
2	dil.	LA CANDELOUSO.
3	dim.	S. Blâsi
4	dim.	Sto Janò.
5	dij.	Sto Agüeto.
6	div.	Sto Doro.
7	diss.	S. Richard.
8	Dim.	S. Ginous
9	dil.	S. Jan de Mata.
10	dim.	Sto Escoulastico.
11	dim.	S. Adoufe.
12	dij.	Sto Lâli.
13	div.	S. Dounin.
14	diss.	S. Valentin.
15	Dim.	S. Quenin.
16	dil.	S. Armentari.
17	dim.	Sto Mariano.
18	dim.	CLEBRE.
19	dij.	S. Valié.
20	div.	S. Ouquéri.
21	diss.	S. Fêli.
22	Dim.	Sto Isabello
23	dil.	S. Meraut
24	dim.	S. Matias.
25	dim.	TEMPOURO
26	dij.	S. Nes'our.
27	div.	Sto Ounourino.
28	diss.	S. Cassian.
29	Dim.	S. Rouman

1	dil.	Sto Antoumino.
2	dim.	S. Semplice.
3	dim.	Sto Cunegoundo.
4	dij.	R. Casimer.
5	div.	S. Ambrosi.
6	diss.	Sto Couleto.
7	Dim.	Sto Perpétio.
8	dil.	S. Jan-de-Diêu
9	dim.	Sto Franceso.
10	dim.	Li 40 Martire.
11	dij.	S. Gregori.
12	div.	S. Massemin.
13	diss.	Sto Eufrasio.
14	Dim.	Sto Matiêdo.
15	dil.	S. Cesar de Bus
16	dim.	S. Abram.
17	dim.	Sto Rèino.
18	dij.	S. Gerle.
19	div.	S. Jousè.
20	diss.	S. Jouaquin.
21	Dim.	PASSIOUN.
22	dil.	S. Bènvengu.
23	dim.	S. Vitourin.
24	dim.	S. Grabié
25	dij.	S. D. d- Mars.
26	div.	S. Massemilian
27	diss.	Sto Natalio.
28	Dim.	RAMPAU.
29	dil.	S. Sist.
30	dim.	S. Amadiéu.
31	dim.	S. Benjamin.

# ABRIËU



P. L. lou 3, à 10 o. 54.  
D. Q. lou 11, à 13 o. 24.  
N. L. lou 18, à 21 o. 43.  
P. Q. lou 25, à 13 o. 27.

Li jour crèisson de 1 o. 42 m.

# MAI



P. L. lou 3, à 1 o. 47.  
D. Q. lou 11, à 5 o. 51.  
N. L. lou 18, à 6 o. 25.  
P. Q. lou 24, à 21 o. 7.

Li jour crèisson de 1 o. 6 m.

# JUN



P. L. lou 1, à 17 o. 18.  
D. Q. lou 9, à 18 o. 58.  
N. L. lou 16, à 13 o. 41.  
P. Q. lou 23, à 6 o. 49.

Li jour crèisson de 17 minut.

1	dij.	S. Ugne.
2	div.	DIVENDRE-SANT.
3	diss.	S. Ricard.
4	Dim.	PAS CO.
5	dil.	S. Vincènt F.
6	dim.	S. Prudenci.
7	dim.	S. Gautiè.
8	dij.	S. Aubert.
9	div.	Sto Soulio.
10	diss.	S. Macàri.
11	Dim.	QUASIMODO.
12	dil.	S. Leon.
13	dim.	S. Jùli.
14	dim.	S. Benezet.
15	dij.	S. Fru tuous.
16	div.	S. Lambert.
17	diss.	S. Anicet.
18	Dim.	S. Apoulôni.
19	dil.	S. Outege.
20	dim.	S. Ansèume.
21	dim.	S. Ouspice.
22	dij.	Sto Leounido.
23	div.	S. Jôrgi.
24	diss.	Sto Vitôri.
25	Dim.	S. Marc.
26	dil.	S. Clet.
27	dim.	Sto Zeto.
28	dim.	S. Vidau.
29	dij.	Sto Catarino de S.
30	div.	S. Estrôpi.

1	diss.	S. Jaquee S Felip
2	Dim.	S. Atanâsi.
3	dil.	La Santo Crous.
4	dim.	Sto Mounico.
5	dim.	Sto Sereno.
6	dij.	S. Jan Porto Lat.
7	div.	S. Estanislau.
8	diss.	S. Dresèli.
9	Dim.	S. Gregori.
10	dil.	ROUGESOUN.
11	dim.	S. Maiou.
12	dim.	S. Brancâci.
13	dij.	ASCENSIOUN.
14	div.	S. Bounifaci.
15	diss.	S. Pons.
16	Dim.	S. Gènt.
17	dil.	S. Pascau.
18	dim.	S. Fèli.
19	dim.	S. Celestin.
20	dij.	S. Bernardin.
21	div.	Sto Estello.
22	diss.	Sto Julio.
23	Dim.	PANDECOUSTO
24	dil.	S. Dounacian.
25	dim.	S <sup>o</sup> Mario Jacoubè
26	dim.	TEMPOURO.
27	dij.	S. Oulviè.
28	div.	S. Vincèn de Ler.
29	d ss.	S. Massemin.
30	Dim	TERNITA.
	dil.	Sto Peïrounello.

1	dim.	Sto Lauro.
2	dim.	S. Marcelin.
3	dij.	FÊSTO-DE-DIEU.
4	div.	S. Outat.
5	diss.	S. Bounifaci.
6	Dim	S. Glâudi.
7	dil.	S. Nourbert.
8	dim.	S. Médard.
9	dim	Sto Pelagio.
10	dij.	Sto Felicita.
11	div.	S. Barnabèu.
12	diss	Sto Oulimpo.
13	Dim.	S. Antòni de Pado
14	dil	S. Basile.
15	dim.	Sto Moudèsto.
16	dim.	S. Cèri.
17	dij.	S. Verume.
18	div.	S. Ouzias.
19	diss.	S. Gervâsi.
20	Dim	Sto Flourênço
21	ilil	S. Léufre.
22	dim.	S. Paulin.
23	lim.	Sto Agrevo.
24	dij.	S. JAN-BATISTO.
25	div.	Tresl. de S. Aloï.
26	diss.	S. Dâvi.
27	Dim	S. Antèume
28	ilil.	S. Irenèu.
29	dim.	S. Pèire e S. Pau
30	dim.	S. Lucide.

# JULIET



P. L. lou 1, à 8 o. 40.  
D. Q. lou 9, à 5 o. 5.  
N. L. lou 15, à 20 o. 25.  
P. Q. lou 22, à 19 o. 20.  
P. L. lou 30, à 23 o. 19.

Li jour demenis. de 10 m.

# AVOUST



D. Q. lou 7, à 12 o. 50.  
N. L. lou 14, à 3 o. 41.  
P. Q. lou 21, à 10 o. 52.  
P. L. lou 29, à 13 o. 3.

Li jour demenis. de 1 o. 36 m

# SETÈMBRE



D. Q. lou 5, à 19 o. 5.  
N. L. lou 12, à 12 o. 31.  
P. Q. lou 20, à 4 o. 55.  
P. L. lou 28, à 1 o. 56.

Li jour demenis. de 1 o. 46 m.

1	dij.	S Marcian.
2	div.	LA VESITACIOUN.
3	diss	S. Anatòli.
4	Dim.	S. Fourtunat.
5	dil.	S. Pèire de Liss.
6	dim	Sto Angèlo.
7	dim.	Sto Aubiergo.
8	dij.	Sto Isabèn.
9	div	S. Bress.
10	diss	N.-D. de SANTA.
11	Dim	S. Pio.
12	dil.	S. Ounèste.
13	dim.	S. Anaclet.
14	dim.	S. Bonaventuro
15	dij.	S. Enri.
16	div.	N.-D. DOU M. C.
17	diss.	S. Alèssi.
18	Dim.	S. Toumas d'Aq.
19	dil	S. Vincens de P.
20	dim.	Sto Margarido.
21	dim.	S. Vitour.
22	dij.	STO MA DALENO.
23	div	S. Cassian.
24	diss.	Sto Crestino.
25	Dim	S. Jaume.
26	dil	Sto Ano.
27	dim.	S. Pantàli.
28	dim.	S. Sanari.
29	dij.	Sto Marto.
30	div.	S. Loup.
31	diss.	S. German.

1	Dim.	S. Pèire encadena
2	dil.	S. Estève.
3	dim.	Sto Lidio.
4	dim.	S. Doumergue.
5	dij.	S. Ion.
6	div.	S. Sauvaire
7	diss.	S. Gaïetan.
8	Dim.	S. Justin.
9	dil.	S. Rouman.
10	dim.	S. Laurèns.
11	dim.	Sto Rusticlo
12	dij.	Sto Claro.
13	div.	S. Pourcàri.
14	diss.	S. Chapòli.
15	Dim.	N.-D. D'AVOUST.
16	dil.	S. Ro.
17	dim.	S. Jacinto.
18	dim.	Sto Eleno
19	dij.	S. Louis de Brig.
20	div	S. Bernat.
21	diss.	S. Privat.
22	Dim.	S. Safourian
23	dil.	S. Sidoni.
24	dim.	S. Bourtoumiéu.
25	dim.	S. Louis.
26	dij.	S. Zefirin
27	div.	S. Cesari.
28	diss.	S. Julian.
29	Dim.	S. Jan degoulàssi
30	dil.	Sto Roso.
31	dim.	S. Lazari.

1	dim.	S. Baudéli.
2	dij.	S. Agricò.
3	div.	S. Aïou.
4	diss.	Sto Rousallo.
5	Dim.	S. Lóugié.
6	dil.	S. Amable.
7	dim.	S. Autau.
8	dim.	N.-D. de SETÈMB
9	dij.	S. Veran.
10	div	S. Pouquer è
11	diss.	S. Pacient
12	Dim.	Sto Bono.
13	dil.	S. Antounin.
14	dim.	Etaunamen de la Croix
15	dim.	TEMPOURO.
16	dij.	S. Cournèli.
17	div.	Sto Esteveneot.
18	diss.	S. Jenouvié.
19	Dim.	S. Estàqui.
20	dil.	S. Anfous.
21	dim.	S. Matieu.
22	dim.	S. Maurice.
23	dij.	Sto Tèclo.
24	div	Sto Salabergo.
25	diss.	S. Fermin.
26	Dim.	S. Auzias.
27	dil.	S. Cosme e Damien
28	dim.	S. Geran.
29	dim	S. Miquetu.
30	dij.	S. Jirome

# OCTOBRE



D. Q. lou 5, à 0 o. 53.  
N. L. lou 12, à 0 o. 50.  
P. Q. lou 20, à 0 o. 29.  
P. L. lou 27, à 14 o. 9.

Li jour demenis. de 1 o. 48 w.

# NOUVEÈMBRE



D. Q. lou 3, à 7 o. 35.  
N. L. lou 10, à 16 o. 8.  
P. Q. lou 18, à 20 o. 12.  
P. L. lou 26, à 1 o. 42.

Li jour demenis. de 1 o. 16 m.

# DESEMBRE



D. Q. lou 2, à 16 o. 29.  
N. L. lou 10, à 10 o. 4.  
P. Q. lou 18, à 14 o. 40.  
P. L. lon 25, à 12 o. 38.

Li jour demenisson de 17 m

1	div.	S. Roumié.
2	diss.	Li S. Ange gard.
3	DIM.	S. Cuprian.
4	dil.	S. Francés d'As.
5	dim.	Sto Tùli.
6	dim.	S. Evòsi.
7	dij.	S. Baque.
8	div.	Sto Reparado.
9	diss.	S. Danis.
10	DIM.	S. Vergéli.
11	dil.	S. Castour.
12	dim.	S. Veran.
13	dim.	S. Geraud.
14	dij.	S. Calist.
15	div.	Sto Terèso.
16	diss.	Sto Rousselino.
17	DIM.	S. Flourènt.
18	dil.	S. Lu.
19	dim.	S. Gerard Tenco.
20	dim.	S. Grapàsi.
21	dij.	Sto Ursulo.
22	div.	Sto Mario Saloumè
23	diss.	S. Tederi.
24	DIM.	S. Maglòri.
25	dil.	S. Crespin.
26	dim.	S. Flòri.
27	dim.	S. Salvian.
28	dij.	S. Simoun.
29	div.	S. Narcisse.
30	diss.	S. Lucan.
31	DIM.	S. Cristòu.

1	dil.	TOUSSANT.
2	dim.	LI MORT.
3	dim.	S. Marcèu.
4	dij.	S. Chamas.
5	div.	S. Zacarié.
6	diss.	S. Estève (d'Ate).
7	DIM.	S. Ernest.
8	dil.	S. Goufrédi.
9	dim.	S. Maturin.
10	dim.	S. Just
11	dij.	S. MARTIN.
12	div.	S. Reinié.
13	diss.	S. Mitre.
14	DIM.	S. Ru, ev. d'Av.
15	dil.	S. Eugèni.
16	dim.	S. Ouquèri.
17	dim.	St Agnan.
18	dij.	Sto Audo.
19	div.	Sto Isabèu.
20	diss.	S. Eimound.
21	DIM.	PRESENT. de N.-D
22	dil.	Sto Cecilo.
23	dim.	S. Clemènt.
24	dim.	Sto Floro.
25	dij.	Sto Catarino.
26	div.	Sto Dòufino.
27	diss.	S. Sifrèn.
28	DIM.	LIS AVÈNT.
29	dil.	S. Savournin.
30	dim.	S. Andriéu.

1	dim.	S. Aloï.
2	dij.	Sto Bibiano.
3	div.	S. Francés-Savié-
4	diss.	Sto Barbo.
5	DIM.	S. Sabas.
6	dil.	S. Micoulau.
7	dim.	S. Ambròsi.
8	dim.	COUNCEPCIOUN.
9	dij.	Sto Loucaïo
10	div.	Sto Valiero.
11	diss.	S. Damàsi.
12	DIM.	Sto Daniso.
13	dil.	Sto Lùci.
14	dim.	S. Nicasi.
15	dim.	TEMPOURO.
16	dij.	S. Ousèbi.
17	div.	S. Azalaïs.
18	diss.	S. Gràci.
19	DIM.	S. Timouleoun.
20	dil.	S. Filougoun.
21	dim.	S. Toumas I. m
22	dim.	S. Ounourat.
23	dij.	Sto Vitòri.
24	div.	S. Ives.
25	diss.	CALÈDO.
26	DIM.	S. Estève.
27	dil.	S. Jan, evang.
28	dim.	Li S. Innoucent.
29	dim.	S. Trefume.
30	dij.	Sto Couloumbo
31	div.	S. Sivèstre.

# CROUNICO FELIBRENCO

---

## I

La vido es pas bon marcat. Vaquí lou crid generau, lou soulet afaire que tóuti sian d'acord pèr lou prouclama. De rentié n'ïa plus gaire, e bèn-lèn n'ïaura plus ges. Tau que vivié grassamen emé cinq o sièis milo franc de revengut, aro, tèms en tèms, tiro la lengo. A despart di nouvèu riche que rèn ié costo, lis autre coumençon de crida sebo, e l'on regardo dóu constatat de l'aveni que s'esclargis gaire.

Pamens, vâutri, li pastre e gènt di mas, vous n'en ressentès pas, d'aquelo bourroulo espetaclouso que chanjo li fourtuno dins un vira-d'ïue. Que la valour de l'argent demenigue, n'en sias quite pèr vèndre vòstis agnèu e vòstis ourtoulaiò lou double, lou triple, e countunias de vous souleia, mai o mens, à la vountanta de Diéu. Li parèn de poulet e li fiolo de vin soua d'oujèt de lüssi, en aquesto ouro ; mai vautre, aurés toujour au meme pres vosto dindo de Nouvè e voste barrau dóu bon cantoun, qu'aqueste an vous n'en regalarés en famiho.

Tant soulamen, coume sias tóuti de brâvi gènt, se vous arribo de pensa i pàuri diable qu'an lou malur de maneja plumo, pincèn o àutris óutis pas tant fourtuna que l'araire e la daïo, ié pourtés pas envejo : An chausi lou marrit bout.

## II

E pecaire, aperamount, d'autre plouron encaro sus li rouïno de sis oustau ! Nòsti ciéuta miejournalo, es vrai, aubouron, em' uno doujourouso fierta, de monnumen à la memòri de sis enfant toumba dins lou chaplachèu gigantesco. La vilo d'Arle s'es ounourado en adóutant la coumuno d'Herpy, que devèn Herpy-l'Arlésienne e, grâci à l'ajudo vengudo dis Arlaten, Herpy-l'Arlésienne se releva pu lèn. La « Prouvènço pèr lou Nord », tambèn, a manda de secours un abounde vou-

lountous. De-pertout, mau-grat nòsti plago, nous sian esmougu di blessaduro mai grèvo que souffrissien li prouvinço liberado e plan-plan tout se garira.

Au regard di grands evenimen que trason darrié d'éli l'esfrai e peréu la glòri, deque soun lis acamp felibren? Mai lou roussignòu couvo d'escoundoun sa nisado, dóu tèms que lou gau clamo i quatre caire dis ourizoun si lucho e sis amour.

Adounc, veguen ço que s'es fa, pèr nosto causo dempièi l'autre an.

### III

Segound l'usage, lou service annau de Frederi Mistral a reüni, à Maiano, li fidèu de la memòri dóu mèstre. Pèr uno bello matinado de printèms, lou dijòu, 27 de mars, s'es celebra lou cinquen anniversari de sa mort. Dono Mistral e la famiho èron acoumpagnado de dono Boissière-Roumanille, dóu capoulié Valèri Bernard, e de noumbrous majourau dóu Felibrige, Mouzin, Folcò de Baroncelli, Ruat, d'un centenau de felibre que n'en signalaren li *Flouregian* d'Avignoun, lou cabiscòu J. Grand, de la *Nacioun Gardiano*, Abrie, dóu *Parage*, Mistral-Bernard e Sant-René Tallandier, de Sant-Roumié, lis escoulan dóu cours de prouvençau d'Avignoun, e touto la poulacioun de Maiano, noun oubliouso dóu grand ome qu'a fa de soun vilage la capitale vertadiero dóu Miejour pouëti.

Après l'ouffice, que li damisello Artaletto e Biscarel ié cantèron en prouvençau, se poutè de flour au tombèu. E de discours fuguèron prounouncia.

D'abord, Dànis Poulinet legis l'*Entretien* de Lamartino que revelè au mounde l'espelido de *Mirèio* e lou *Salut* de gramaci que mandè Mistral à l'autour di *Méditations* e de *Jocelyn*.

Valèri Bernard, au noum dóu Felibrige, adus au cros de Mistral un òumage calourènt.

Après éu, lou marqués de Baroncelli-Javon fai grandamen mestrio pèr de paraulo que voudrian reproudurre en entié. Aqui fuguè-

ron espremi li sentimen, lis espèr, li cresenço de la *Nacion Gardiano*, e tambèn, dirai, de la nacioun miejournalo. N'en citaren que quànqui ligno :

« Alor, au sourti d'ou grand auvèri qu'a mes l'univers en bourroulo, avèn vougu veni, tout-d'uno, reprene vido, reprene vane e reprene esperanço sus aquelo toumbo miraclouso que sara, desenant, lou rou-mavage di pople latin ».....

« E, comme lou pu grand di tresor, pèr un pople, èi sa lengo, aparen nosto lengo comme de lionn, e meten-nous à noun plus pèr iè faire rèndre tóuti lis onnou degu à soun rèng, un di plus aut. — fau bèn lou saupre, — sus l'escalo di lengo. En'acò, à nosto bouvino negro, à nosto blanco cavalino gardaren soun sang pur ; à nòstis abrivado, à nòsti ferrado, à nòsti jo, à nòsti curso de coucardo, gardaren si formo antico e tradiciounalo ; à nòsti chato gardaren lou riban e la cravato de Mirèio. »

Enfin, pousamen, Artaletto diguè lou *De profundis*. E l'on sourtiguè après avé saluda la noblo véuso d'ou mèstre.

#### IV

La Santo-Estello s'es tengudo à Marsiho, li 8 e 9 de jun. Lis acamp counsistouriau èron dins l'ataic d'ou capoulié Valèri Bernard.

Lou capoulié, que, dempici d'ès an, avié pourta dignamen l'estello di sèt rai, — moustrant si lusour quouro falié, — a vougu quita sa foun-cioun qu'avié tengu emé sagesso e fidelita i tradicioun di mèstre que i'avien moustra la draio.

Lou nouvèn capoulié, lou dóutour Fallen, es subre-tout agradién à l'encountrado marsiheso. Ço que l'empacho pas de s'èstre amerita li simpatio de tóuti. Se noun poussedis la paleta d'ou mèstre pintre soun predecessour, ni-mai la citaro d'ou cantaire liri, — chascun a soun biais naturau. — lou biais de Fallen, dins si Pastouralo, si commèdi, si conte e cansoun, es pu proche de la parladuro poulari. Lou majourau Fallen, dins sis annado de foun-cioun comme baile d'ou felibrige, a publica li *Cartabèu* li miès adouba, a moustra de qualita precieuse e

raro pèr manteni l'estatut. Sènso parla de si travai dins la *Freirié*, a counquista l'estimo e lou respèt de tóuti pèr soun devouamen e sa leiauta. I Jo Flourau setenàri de 1920, quouro se renouvelara la nouvello rèino, éu aura l'óucasioun de desvouloupa soun prougramo e de se faire aplaudi miés que jamai. Pèr l'ouro, aprenèn uno causo que marco deja un famous signe à soun ounour : lou prouvençau vèn de s'asseta dins uno cadiero universitàri au Licèu de Marsiho, ounte lou capoulié Fallen ensigno la lengo is escoulan de quatriemo e tresiemmo. Acò s'apello pausa soun levame, sènso tartifleja. S'aquéu reüssis pas, esperés plus.

Dins l'acamp counsistouriau se noumè majourau, lou toulousan Rozès de Brousse, en plaço dóu canounge Besson defunta, qu'èro dóu Rouèrgue.

La soucieta dóu Vièi Marsiho, presidado pèr M. Dubois, dounè lou 9 de jun uno fèsto au Pradò, pèr freireja emé li felibre. Pièi, lou baile Marius Jouveau faguè uno bello charradisso sus li cansoun prouvençalo, que n'en cantè mai que d'uno, e tambèn Charloun e madamisello Beauzy. L'on s'enanè pièi faire la dinado sant-estellenco au Roucas-Blanc. Aquì Valèri Bernard, jamai alassa, prenguè dos fes la paraulo : uno pèr la counmemouracioun di felibre toumba dins 'la guerro, e tout lou mounde religiousamen s'uniguè à si regrèt ; e uno autro fes, pèr marca la toco felibrenco.

Em'acò fuguè lou tour de quau saup quant ! Fallen acoumencè, e lou conse de Marsiho, e Jouveau, etc. Enfin, pèr tout dire, fuguè uno Santo-Estello di mai esbrihaudento.

## V

Uno pichoto pausetò, pas vrai ? Avèn perdu l'abitudò di banquet felibren. Leissan passa aquèu, pièi parlaren d'àutri fèsto.

De counferènci e de libre, n'avèn pas forço, mai soun chausi. Lou 30 de mars, Marius Jouveau, lou flame pouèto que toustèms a pas cessa d'ènaura nosto lengo dins li trencado, souto li boumbardamen,



a donna davans lis estudiant-soudard d'Americo, uno counferenci dins l'anfiteatre de la Faculta di Letro de-z-Ais. Parlè doun *Pouèmo dôn Rose*, di *Rouge dôn Miejour*, de Bonaparte-Wyse. Lou capitani american Rinhardt tradusié, e touti coumprenien, applaudissien. Lou Conse Bertrand e touto la soucieta de-z-Ais assistavo à-n-aquelo magnifico acampado.

De meme, à l'assouciacioun *Prouvènço*, à Marsiho, soute la presidènci de M. Vivarès, lou baile Jouveau a fa uno superbo charradisso sus la valènto *Escolo dôn Boumbardamen*.

Atrove forço agradién d'anouncia que lou felibre Emile Ripert a òutengu, pèr soun amirable libre *La Renaissance provençale*, lou pres Cordin à l'Acadèmi franceso. Se sabiéu uno outro recoupènso pus auto, sarién uros d'escriéure que Ripert la merito. Noun soulamen es un proufessour de proumiero valour, mai es encaro un pouèto ispira, un juge avisa, uno amo pouderoso.

Lou dótout Pansier vai se capita, coume l'autre an, à constatat d'Emile Ripert. Vous responde que lou vesinage es pas pèr desplaire à l'un nimai à l'autre. Soun tóuti dous de letru, de saberu, que sènso fatura li mèmei terraire, poussedisson la sciènci que couvèn. Lou dótout Pansier, quouro a escri un memèri d'arqueoulougio, ié fai gau de counta uno legèndo pèr s'entreteni la man ; quand a proun escri de latin, escriéu de prouvençau. Si *Conte e Legèndo dôn countat* soun poulit coume de mageno dôn bon tèms, e an de mai que li sentès vièure. *Lou Tresor de Durban* nous ensigno lou mesprés di richesso. *Toumiel encò dôn Papo* es un galant eisèmplo di messorgo — (aro dison tartarinado) — que fan innoucentamen li miejournau.

## VI

Aro qu'avèn sourris i galejado, se parlavian d'affaire grèn ? Lou Congrès regiounalistò, acampa à Marsiho dôn 19 au 21 de setèmbre, vèn a touca i questioum li mai impourtanto de la vido de prouvinço. De rapport soulidamen moutiva soun esta presenta pèr M. Leoun Barré,

amenistracioun ; M. Pèire Rolland, coustitucioun ; M. Pessemesse, ensignamen ; M. Ramound Teisseire, justico, e àutris ouratour assabenta dins li proujèt de resoulucioun li mai varia, li mai apassionnant.

Pèr nous bournà i causo especialamen felibrenco, noutaren que, dins aquelo grandò manifestacioun, ounte assistavon lou capoulié Fal-len, l'ancian capoulié Bernard, voungè majourau, e mai de cinquanto maîtenèire, s'es discuti sus de reclamacioun long-tèms restado letro morto. S'es vouta la demando de Ripert à fin que lou prouvençau siegue autoursa coume lengo d'oupcioun pèr lou bacheleirat, aquelo de Lhermite sus l'ensignamen de nosto lengo, de Colombon sus la crea-cioun de classo de prouvençau dins li counservatòri. Lou Felibrige s'es amerita la plaço d'ounour, pendènt la sesiho finalo que presidè lou majourau Carle Brun, delega generau de la Federacioun regioun-alisto, e que Vitour Jean, counseié generau de Castèu-Reinard, ié prengùè la paraulo pèr dire que Mistral avié founda lou regionalisme e que Mistral èro lou pouèto que menavo lou mounde !

Entre li sesiho, lou marqués de Baroncelli-Javon faguè courre si gardian is areno dôu Pradò, dins li jo de cherpo e dis aguieto ; lis arlatenco farandoulèron, li tambourinaire tambourinèron, siguè fèsto poulàri coumplèto.

Lou vèspre dôu 21, au Grand Tiatre, davans uno salo cacaluchado de bèu mounde, que li felibre i'èron noumbrous, se jouguè *Lou Fan dôu Pecat*, cap-d'obro dôu tiatre prouvençau, pèr T. Aubanel. M<sup>llo</sup> Espinos dins Faneto, MM. Berton dins Malandran, Espiau dins Veranet, ié si-guèron amirable de verita, de passioun, d'emoucioun. De long-tèms s'oublidara pas aquelo superbe representacioun qu'esmouguè tout lou mounde. Au mes de mai, li mémis artisto avien jouga amirablamen *Naïx*, la pèço marsiheso dôu bon escrivan Astier, au tiatre dôu Ginnàsi.

Pèr bello finido, li coungressisto faguèron vesito à dono Mistral à Maiano. Aquì lou maire de Marsiho, M. O. Pierre e M. Marius Dubois, dôu Coungrès, prounoucièron de paraulo pretoucanto à la glòri dôu Mèstre ; pièi pourtèron uno courouno sus sa toumbo.

Aqueste mes d'avoust, lou majourau Lhermite Savinian, ispeitou dis escolo libre, autour renouma de la gramatico prouvençalo, es esta reçaupu emé grands ounour pèr nòsti fraire catalan. La missioun dón savènt felibre a renousa l'antique liame qu'anis li fraire catalan e prouvençau. A Palma s'es entretengu emé li noutablis intelectuan dón païs dón problèmo toucant l'espandimen di dos lengo sorre. La *Veu de Cataloungo* en remarcant lou creissènt afreiramen de Prouvènço e Cataloungo, dis qu'es la foundation d'uno vertadiero alianço di nacioun de lengo latino.

## VII

Es pas lou tout, lou dimenche, 12 d'òutobre, s'es magnificamen celebra, à Perpignan, uno fèsto patriotico à l'ounour dón marescau Joffre. Sabès que lou marescau Joffre es nascu a Ribos-Autos, proche de Perpignan; li catalan soun trop justamen lièr d'un tau coumpatrioto pèr avé manca l'òucasioun de l'enaura, de ié donna l'avans-goust de soun inmourtalo glòri.

Après lis ounour que l'a decerni la França dins sa capitalo afongado, e que partagè emé Foch, emé Pétain, emé lis àutri chèfe, éu es vengu reçaupre l'aclamacioun couralo dón pople miejournan, pirenen, perpi-gnanen, ribos-auten, soun pople, sa famiho.

Dempièi proun de mes, li felibre avien alesti un album, un libre d'or que mai de cent d'entre éli l'an escri lou testimòni de soun amiracioun reconneissènto; aquéu libre, lou capoulié Valèri Bernard l'a religa e pinta dins un entousiasme reculi. Aquelo obro precieuse pèr sa valour artistico, acoumpagnè l'oufrèndo de dos espaso: l'uno monumentalo pourgido au noum di catalan; l'autro, que la revisto *Le Feu* n'a groupa li souscrivèire e que la maqueto es peréu de V. Bernard, au noum di prouvençau.

Lou marescau Joffre, d'après uno galejado que nous raconton, fuguè pas tant bèn reçaupu autro fes qu'estènt courounèu revengué passa quàuqui jour dins soun païs. Es verai qu'èro abiha en civil. Avié

chausi uno bono pichoto plaço davans li fourtificacioun de Perpignan, e li dessinavo. D'aquéu tèms, tóuti lou counceissien pas dins la vilo. Fau vous pensa qu'aquéu valènt sôudard, après èstre sourti de l'escolo pouliteinico, s'èro pas trinassa long-tèms dins li garnisoun. Faguè campagno uno fes au Tounkin, uno autro fes à Toumbouctou, à Madagascar ; pièi anè recerca ço que restavo de la messiouun Bonnier sus li bord d'ou Nîger. Es pas] ansin que l'on pòu deveni uno figuro abituado di platano perpignancenco. Adounc dessinavo à soun aise, coume s'èro à Paris, ounte, à-n-aquéu moumen èro revengu e l'avien càrga d'un plan de fourtificacioun nouvello de la capitalo. Li gènt de Perpignan lou relucavon. Noste Joffre, coume sabès, es forço grand, e aviè alor lou péu blound, li gènt van-ti pas s'imagina qu'es un espion bôchi ! Ié viron à l'entour, assajon de ié parla. Éu, lou taci-turne, ié pren pas gardo, countùnio soun travai sènso rên dire. Talamen que li tèssto s'escaufon ; mai finalamen coume venié d'acaba, lis arregardo e se bouto à ié parla catalan ! Alor, res aguè plus l'idèio de ié faire reclama si piapié.

Au-jour-d'uei, tóuti volon l'avé couneigu, tóuti sorton de la saqueto di souveni qu'auquis istòri e de-segur n'ïa que soun mai gascouno que pirenenco.

Au-jour-d'uei uno inmènso cridadisso resclantis ; onie fernissèn, l'emo trefoulido, se sarron, s'esquichon pèr carriero, i fenèstro, i balcoun ; soun afouga d'espremi soun òumage au vincèire, au sauvaire, qu'a coungreia li journado de la Marno, e que pièi es ana en messiouun rampela l'ajudo aboundouso de nòsti fraire d'Americo.

Lou tout es que l'an fa un festenau magnifi e pertoucant. Lou dis-sate, 11 d'òutobre, grand courtège, flour semoundudo à la marescalo, trignoun de tóuti li campano, inaguracioun dins la cour d'ou coulege d'uno placo counmemourativo en l'ounour de l'ancian escoulan Joffre ; discours d'ou principau, M. Huard, ié rapelant li proumiéri courouno gagnado aquí pèr éu ; gramaci esmougu d'ou marescau ; discours bèu coumplèt d'ou d'outour Bonzoms, president de la soucieta dis

anciens elève e de M. Finot, coulegian de la classo de matematico, « poussedant si letro ». Pièi banquet, brinde calourènt dón d'outour Bonzoms e de l'elève Baron, un filousofe que manco pas d'estrambord. M. Boixo, rèi dón Canigou, adus lou salut de tout un pople de mountagnard e anòuncio qu'an nouma un di crestèn de la superbo mountagno : Puech dón marescau Joffre ! Se clavè la dinado dins uno óuvacioun espetaclouso, après lou councert di cantaire catalan.

Dins l'après-miejour, un group de felibre, lou capoulié Fallen e lou majourau Ruat en tèsto, s'enanèron pourta uno garbo flourido, e de flour prouvençalo, à la toumbo de Jan Monné, que visquè à Marsiho e gaubejè poulidamen lou prouvençau, mai èro nascu à Perpignan e ié tournè mort.

L'endeman dimenche, uno troupelado de mounde s'esquichavon dempièi vuech ouro de matin, sus la Permenado di Platano. Aquí remete-guèron au Marescau : 1° lou souveni Roussiounès, amirable óujèt d'art esculpta pèr Ramoun Sudre e representant uno espaso que clavello en plen cor l'aiglo d'Alemagno ; 2° l'espaso d'ounour ouferto pèr li prouvençau, d'après lou moudèlè dessina de la man de Valèri Bernard ; 3° l'Album di felibre que lou meme Valèri Bernard l'a religa e pinta artistamen. Lou marescau se n'es moustra forço urous. E après li discours dón generau Deville, coumandant lou cors d'armado, dón maire, dón prefèt, de l'evesque mounsèn de Carsalade du Pont, de M. Jùli Escarguel, de M. de Magallon, delega de Prouvènço, dón capoulié Fallen que parlè en mèstre de nosto lengo, enfin, dón catalan Puig y Cadafalch, lou marescau Joffre prounounciè un gramaci que, pèr èstre court, n'en disiè mai que de lòngni paraulo.

Ai óubrida de dire que, dins soun courtege, dos charmànti catalano, M<sup>lle</sup> Mario-Tèrèsò Freixe e M<sup>lle</sup> Ano Sardat, neboudo de Monné, pcurtavon l'uno l'espaso d'ounour de Prouvènço, l'autro lou Libre d'or di felibre.

Joffre, après agué gramacia li catalan, apoundegué : « ...*La Provence a voulu s'associer à la Catalogne, en me donnant une magnifi-*

« que épée d'honneur, que je serai fier de porter. Ces œuvres d'art se-  
« ront pour moi le témoignage matériel, toujours présent, de la chaute  
« affection de mon pays, à qui va tout mon cœur. Je vis ici des heures  
« inoubliables. Si j'ai mérité un peu des éloges qui viennent de m'être  
« prodigués avec tant de chaleur, j'en suis payé et au-delà par le bon-  
« heur que je vous dois aujourd'hui. »

A miejour, l'aguè uno grando dinado pouplari, manifestacioun grandiouso. dins li Nouvèlli Galarié qu'an pas encaro servi. Renouncie à nouma li gènt de marco, que tant n'i'avié. Li brinde durbiguèron de gavo d'elouquènci ; s'aplaudiguè M. Danis, maire ; M. Lambry, préfet, M. Vilar, senatour, M. Desperamons, remarcablamen ispira e superiouramen esmouvènt dins forço passage sènsò parié, M. Salvat, maire de Ribos-Autos, païs de Joffre, M. Sicard, de la revisto *Le Feu*. E, pèr bèn fini, Joffre dounè uno magistralo counclusioun ; recoumandè de travaia coume se dèu pèr la Franço, d'èstre tóutis uni, gènt dóu Nord e dóu Miejour. La Franço, maire generouso, pagara bèn, coume fai la vigno. Joffre brindè à la prousperita de la Franço, à-n-aquelo dóu Miejour, que n'es partido integranto. Li gènt dins la salo aclamon, aquéli de deforo aclamon, tout n'es qu'uno aclamacioun !

L'aguè quàuquis àutri fèsto. S'inagurè l'avengudo Joffre que meno de Perpignan à Ribos-Autos. Un vin d'ounour fuguè óufert i felibre, ounte se cantè *Montanyes regalades*, mounsèn de Carsalade ié parlè bèn poulidamen di Catalan emé di Prouvençau, d'Arbaud respoundeguè en bon pouèto, en fiéu de Mistral e lou capoulié Fallen remerciè uno darriero fes de l'acuiènço freirenalo que s'èro facho i felibre. L'aguè d'iluminacioun, un fiò d'artifice, l'embrasamen dóu Castihet. L'aguè un banquet dóu Counsèu generau. L'aguè un recebre felibren, emé cant dóu *Chor catala*, au ciéucle « Lo Pardal ». L'aguè... Me perdounarés, quand i'a trop de bèlli causo, l'on es óublija de n'en leissa. È segur, pas di mèndro !

## LI PERLO

*(L' trencado de Elirey)*

Estendu sus ma pèn de cabro, dins la croto  
Ounte venèn dourmi, ièu vihe proun souvènt ;  
E ma pensado vai, alanguido e faroto,  
Au ritme regulié d'ou roulla di jouvènt.

A-nine, l'aigo d'argènt que di paret espilo  
M'oucupo emé souu fin e clar perlejamen.  
Vese cènt diamant que ié lusi, à milo,  
De noste lumenoun lou rouge fernimen.

De tèms en tèms dos perlo en couvrènt n'en fan qu'uno,  
E, quouro lou degout es pièi trop lourd, degruno  
Sus lou sòu fangassous onnt tout vèn se ramba.

Ausîn, lis ilusioun naïsson claro e lusènto,  
E fan gau ; mai bèn leu, au rode qu'an toumba,  
Nost man trovo plus qu'uno fango pudento.

MARIE'S JOUVEAU.

Tira de « *La Flour au Cusco.* »

---

## PÈR TREGE SÒU

L'a proun gènt que, sènso èstre de manjo-capelan ni-mai de renègo-  
bon-Dieu, van à la gleïso dins li grândis ôcasioun de la vido, mai  
atrovon toujour lis orèmus e lou latin trop carivènd e se fan tira l'auriho  
pèr donna la peceto à Moussu lou Curat.

Lou drole de Jè de la Saumo, que ié dison Tetin, se maridè l'an  
passa, tre s'entourna de guerro, emé Nenò dôn Bournielet. Après la ce-

remounié, quand li nòvi à la sacrestio aguèron reçaupu li coumplimen d'usage, Tetin óufriguè uno bouito de dragèio au capelan e ié venguè ansin :

— Me dirés ço que vous dève, Moussu lou Curat.

— Ço que voudras, moun enfant, o pulèu ço que poudras ; eicito es pas pres marca.

— Sias bèn ounèste, Moussu lou Curat ; vès, vous vau leissa tout ço que me soubro de la bello biheto qu'ai chanja ademat. Es pas de crèire li frès que fau faire pèr prene femo.

E, zòu ! Tetin desvirè l'un après l'autre li pòchi e pouchoun de sa vèsto, de soun courset, de si braio e alignè sus la tauleto de la sacrestio sièis sòu double e un sòu simple : trege sòu !

Quau faguè la bèbo siguè moussu lou curat ! Trege sòu pèr un mariage !...

— Lou bon Dièu te lou rènde, moun enfant ! ié diguè pamens. Quau fai ço que pòu fai ço que dèu. Me faras pas pourta li bas de sedo.

Tres mes après, lou prèire s'entournavo de vèire un malaut en disènt soun breviàri e se rescountrèron nas à nas emé Tetin que venié de sega la daio sus l'espalo.

— Bon vèspre, Moussu lou Curat !

— Bon vèspre, Tetin ! Eh ! bèn, aquèu mariage, sies countènt ? Espère que passaren pas l'an sènso bateja un nistoun ?

— Ai ! moun paure Moussu lou Curat, me digués rèn ! poudès vous crèire que me siéu encoucourda de premiero man. Auriéu miés fa de m'ana traire au Rose, uno pèiro au còu, lou jour que prenguère la Bour-nicleto ; es feinianto coume uno mounino, groumando coume uno cato, marrido lengo coume uno serp, e groulo, e despensiero... Ma vido es un infèr : jamai ges d'ourdinàri, dins l'oustau tout merdo en coulaire e pèr iéu uno raisso de soutiso tóuti li cop que lève lengo.

— Te plague, moun paure drole ; me fai bèn peno qu'agues ansin mau rescountra. Pode te dire qu'uno causo : agues paciènci, tout pòu s'arrenja emé l'ajudo dóu bon Diéu. Ta femo es jouino, belèu cargara de sèn emé lou tèms.



Eici lou capelan, qu'èro farcejaire, pousqué pas se teni e apounde-  
gué en richounejaunt :

— Auriés pamens degu te meslisa : entre nautre siegue di, dequé  
vos agué pèr trege sòu ?...

LOU CASCARELET.

---

## UN CLAVEÛ

*Pèço à dire*

Ma femo, au mens, i'es pas ? — Nonn, vai bèn, car se i'èro,  
La veiriam lèn veni, lis iue plen de coulèro,  
Eici proche de iéu, presto à m'escalustra :  
Que vipèro, o mouu Diéu, siéu ana rescoutra !  
Iéu qu'aviéu cresegu prene femo acoumplido :  
A tónti li defaut, avarasso e marrido.  
Tambèn dise souvènt, quand siéu trop malurous :  
Chascun eici de-bas fan que porte sa crous.  
Pamens avans la guerro ero enca supoultablo,  
Es vengudo despièi talamen detestablo  
Que pòde plus teni. Se vole quancarèn,  
Me dis que dins l'oustau se trobo plus de rén,  
Que de pan n'ïa toujour uno pichoto leseo  
Pèr chascun di repas, en'un pan d'aigo fresco ;  
De frommage n'ïa plus, de burre encaro mens ;  
De sucre, n'ai plus vist ; se n'en douno, pamens ;  
De cafè, se n'en fai, lor pren quand es souleto ;  
Iéu, pèr mouu dejuna, me douno uno cebeto,  
Se sorte mouu taba, siéu un deguadou,  
E pamens, lou sabès, fume pas mouu sadou ..  
A prepaus dôn cafè, vole au-jour-d'nèi vous dire  
Ço que m'es arriba — qu'après m'a fangu rice :  
Partiguère un matin pèr ana repassa  
Mouu jardin ouûte l'erbo avié mai repoussa.  
Cesiéu qu'aquéu travai prenguèsse la journado,  
Mai, en me despachant, à voumge ouro sonnado

Aviéu deja fini. Manjère un tros de pan  
Emé dos figo, après m'entournère plan-plan.  
A l'oustau i'aguè res, mai au fiò se caufavo  
Un toupin de café, que soun perfum semblavo  
Me dire : Bèu-me lèu, que pèr tu n'aurié ges,  
Car ta mouié, crèi-me, n'en pren bèn proun de fes  
Pèr se n'en passa vuci pèr l'ome que s'alasso;  
E sus la taulo, alor, vesènt uno grand tasso,  
La rempliguère en plen après i'agué vuja  
Lou sucre qu'en foundènt-lou fasié perleja.  
Quand ma femo arribè finissiéu de lou béure.  
En me vesènt sourrire en acabant soun viéure,  
Ço que me n'en diguè de groumand e de tout !  
Pensas, i'aviéu begu soun bon pichot degout.  
D'aquéu jour mutè plus de touto la semana :  
Di fougnarello, anas, es uno bono grano :  
Pulèu que de cala preferarié mouri.  
Lou mau es incurable e pòu pas se gari...  
Basto, davans l'oustau passavo un amoulaire,  
Lou preguère d'intra pèr un travai à faire.  
Ma femo quinquè pas, mai iéu, de bono imour,  
Diguère, en la fissant : « Despièi sèt à vue jour,  
« Ma femo dis plus mot, elo que d'abitudò  
« Aurié sènso escupi barjaca de batudo ;  
« Belèu que de sa lengo es abena lou tai :  
« Pourrias pas l'amoula pèr que coupèsse mai ? »  
L'amoulaire, un badin, me dis : Dins la matiero  
M'embarrassas un pau : es bessai la proumiero  
Que m'agon presenta despièi mai de trenta an  
Que fau aquéu mestié. Pièi reprenguè subran :  
Auriéu jamai creigu faire vira ma molo  
Pèr un cas coume aquéu : au contro, fan escolo  
Li femo qu'an mena, — lou cas n'es pas nouvèn, —  
Encò dóu manescau pèr ié metre un clavèu.

ACHILE VIDAL.

Castèu-Nòu de Gadagno, lou 12 de janvié 1919.

## UN MEDECIN OCUPA

Se saup que la marrido gripo de l'an passa a mes à-noun-plus li quàuqui medecin que si deco e soun vieiounge avien leissa dins nòstis endré e tengu liuen dis armado. N'en avié de bèu qu'à la fin de la guerro tiravon pas mau la guèto.

M. Chaspopous, un jour que revenié coume acò de faire quàuqui vesito en campagno, semblavo forço las.

— Hoi ! ié fai lou guèche di Jounquié, dirien que tirassas la cambo, M. Chaspopous ?

— O, sién roumpu ! respond lou medecin : mai n'en a que lou sarien à mens, fai pièi un pau risoulet : vène de faire uno bello jouncho.

— Avès pamens pas bagna camiso ? ié fai l'afrounta mal-estru.

— Hè ! hè ! tant aurié pouscu se faire, repren lou mège ; figuro-te que vène de veïre tres Milo malaut.

— Tres milo malaut ! Vous ficias ?... o ié sias plus ?

— Si ! si ! dise bèn : tres Milo malaut : Mèste Pèire Milo, lou paire, emé si dous enfant.

LOU CASCARELET.

---

## LA GARDIANO

Vène dins moun oustau, piécello prouvençalo,  
Tu qu'as sounja l'amour e l'as pas jamai vist.  
De moun lindau toustèms badant coume li nis,  
Veiras passa d'aucèn estrange à grand cop d'alo.

Vène, l'oustau es blanc coume un iéli marin ;  
Tout sara tièn : veici li clau de la paniero,  
La taulo de nouguié, la mastro li, cadiero.  
Lou gardo-raubo qu'a sentour dôn roumanin.

Se l'oustau es pichot, siéu rèi d'un grand reiaume :  
(Fai-me 'n poutoun d'amour, baio-me toun anèu);  
Te vole counquista de reiaume tant bèu  
Que se n'en parle plus di rèi d'Arle o d'en Jaume.

Siéu rèi. Ai de cavalo eilà de-vers lou grau ;  
Siéu mèstre d'un troupèu de biòu 'mé si dountaire  
E tène de mòti; li pastre castejaire  
Me gardon milo anouge au mitan de la Crau.

Lis erso de la mar que bagnon mi parage  
Canton coume uno voues de l'aubo à jour-fali ;  
Lou souleias de moun païs fai espeli  
En l'èr de lono bluio e de font de mirage ;

Vène, te donnarai moun plus bèu cavalot :  
Es blanc coume uno nèu, manse coume uno chato ;  
L'abrivaras ; veiras au pica de si bato  
L'aigo de la palun regiscla coume un fiò.

De niue, en escoutant lou resson di platello,  
Lou parla di gardaire e lou bram de mi tau,  
S'agandiren au clar de luno vers l'oustau  
E t'apprendrai lou noum di bèstio e dis estello.

Foro di lèi e di ciènta, Diéu m'a fa rèi ;  
Se siéu d'ageinouïoun i pèd d'uno chatcuno,  
Es que sa voulounta, pèr te plaire, me donno  
La bèuta di gènt jouine e l'idèio di vièi.

JÓUSÈ D'ARBAUD.

---

As la fourtuno de Jan Jaufrin  
Qu'atrouvè li bano au couissin

---

Bèn parla n'escourtego pas la lengo.

## DISCOURS DÔU CAPOULIÉ À LA SANTO ESTELLO DE MARSİHO

(9 de Jun 1919)

Midamo, Moussu lou Conse, Moussu lou President,  
Mi car Majourau, Mi car Felibre,

Avans d'entamena ma dichio, leissas-me vous gramacia tónti d'èstre vengu tant noumbrous à nosto tanlejado.

Gramaci à vous, Moussu lou Conse, que tant fieramen representas nosto ciéuta, Marsiho, devengudo, se pòu dire, pèr soun impourtanço, soun grouïn, sa personalita, la capitalo d'ou Miejour, en esperant que devèngue pièi la capitalo d'aquel Empèri d'ou Soulèn que pantaïavo lou Mèstre.

Gramaci à vous, Moussu lou President d'ou « Vièi Marsiho » ! Prouvençau de rago, ome fin e valent, qu'avès tant bèn coumprés e mes en obro la toco felibrenco en recatant li soubro de nòstis us, de nòsti costumo, en sauvant d'ou tèms destrüssi ço que fasié nosto òurignaleta e ço que n'en rèsto pèr la respelido à veni.

Gramaci en tóuti !

Veramen, vosto fogo, voste estrambord, la claro belugo que vese dins vòstis iue, lou sourrire que s'espandis sus vòsti bouco, voste bon aire e voste èime galoi me dison proun qu'au noum soulet de Prouvèngo, de respelido de la Prouvèngo, venès tóutis en foulo. Acò pròvo, es-ti pas vrai ? que se desempièi mai de cènt an lou noum de Prouvèngo es escafa de la carto de Franco, au pancaro pousen l'escafa de vòsti cor.

E n'es ansin dins tóuti li prouvinço d'aquén paus de Franco, n'es ansin de tout lou pople di Gauilo. Mau-grat lou rondèn de l'unifourmita, vesès-lou que danso encaro sa farandoulo, si triho, si courdello, sa bourrèio, soun rigaudoun au brut d'ou tambourin, de la cabreto, de la

vielo, de la carlamuso, de la zambougno e dóu flutet ; escoutas-lou parla libramen, fieramen, puramen, *parla toujours la lengo dóu Mie-jour, qu'acò 's lou dre majour !*

E n'es, acò, mau-grat tout, la marcò de famiho, n'es acò, ço quo fai la forço, la bèuta, la grandour, l'òuriginalita de la Franço, de la patrio nostro, e la rènd invinciblo.

Demandas-lou, demandas un pàu à nòsti bràvi pelous s'es pas lou souveni dóu païs e de si pàuri vièi que li mantenié ferouge davans la mort, e s'es pas en cantant li cansoun dóu païs que se fasièn trauca la pèn. Es que tenien pèr de racino founso enjusqu'au tuve de sa terro, es que dins éli la voues dis àvi e dóu passat parlavo, es que soun sang èro la sabo memo dóu terradou, es que sabien qu'en aparant la Franço, aparavon sa prouvinço, soun vilage, soun oustau e touto aquelo vièio civilisacioun roumano que lis a pasta e n'a fa de mascle coume soun.

Tambèn, aro, li vesèn reveni, martire cencha de lausié, coume aquéu que torno de l'infèr ; li vesèn reveni soucitous, apensamenti. Coume nous-autre, coume tóuti dins aquelo longo esprovo de quatre an de tèms, an reflexi : en pensado an revist lou passat, an pantaia de l'aveni.

Se soun souvengu que d'aquéu passat, tout ço que fasié l'ourguei di coumuno e di prouvinço es amoussa, es mort. An vist qué la prouvinço s'es agoutado, s'es dessecado, a tout douna pèr uno capitalo qu'en guierdoun l'ensuco d'impôt e ié rouigno si liberta ; an vist tóuti lis iniciativo s'estraia ; an vist aquéu païs qu'èro un paradis deveni coume uno grando caserno, coume un grand couvènt, e dins éli la paraulo malancòni dóu Mèstre a ressouna, que disié :

« Ah ! se me sabien entendre !

« Ah ! se me voulien segui !

E soun pantai de l'aveni es aro un pantai d'acioun, de realisacioun. Se dison : coume disié Mistral dins l'*Armana Prouvençau* de 1871.

« .....Avugla pèr nosto glòri, divisa, desmemouria pèr nòsti discus-sioun, apliquen-nous, enfin, tóuti, dóu founs dóu cor, à pratica la « ~~liberta~~, la santo liberta.

« Esclapen, manden au diable aquelo centralisacioun, mecanico  
« d'esclavage que li despoto fabriqueron.

.....  
« Enfin, pèr faire faci à-n-aquelo raço eternalo enemigo de la nos-  
« tro, la Tudesco, travaïen à basti la Counfederacioun latino, car se  
« la bello Itali, emé la noblo Espagno e la Franco erouico eron unido  
« un jour pèr un liame federan, quau lis afrountarié ? »

E iéu vous dise, Felibre, se voulès l'ajoune, aquèu pantal, se voulès  
davera la branco dis aucèu, anas au pople, parlas-ié sa lengo, ensi-  
gnas-la, fasès-ié de journau, de revisto, apreunès-ié soun istòri, si glòri,  
si liberta perdudo, entre-tenès-lou de si besoun, de sis interès, mes-  
clas-vous à la grand boulegadisso qu'emporto li généracioun, fagués  
dins lis ate de vosto vido e de la vido publico dinda fieramen la lengo  
prouvengalo e fieramen aubouras la bandiero bluio de Prouvèngo dins  
li ple d'ou drapèu de Franco.

Mi car Felibre,

Coume un sant devé finirà ma diho en aubourant la Coupo. Es  
versanto e desbourdanto de nòstis Espèro e de nosto Fe dins l'aveni.  
Es lou testimòni sacra de freirejacioun entre lis enfant de la terro d'O.  
Es lou liame que di counfin de la Catalongno i counfin de la Prouvèngo  
unis lou pople d'ou Miejour.

E l'aubourarai, sus lou lindau di tèms nouvèu, i prouvingo de Franco,  
i vièii prouvingo que se soun mesclado sus lou prat bataié, sagelant  
tourna-mai de soun sang lou vièi pache de famiho que fai la Franco  
uno dins sa diversita, coume la lus d'ou soulèu qu'es uno dins li sèt cou-  
leur d'ou prisme.

A vous Moussu lou Conse ; Moussu lou Prèsidènt d'ou Vièi Marsiho !

A vous-àutri tóuti !

E béurai à nòsti Mantenèngo que soun l'osso de nosto ôrganisa-  
cioun fe'ibrenco ;

A tu, Mantenèngo de Prouvèngo que, la proumièro, as batu l'aubado !

A tu, Mantenèngo d'ou Lengado, terro de passioun, ounte la vigno  
sauno enca d'ou sang dis Albigès !

A tu, Mantenènço de Gascougnò e Biarn, terro cavaleirouso d'òme fin e ardit !

A vous-autre, Mantenènço de Guiano e Perigord, d'Auvergnò e Limousin, Mantenènço dóu Velai, patriò di grand Troubadour qu'e-naussèron en glòri nosto lengo amado !

A vous, alin, dóu Roussihoun, fraire bèn-ama de lengo catalano !

A vous-àutri tóuti qu'emé vòstis escolo, vòsti groupamen, vòsti soucieta, vòstis amistanço, menas lou brande de la respelido, car

« La Maire Prouvènço que tèn lou drapèu

« L'a panca crebado

« La pèu

« Dóu rampèu ».

Mi car Majourau, mi car Felibre,

Coume lou sabès, un nouvèu Capoulié vèn d'èstre nouma : es lou dóutour Jousè Fallen, d'Aubagno. Mi poudé finisson.

Emé lou pus grand plesi, emé l'afecioun la plus prefoundo, moun car Fallen, leissas-me davans tóuti vous douna ma brassado, vous fisa la Coupo e pausa sus voste pitre d'òme valènt aquelo estello di sèt rai que noste Mèstre venera, Frederi Mistral, pourtavo dins nòstis acampado.

Souto aquelo estello a sèmpre batu lou cor d'un òme qu'a vouda sa vido au mantenemen de nosto lengo sacrado, à sa respelido integralo em' à tóuti li dre que tènon à la respelido d'uno lengo.

Aquelo estello es lou simbèu prefouns qu'emé la Coupo vous douno la Mestrio e lou Poudé sus tout felibre dóu país d'O, sus touto encountrado ounte se parlo lou vièi parla rouman.

Moun tèms es acoumpli. Ai fa moun devé coume ai pouscu, e gardarai coume lou pus grand ounour de ma vido d'agué vist souto moun gouvèr lou Roussihoun e lou Velai veni au Felibrige, recouvrant de la sorto, dins soun integreta, nòsti raro naturalo e coumplèto.

Moun car Fallen, dins l'oumbro, cinq an de tèms, emé iéu, avès coumpli l'obro la mai aspro d'ourganisacioun e de reconstitucioun. Vous



ai vist à l'obro, Nòsti majouran que vous counèisson coume iéu vous  
counèisse, qu'an pouscu aprechia vòsti nàuti qualita d'ome e de felibre,  
emé iéu, emé touti se clinon davans vosto estello neissènto.

VALÈRI BERNARD.

---

Vièi reloge à entreteni,  
Jouino femo à sonn grat servi.  
Vièi oustan à repara  
Es sèmpre à recoumença.

---

### ÇO QUE DISIÉU I NIVO

Cresiéu, quand ère pichouneto,  
Que li nivouloun dins lou cèu  
Poudien pourta de poutouneto,  
Liuen, bèn liuen, souto lou soulèu.

M'assetave alor, pensativo,  
Au mitan d'ou poulit pradas,  
Plen de rousello i coulour vivo,  
Atenènt à noste vièi mas.

I nivouloun de mousselino  
Mis iue s'acroucavon long-tèms,  
E long-tèms iue fasiéu calino  
Coume l'aureto d'ou printèms.

Ma bouco, dins mi dos manoto,  
Leissavo espèli de poutoun :  
— Empourtas-lèi pèr li mignoto, --  
Noumbronso, ai! las, bèn nivouloun,

Li mignoto qu'an ges de maire,  
Ges de paire pèr li bressa,  
E que belèn jamai, pecaire !  
Degun li vendra caressa.

EISABELLO DROMART.

## LI DOS ENVEJOUSO

La chato, sounjant à l'escart,  
Dis à l'Estello :  
Oh ! que sies bello !  
Aquesto respond sèns retard :  
Tis iue soun mai bèu que ma flamo,  
Car as uno amo,  
Un pensamen dins toun regard !

L'enfant, de sounjarello imour,  
Redis : Estello,  
Oh ! que sies bello !  
L'astre ié souspiro : Belour  
Es pas bonur ! Vai, amourouso,  
Sies soulo urouso,  
O tu qu'as un cor pèr l'amour !

MARTO GAUTIER.

---

Quand la meisoun dóu vesin brulo  
La nostro es pas seguro

---

## UN BON MOT DÓU BIARNÉS

Lou noste Enrich, coume li biarnés apellon famihieramen Enri IV, avié toujours la riposto lèsto. Un jour que si courtisan lou couplimentavon sus soun artiharié :

— Oh ! pièi ! ié diguè, mouñ meiour canoun es esta lou canoun de la messo que m'a dubert li porto de Paris.

A d'autre que s'asardavon de dire qu'èro trop meinagié e qu'àsi avari-

cious, car amavo de coumta e de contourroula li despènso de sis estat, respoundegué :

— Dison que siéu avaricious ! Fau pamens li tres cause que coston lou mai : fau l'amour, fau la guerro e fau basti...

LOU CASCARELET.

---

## LOU GROUMANDAS

Jôusé lou Pifre èro un groumand,  
La bedeno toujours redounno,  
Amant lou vin e lou chimant  
Chasco fes que fasié tampounno,  
Ço qu'arrivavo proun souvènt.  
Tambèn noste gai boufo-lesco  
Di bon repas èro un fervènt :  
Avié tout l'an la gaugno fresco  
Quouro venien lou counvida  
A-n-uno riboto nouvello,  
Quateçant èro decida  
Pèr oucha mai sa gargamello.  
Un dissate, marchant plan-plan,  
Risoulet, la mino galoio.  
Vai rescountra Lipo-Sartan.  
Un de si coumpagnoun de roio,  
— Ah ! coume nous sian regala !  
Ié dis en se lipant li bouco,  
Ai talamen bèn avala  
Que di braio ai desfa la blonco,  
S'aviés vist aquén gros dindard  
De la car tendrouno e goustouso,  
N'auriés manja ta bono part :  
Quento voulaïo deleitouso !  
Avèn leissa tout just lis os.

— Ôsco ! ié vèn soun cambarado ;  
Mai se me n'aviés garda 'n tros,  
L'auriéu tasta dins la vesprado.  
E quant erias pèr tau repas  
Tout embausema de rabasso ?  
— Dous ! rebèco lou groumandas ;  
E soubro plus que la carcasso.  
— Que dous ? tai l'autre galavard.  
— O, dous,... en countant lon dindard.

P. VEZIAN.

---

## MOUSSU CESAR E SOUN TABA

Moussu Cesar èro emplega dóu camin de ferre, un emplega mou-dèle qu'aurié pas fa tort d'un liard à si vesin, pas mai qu'à la coumpagnié que l'employavo. Un sòu èro un sòu, quand lou devié, e quand ié devien, foucho ! l'oublidavo pas.

Avié l'abitudine de prendre soun taba à la buralisto de la garo e aquesto que, disié, ié gagnavo pas soucamen pèr paga si soulié, s'arrenjavo pèr pas perdre : prenié delicadamen lou taba e, zôu ! dins la balanço ! Aquelo poulido pichoto man avié 'no forço qu'es pas de dire pèr traire lou taba. E tóuti li jour lou trasié d'un pau pus aut, em'acò dins un vira d'iue la pichoto man l'avié leva, plega e douna, sèmpre emé lou sourrire.

Mai acò fasié pas lou comte. Moussu Cesar, un jour, enfeta, maugrat lou sourrire de la buralisto, ié venguè coume eiçò :

« Vese çò qu'es, Madamisello ; deman vous adurrai un escabèu.

— Mai pèr dequé, Moussu Cesar ?

— Eh ! ma bello, pèr que pousqués traire moun taba d'un pau pus aut.

A parti d'aquí, la buralisto ié serviguè tóuti li jour si quatre sòu de taba plega dins un papié. Mai au desplega, s'atrouvavo de tout dins lou

paquet : de tros de brouqueto à mita brulado, de flo de bourro qu'aurias di lis escoubiho dôn countadon. Moussu Cesar, la proumiero fes, diguè rên, mai coume la causo countuniavo, moussu Cesar plèguè d'avanço tres sôn dins un papié e quand venguè pèr paga, li donnè emé lou sourrire, à la damisello. Fuguè pas pulèn sus lou pas de la porto que s'entendeguè souna :

— Moussu l'emplega, moussu l'emplega, l'avié que tres sôn dins vostre papié.

— Ah ! l'avié que tres sôn ! Mai sias bèn curiounso, Madamisello, de verifika ço que vous donne ! es que ién lou verifique, vostre paquet de taba ? Fasès coume ién ..

E partiguè fièr coume un Cesar.

\* \* \*

Ai ! las, despièi a passa d'aigo an Rose ! Aro, moussu Cesar èi pas tant fièr. Êu qu'amo pas trop de bènre, pèr raport à sonn estouma, es oublija, pèr que la damisello vogue bèn ié faire la favour d'un paquetoun de quatre sôn, de ié croumpa e d'avala chasque cop pèr vint sôn d'aperitién.

LOU CASCARELET.

---

## TE SOUVÈN-TI...

Te souvèn-ti dôn tèmς que trevavian li leïo  
Dis amarounié blanc ? Tau Vincens e Miréio,  
S'anavian asseta toujours au meme banc,  
Jouïne em' amoureuxi coume sias à vint an,  
Tout urous d'èstre ensèn, nous disian nòsti peno ;  
Me parlaves e ién bevién à toum aleno  
Lou chale de ta voues. Après, de moum constat  
Te disién ma journado e tout ço qu'avién fa,

Puei mi charpin peréu, e mi soucit, pecaire !  
Tóuti aquéli trebau qu'en trayès van se traire  
Pèr faire rebouli li couble amourousi.  
Se n'ien disian de causo e n'èro un tau plesi  
Que, quouro lou soulèn au pounènt tre coulavo,  
Noun vesian l'escabour qu'adeja davalavo,  
Metènt coume un velet autour de n'èutri dous.  
...Coume erian bèu de vèire ansin dins l'aire blous,  
Un pau plus près sarra, clina l'un de-vers l'autre !  
l'avié-ti quaucarèn en deforo de nautre..?  
Ta tèsto à moun espalo avié de fernisoun...  
E quand l'auro fasié boulega ti péu blound,  
Li sentiéu s'esquiha dins moun còu en caresso ;  
Ja taio mistoulino à moun bras èro presso,  
E mi det fouligaud jougavon 'mé ti man.  
...Sian bèu, de la bèuta tant puro dis amant !  
Avian la fe, avian l'espèr dins la calamo  
E sabian bèn que Diéu n'abandounavo pas  
Aquéli que de cor tant grand fasien s'ama.  
Benesi siegue Diéu que liguè nosto vido !  
Mai la guerro es vengudo, uno guërro marrido  
Que dóu tèndre fougau, crudèlo, a derraba  
L'ome e lou païre ama. Dempieï, paure eisila,  
Mi pensamen s'envan à la femo poulido  
Que de l'ome parti charro emé la manido.  
Lou mau dis aliuncha rousigo nòsti cor.  
E l'amour s'enaurant crèis dins soun van desbord.  
Te souvèn-ti dóu tèms que trevavian li lèio !...  
Nàni, siéu pas plus vici e tu siés pas plus vièio.  
A trachi nosto fe, tout coume noste amour,  
E mau-grat lis uman Diéu nous soubro toujour.

L. FOURMAND.

Dóu front, 7 de jun de 1918.

## SUS LA MARNO

A noueste marescau Joffre.

Dins l'auragan e lou tronnèire,  
Dins lou negrun dei n'voulas  
Vèn lou capoun-fèr destruscèire ;

Si rounso, l'ignoble auelas,  
Samenant que ronino e misèri  
Dins soun esperfors brutalas ;

Dou bèu pargue fa 'n çamentèri  
E, leis àrpi roujo de sang,  
Li comto establi soun empèri.

Davans lou moustre menaçant  
L'avé, pecaïre ! si replego,  
Mai soun capo si saup puissant :

Dins uno noblo frenetego  
Au negre aucèn fa soulamen :  
Passaras pas aquesto rego !

E dins un rude engajamen  
Afrounto la bèsti croucudo ;  
Au gavai la pren bravamen,

L'estregne, la buto, e rendudo  
La jito au sòn : pèr la fini  
Fau, certo, eucaro un pau d'ajudo,

Mai lou bestiari es estèrni.

\*  
\* \*

O sublime sourdat, acò fuguè ta gèsto !  
Dins Paris chaupina l'enemi trioufflant  
Comto dins quàuquei jour coumença la grand fèsto,

Mai subran davans éu t'auboures, barbelant :  
Teis eros dóu tudesc an roumpu l'abrivado  
E lou fan recula, l'espaso dins lou flanc.

Nouesto França es sauvado !

D<sup>r</sup> J. FALLEN.

Pèr l'album dóu Felibrige  
au « Vincèire de la Marno. »

Mai 1917.

---

## LI SAUSSISSO

### *Conte*

Li gènt jouine de moun endré segur n'an pas couneigu li dous fraire Coudeno, Jan e Pèire, que despièi uno bello vòuto soun à Santo-Repausolo ; mai aquéli qu'an franqui la cinquanteno, coume iéu, e qu'an lou péu pulèu blanc que gris, coume iéu, dèvon pas n'avé perdu souvenènço.

Janet e Pèire Coudeno èron li dous drole dóu gros Chapòli e de Madeloun la Bloundino, que demouravon au quartié de Canto-Merle, dins un gálant pichot maset entoura d'un jardin que s'arrousavo pèr un grand pesquié, d'uno claretiero, d'uno óuliveto e d'un prat, lou tout fasènt bèn uno vinteno d'eiminado.

Li dous barbèu s'èron pas marida, e vivien aqui emé si gènt. Aquésti, proun vieianchoun, èron pas maur drud, estènt que, en foro de soun maset, poussedissien, au quartié di Rouviero e au quartié di Dorto, encaro qu'àuquì bèn lèpi de terro, la flour dóu bèn.

Nòsti droulas adounc, travaiaint tout l'an dins lou siéu, n'avien pas grand peno ni soucit de la vido.

Soulamen, — anas cerca, — la pas, la santo e precieuso pas, la bono



armounlo, regnavo pas entre éli. L'un, Pèire, se capitavo testard<sup>1</sup> coume soun noum lou douno à supausa; e Janet, éu, èro un encara que s'ameritavo d'avé lou meme sant patroun que soun cinat.

Un dilun dóu mes de mai, Pèire e Jan anèron fouire la vigno di Rouviero qu'a mai de sèt eiminado. Sa maire l'avié bèn garni soun carnié : un pot d'oulivo à la pichoulino, dos gròssi saussisso, dous pechié de vin, e dóu crane, emé dos tiero de pan de seisseto. Riscavon rèn de l'anequelimen.

Après la proumiero jouncho, s'anèron asseta 'u pèd d'uno platano, ounte l'avié 'n pichot sourgènt d'aigo lindo e fresqueto, e sourtiguèron la biasso.

Tron de mило ! van s'avisa que li saussisso èron despariero.

— La grosso me revèn à iéu de dre, que sién l'einat, faguè Pèire.

— Nàni, moun fraire : dins un oustan bèn mena, es li jouïne que soun li mignot, e i'a rèn de pu juste.

— Dequé ? Alor li cago-nis creirien de nous faire la lèi ? Acò sarié lou mounde revessa. Ah ! noum, li causo se passaran pa 'nsin, es iéu que te lou dise !

— Acò, moun bèu, es de vèire veni.

— Fai que la toques, aquelo saussisso, e veiras coume t'adonbarai : Assajo un pau.

— O grand valavouiro ! Dequé me faras, que ? Ai de bras, iéu tambèn, e soun pas plen de bren. Se vos me cerca reno, atrouvaras quau te respoundra.

— Mai sables qu'as proun de bè, pichot sausin ?

— O capoun de sort ! un frestèn coume tu se creirié de me teni tèsto ? Eh ! bèn, moun brave, espèro un moumen, e veiras quicon.

E li dous fraire s'aubourèron, à mand de s'empougna.

Pas bèn liuen dóu rode ounte s'èro mógudo la disputo, asseta peréu souto un éuse, soun chin à soun coustat, Blanquet, lou cantounié, cachavo la crousto. En vesènt que li causo se gastavon, barrè soun coutèn e landè vers li fraire Coudeno, pèr empacha la batèsto.

— Mai, malurous, de-qu'anas faire aqui, dous fraire ? N'avès pas voste bon sèn, que diàussi ! Anen, anen, mis ami, pausas voste sang e refle-chissès un pau ! T'óuti li garrouio dèvon s'amoussa d'esperéli entre enfant de le memo maire.

— Es Janet qu'a tort.

— Es pas vrai. Es tu, Pèire, qu'as coumença.

— Veguen, cambarado, vau rèn, sabès, d'avé la man tant prouto. Adounc, de-qu'es que vous encagno ?

Parlant tóuti dous au cop, li Coudeno esplikèron à Blanquet l'encauso de la countèsto.

Alor lou cantounié, sourrisènt :

— Bòni gènt que vous sias, ié fai, vès, i'a rèn de mai eisa que de vous metre d'acord, sènso faire mau en degun. Vejeici ço qu'anan faire. Couparen li dos saussisso pèr lou mitan, e cadun prendra sa part de la grosso e de la pichoto : m's avis que se pòu pas miés parteja pèr que i'ague res de jalous.

— As resoun, cantounié, fai Janet

— Acò's parla d'or, apound soun fraire. Tè, Blanquet, d'abord qu'as uno tant bono idèio, vène faire li tros.

Alor tóuti s'aprochon dóu carniè.

Mai, paure ! li saussisso ié fuguèron plus dedins. Òunte avien passa ? Labrit, lou pichot loubet gris de mèste Blanquet, lou groumand de Labrit, se lipavo li brego, en brandant sa couèto, coume uno bèsti que vèn de faire uno bono ventrado.

Janet e Pèire remièutejèron proun. quand couneiguèron lou mal-astre. Blanquet, éu, noun pousquè se teni de richouneja.

— Ah ! bèn, pèr aquelo, mis ami, se pòu dire que moun chin a fa lou partage encaro miés que iéu. Segur n'auriéu jamai, au cop t'iue, capita lou mitan coume éu. Ah ! d'aquéu Labrit !

D'aro en la, li fraire Coudeno n'avien plus ges de resoun pèr se plagne d'èstre mens avantaja l'un que l'autre. Avien encaro, pèr se leva lou ruscle, lis óulivo à la pichoulino : fauguè bèn se n'en countenta.

Blanquet, lou cantounié, en tournant rejoune soun recàti, se pensavo :  
— Es egau, mèste Labrit, mmi n'agues jamai gausi de braio sus li  
banc de l'escolo de dre, pode t'assegura que fariés un famous juge de  
pas !

E. MARUEL.

---

Court sermoun e long dina,  
Disié lou campanié de Gap.

---

## LA FERIGOULO

Crèisse à bôndre pertout, verdo tonto l'annado,  
La ferigoulo di campas.  
Que siegue au bon cagnard, o bèn dins lou verglas,  
Es toujours que mai perfumado.

Di grands Aup à la Grau tout-de-long semenado  
Arrage pèr lou ventoulas,  
Lis abiho n'en fàn si melicous repas  
Au mes d'abriéu quouro es flourado.

\* \* \*

De noste gènt País, toum esquisto sentour  
Es lou simbèn escrèt ; o poulideto flour,  
Encarnes l'Amo Prouvengalo.

Commo elo as lou parfum sôuvage e delicat,  
Sies lièro, independènto, ames la Liberta  
E comme elo siés immourtalo !.

CLEMÈNT MICHEL.

## MOUN SECRÈT

Revira de l'armenian,  
de Garabed VOSGUIAN.

Ni à l'aucèu, ni au vènt ai di que t'amave. « Parlo ! » m'a demanda la mar immènso ; noun ai dubert moun cor à la mar.

I flour noun ai parla de tu, is estello ni-mai. A la luno noun i'ai di coume es nascu toun amour dins aquéu cor abrasama.

Pamens l'aucèu, lis estello, lou vènt, la flour, la mar e la lunò me parlon de tu, tre lou moumen que t'ai couneigudo.

VALÈRI BERNARD.

---

## CAMPANO DINS LA NIUE

Èro uno niue d'amaro brefounié :  
Lou levantas qu'amoulouno li nivo  
Gingoulejavo emé malancounié.

Lou chamatan di rounflado cativo  
Dins lou negrun jitavo l'espavènt,  
Coume uno mar que bramo e que salivo...

Lou brounzimen fasié chaume souvènt  
Pièi reprenié si sagán de tristuge  
E la niue folo escoutavo lou vènt...

De bèlli fes li raisso dóu deluge  
Venien pica l'èstro de moun chambroun  
Coume un fabre au travai pico l'encluge.

Mai en dessus dis àspri frenisoun,  
Iéu ausiguère un trignoun de campano  
Que mestrejavo aquéli brut feroun.

Coume au mistrau s'esparpaio la grano  
Di gau-galin à travès di campas,  
Lou dindamen s'en anavo en chavano.

Campano, flour d'aram, vuejo la pas  
I malurous que plouron dins l'aurasso  
E, liuen de tu, s'esvarton eïça-bas !

Lou mounde es tucle e la routo es negrasso,  
Li mal-ancoues fan tinteino aujourd'uei  
E li chin fòu japon i tartarasso...

La terro drudo es clafido de juei ;  
Li blad de Diéu soun manja pèr l'ourtigo  
E lis enfant trachisson dins l'ourguei.

Di van plase lou fum nous afastigo  
E lon noun-rèn trêvo nòsti pantai  
Quand lou sant Crist d'amoundaut nous castigo.

Mai, dins l'ourroure d'uno niue sènso rai,  
L'oudour dis ile a prefuma mi sounge,  
E, tout d'un tèms, au fugi mis esfrai.

O voues d'amount, mau-despié dôn vieiounge,  
Sus aquén mounde alargues ti plagnun  
E cantes Diéu, dins la niue, coume un mounge.

Siéu envòuta de brut, de frejoulun,  
De rire, de souspir, de trefoulèri,  
De diblamen emai de rangoulun...

Aro me sèmblo entendre un pastre lèri  
Que vai sibla dins li draïon flouri  
E segui l'escabot di refoulèri...

Soun cant que douno envejo de mourir  
Me remèmbro ii conto e li legèndo  
Qu'an tant bressa moun cor alangouri :

Vièi souveni, cacho-fiò de Calèdo,  
Trelus d'antan, farfantello d'amour,  
Prefum de Rèino Jano e de Garsèdo,

Roso passido e lindo refflamour,  
Tout acò bèu, esvali dins la bruno,  
A l'infini mesclavo si rumour...

Mai, en dessus d'un mounde que degruno,  
Dòu vènt que reno emai di chapladis,  
Un cop de mai, dins un dardai de luno,

La campano a dinda ! — Soun cantadis  
Coucho li trèvo e vers Diéu nous enauro  
Dins l'esta-siau de soun clar paradis.

L'estello dòu matin briho dins l'auro  
E nous sourris emé tranquileta  
Sus l'ourizount que lou matinet dauro...

Vèici lou jour : lou gau vèn de canta !

BRUNO DURAND.

---

En terro de papo  
Estènde ta capo,  
En Avignoun  
Planto toun bourdoun.

---

## PAPIÉ

L'a quàuqui quaranto an, se poudié vèire tóuti li jour, au café Febrié, sus la plaço dóu Reloge, un vièi passa sus la raco, que ié disien Papié. Coume pensas, èro un escais-noum, vist que lou vièi s'apelavo Liotard de soun noum d'oustau. Mai degun, se n'en soucitavo, e Papié avié coumpletamen avala Liotard.

Papié, dins soun jouine tèms èro esta galant-ome e proun argenta. Mai, que voulès, pèr un refoulèri de dono Naturo, si dos man èron facho en forme de dos passadouïro qu'aurien agu de trau proun large pèr leïssa passa li louvidor. Bèn tant que, sus la fin de sa vido, lou paure Papié tirassavo lou diable pèr la cò, aquelo famouso cò qu'èro mourenado, inclavelado dins lou quiéu de Satanas em' uno soulideta qu'a fa, de longo, l'amiracioun d'ou mounde... dis endenta.

Quand avié vue o nòu-v-an, Papié passavo pèr èstre un enfant prou-dige sus lou piano, e soun paire, que l'avié ensigna, n'èro ourgueïous mai-que-mai. Or, un jour, Papié *senior* rescountrè Castil-Blaze que barrulavo pèr li carriero d'Avignoun.

— Hoi ! Blaze, ié fai, fai-me lou plesi de veni entendre moun pichot que joga d'ou piano coume un ange. Improuviso, moun ome, que dirien que legis subre uno particioun. Vrai, es un fenoumène. Blaze coun-sènt, e li vaqui t'ouï dous au saloun.

Lou pichot, sènso se faire prega, duerb l'estrumen, se quibo sus lou tabouret, e coumenço un moussèn de musico espetaclous : uno fusado de noto, uno raisso de gamo, d'arpèji, de trioulet que toumbavon e reboundissien sus l'ivèri coume uno grelo subre uno téulisso de vèire.

Fuguè long, mai, païmens finiguè quand li dos maneto n'en pous-quèron plus, à forço d'escala e de devala sus lou clavié.

Au darnier acord, moun Liotard, satisfa, se viro vers Blaze.

— He bèn ! moun ome, que t'avién di ?

— Uno messorgo, respond tranquilmen lou grand critique.

— Coume ! uno messorgo...

— Eto ! m'avias di que lou pichot jougavo d'ou piano, mentre que joga d'ou plumèu.

LOU CASCARELET.

---

Jouine avoucat eïretage perdu,  
Mèje nouvèn cementèri boussu.

## L'OUFÈNSO

(1178)

S'es jamai vist dins Sant-Trefume,  
Davans l'autar clafi de lume,  
A la memo ouro se clina  
Tant de cap d'ome courouna.

Dins sis auberc blanc coume d'ile,  
Aqui i'a Ramoun de Sant-Gile  
E lou comte de Fourcauquié,  
Ageinouia sus si blouquié.

Lou soulèu qu'un veiriau atrivo,  
Fai lusi l'astre à sege pivo  
Sus lou piés de Bertrand di Baus ;  
E sus li brogno e li boucau  
Coume sus lou satin di vièsti  
Se vèi lis eraldico bèsti  
D'Agòut, de Sado e de Sabran.

Blacas e Fourbin, l'espadràn  
Au coustat ; Barras, Vilo-Novo  
E Pourcelet ; aqui s'atrovo  
Tout ço que comto de requist,  
Coume gènt d'armo, lou Païs.

Jamai Mounsegne de Bouleno  
A vist, davans glèiso tant pleno  
E dins plus ufanous decor,  
Se ramba tant de mitro d'or.

Aqui, l'Archevesque de Vieno  
E lou de-z-Ais canton l'antieno ;



E lis avesque d'Avignoun,  
De Carpentras, de Cavaïoun  
E d'àutri liò — n'es vengu vounge  
Emé si clergue e si canounges —  
La crosso en man, fau li respons.

Tout à l'entour di Sànti Font  
L'a de penitènt e de monine  
Que, dón plus encian an plus jouine,  
Porton d'encensié vo de flour,  
De candelié vo d'auriflour.

E, douminant aquelo festo,  
Pertout se vèi d'aiglo à dos tèsto,  
E de-pertout s'ausis lou crid :  
Diéu benesigue Frederi !

Mai l'emperaire Barbo-rousso  
Mau-grat tout acò se courousso.  
Un grèu soucit harro soun front.  
Quaucun l'a ponsu faire afront !  
Es d'Aragoun que vèn l'oufènso :

Manco, soul, lou rei de Prouvènço !

MARIUS JOUYEAU.

Tira de *Cansoun d'Arle*.

---

## LOU LOUP E LOU REINARD

*Conte de moun grand*

Dón tèms que li bèsti parlavon se batièn peréu. A l'ouro d'iuèi, se parlon plus, se baton encaro ; li gròssi bèsti manjon li pichoto, li forto matrasson li feblo. Lis ome, m'anas dire, an parla toustèms, se soun batu toustèms, ai ! las, se baton mai que jamai. Es pas d'aièr que ha-tèsto, guerro e chaple an acoumença, es de prevèire que finiran pas deman.

Adounc dóu tèms di bèsti parladisso, lou loup e lou reinard èron, de-longo en garrouio. Mèste loup, fort e brutau, avié pas toujours lou blanc dóu pòrri. Mèste reinard, s'èro mens fort, avié pèr éu la ruso, la couquinarié e la marrido fe. Emai siguèsse pas de taio à lucha contro soun enemi péu contro péu, l'enganavo de-longo e lou loup poudié jamai l'aganta pèr l'esquicha e ié faire dire sebo uno fes pèr tóuti. Lou reinard s'squihavo de-longo, se poutiravo di marrit pas, pièi se trufavo dóu loup desgaubia e ié jougavo de tour d'escapoucho que l'un esperavo pas l'autre.

Un bèu jour s'atrouvèron pèr asard nas à nas, dins uno draio souto bos. Lou loup coumençavo de moustra li dènt, lou reinard vesènt veni la mau-parado, prenguè soun èr melicous e bono-gènt :

— Bèn lou bonjour, coumpaire loup ! ié venguè ansin, e quente bon vènt ?.. Urous rescontre pèr iéu ! Vous cercave tout just. Me disiéu qu'erias bessai malaut, pecaire ! La santa es-ti bono, coumpaire ?

— Ah ! me cercaves, mal-apia, emai iéu, j'a bèu tèms que te cercave, raubo-galino ! e te váu faire paga d'un cop tóuti ti gusarié, rebequè lou loup de sa voues rauco.

— Déurian faire la pas, coumpaire loup, countuniè lou reinard d'un èr avenènt ; se caminavian coutrò, dequé farian pas, nàutri dous, au liè de nous carcagna...

— Te counèisse, vai, tu emai ti pache de traite. Ta lengo pounchudo e toun teta-dous m'enganaran pas, aqueste cop ! Touto fes e quanto que t'ai escouta, es iéu qu'ai tira li castagno dóu fid e tu que lis as manjado. M'ensouvène dóu darrié cop qu'anerian cassa i galino ensèn, te faguère courbo-seto, me mountères sus l'esquino pèr intra dins lou galinié, pièi quand aguères lou vèntre plen, l'encourreguères en bramant que li chin avien esventa nosto piado, que lis ausissiés japa. E iéu, coume un bedigas, m'encourreguère lou vèntre vueje. Te veguère te ventoula dóu rire...

— Que vos, brave coumpaire ? en touto bono fe, aviéu cuja entendre japa li chin. Iéu, pecaire, t'avisère pèr toun bèn. Lis auriho me siblèron, fau crèire, acò pòu arriba en tóuti. Escuso-me se m'enganère.

— L'a ges d'escuso, te torne à dire, es ta pèu que me fau.

— Brave loup, moun vesin, ai pèr tu mai d'amista que ço que creses. Te fau ma pèu, l'auras ; siés pu fort que iéu e de quant ! La provo n'es que te vole rèndre service mau-grat ti paraulo d'ahiranço. Vese que siés maigre, te vole ensigna lou mejan de t'engreissa senso courre. Aqueste an, parai, la secaresso a tua li nisado : lèbre, lebrau e cou-niéu se soun leissa mourir ; li bastidan tènnon si galino enclauso, li chin fan bono gardo. La vido es rudo, pàuri nautre. Se vos m'escouta pa-mens, t'ensignarai comme fau, iéu, pèr me rempli la pauso e me teni lou pèu lusènt ? Me n'auras d'obligacioun, vai ! e pièi se te countave de messorgo auriés ma pèu un autre cop... tu que siés lou pu fort.

— Veguen un pau toum mejan, bono voio, dignè lou loup qu'avié deja l'aigo à la barjo en ausènt parla de mangiho. Coume fas, coum-paire ? léu n'ai aganta dins touto la semanado qu'un vièi cat ma-laut, maigre e tihous, tihous !

— Escouto, loup, moun ami, car d'aro-en-la sian ami e coumpan. Vejo eicito ço que fau iéu e ço que faras, tu, se vos me crèire. Fauto de car se manjo de pèis, dis lou prouvérb. M'envau à la toumbado de la niue eilabas sus la draio que meno à l'estang. Es l'ouro que li pescaire s'en-tournon emé si canestello cacaluchado sus l'esquino. M'estènde au mitan de la draio e fau lou mort. L'a toujour quanque pescaire que m'aubouro, me chaspo, me viro : es lou moumen de faire lou mort mai-que-mai. Lou pescaire, se me crèis mort pèr-de-bon, me bandis sus sa canestello darrié soun esquino pèr m'empourta à soun oustau. m'es-peia à lesi e pièi ana quista d'ïdu dins li bastido, coume sabes que se fai. léu, tre que m'atrove sus la canestello, lou mourre sus lou pèis barbelant, n'ai que de durbi la barjo e d'enconfina la peïssounaïo d'aquí qu'ague lou vèntre redoun coume uno concourdo. Alor saute au sòu e adessins, pescaire !... Soulamen es mestié de faire lou mort coume se dèu, de pas boulega ; fau pas cregne lou gatiha, nimai souvènti-fes quànqui bacèu.

— Anen, vai ! es pièi pas sourcié de faire lou mort, dignè lou loup,

i'a que de pas boulega, de teni soun alen. Siéu pas gatihous e ma pèu es proun duro pèr reçaupre quàuqui bacèu. Lou soulèu trecolo, la niue vai toumba e li tripo me renon, ai lou ruscle. Iéu qu'ame tant lou peissoun ! Vau tout-d'un-tèms à la draio de l'estang ; farai coume m'as ensigna e, coume tu, me coungoustarai de bon peissoun.

Em'acò mèste loup davalè lèu-lèu vers l'estang, s'estalourè au mitan de la draio e esperè li pescaire.

Lou proumié que passè :

— Es de crèire, diguè, qu'an empouisouna la sôuvagino, aquésti tèms. Jamai de la vido s'èro vist que lou ferun venguèsse ansin creba sus li camin. Isso ! carougnado, cridè.

E aloungant quàuqui cop d'esclop dins li costo dóu loup, lou mandè dins lou valat plen de fangouias e countuniè soun camin.

Lou loup, mau-despié la doulour di cop d'esclop dins li costo, avié pas boulega. Tre que lou pescaire se siguè aliuncha, s'aubourè tout mous-tous, se poutirè dóu valat e tourna-mai venguè faire lou mort au mitan de la draio.

Passè un segound pescaire. Aqueste l'aguinchè de liuen à cop de clapas pèr vèire s'èro bèn mort. Li caiau reboundiguèron sus la cadeno e sus la tèsto... Lou loup que sabié sa leïçoun brandè pas.

— M'avié sembla lou vèire boulega ! diguè lou pescadou. S'aviéu pas deja ma cargo l'auriéu carreja ; toutaro m'entournarai pèr lou querre.

E countuniè soun camin emé sa cargo de peissoun sus l'esquino.

Venguè pièi un tresen pescaire que tre vèire lou bestiàri alounga au mitan de la draio, ié cridè :

— Siés mai aqui ? Creses belèu qu'èi fèsto tóuti li jour ! Espèro, que te fague jouga à troumpo-la-mort, iéu.

E pausant sa canestello au sòu, tirè soun coutèu de la pòchi, s'aprouchè dóu loup que quincavo pas, se cresènt deja à mand d'èstrè bandi sus la canestello.

— Viéu o mort, diguè lou pescaire, lou vau espiha pèr coumença, empourtarai sa pèu e se vòu s'encourre, après, que s'encourre. Siéu

pas tant nèsci de carreja aquéu mouloun de marrido viando uno ouro de camin.

E zôu ! lardè un cop de coutèu dins la pèu dôn loup qu'aquesto fes sentènt que lis afaire se gastavon s'encourreguè en ourlant tout ensaunousi.

S'entournè dins lou bos e lou reinard que de liuen avié tout guincha :

— Coume l'atroves lou pèis ? iè cridè, la voues trufarello....

## II

Lou loup, quauque tèms après, s'atrôvè gari dôn cop de coutèu. Mai la ràbi lou rousigavo e cercavo de tout caire lou reinard pèr agué soun revenge. A la fin lou sousprenguè que penecavo, ajassa dins uno mato de roure.

— Aquesto cop, iè cridè, te tène, marrias ! E faguè qu'un saut pèr l'aganta.

Li reinard, se saup, soun coume li lèbre, dormon lis iue dubert. Signè lèu reviha, noste reinard, mai pamens, lèst que lèst, lou signè pas proun. Lon loup l'agantè la cambo de darriè dôn tèms que fasié un saut à travès la mato de roure. Alor lou finocho se braquè à faire la voues de mouresco qu'aurias di veni d'eilalin, e cridè en risènt :

— O lou bedigas, que crèis teni ma cambeto e que tèn uno racineto !

Lou loup ausissènt aquelo voues aliunchado que se trufavo d'éu, se creseguè engana un cop de mai pèr soun enemí e leissè ana la racineto qu'èro bèn la cambeto dôn reinard.

Aqueste esperè pas d'autri resoun, s'encourreguè tourna-mai e « Courre que courriras, se courres proun m'auras. »

TALERASSO.

---

A jouine capitani, vièi liò-tenènt.

---

A fort enemí, un pont d'or.

## L'AMOUR

L'ome passo sa vido à pantaia d'amour,  
D'amour pur, d'amour fort, d'amour qu'empuro l'amo,  
D'amour sant, que se douno e s'esperd sèns retour,  
Preste à mourì cènt cop pèr aquéu que l'on amo.

Dóu pauro cor de l'ome, ai ! las, ai fa lou tour.  
Ai trouva de l'amour l'oumbro, lou noum, l'ensigne,  
E disiéu : De l'amour, pecaire, sian pas digne.  
Diéu vòu pas qu'enlusigue aquest triste sejour.

Perdouno-me, Segnour ! Blasfemave ta gràci.  
Ai vist, ai vist l'amour ! La bèuta de sa fàci  
S'es desvelado à mi regard esbalouvi !

Dins un paure moustié, la caro palo e semo,  
Mai l'iue cremant d'amour e 'unega de lagremo,  
Un vièl mounge pregavo i pèd d'un crucefi.

LOU FELIBRE QUE S'ES FA MOUNGE.

Paris, 24 de mai 1903.

---

D'un sa plen de rasset  
Noun pòu sourti farino.

---

## L'AUTRE MOUNDE

La vièio Nanoun Pessesset, di Baus, — èro dins si quatre-vint, —  
avié toujour viscu sus soun roucas e dins si colo, rusticant de l'aubo à  
soulèu fali pèr abari si lapin e garda si cabro. Avié jamai sourti  
d'aqui.

L'an passa soun felen Jan-Janet tournè de Salounico emé li fèbre,  
e lou sougnèron dins un espitau de Marsiho. Un jour, emé sa chato  
Goutoun, partiguèron pèr l'ana vèire.

Quand arribèron à la garo d'ou Pas-de-l'Ancié, Goutoun ié vengùè :  
— Maire, avisas-vous, *anun passa soute terro !!* E lou trin s'enca-  
fournò soute l'ouvede de la Nerto dins lou tramblamen espetaculous  
de si rodo e de si ferramento, dins uno niue negro coume la pego.

A la sourtido sus la mar, Nanoun, de vèire tant d'aigo, de chami-  
nèio, de batèu, la Vierge de la Gàrdi que lusissié amoundaut dins lou  
cèu, se revihant coume dins un soungé, faguè :

— *Alor, aro, qu'avèn traessa la terro, sian dins l'autre mounde ???*

— O, o, sian dins un autre mounde que lou pais di Bats !

E quand aguèron desbarca sus la Canebiero, e que veguè de chourmo  
de japounés, de chinés, d'american, d'anglés, de negre, de jaune e de  
blanc, de richi moussu e de bèlli damo, rên ié pousquè leva de l'idèio  
que se trovavo dins lou Paradis, tau que lou pantaïavo li jour que  
fasié si pasco.

LOU CASCARELET.

---

## LA TOCO

L'ome se cauo pas à l'ampour d'ou pelage,  
S'a de braio d'estamo e vai s'ensò capèn,  
S'a jargueto en drap fin, o faquino en lambèn ;  
De que pòu bèn enchaure i gènt de souu vilage.

Vau-ti pas mièu gibla souu caprice is usage ;  
Quand la muso vous marco au front de souu sagèn,  
Pas besoun de crida, ni de batre rampèn,  
Lou pople saup draia li fantasco di sage

Or lou Bèn e lou Bèn tout n'es que bachiquello,  
Marcha s'ens trantaia vers l'idealo estello,  
Cantè nosto Prouvènço e si fruchò e si flour,

Lausa lou Creatour, lou bonur d'estre libre  
Lou Travaï e la Pas, la famiho e l'ounour,  
Vejaqui lou prefa d'ou vertadiè felibre.

L. VIDAU.

## UN GROS MALAUT

Lou paire Vitour èro un brave vièi, vengu dóu Velai vo dóu Vivarés, que manjavo uno pichouno pensien à l'espitau de Roco-vairo e si li fasié de lard : redoun, poupu, rouge coumo un pessègue madalenen, s'espoumpissié dins sei graisso.

Mai lou paire Vitour avié 'n biais qu'es coumun en foueço de vièi e fasié lou desespèr dei servènt de l'espitau ; de-longo si plagnié, lou fasien manca, de que ? de tout e s'oucupavon pas d'éu, quand èro malaut. Or, malaut, v'èro de-countùni, à soun dire, e, verai, si vesié sus sa fàci qu'emé sei tres mentoun aurias pres pèr la luno en soun plen, se la luno avié lei coulour d'un courau de pastèco maduro.

Lou paire Vitour, pèr si leva dóu làngui, passavo quàsi tóutei sei journado encò dóu barbejaire, charrant emé lei pratico e racountant seis angouisso e soun malur d'être tant mau sougna ; lou paure s'èro pesa la vèio encò dóu rassetié e, tè ! avié mai perdu miejo-liéuro. Jujas un pau, car l'avié deja d'an emé d'an que perdié 'nsin cade jour !

Uno vesprado, leis abitua de la boutigo dóu barbié s'entendèron pèr l'endeman manda lou paire Vitour si coucha avans miejour, e, paure ! aguèron pas de peno.

Lou brave vièi, fres e gai coumo un quinsoun, arribo doune après soun dejuna, quito soun bastoun sus la banco e va prene lou journau, quand lou patroun qu'avié 'n man uno pratico pauso lou plat barbié e... reluco mèste Vitour...

Aqueste, en desplegant la gazeto, rescontro lou regard e n'en rèsto un pau treboula.

Lou patroun a représ la pratico, cra ! cra ! dins un vira d'uei l'a toumba lou péu e zóu ! repren lou plat barbié pèr refresca lou tai.

Seis uei, coumo d'asard, rescontron mai la bello fàci de mèste Vitour, puei, en se remetènt à l'obro, sa voues un brisoun calino demandò plan-planet :



— Eto ! coumo sian adematin, paire Vitour ?

Aqueste, un pau sousprés, respouende pamiens :

— Eh ! pas bèn mau !

— Avès bèn doumri ?

— Eh !... Eh !... coumo acò, coumo acò !

La pratico, que s'ausso dóu fautuei en s'espoussant la poudro de ris que l'a embournia, s'aplanto aussi davans lou vièi e dis à miejo-voues :

— Acò si vèi !... Avès enca leis uei gounfle !

Lou paire Vitour sounjo plus de regarda lei darrièrei nouvello.

— Ah ! lou journau es pres ! fa 'n intrant bruscamen lou courdié, que rèsto au caire.

Aqueste aussi, d'un uei pietadous, regardo lou paure vièi que si sènte mounta quaucarèn.

— Ai ! li fa, coumo sias, paire Vitour ?

— Sàbi pas !... Sàbi pas ! respouende lou mesquin.

— Avès panca dejuna ?

— Si !... Si !... Ai pres uno gouto de marrit cafè em' uno touerco de dous sòu... Mai, que ti dirai, tout acò m'a pas sembla bèn fres.

— Sera 'cò, fa lou courdié en s'esbignant.

Mai autant-lèu es un aùtre vesin que vèn chanja 'no pèço de vint sòu ; aquéu li va carramen :

— Hoi ! tè ! mèste Vitour, sias un pau pale adematin ! Serias pas malaut dins acò ?

— Ah ! ah ! mi sènti pas troup bèn ! Ve. sàbi pas ço que m'aganto ! Mi sèmblo qu'ai lei tressusour !

— Anen ! paire Vitour, fa lou patroun que coumenço pamiens de si demanda s'acò virara round jusqu'au bout, fau pas si leissa 'na !

La fremo dóu rasure souerte aqui de sa cousino e, la jarro à la man pèr ana querre d'aigo à Santo-Ano. s'arrèsto tout-d'un-còup :

— Santo Maire de Dién ! s'esclamò ansin davans lou paure vièi que tremouelo, sias pas à voueste aise, paire Vitour ! Aquélei marrias vous farien toumba malaut, se leis escoutavias ; acò 's pas rên ; à vouesto plaço m'enanariéu...

— Mi metre au lié ! acabè lou courdié, un marrit gibous, qu'èro mai revengu... pèr vèire.

E reprenènt soun bastoun, Mèste Vitour en quatre pas es à l'espítou.

— Siéu malaut ! dis en intrant au servènt, mi vau coucha e sounarés au pu lèu lou medecin !

— Malaut ! fa lou servènt, malaut emé lou cataplane que vous sias mes tout-escas sus l'estouma !

— O, o, siéu malaut ! Acò si vèi sus ma caro e tóutei mi v'an di !

— Tóutei si soun ficha de vous ! respouende l'autre que lou laisso en plan.

Mai lou vièi remounto dins sa chambro, si coucho e fa de trin : que li mounton de tisano ! que vagon querre lou mègi de servici !

De guerrou lasso fauguè bèn n'en passa pèr aquí : lou medecin arribo e coumo counouis soun cliènt e tambèn seis abitudò, — dins un pichoun endré, l'a rèn d'estounant, — destrié lèu ço que s'es passa :

— Aquélei boustre m'an fa courre bourrido pèr rèn, si dis dins éu, acò si retroubara !

Puei, pamens, s'adrèisso au vièi e li fa douçarèu :

— Ah ! paire Vitour, acò sera pas rèn : uno boufounado sus lou piés ! Faudra vous metre à la dièto... (Aqui lou gros malaut aguè 'n res-saut)... e quand l'apetis revendrà, serés gari.

Mai quand miejour dindè, l'apetis èro revengu e lou paire Vitour descendè manja sa soupo.

A-n-aquéu moumen, lou mau subit dóu paire Vitour s'estènt es-brudi, moussu lou curat venié vèire lou malaut.

JÓUSELET DE GARLABAN.

14 de setèmbre 1916.

---

Au retour de la fiero se saup quau es lou bon marchand.

---

Au mai anavo la viéio au mai aprenié ;  
Pèr acò, mouri noun voulié.

## LA MALADIÉ DE MA SAUMO

Pèr un fre Narbounés  
Siblant de-long li caumo,  
Ma bello saumo  
Qu'avie pouca vint mes,  
— Aquelo es forto ! —  
Sèuso Arnand e Goumbert,  
La cresiéu morto  
Li quatre cambo en l'èr,

La guerro, aquéu grand flèu,  
Fasènt qu'anan d'anqueto,  
Ges de brouqueto  
Pèr abra moun calèu ;  
Ni luu, ni lampa,  
Pas la mendro clarour,  
'Mé la cisampo  
Esperère lou jour.

A l'aubo pouchejant,  
Dis escalié davale ;  
Tant-lèu avale  
Tres cuié de bajan ;  
Lé vau, la mire,  
M'ambouro dous grands iue,  
Coume pèr dire  
Ai mau passa ma niue !

Tristasso, plus voutent  
Saupre ço que se passo,  
La tèsso basso,  
Vèi tout d'un èr doulènt :

L'aluro fièro  
D'un ase au negre cren,  
Pèr elo i'èro  
Un óujèt de segren.

Courre long di canié,  
Quand èro la mignoto  
D'uno gavoto,  
Plus se n'ensouvenié.  
Aro, dóu mourre  
Acootant la paret  
Pourrié-ti courre ?  
Jala soun si jarret.

La cuerbe d'un vanoun ;  
Vau coupa long di draio  
E di muraio  
De mauilo e de fenoun.  
Quand ié fau béure  
Lou bouioun de tihòu,  
Maladiciéure !  
N'en bagno soun licòu.

Subre li flanc, quand i'ai  
Espandi d'uno drogo,  
Lis èr de jogo  
Ié revenguèron mai,  
Lou fiò d'Irlando  
Tant es la man de Diéu.  
Desempièi lando  
Dins li prat renadiéu.

CHARLOUN RIÉU.

Au Paradou, lou 13 de febríé 1919.

---

Eitan cago uu biòu que c3nt dindouletto

---

## LOU CAFÈ DE MA TANTO

Voulès que vous digui un conte ? Es que n'en sàbi ges, mai pourriéu vous dire pamens go qu'un jour arribè à-n-uno de mei tanto.

Grési que farai bèn d'abord de vous la presenta : es pancaro bèn vièio, es plus jonino ni-mai ; sa cabeladuro aboundouso e frisado blanquejo passablamen ; sa taio èro pulèn grando, mai lou tèms a vuei carga seis espalo e plega seis esquino ; sa mino avié d'èstre poulideto, l'a trento an, mau-grat soun nas qu'es pas dei pu lignoula ni dei pu pichounet : Diéu que donno à l'auceliho la sousto e la pasturo, Diéu qu'escampo à la flour l'eigagno e lou soulèn, Diéu dins sa grando sagesse, quand faguè aquéu nas, aquéu bèn nas, pensavo seguramen au boueour de ma tanto.

Saurrés en efèt que ma tanto es prisarello, uno famouso prisarello : soun taba, soun argènt, e aussi sa parrouqueto, pèr tout dire, vaqui sei tres gràndei passien : l'uno de l'autro lei desseparo jamai.

E pèr prisa, que gèste ! Adré e gai, ah ! li pouedon veni pèr prisa coumo elo ! Acò 's fa dins un vira-d'nei : vias soulamen sà man en l'èr que passo davan sa carò sènso meme si l'arresta, entendès tout-bèu-just uno aspiracien un pau pu fouerto : acò 's lèst !

E lou meme mouvemen, e lou meme respir recommençon bessai cènt còup pèr jour.

Vous disiéu bèn que ma tanto aimo aussi foueço sei sòn, mai, dins acò, si farié pas tanto de taba pèr tout au mounde, e coumo vòu lou cinsa se, si n'en tèn meme uno prouvesien.

Emé soun amour pèr l'argènt, devinarés que ma tanto es pas dou-neto : acò s'endevèn naturalamen.

Un jour qu'avié 'n pau de lagno, diguè 'nsin à-n-uno de sei vesino :

— Ai ma parrouqueto qu'es pas lèsto : vendrés un pau la vèire, e prendrés uno gouto de cafè emé iéu.

Quand un avare si relargo, dis un prouvèrbi, fa peta la centuro : ma tanto s'èro relargado.

D'aiours la parrouqueto anavo miés e ma tanto si sentié tout urouso.

La vesino arribè : lou cafè fumavo ; ma tanto n'en vujè lèu uno grando bolo pèr la vesino e uno grando bolo pèr elo-memo, que se ma tanto avié agu uno quatriemo passien, es lou cafè, acò 's segur, que li l'aurié dounado.

E tout en fènt la charradisso, tout en parlant de la pauro malauto, lei doues fremo chinavon la liquour bruno.

— Quinte drole de goust qu'a aquéu cafè ! pensavo la vesino.

— Mi serai troumpado ! sounjavo ma tanto de soun caire : bèn segur aurai mes dous tiradou de poudro dins la cafetiero : aquéu mi vendra chèr de cafè !

E subran faguè coumo eiçò à sa coumpagno :

— Eh ! bèn, coumo lou trouvas, vesino, moun cafetoun ?

— Eh ! pas marrit !

Pecaire ! la pauro avié pas agu la forço d'ana jusqu'à dire que lou trovavo bouen ; mai deja lou couer li batié plus vite e sentié 'no susour frejo que li perlejavo au front. Oh ! coumo èro founso aquelo bolo, aquelo boulasso que vesias plus la fin de la bevèndo empouisounarello ! Anen, zóu ! encaro uno lampado, encaro un esfors, lou darrié !...

E la vesino, blanco e tremoulanto, marmoutejè :

— Escuso !.. siéu mau !.. mau !..

Mai l'autro l'entendié plus :

— Siéu mau !.. mau !.. fasié ma tanto de soun caire...

E tóutei doues à la fes escampèron sus lou sòu, lei pauro, ço qu'avien pres dins sei bolo.

Que vous dirai ! es vrai que ma tanto s'èro troumpado : es pamens pas dous tiradou de cafè qu'avié mes dins la cafetiero, mai bèn un simple tiradou de taba.

TERESETO DE BARTAGNO.

---

Basti de terro e fuste de pin,  
L'on viéu hèn pau se l'on n'en vèi la fin.

## PROUVÈNÇO

Terro d'azur e d'or agouloupado,  
Prouvènço, siés lon sourrire dôn mounde !  
Ti colo e ti cresten gardon li piado  
Divino d'Apouloun e di nôu Muso,  
Quouro lon cèu ero uno grandò lîro,  
Quouro li dién e li filhò dis òme  
Dins l'esplendour de la lus calignavon.

Terro d'azur pastado de caresso,  
Pèr touu cèu clar, pèr ti colo daurado,  
Pèr lon prefum de ti flour en abonnde,  
Pèr ta mar lindo e coulour de pervenco,  
Pèr ti soubro que nous parlon dis àvi,  
Terro, nous fas l'auro bello e sutilo,  
L'amo auturonso, e gaio, e cantadisso,  
L'amo, coume un fiò divin dardaiauto.

\*  
\* \*

Terro arderonso, terro abrasamado,  
Terro de passioun, terro de mirage,  
Terro de lûcho entre lou bièn e l'òme,  
Terro de Crau secarouso e febrouso  
Ounte passo, tremoulanto, Mirèio,  
Terro de souveni mounte la v'gno  
Dôu sang dis eros es ensaunnousido,

Terro arderouso, au souleias dardaies,  
E tis ermas, ti garrigo, ti colo  
'Mé si roucas de mabre e de poutlire  
Dins la lus tubejanto reflambon.  
S'ausis canta la troupo di segaire.  
Lou vilajoun dreissa coume mount-joio  
'Mé sis oustau d'uno coulour faurello  
Sèmblo, dirias, la pèu d'uno feruno.

Terro d'ardour, o terro abrasamado,  
Pèr toun soulèu de fiò, ti roco nuso,  
Lou dardai esbléugissènt de la pèiro,  
Lou boulimen escoundu de ta sabo,  
O terro, nous fas uno amo vioulènto,  
Uno amo coumbativo, coulourado,  
Uno amo caudo que se douno touto  
Dins li jo d'amour e dins la batèsto.

\* \* \*

Terro de pantai ! terro de mistèri,  
Fado endourmido sus lou bord dis aigo,  
Masco escoundudo, formo chanjadisso,  
Èr cande e linde ounte ris l'arc-de-sedo,  
Fàci d'amour, de soungé e de pensado,  
Terro ounte tout brandiho e se tremudo,  
Coume se tout n'èro qu'un enmascage !

Terro de pantai ! terro de fantasma !  
Lou vènt-terrau dis auturo davalò,  
Escoubo lou cèu, fouito la marino,  
Ourlo, gingoulo, endiho, s'estalo ;  
L'ome s'escound, li grands aubre se roumpon,  
Li code volon ; éu buto lou Rose  
Coume un troupèu de brau vers la mar luencho  
Qu'enferounido raco soun escumo :  
Es un terro-tremo ! es un finimounde.....  
E tout en risènt lou vènt-terrau passo.

Terro de pantai ! terro vesionàri !  
Alin s'esvalis la brumour de l'aubo,  
Lou cèu e la mar soun coume de nòvi  
Qu'à-noun-plus d'amour l'un l'autre se miron.  
Pièi de l'ourizoun, fiho adoulentido,  
Mounto lou grand vòu di nivo argentalo.  
Tout passo, revèn, e tout fantaumejo  
Eternamen coume en un pantaiage.



Terro de pantai ! Pèr touu clar sourrire,  
Pèr lou pivelage de touu mistèri  
D'eslins, pèr ta belesso fugitivo,  
Pèr touu encantamen e pèr touu chale  
Nous as pasta l'amo de pouèsio,  
Nous as baia l'esperit vesionnàri  
E fas canta nòsti cor de felibre.

VALÈRI BERNARD.

---

## FUIEROUN FUIERACO

### *Seguido d'ou Loup e d'ou Reinard*

Aquel estiéu, tónti li font, li riéu e li sourgènt s'atrouvèron seca pèr lou souleias e lou manco de plucio. Dins touto la mountagno l'agnè que la font Coudounello que restè avenado. Aquelo font degoutavo dins uno conco au founs d'uno cauno de ronceas. Tout lon ferun de la mountagno venié s'abéura aqui. L'avié proun l'estang eilabas dins la plano, mai èro quâsi agouta, soun aigo empudissié coume l'aigo de sueio e, de mai, li cassaire emé si chin lou trevavon de-longo.

Lou loup que sabié acò, anè s'alounga davans la cauno de la font Coudounello e se tenguè à l'espèro. Coume sabié que lou reinard poudié se donna lis èr de touto meno de bestiâri, se fisavo pas à sis iue e, pèr entendre sa voues, demandavo à touto bèsti venènto.

— Quau siés, tu ?

Leissavo res passa que noun aguèsse resoundu e moustra quau èro.

Ansin venguèron à-de-rèng beüre à la conco, la lèbre, lou couniéu, lou teissoun, lou gréule, la moustello.

— Quau siés-tu ? disié lou loup.

— Siéu la lèbre, siéu lou couniéu, siéu lon teissoun, siéu lon gréule, siéu la moustello, resoundien li bèsti tónti tremoulanto.

— Eh bèn ! béu, bravo lèbre ; béu, brave couniéu ; béu, brave teissoun ; béu, brave gréule ; béu, bravo moustello ; touto bèsti que vendra béura aleva d'aquéu gusas de reinard que me n'a tant fa. Ansin disié lou loup.

Lou reinard crebavo de la set. Escoundu darrié lou pège d'un éuse, aqui toucant, entendié e vesié tout. Avié proun assaja d'ana béure à l'estang, mai li chin avien pres sa piado e l'avien persegui enjusco dins lou bos. Sa lengo èro seco coume de siéure. Sa tèsto travaïavo e cercavo lou biais d'engana lou loup encaro un cop e d'ana béure maudespié sa bono gardo.

Lou loup èro toujours alounga davans la cauno.

Mèste reinard, chifro que chifraras, s'anè remembra qu'avie vist, dins sis escourregudo à travès bos, un eissame d'abiho qu'avie fa sonn brusc dins uno asclo de roucas. Dequé faguè alor ? S'acaminè vers aquelo asclo, averè quàuqui bresco, s'envispè de mèu tout lou cadabre ; pièi tout enmoustousi s'anè fringouia e ventoula sus un mouloun de fueio morto Tant lèu li fueio, fuieroun e fuieraco de touto meno s'emplastrèron à si péu empega de mèu.

Es ansin enmouresca e envertouia de fueio, fuieroun e fuieraco, desempièi la pouncho dóu mourre enjusco au bout de la coua, que s'aprouchè de garapachoun de la conco.

— Quau siés, tu ? bramè lou loup mesfisènt à la visto d'aquéu bestiàri vesti de fueio.

— Siéu, rebequè lou reinard en fasènt la voues de cano, siéu lou paure fuieroun-fuieraco qu'a de fucio en liè de péu.

— T'avieü jamaï vist ! diguè lou loup, e te counèissiéu pas. Portes bèn toun noum de Fuieroun-fuieraco. Sabiéu pas que souto lou soulèu i'aguèsse de bèsti emé de fucio pèr pelage. Eh bèn ! siés peréu uno creaturo dóu bon Diéu : Béu, brave fuieroun-fuieraco, touto bèsti que vendra béura, aleva d'aquéu gusas de reinard que me n'a tant fa.

Lou reinard beguè tant qu'aguè set, pièi s'aliunchè de quàuqui pas, s'espoussè e cridè au loup alor sènso mai contro faire sa voues :

— Se vos empacha lou reinard de béure pos espera, se vos l'aganta pos courre. Saupras que quau n'es pas proun fort, fau que siegue proun fin.

E prenguè d'aquelo erbo « Courre que courriras, se courres proun m'auras ».

Se s'es pas arresta cour encaro.

TALLERASSO.

---

## LOU PANICAU \*

Au pèd d'un panicau  
La berigoulo fai soun trau  
(F. MISTRAL).

Quouro dins li pin musicau  
Canto la cigalo divino,  
Aubourant toun bouissoun d'espino,  
Flourisses au mes lou pu caud.

Dins li gara, sus li bancau,  
E pertout moute se devino,  
Lou pagès coupo ta racino,  
O marridò erbo, o panicau !

Mai pus utilo que ta vido,  
Ta mort fegoundo nous couvido  
Quauco fes à-n-un fin banquet.

Perfumado coume un bouquet  
Tout redoulent de ferigoulo,  
Nous coungreies la berigoulo !

MILO LEBRE.

---

\* Lou Panicau (*Eryngium campèstre* ; chardon-Roland) flouris au mes d'avoust. Sus si racino morto pouisso, dins l'autouno, la berigoulo (*pleurotus Eryngii*, oreille de chardon, berigoulo) un di champignoun li mai requist de Prouvènço.

## L'OME QU'A PÒU DE RÈN

Aquésti jour dins un endré qu'es pas necite de dire soun noum, lou direitour d'un cièri que vanego d'eici d'eila, Moussu Mitaine\*, èro en cerco di nouvèta, o, coume se dis dins la parladuro de Paris,<sup>1</sup> d' « *attractions* ». Dounc, faguè tambourina sus la grand plaço e dins li carriero l'avis que reçauprié voulountié aquéli de la ciéta que sarien avantaja de quauco particularita fisico o mouralo capablo d'espanta lou publi.

Dès minuto après, veici que se presènto au cièri un ome pulèu pichot de taio, mai garru, bèn proupourciouna, l'anamen pausa, emé un parèu d'iue que, coume dison, li tenié pas dins la pòchi de soun courset. Pico à la porto, se freto li pèd sus lou panouias, e s'entrauco dins lou gabinet direitouriau.

— Bon-jour, e à la coumpagno !

— Siéu bèn lou vostre, fai M. Mitaine en s'aubourant. Deque i'a pèr vous servi ?

— Ai sachu, pèr lou tambour de vilo que...

— Sabe, sabe, e... quau sias ?

— Me dison Janet dóu fege-de-ferre ; siéu un ome qu'a pòu de rèn.

— Càspi ! de rèn ?

— De rèn. Se voulès vous n'afourti...

— Osco ! Veguen un pau.

E Moussu Mitaine bouto Janet contro lo paret, dre coume uno candèlo ; se pauso à sièis pas, aganto soun revouvèr, viso, e, subran, te ié mando uno balo que i'estrasso lou couide de la mancho gaucho de sa vèsto.

---

\* M Mitaine es lou felen d'aquéu Mitaine qu'aduguè, i'a proun de tèms, à Tarascoun, la meinajarié ounte Tartarin veguè, pèr la proumiero fes, un lioun d'Africo.

Janet brando pas.

Pin ! un segound prunèu. Aquesto fes, ié derrabo un moussèn de l'estofo sus l'espalo drecho.

Janet s'esmond pas mai que s'avié ausi pica uno ouro e miejo.

Pèn ! Dôu cop, la balo ié fai, dins lou capèn, un trau redoun e large coume uno pèço de vint sèn, à belèn dous centimètre plus aut que lou front.

Alors Janet risoulet :

— Tè ! me siéu senti un ventoulet dins li cabèn. Einé la caud que fai, acò sèmblo bon.

Lou direitour, meraviha, pausè soun armo e pousquè pas se teni de ié faire coumplimen :

— Ès pas de dire, sias un ome comme n'ïa gaire, e auren uno bello reüssido quouro, à la representacioun, vous mandarai ansin quatre o cinq descargo sènso qu'esprouvés la mendro petachino. Acò 's di, vous engage, e de-segur toumbaren d'acord pèr lis apountamen. Sarai pas regardant. D'enterin, passas encò de moun secretàri que vous pagara tin-tin la vèsto e lou capèn que vous ai amaluga.

— Ès pas tout, fai Janet un brisoun entrepacha, e mi braïo ?.

— L'ase foute se vous lis ai toucado, vòsti braïo.

— Poussible, rebequè l'ome dón fege-de-ferre, mai, tre qu'ai vist lou pistoulet, moun vèntre a fa bourroulo e, parlant sèn respèt, i'ai c.... dedins. Em'acò, me li devès paga, mi braïo.

LOU CASCARELET.

---

## DECISION DU 4<sup>th</sup> COULOUNIAU

« Li sòudard chanjaran deman de causseto », disié lou raport, lou courounèu se n'en rendra compte à la revisto de miejour.

A l'ouro dicho, segni de soun escorte, tout emplumacha, au son de la fanfaro, au brut di cleiroun, lou cap fai soun intrado, passo davans lou front d'ou regimen e s'arrèsto juste davans Capèn, de Cabano.

— Avès eisecuta lis ordre ?

— Segur, moun courounèu.

— Fasès vèire ?

Capèu aubouro si braio e fai vèire de causseto que, pecaire, des-pièi long-tèms avien pas fa couneissènço emé lou saboun de Marsiho.

— Quau m'a foutu un sale troupié coume acò e un messourguié pèr dessus lou marcat, aurés vue jour de presoun.

— Escusas, moun courounèu, ai pas di de messorgo e ai eisecuta lis ordre. Soucamen, coume aviéu qu'un parèu de causseto, ai pouscu que li chanja de pèd.

LOU CASCARELET.

---

## DEMAN

Quouro aurai de ma voues fa brusi lou bouissoun  
Que lou sort m'a fissa dins la fôurèst inmenso ;  
Quouro aurai di ma brèvo e moudèsto cansoun  
Dins lou councert moundiau que sèmpre recoumenço ;

Un vèspre, dins l'oumbrun d'un calme jour d'estiéu,  
Un darrié cop, lou cor en pas, l'amo sereno,  
Mesclarai ma musico à l'unissoun festiéu...  
E mourirai plan-plan coume un ressou d'ourgueno.

Res saupra qu'à-de-rèng, sout l'espigno o la flour,  
Segound lis ouro, ai di mi joio e mi doulour ;  
E, quouro aurai plega pèr lou toustèms mis alo,

Quouro sarai sout l'or d'Autouno ensepeli,  
M'enanarai, cantaire escur, umblo cigalo,  
Vers lou garagai mut e prefound de l'oublit.

MARIUS JOUVEAU.

## PÈR LOU COUNGRÈS REGIONALISTO DE MARSHO

*Dicho d'ou Capoulié Fallen.*

Messiés,

Lou regionalisme es incountestablamen la richo flourisoun de la semenço fegoundo que li grand felibre de Font-Segugno coumencèron de jita 'n terro prouvençalo, au mitan d'ou siècle passa, e que si disciple an pas cessa de n'en assegura la franco mountesoun e lou lèime espandimen.

L'a long-tèms, Messiés, que lou Mèstre de Maiano a poussa soun crid d'enavans e de raliamen :

Ah ! se me voulien entendre !

Ah ! se me voulien seguir !

E sias esta, v'atutri, li regionalisto, d'aquéli que l'an entendu e d'aquéli que l'an suivi.

Es-ti de besoun de vous remembra ço qu'es estado despièi sa foudacioun la toco inalassablo d'ou Felibrige ? Que de fes es estado es-pausado is esperit dubert i nòblis aspiracioun ! Que de fes es estado prouclamado pèr Mistral éu-meme !

Escoutas doune coume lou grand pouèto la desacatavo deja, en setèmbe de 1868, i felibre catalan acampa i fèsto de Sant-Roumié :

« Ço que voulèn ? éu s'esclamavo ; ço que voulèn ? Escoutas-me :

« Voulèn que nòsti drole, au-liò d'èstre eleva dins lou mesprés de nosto lengo, — ço que fai que, plus tard, mespresaran la terro, la vièio terro maire ounte Diéu lis a fa naisse. — voulèn que nòsti drole countunion de parla la lengo de la terro, la lengo ounte soun mèstre, la lengo ounte soun fièr, ounte soun fort, ounte soun libre.

« Voulèn que nòsti chato, au-liò d'èstre elevado dins lou desden de nòsti causo de Prouvenço, au-liò d'ambiciouna li fanfarlucho de Paris o de Madrid, countunion de parla la lengo de soun brès, la douço lengo de si maire, e que demoron, simple, dins lou mas ounte nasquèron, e que porton longo-mai lou riban arlaten coume un diadèmo de rèino.

« Voulèn que noste pople, en-liogo de groupi dins l'ignourènço de sa proprio istòri, de sa grandour passado, de sa persounalita, aprengue enfin si titre de noblesso, aprengue que si paire se soun counsidera toujours coume uno raço, aprengue qu'an sachu, nòsti vièi prouvençau, vièure sèmpre en ome libre e toustèms se defendre coume tau : à Marsiho, autre-tèms, contro la Roumo de Cesar ; dins lis Aliscamp d'Arle, à la Gardo-Freinet, contro li Sarrasin ; à Toulouso, à Beziés, à Bèu-Caire, en Avignoun, contro li faus-crousa de Simoun de Mount-fort ; à Marsiho, à Frejus, à Touloun e pertout, contro li lansquenet de l'empereire Carle-Quint.

« Fau que sache, noste pople, que se soun, nòsti rèire, apoundu libramen, mai dignamen, à la generouso Franço : dignamen, valènt-à-dire en reservant sa lengo, si coustumo, sis us e soun noum naciounau.

« Fau que sache, noste pople, que la lengo que parlo es estado, quand a vougu, la lengo pouëtico e literàri de l'Europo, la lengo de l'amour, dóu Gai-Sabé, di liberta municipalo, de la civilisacioun.....

« Pople valènt, vaqui ço que voulèn t'aprene : à pas rougi, davans degun, coume un vincu, à pas rougi de toun istòri, à pas rougi de ta patrio, à pas rougi de ta naturo, à reprene toun rèng, toun premiè rèng entre li pople dóu Miejour...

« E quand chasco Prouvènço, e chasco Catalougno, aura d'aquelo sorto recounquist soun ounour, veirés que nòsti vilo redevendran cièuta ; e mounte noun i'a plus qu'uno pousso prouvincialo, veirés naisse lis art, veirés crèisse li letro, veirés grandi lis ome, veirés flouri uno nacioun. »

E, Messiés, es clar que se voulèn coume acò que nòstis enfant e que noste pople mantèngon la lengo sabourouso dóu païs, se voulèn qu'aprengon pïousamen l'istòri glouriouso de sa raço, se voulèn que n'en counservon lis usage venerable e li tradicioun patriarcalo, es que sian penetra de l'idèio que sa lengo naturalo e meloudiouso e que soun amour di tradicioun estacaran prefoundamen aquélis enfant e aquéu pople à la Prouvènço ilustro que lis a vist naisse, e, — coume sian, nautre tambèn, e voulèn resta, de la noblo e generouso Franço, — es que pensan que l'estacamen à la terro dóu Miejour fara d'éli de franc e nòbli patrioto, coume vènon d'aiours de lou prouva em' uno valènço qu'es vuei plus countestado.



E se voulèn encouca à nòstis enfant e à noste pople, emé l'amour de soun verbe, lou souveni e l'ourguei de soun passat magnifique, lou respèt de si rèire que fuguèron souvènt de terribli luchaire, l'amiracioun, — e, counsequeutamen, lou regrèt, — de sis anciàni liberta, de si vièii franqueso au-jour-d'nei anequelido, es bèn que voulèn reviha soun enavans pèr la reconquistò d'aquéli dre perdu sènso que la grandò Franco n'ague vist crèisse sa resplendour, es que voulèn ié faire revendica ço que se pòu de l'independènci e di vièii liberta municipalo estoufado pèr li gouvèr nivelaire qu'an vougu nous faire dansa tóuti, quente siegue noste sang e quento siegue nosto voio, à la cadènci dóu meme vióloun, es que voulèn que reprenгон counsciènci de soun ounour de raço, es que n'en voulèn faire de regionalisto.

Ah ! messiés, voudrias-ti me permetre aqui de resta 'n pau en chancello, sènso que jite pamens de desfèci en vòsti cor ?

L'acioun regionalisto es l'esfors generau, noun pas soulamen de la Prouvènço nostro, mai de tóuti li prouvinço franceso, pèr ajougne la realisacioun de nòstis aspiracioun, dins lou doumaine de l'inteligènci d'abord, e perèu dins aquéu dis interès de la vido vidanto, dins l'amenistracioun, dins l'endustriò, dins lou coumerce, dins l'agriculturo, dins tóuti li formo de l'energìo d'un pople, pèr rèndre seguramen pu variado, mai pus amirablo aussi nosto bello Franco uno e indivisiblo.

E au moumen que reclaman nòsti liberta comunalo e un brisoun mai d'independènci prouvincialo, m'arrèste pèr fes tremoulant e indecis.

Lis ome, — de bono voulounta, certo. — que lou pople, ai ! las, bèn souvènt, ignourènt, a carga d'amenistra nòsti coumuno e nòsti region, an-ti sèmpe li principe necite pèr countunia l'obropatrialo que nous leguèron lis àvi ? An-ti l'amour resouna di terro noblo que fisan à soun gouvèr ? Es-ti poussible de roumpre toujour lis estaqueto que lis asservisson au poudé centrau e que ié tempèron perèu soun ardour quàuqui fes desaviado ?

Ah ! me lou demande proun souvènt, quand, pèr eisèmple, dins lou

mendre de nòsti vilajoun, vese escarfa sus'li placo di carriero li noum de ciéutadan que se ié soun autre-tèms ilustra pèr si benfa, quand vese destruire de mounumen moudèste, se voulès, mai qu'an pamens toujours soun istòri, quand vese enfin nòstis ome d'afaire tant facilamen beisa patin davans lou proumié fourestié que se presènto à-n-éli em' un pau de toupet.

Eh ! bèn, permetès-me de vous lou dire, es que nòsti conse, es que nòstis amenistradou, ignoron trop souvènt soun país, e, coume counsequènci, lou descounèisson e l'amon mau ; es que noste Felibrige, — ai ! las, fau bèn n'en counveni, — emé sa toco esperitalo a pancaro penetra lis amo proun entimamen e lis a pancaro proun estacado à la terro dis aujòu.

L'acioun regiounalisto, tant vivamen e tant autamen messo en trin, certo, fau pas que cale ; mai lou Felibrige que l'a coungreiado, que ié preparo la vïo, a forço encaro de faire ; nous fau persegui que pus ardentamen noste prougramo : manteni la lengo de la raço, entre-teni l'ounour e la fierta de la raço pèr la counaissènço de soun istòri e reviha li nòblis energio.

Me dirés belèu que vous parlé aqui di causo dóu passat subre-tout, e que l'acioun regiounalisto es lou prougrès e que comto, éu, sus l'aveni ?

Leissas-me vous afourti que lou prougrès sara perdurable que s'a pèr foundationto la counaissènço que lou pople gardo entimamen de sa noublesso d'ourigino e de sa forço.

Es pèr acò que demandan l'amessioun de la dóutrino felibrenco dins lis escolo e pretendèn qu'un proumié prougrès, baso de bèn d'autre, sara 'nsin realisa : or, saurrés que dins quàuqui jour l'ensignamen de nosto literaturo vai s'entamena au licèu de Marsiho e coumtan demoustra qu'aquel enseignamen sara à l'ounour de la Franço autant qu'à-n-aquéu de la Prouvènço.

Que lou tiatre, que li counferènci, que li journau countunion aussi bravamen d'ajuda nosto obro, e li felibre, e li disciple di felibre, plus

counsciènt que jamai de sa digneta nativo, saran li cepoun d'ou regiounalisme que ié vesèn prendre mai d'ande cade jour.

E coumprendrés em'acò, Messiés, que quand nous an demanda de participa à la manifestacioun regionalisto que se tèn aquèsti jour, dins la vilo capitalo de nosto regioun prouvençalo, dins nosto Mèrsiho atravalido e fougouso, coumprendrés que nosto adesioun poudié pas defautes.

D<sup>r</sup> J<sup>e</sup> FALLÈN.

21 de setèmbre 1919.

---

An presta « cousin german, »

An rendu « fièu de putan. »

---

## LOU FAUTUEI DE MOUN GRAND

Pèr M. Maurise de Barbarin.

Cubert d'un rabas blu, caureia d'artisoun,  
N'es pas un moble rar gueira pèr l'anticaire :  
Fusteja pèr monn grand, obro de calignaire,  
Sign' oufèrt pèr sa noço à memèi Teresoun.

Li pèd sus li carfiò, fourgonnant li tisoun,  
Me l'assète escoutant li conte di vihaire ;  
Sont l'amourié, l'estiéu, quand pico l'enchaplaire,  
Au ritme martela me l'ajouque un brisoun.

Ié tène coume en tout ço que vèn dis aujòu,  
E pas mai qu'estagnié, mastro, calèn, peiròu,  
Lou sèti venera noun quitara sa plaço.

Li famiho à cor aut li broucantejon pas,  
Aquéli vièi temouin d'ou passat d'uno raço,  
Soun nòsti pergamin à nàutri, gènt di mas.

L. VIDAU.

## UN REMÈDI SÈNSO PARIÉ

Aquéu paure Foutralet d'Ourgoun èro malaut despièi quauque tèms : boumissié de bilo e venié jaune coume un coudoun.

— Hoi ! de qu'as ?

Ansin ié demandè sus lou pont de la Durènço ounte l'ou rescountrè que se tirassavo, soun grand ami Galobontèms.

— Ai que siéu pas fres : lou medecin parlo que moun fege se gounflo e se ramplis d'uno aigo marrido ; em'acò m'a ourdouna de prene tóuti li dos ouro un cuié d'uno fiolo amaro que-noun-sai.

— Toun fege se gounflo, dises ?

— O, moun fege se gounflo.

— Eh ! bèn, moun ome, as de chanço, fiso te à iéu, te garirai.

— Sables un remèdi ?

— Boudiéu ! Un remèdi sènsou parié ! Demaado i vesin e is ami, n'ai fa l'esprovo mai de vint cop. As que de veni dimenche dina emé iéu à moun mas de l'autre coustat de Durènço, s'acò t'agrado.

— O, m'agrado, en anant plan-plan.

Lou dimenche Galobontèms coumenço pèr metre la taulo, qu'avié fa la vèio uno bono casso. Taston lou vin nouvèu e Foutralet retrobo un restant d'apetis pèr manja uno alo de perdigau e un brisoun de froumage. De tèms en tèms demandavo soucitous :

— E lou remèdi ?

— Tout-aro après lou cafè, à la pipo.

Ansin faguèron. Après lou cafè, Galobontèms meno soun malaut à l'oumbrino d'un pin, s'assètò en faci d'éu, ié recoumando de desbou-touna soun davans de camiso bèn à l'endré dóu fege gounfle. Alor tiro d'uno vièio bouito uno clarineto que, dis, èstre fort renoumado e se bouto à jouga : dlé dé dé tlé, glou, glou, dli li li.

Au bout d'uno minuto :

— Sèntes rèn ?

— Sènte qu'as l'èr de te garça de iéu.

— Chut ! espèro, espèro.

Vaqui que pendènt cinq gròssi minuto la clarineto clantis, crido, plouro, souspiro : tlé dlé dé dé... Talamen que lou paciènt :

— Ah ! ço hòn ! es estendu, te garces de iéu. Mai aro n'i'a proun.

— Segur, sèntes rèn ? Es estonnant, tóuti li cop que jogue de ma clarineto, li gènt me dison « que ié seque lou fège ».

Foutralet n'en riguè quinze jour. A la fin de la quingenado èro gari.

LOU CASCARELET.

---

## PANTAI

Quant de vesprado de l'autouno,

T'ai esperado auprès dóu fiò !

Quant de vèspre au tèms que tisouno

Cresièn te veïre en aquest liò !

Un pas sus lou gravié sounavo,

Cresièn qu'èro lou tièu courriòu :

Èro la grand que s'enanavo,

Au galinié cerca lis iòu.

Un plagnun lóngié dins la pèço,

Pèr la chamiuèio venié,

Semblavo de tu la caresso :

Èro dóu vènt la trufarié.

Uno cherpo sus mia man bruno

Pausavo sa sedo d'argènt,

Avièn pres un rai de la luno

Pèr toun foulard d'un blanc ardènt.

Subran, li pavoun, dins l'andano,

Copon la nine de si plagnun :

Vènes-ti doune, chato abelano ?

Ai ! las, li crid soun pèr degun.

A tisouna m'afeciounave,  
Pantaiaint de tu, sènso espèr;  
Au fougau, matrassa, jitave  
Pigno de pin e marrit vers.

Tout-d'uno, s'entre-duerb la porto :  
Dins ma chambreto, te vaqui !  
Toun bèu cors prefuma se porto  
I bras dubert pèr l'aculi.

Quant de vesprado, bèn amado,  
T'ai esperado auprès dóu fiò !  
Quant de niue, ma pauro pensado  
A pantaia 'n-aqueste liò !

Assèto-te sus ma cadiero,  
Ma cadiero ounte ai tant ploura,  
Car vaqui mi l'ongui preguiero  
Enausido pèr t'adoura.

Bèn contro tu, fai-me de plaço ;  
Aquéu sèti es proun grand pèr dous :  
Pauso i casìò ti camho lasso ;  
Sarro-te proche mi ginous.

Ti grands iue soun plen de la flamo  
Que se ié miro en ié jougant,  
Libre ounte se legis toun amo,  
Sa douço pas, toun cor amant.

Tant amado, mignoto bello,  
Tout moun amour, tout moun tourment,  
Quant de mes que moun amo bèlo  
Moun car aucèu e moun serpènt !

Baio ta man à mi caresso,  
Baio à mi det ti péu faurèu,  
Que dius ma man laisson, si tresso ,  
Un parfum dous d'ambre e de mèu.

Ges de paraulo : es-ti la peno  
De s'entre-jura quancarèu ?  
Ma joio es indiciblo e pleno ;  
Au cèu noun demando plus rèn.

Barre lis iue : o gau suprèmo,  
Si labro au mes dessus la pèn  
De mi parpello, lou sant-crèmo  
D'un long pontoun, m'abrasant lèn.

Ounte es lon mounde e si tristesso,  
Sa vanita 'mé si malur ?  
Moun amado em' uno caresso  
M'a fa davera lou bonur.

Mai un frejoulun m'agouloupo :  
Duerbe lis iue ; lou fiò se mor ;  
Sièn mai soulet emé la troupo  
De mi pensado e dóu mau-sort.

Moun raive a brula 'mé li souco ;  
Lou cèndre se refrejo aussi ;  
De cèndre n'ai pleno li bouco :  
La vesloun m'a leissa transi.

MARCÈU PROVENCE.

Antounello 1918.

---

## LI SOULIÉ DE CHARLOUN

Aquest printèms passa n'es arriba uno que tubo à mèste Charloun  
dóu Paradou : Agantè la malandro de la gripo espagnolo.

Que faire quand siés soulet à 73 an emé quaranto de fèbre, sènso  
pousqué te douna uno bolo de tisano ? Èu s'enané à l'espitau de  
Maussano.

Li gènt disien : Aquesto fes Charloun aura fini de canta ! N'escapara pas ! Avalara sa lengo ! Mai, bèn trata pèr lou mège e li sorre, sigùè gari dins l'afaire d'uno mesado.

Un pau maigre e palinèu, s'entournè à soun oustau. Aqui faguè lou comte que i'avien rauba si soulié, de soulié dóu dimenche quàsi nòu. Que dire ? De qu se douta ? Adounc, carguè si marridi sabato e à parti d'aquéu jour, regardè plus li gènt que coume marchavon.

Un bèu matin, sus lou trepadou de la garo de Font-Novo, recounei-guè si soulié :

— Escusas, l'ome, soun vostre li soulié ?

— Segur que soun miéu, despièi que lis ai croumpa à-n-un patiaire !

— Eh bèn, ié diguè Charloun, aquéli soulié me lis an rauba,... e me farien besoun !

— Pode pamens pas vous li rèndre à mita gausi : Tenès, vaqui quinge franc pèr n'en fa faire d'autre.

E Charloun restè 'qui planta emé si tres parpaioun blu dins li man :

« Aro que li caussamento soun au pres de l'or, emé quinge franc te faran pas soucamen de soulié de cartoun... »

E, za ! estremè si papié en disènt : Tè, acò te pagarara lou feste-nau de Santo-Estello, — ounte s'èro di d'ana vouta pèr soun ami Fallen. —

Es pèr acò que lou 8 de jun, Charloun es vengu à Marsiho emé de soulié trop estré que lou fasien rebouli coume li caniho, e ié macavon lis artèu emai lis agacin.

Eh bèn ! d'aquel auvèri voulès jouga que Charloun fara quauque jour uno canscun sus si soulié rauba ?

LOU CASCARELET.

---

Emé tambourin noun se pren lèbre

---

D'un marrit pagadour  
Fau prene paio o flour



## LI REGARDELLO

A moun ami Leoun Laugié,  
de Vaqueiras, que i'èro.

Erian plen de pesou, de fango, de lassige,  
E nous semblavo bèn que, leva de mourì,  
Avian tout eissuga, dins aquèu grand aurige,  
Que rèn poudié s'apoundre à ço qu'avian soufri.

Uno fes presounié que, coume de bedigo,  
Siguerian encasta, couquinassas de gus !  
Emé, de jour, de nue, uno fam que rousigo,  
Acò fuguè quicon qu'avian pas counceigu.

Uno bouiaco, ai ! ai ! ounte l'avie qu'à béure,  
Quàuqui trancho de blet, un tartifle bouli,  
Un pau -- gaire ! -- de pan que semblavo de siéure,  
Èro tout ço qu'avian pèr pas s'anequeli.

Li repas que fasian, sènso [durbi la bouco,  
Semblavo que prenian, pecaire ! un lavamen.  
Li braïo tenien plus, falié sarra la blouco,  
Fasian que courré escampa d'aigo, à tout moumen.

Quand vendran li paquet, disian, -- o farfantello  
Poudren faire la noço à-n-en èstre malaut ;  
En esperant, se vos, manjo de regardello :  
Sian au pais de Bado... Alor, bado, Coulau !

J. REYNAUD.

---

## SUS LA TÉULISSO

Sarragan lou massoun repassavo lou cubert de moussu Barbié, que  
douno sus la grand carriero. Emé soun escoubeto, bandissié la terriho  
e lis erbo seco acampado dins li gorgo.

Vèn à passa Madeloun de Chimèli, que ié tombè de graviho sus la couïfo. Aquesto court lèu de l'autre caire de la carriero e, la tèsto en l'èr, crido à l'oubrié :

« Hoi ! l'ome, poudrias l'ana un pau pu plan, amoundaut, me sèmblo ! »

Sarragan, emé lou sang-fla que jamai l'abandounavo, ié respond :

« Eh ! bono femo que vous sias, pode gaire ana pu plan : siéu asseta ».

LOU CASCARELET.

---

## INNE SANT-JANEN

Musico d'Enri Michel

Quouro lei Foucien dei barco proumierenco  
Devistèron de luen, dins uno pousse d'or,  
Lei pinedo e lei flour dei couelo Sant-Janenco,  
Miraïant sei rebat dins leis aigo dóu port.  
Quand veguèron pertout la naturo enflourado,  
Nouéstei brun rèire-grand, leis uei meraviha,  
S'arrestèron tant-lèu, pàurei despatria,  
Davans lou bèu païs retrasènt soun Elado.

*Refrin.*

Sant-Jan,  
Record flamejant  
D'un passat de glòri e joïo e malan,  
Siés l'ardènt fougau d'uno vièio raço,  
Que jamai s'alasso  
De clama sei dre despuei dous milo an !  
Tei poulidei fiho,  
Flour de la Bèuta,  
Soun la meraviho  
Qu'emé taïnnervio  
Faguèron Marsiho } *bis.*  
Rèino dei ciéuta ! }

Coumo un vòu de gabian tiblo seis alo blanco  
Vers la sousto dóu port, ansin, lou barcarés.  
A bèlli velo gounflo intro dins la calanco  
Qu'à vist passa lei siècle e basti noueste brès !  
L'a degun sus la ribo au soulèu endourmido,  
Que l'aureto fouleto abenant soun murmur  
Dins l'esmerauda e l'or d'un bèl escrìn d'azur,  
E, Sant-Jan, d'aquéu jour, prenguè soun espelido !

*Refrin* : Sant-Jan, etc.

Au brut de la destrau rebroundant lei brancàgi,  
Commenço à s'auboura, sus l'ordre de Proutis,  
La nouvello cièuta que pèr un maridàgi  
Va prendre soun envanc d'un poutoun de Giptis.  
Bello Massilia, lou mounde ti saludo  
En ta raubo de glòri ounte esbriho un diamant  
Que li dien : Liberta ! Vaqui perqué t'eiman,  
O tu que de l'amour, un jour, nous siés neissudo !

*Refrin* : Sant-Jan, etc.

J.-B. ASTIER.

Avoust 1919.

---

## LOU DÓUTOUR EN JÓUSÈ FALLEN

CAPOULIÉ DÓU FELIBRIGE

Mèste Fallen es nascu en Aubagno, proche Marsiho, lou 3 de mars 1863. Èro esta nouma majouran en 1909, à la Santo-Estello d'Arle, pèr li fèsto dóu cinquantenàri de Mirèio, en ramplaçamen de Marius Chabrand, de Castèu-Reinard. Enfelibri despièi long-tèms, forço estaca is anciàni coustumo e à la lengo prouvençalo, — que n'es esta proufessor sièis an de tèms à l'Assouciacioun Pouliteinico de Marsiho, — éu n'a fa uno metodo d'ensignamen emé tèmo, versioun e ditado ; de-

mai a estudia tóuti li dialèite d'O. Basto ! se pòu dire de Fallen qu'es un dis ome li pu saberu dóu Felibrige.

Fallen es esta baile-cancelié dóu Felibrige de 1910 à 1914, e alestiguè en aquéu titre li cinq darrié *Cartabèu* de Santo-Estello, ounte poudran pesca li que voudran estudia la refoundo dóu Felibrige, de si Mantenènço e de si Mantenèire. Lou nouvèu Capoulié es tambèn despièi dès an lou cabiscòu bèn ama de l'*Escolo de la Mar*. Èro esta presidènt, de 1909 à 1912, de la *Freirié Prouvençalo*, federacioun dis escolo felibrenco de Prouvènço.

Si principàlis obro soun dos pastouralo : la *Neissènço dóu Crst*, pèr ome, e *Lou Viàgi dei Pastouro à Betelèn*, pèr chato, que se soun jougado de centenau de fes ; un dramo : *La Fauto d'un Paire* ; dos coumè li : *Lei Boufigo de Moussu lou Maire* e l'*Arbiho* ; de discours, de counferènci, de pouèsio, de cansoun, de conte, de galejado, etc., pareigu en grand noumbre dins l'*Armana prouvençau* e que van èstre rejoun en dous voulume : *Lei Floureto dóu camin* e *Conte e raconte glena* dins lou campas. Preparo de mai un pouèmo sus la *Santo Baumo* ; un dramo istouri : *La Princesso eiretiero* e subre-tout uno *Gramatico prouvençalo* apielado sus l'estùdi dis óurigino e de l'istòri de la lengo.

Dóu tèms de la guerro, lou dóutour Fallen siguè lou majour devoua d'Aubagno e de sis espitau, que Dono Fallen n'en siguè la beillesso, quatre an e mié, sènso un jour de lassige, bello jouncho que lou gouvèr d'aiours vèn de guierdouna de la medaio d'ounour de la *Recounèissènço franceso*.

E aro lou passat respond de l'aveni. Aquéli que counèisson Fallen de longo toco sabon qu'èro digne de l'ounour e de la cargo que lou Counsistòri vèn de ié fisa.

E fisançous dins l'aveni de la Causo, disèn :

Quand lusira l'estello au pitre de Fallen,  
Tóuti lou sauprés entendre  
Tóuti lou vouldrés segui !

P. RUAT.

## GARDO D'IVÈR

Gibla sus soun bastoun lusènt d'éuse o de frai,  
Si dous esclop planta dins la sansouïro molo,  
Lou vièi gardian vira vers lou vènt-d'aut que molo,  
A segui tout lou jour lou fièu de soun pantai.

Tout lou jour ausiguè l'esquerlo di dountaire,  
Li platello di rosso e lou crid dôn grignoun ;  
Sènso auboura lis iue a vist passa dins l'aire  
De vòn de gabian gris e de grand galejoun ;

Li biòu ameïgresi despouchon lis engano,  
Es l'error ; vendra lèu lou moumen d'embarra :  
Sus si coutet pelous couchant si l'ongui bano,  
En mourrejan, li tau bramon de-vers l'uba.

Èu sounjo, en desplegant lou saquet de civado,  
I prat'ount la bouvino e lou cavalin blanc  
Chaumavon sout li sanse i jour caud d'estivado  
E, siblant soun chivau, sounjo, lou vièi gardian

I triounfle d'estiéu que, dintre li muraio,  
Abriva dins lou pople e, mau-grat li giblas,  
Au crid di fiho folo e di brun cadelas,  
Butavo un revouluu de biòu dins la bataio.

J. D'ARDAUD.

Tira di *Cant palustre*, que van pareïsse.

---

## CIVILITA

Tistet dôn Miarro a 'no chato qu'au mes de Mai a fa sa coumunioun.  
A-n-aquelo óucasioun s'èro counvida quàuqui parènt e, coume de juste,  
s'èro alesti bono biasso.

A taulo tóuti se tenien bèn. Mai coume lou plat de biòu à l'adobo avié passa dins li man de la femo de Cacho-Grun, (tau vous dire que dins l'oustau de Cacho-Grun, de paire en fiéu, soun tóuti de famous manjaire), aquesto, après s'èstre servido, faguè à soun drole qu'èro à soun coustat :

— N'en vos forço ?

— Eto ! rebequè lou móussi, iéu vole lou plus gros taioun !

— Hoi ! tout acò cridè, s'èi poussible d'èstre tant galavard e tant mau après ! La vaqui la civilita qu'à l'ouro de vuei i'ensignon is escolo !

E patati, e patata.

— La civilita, moun enfant, venguè en apouchant li boucò Misè Quicheto, — un rousigo-espigoun de cadiero de glèiso, — tout en tirant tres bèu taioun de biòu, la civilita èi de se toujours sacrifica pèr lis autre, de ié toujours leissa lou plus gros e lou meïour moussèu e de prene lou mens bon e lou plus pichot.

— È quand tenès lou plat pèr vous servi, que sias que dous e que i'a que dous tros, apoundeguè Tistet dóu Miarro, la civilita, naturalamen, èi de prene lou plus pichot e de leissa lou plus gros pèr lou vesin.

En disènt acò prenié lou plat, pèr fini lou tour coume mèstre d'ous-tau, di man de Cacho-Grun qu'avié rampli sa sieto e que i'avié leissa qu'un taioun gros coume uno nose em'un pau de sausso.

Acò vai bèn.

Arribo lou roustit, uno dindo superbo, redoulènto, daurado. Tistet dóu Miarro la copo e lou plat fai mai lou tour.

Quand vèn à Cacho-Grun, que l'avié plus qu'éu à servi emé Tistet, restavo qu'un bon tros de cueisso em'un moussèu de carcasso.

— Tè, faguè Cacho-Grun : en passant lou plat à Tistet, serve-me !

LOU CASCARELET.

---

De la pasto de moun coumpaire,  
Gros tourtoun à moun fihòu.

## LUNADO INDIANO

*Pèr li Pèu-Roujo que, d'Americo, soun vengu apara la Franço.*

A Jan Hamman.

Quand la Luno s'emplano,  
Au desert inlini,  
Sus li roco e li plano,  
Moun fraire Rouge pènso à soun pantai fini ;  
E sus si det conto li pountannado  
Desempièi que di Pale a 'urega l'endraiado.  
Entre éu moun fraire Indian carculo, lou front clin :  
Vaqui vint-e-sèt cop douge luno qu'alin  
A 'jassa sounto terro  
Sonn arquet, sa destrau 'mé sa conifo de guerro :  
Vaqui vint-e-sèt cop douge luno qu'a tra  
Sonn perdoun magniti sus lis ôufênso atroço. \*  
Mai, dins sis ine barra,  
Aro, inoumbrablo, vèi di guerrié massacra,  
Sus l'ourizount de sang, la tiero que s'amosso,  
E pènso qu'èro na pèr li chaple feroun,  
Per l'ourguei de la mort e di revenge ourrible,  
Èn pènso qu'èro na, coume l'aiglo d'amount,  
Pèr vinere, quand voudrié, lou trou e l'endoulible.  
E quand la Luno fai  
Ombreja chasco mato,  
Lé sèmblo qu'au vrai  
Chasco onmbro es un bisoun que pèr la nîne s'aclato :  
Es eïça ras, qu'escoundènt sonn ehivan,  
Esperavo lour jour, pèr agarri li tau.

---

\* La darriero revòuto de la grando nacioun Indiano di Sious, aubourado pèr li chèfe Revenge o Ours-Reguignous dins la reservacioun de Pine-Ridge e terriblamen repremido pèr lou gouvèr dis Estat-Uni, finigae l'a vint-e-sèt an, en 1891. Li Pèu-Roujo comton lou tèm s pèr luno e au acoustuma d'enterra dins un rode secrèt sis armo o sa coufuro de guerro quand sonn en pas

Em'acò, lou front clin, moun fraire pènso i rèire,  
Libre sus soun camin e libre dins si crèire,

E que poudien cènt an

T'ira dré sènso res que coupèsse soun vanc ;  
Pènso i fèsto sacrado, i plumo em' i pinturo,  
L'estiéu, pèr englouria lou plus aut dóu Soulèu,

Is embriagaduro

De la danso di Trèvo o di Cabeladuro \*,  
I sóurnis estrambord à l'entour dóu Poustèu.  
E pènso qu'au draïou ufanous de si paire  
Aurié poussu pausa si moucassin flouri,  
Qu'èro na pèr manja lou fège à l'usurpaire  
E pèr segui la lèi que dóu Grand Esperit.

E la Luno redouno

A vist li tèms passa ;

Dins lou cèu que moutouno

La Luno n'a jamai fini de s'espaga ;

A vist coume un fum mounta lis empèri,  
Vèi degruna li diéu e bada li mistèri.

\*  
\* \*

Que moun fraire s'assole e qu'ause soun ami.  
Iéu tambèn pèr ma raço ensucado ai gèmi,

E long-tèms, sèns coumprene,

Ai cerca pèr-dequé fau qu'uno forço mene  
Tout esbrihaudamen vers l'escabour coumun.

Mai l'aubre que, soulet, atapavo un vilage

L'uïau l'a mes en frun !

---

\* La plus grando fèsto religieuse dis Indian se fai à la fin dóu mes de jun à l'ounour dóu Soulèu dins soun pountificat. Se pinton tout lou cors e se couifon de plumo pèr celebra si danso sacrado que li mai apassiounado soun la *Danso di Trèvo* (enebido pèr lou gouvèr dis tat Uni) e la *Dauso di Cabeladuro*.



E dón mai la flamiado escampo de clarun  
E d'en pu lèn lou hos se consumís ! Arrage  
Sèmble que tout s'embricuno, e païens tout renaïs,  
E li raço sublimo, escrachado e mourènto,  
Soum-ti pas l'or que Dièu revujo dins soum nai  
Pèr oundra d'esplendour l'umanita venènto ?

E la luno sourris  
Au mitan dis estello  
'mé sis ine de galis,  
Dóumaci vèi sougi dins de veno nouvello  
Lou sang de l'Ôme Rouge e lou destin  
D'un pople espetaclous i'abécúra soum matin.

Iéu, ma nacioun peréu s'èi foundudo au cibòri,  
Mai se la França vuci es lou tèmple d'evòri  
Ounte vèn pèr prega  
E s'aprene à venci lou mounde esbarluga,  
S'es la font d'estrambord, de lus e de belesso,  
S'èi, davans l'univers, lou simbèu de l'ounour,  
S'es la granda beillesso  
De l'engèni latin, s'es la graudo preïresso  
De l'Idèio, avèn dre, nàutri, fiéu dón Miejour.  
D'èstre fièr, que, segur, la França à nòsti sorgo  
A begu soum astrado en bevènt noste sang,  
E, se porto lou brèn de libèrta que morgo  
Tiranio e canoun, l'a pres à nòsti man.

\*  
\* \*

Mai vaqui la Luno, aro,  
Dins un cièucle saunous,  
Que subran se mascaro.  
Un nivo sus la Luno, aro, se teso, afrons ;  
L'Indian a bèn cerca la Luno blanco :  
Fau leïssa lou pantai qu'enfado e que restanco

Tóuti li pople soun sus lou draïou guerrié,  
Que moun fraire s'abrive au rode ounte escoundié  
Sa couifuro de plumo  
E que pinte soun front coulour dóu sang qu'escumo !  
Eiçabas, au levant, i'a 'n fabulous coumbat ;  
Sa moustrouso grandour passo tout ço qu'au mounde  
S'èi predi ; soun rebat  
Fara lèi d'aqui-que la terro ague acaba.  
Lou Grand Esperit vòu que jamai se counfounde,  
A tèms avenidou, lou marrit 'mé lou bon,  
Lou laid emé lou bèu, l'espàci e li cadeno,  
La gargato d'ourguei emé la bono font  
De fegoundo fierta, de noublessa sereno.

E la Luno, emai tout  
Siegue escur, escandiho,  
Gounflo dóu tuadou  
Se la Luno s'escound, inmudablo, elo viho.  
A vist pouja dóu founs de l'estelan  
Uno aubo de miracle e lou Dré triounflant.

Alor moun fraire Rouge èi vengu sus lis oundo.  
Como bruno coutrio emé li como bloundo,  
Coume un Mississipi  
A roula noste sang sus lou sòu<sup>2</sup>espoumpi  
Pèr apara la Franço.... Aro, la tartarasso  
Que tapavo lou jour di pople miejournau,  
Ploumbado, se tirasso.  
Ansin l'oumbro de dóu que sus la grando raço  
Dis Ome Rouge avié tra soun espaventau  
Se vai esbéure. Un jour, riblo, la flour Indiano,  
Coume la nostro vuei, embeisemara l'Ort  
Ounte di meiour gréu trachis la tijo umano,  
Ounte li pople argna, soulet, restaran mort.

E la Luno se pènso  
Que tout vèn d'amoundant,  
Qu'à la Vitòri innènso  
Se l'Indian a pres part sus nòsti blanc chivau \*,  
Soun renoum vai lusi, mai infalible,  
Que s'avié mestreja lou tron e l'endoulible !

F. DE BARONCELLI.

Li Santo, 27 d'Outobre de 1918.

---

## COUNSOULACIOUN

Fefin dón Mas Crema a perdu soun ome tout-bèn-just desinou-  
bilisa.

Leloun, sa coulègo, peréu véuso, ié fai vesito, coume es d'usage, e  
cerco de la counsoula emé de paraulo pretoucanto ; mai l'efin la laissez  
pas acaba sa dicho :

— Tu, ma bello, as pas lon dre de te plague : as agu lou bonur de  
lou perdre à la guerro.

LOU CASCARELET.

---

A seissanto an,  
Fau quita courre e ana plan

---

## ES PAS TOUT UN PÈR S'ENTÈNDRE

Véuse tóuti dous, encaro dins lou bon de l'age, se maridèron au prin-  
tèms passa e arrenjèron sa vido pèr arriha au terme sènso trop de  
ressaut.

---

\* La Remounto d'Arle a leva tóuti li chivau camarguen que l'es esta poussible per  
li manda au Front coume paramen di Peu-Roujo de l'Armado Americano.

Margaian èro pas devot, au countràri, e lou coucho-chin de la par-ròqui escoubavo pas souvènt sa plaço. Margaiano, elo, èro pas di bi-goto, mai amavo bèn d'ana à la glèiso, e jamai rèn i'aurié fa manca la messo.

Tóuti li dimenche, sus lou cop de dès ouro, li gènt dóu vilage li vesien arriba sus la placeto de la glèiso, emé sa jardiniero que remisavon aqui toucant. Elo, endimenchado, anavo entèndre la messo, éu s'enanavo au cafè pèr chouurla soun degout de verdo.

— Que mau i'a aqui, dirés ?

Ah ! pàuri de vautre, coume sias dins lou canié !

Un dimenche, Teto-Mouissalo, presidènt dóu clube di sènso-braio, dins un discours qu'aurié bonta lou fiò i cimo dóu Ventour, diguè à la chambrado que Margaian èro un sale clerieau, qu'èro escandalous qu'un membre dóu club di sènso-braio aduguèsse tóuti li dimenche sa femo à la messo, i bèus iue vesènt de tout lou païs ; e prepausè la revouacioun dóu renegat en cridant, li bras sus la tèsto : Saren mai trahi !

Lou papafard venguè is auriho di Margaian ; alor dono Margaiano diguè à soun ome : T'esfraies pas, arrenjarai acò !

Lou dimenche venènt, Margaiano. li guido d'uno man, lòu fouit de l'autro, tenènt la drecho de soun sèti, vers li dès ouro, s'arrestè davans lou cafè dis ourtoulais, ié pausè soun ome, desatalè, remisè sa jardiniero aqui toucant e s'enanè à la messo coume d'abitudo.

Après la messo, atalè mai, se calè sus soun sèti, li guido en man, anè reprene soun ome au clube pèa s'entourna au mas de Vignolo.

D'aquelo façoun, Teto-Mouissalo pousquè plus dire que Margaian menavo sa femo à la messo, au countràri.

Mai... Mai èi pas lou tout : Un jour que la coungregacioun di bràvi femo devié nouma sa prièuresso, quaucun prepausè Margaiano. Alor moussu lou curat faguè remarca qu'i bèus iue vesènt de tout lou païs, tóuti li dimenche, Margaiano menavo soun ome au clube anticlericau di sènso-braio, e qu'alor i'avié d'ana plan avans de ié faire lis ounour...

LOU CASCARELET.

## L'ARLATENCO DE MOUNT-BRUN

O bello chato d'Arle  
Qu'ai vist à Mount-Brun,  
Escouto que te parle  
Eicito à l'oumbun.

Tu que siés la divesso,  
La flour di vint au,  
Saras la poulidesso,  
Encuei 'maï deman.

Saras la bello estello  
Qu'enluis lou cèu  
E la fado Esterello,  
Mirau dis aucèn;

Saras, fiho poulido,  
Rèino d'un bèu jour,  
Lou pan blanc de la vido;  
La vido d'Amour.

LOU FELIBRE DI CIGALO.

Tuleto, lou 10 d'avoust 1919.

---

## A LA MEMÒRI DE MOUN COUGNAT ALBERT BERTRAND-MISTRAL

FRAIRE E AMI, MORT PÈR LA FRANÇO

O Terro dóu Miejour, Prouvènço e Lengadò, tu, Nîmes, e tu,  
Maiano, o vâutri tóuti, mi gènt e mis ami, ausissès mi cant freirenau :  
Erian coume dous pin bessoun vengu sus la memo mountagneto

dou Pais d'O, enracina dins lou meme relarg, di mémi raisso abéura e mesclant gentamen si racinage en aubourant si tèsto èbrio de soulèu.

Mai, coume l'aubre tabassa pèr la destrau dou bouscatié toumbo e barrulo sus li roco en s'espeiant, éu, moun fraire, moun ami, éu que sa caro trasié de rai e sa voues de cant requiste e que soun cor mai-que-mai èro alargant, éu, pica pèr lou fèr enemì, vitimo dou barbare tudesc, es toumba tout de soun long sus la terro galeso ensaunousido. Éu, lou pin auturous que lou vènt i'alenavo armouniousamen, que lis aucèu cantavon à-noun-plus sus si branco, éu, que la cisampo e la broufounié gingoulanto esfraiavon jamai, l'avèn vist debaussa !

E, tristas, soulet pèr faire tèsto is aurige, emé lou cor matrassa, l'esperit las e sènso ajudo, demore en aquest mounde, coume lou pin que soun bessoun a cabussa souto li cop de l'ome destrüssi e que n'a 'gu sa rusco espoutido pèr la frustado folo emé soun racinage troussa pèr l'afrouso toumbado, e qu'ansin rèsto à nus.

De cop que i'a, pamens, s'un pau de seren clarejo, vole canta, la voues lagremejanto, li remembranço, li bèllis ouro de la vido que visquerian tóuti dous, lis ouro freirenalo, — ouro de lucho e de coumunioun — ; mai moun cant es plus qu'un soulòmi ounte l'iro boui e sous-clo l'amistanço. A la perfin rèn que s'assolo emé la resignacioun i sànti vouldounta dou mèstre ounnipoutènt.

Coume lis erso de la mar qu'èron gounflo de tempèsto vènon pièi, à-cha-pau, mens enrabiado un cop que s'esvarto l'endoulible, e moron sus lou ribeirés e parèisson tranquilassc e siavo ; ansin moun corescapant à la tourmento s'apasimo e, mau-grat sa blessaduro que n'en garira jamai, espèro encaro d'èstre revoi e lèst à l'obro.

Es que vòu se liéura pèr li causo que l'ome se dèu de coumpli. Grandarasso sarié ma benuranço, se me baiavo, lou Soubeiran, la douno de pousqué adurre dins ma vido dous testimòni de bastissèire dou mounumen escri : pèr éu, pèr l'ami, uno queirado e pèr iéu un simple queiroun.

FREDERI MISTRAL, *nebout*.

Is armado. 7 de Febrié 1919.

## A-N-UNO TÈSTO DE MORT \*

En qu'aparteniés, tu ? A-n-un paure ? A-n-un richas ? Quénti pensado aquí dintre soun nascudo ?

Sus lis espalo ounte te gangassaves, quau saup en qu'aparteniés ? A-n-un sabern ? A-n-un nèsci ?

E lou frountau garacha a belèn pourta la courouno de lausié o la courouno reialo, ounte aro en plaço de beloio briho l'escupigno d'un verme.

Belèn lis os d'aquéli gauto trancado apartemen à-n-uno bello femo, qu'a passa tèms li roso flourissien, e l'avié 'no bello bouco que disié de messorgo.

Aro se vèi plus que li dènt rousigado coume li rouino d'un tèmplo ounte soubro que de coulouno,

O coume un oustalet que li trau dis iue sarien si fenèstro, la bouco sarié sa porto, demoro di serp e de la vermino que vai e vèn, intro e sort.

Sus la pèu que curbié l'osso, quant de frounsiduro an passa coume lis erso de la mar !

Sus lou front jaunás aro, pensado e passioun an leissa que pousse ounte la man de la mort a escri : Noun-rèn !

Belèn lou mèstre d'aquelo tèsto èro un malurous qu'a souffert dins lou mounde, e se trufo de nous-autre en leissant soun cors pourri dins la terro.

Pèr-ço-que, aquéu rire diabouli, coume l'esplica ? Es-ti pas la joïo d'èstre sauva de la vido, o n'es-ti pas la trufarié ?

Digas-me, pauens : es que plouron, ansin, li mort dins sa toumbo, o s'envan dins l'eternita ? O li douleur e li misèri di vivènt, es que farien rire li mort ?

Qu'enchau ! Quand pènsè qu'un jour belèn rirai coume acò, moun cor falís e la plùmo me toumbo di man,

VALÈRI BERNARD.

\* Revira de l'Armenian, de Bedros Atanian.

## LA CIVILISACIOUN DE L'ÓULIVIÉ

« ....*Palladia gaudent silva vivacis olivæ.* »

VERGÉLl..

(Lis óulivié soun bèn dins lou bos de Palas )

Davans la mar grèco, latino,  
Prouvençalo emai sarrasino,  
L'óulivié de « Pallas-Athenæ » s'espandís ;  
Mai, amoundaut, dins l'encountrado  
Pèr lou neblun enmantelado,  
Liuen de la mar ensouleiado  
E de si « Roucas-Blanc », l'óulivié deperis.

Minervo, ta fueio argentalo  
Oumbrejo pas la capitalo ;  
Pamens, es tu lou Sèn, la Mesuro e la Pas !  
— Clarta grèco, forço roumano,  
Douçour dóu Crist, fe musulmano,  
« Gai Sabé » d'epoco méjano : —  
L'óulivié prouvençau n'en fasié de soulas.

Mai, aro, adieu. soulas e joio !  
An bello, amount, agué de croio,  
L'an perdu lou trelus de civilisacioun,  
La « Gaio Sciènci ! » qu'en Prouvènço,  
Li Troubaire, dins sa jouvènço,  
Troubèron ! lou Miejour se pènso :  
Rèndre Gai lou Sabé ! Quanto ourganisacioun !

Aro, la Sciènci, ai, coume es tristo !  
La vido, alor, èro requisto...  
Marsiho flourissié dins soun port libre e franc,  
È sa pichoto republico,  
Gènto, galoio e pacifico,  
Amenavo à sa poulitieu  
Li gènt de l'óulivié, li Pople mié-terran.



Li Ture, li Grègo, li Mousàbi,  
Li Catalan coume li Bâbi,  
Ié venien rebouli dins souu vici Lacidoun.  
Aqui n't'avié de touto merço.  
E nosto Chambro de commerço  
Dins lis escalo e fin-qu'en Perso  
Mandavo, en d'aquéu tèm, si conse de renoun.

Es que lis enfant de Fouccio  
De la « Mar nostro » avien l'idèio ;  
N'avièn lis us, lou biaï, lou parla, tout enfin  
Pèr couvida li gènt de l'oli,  
— Fugnèsson meseresènt o fiòli —  
Pèr lou boui-abaisso e l'aiòli,  
Coume à souu cabanoun, entre bràvi vesin.

Felibre, que sabès l'istòri  
D'aquéu passat clafi de glòri,  
I pople d'ou Miejour fau redonna d'envanc :  
Vaqui la brefounié barbaro :  
Sias taia pèr teni la barro ;  
Es lou moumen de crida : Garo !  
Marsiho es, mai que mai, lou Pourtau d'ou Levant.

D'aquéu Pourtau passè la Grègo  
E Roumo, la grando mestresso :  
Li Santo, pas bèn liuen, souu vengudo planta  
La crous, que, pus tard, li Crousado  
En Judèio, l'an ramenado....  
Mai, Charle-Quint e souu armado  
Au « Boulevard di Damo » au degu s'arresta.

Rèn de grand s'es fa dins lou mounde  
Sènso Marsiho e souu abounde.  
Lis Idèio, li Gènt, li Cant de l'Aveni,  
Sus la Canebiero, à grando erro,  
Passon, pèr coumquista la Terro.  
L'immourtalo cansoun de guerro  
Pèr desplega sis alo a degu ié veni.

Antico, novo e sèmpre bello,  
A vist passa la ribambello  
D'aquéli que, d'abord, mespreson lou Miejour :  
Mai, pièi, quand n'an tasta... pecaire !  
N'en devènon li calignaire ;  
Souto l'oulivié soun de fraire :  
Oli, Mar e Soulèu subre-mounton toujours.

AGUSTIN DURAND.

Marsiho, au « Roucas-Blanc », pèr lou bèu jour  
de Santo-Estello de 1919.

---

## LOU PRONE DÓU CURAT DE VENASCO

Eiçò es un conte de moun rèire-grand qu'èro un fort cassaire au tèms que se cassavo emé de fusiéu à peïrard.

Un an, lou curat de Venasco, pèr que li cassaire manquèsson pas la messo lou dimenche de l'uberturo, la meteguè à tres ouro dóu matin. L'aguè res pèr l'ausi. S'esmouguè pas pèr tant pau, e, coume à l'acoustumado, escalè la predicadouiro em'acó serviguè à si parrouquian absènt un prone tant bèn pica, que, se l'aguèsson ausi, sarien tóuti devengu de pichot sant. Pièi quitè sis ournamen, prenguè soun fusiéu e anè tua uno lèbre avans dejuna.

Lou dimenche d'après : « Mi fraire, venguè à si fidèu, sias qu'uno bando de mescressènt. Dimenche passa, avès tóuti manca la messo : li cassaire an trouva que tres ouro èro trop tard pèr èstre à l'espèro à pouncho d'aubo ; lis autre soun pas vengu pèr pereso, que soun pas matinié. L'avié pas meme lou sacrestan, que, à talo ouro èro pancaro desempega. Pamens vous i'ai servi un prone que, se l'avias ausi, l'aigo vous n'en vendrié encaro à la bouco. Vous disiéu que, d'agué manca la messo, sias tóuti enjusqu'au còu dins la fango dóu pecat mourtau e que, se voste curat ié bouto pas la man pèr vous n'en sorti, ié restarés. Coume fau faire pèr que voste curat vous tire d'a-

quelo sueio ? Vous lou dirai à chascun en particulié dins moun counfessiounau. Dilun counfessarei lou móunié. L'endeman ausirai Madamisello Lisoun, la presidènte de la [Coun]gregacioun di vièli fiho. Coume me dira li peccat de touto la parròqui, lis autre an pas besoun de se desrenja, dimenche que vèn, cinq minuto avans la messo, li passarai à l'assoulucioun tóuti dins la memoournado... » Ço que faguè.

E moun grand apoundié ; — Es peréu à Madamisello Lisoun qu'arribè eiçò : un jour que se counfessavo à-n-un Recoulet qu'èro vengu precha pèr li fèsto le Pasco : l'avié belèn uno ouro que barjacavo, quand lou Recoulet iè rebequè : Mai aro qu'avèn proun parla di peccat dis autre, se parlavian un pau di vostre...

D<sup>r</sup> P. PANSIER.

---

## LA TÈSTO E LA CO DE LA SERP

*Fabla antico e nouvello.*

La serp, coume proun de bestiàri,  
A 'no tèsto emai uno co  
Sèmpe en garronio, e noun vous estounés d'acò,  
Qu'es causo la pus ourdinàri :  
Un bout vouguènt mena l'autre à sa fantasié,  
Siegue la co, siegue la tèsto,  
De-longo se cercon batèsto.

La co dounc, uno fes, au Destin se plagnié  
Que la tèsto toujour marchesse davans elo :  
« Fau que fague toustèms si quatre voulounta  
E qu'ausin me tirasse ounte me vèn pourta  
Mai oubèirai plus i voulounta d'aquele  
Que Diéu faguè ma sorre, estènt dôn mème sang,  
E noun moun mèstre e moun tiran.  
I'a proun de tèms que, resignado,  
Souffrisse di trebau ounte menon si piado ;  
Sa servènto noun restarai  
Un jour de mai.

O Destin, nous devès trata de memo sorto :

La co coume la tèsto porto

Uno bono part de verin,

Me n'en servirai, o Destin,

Se noun acourdès ma requèsto.

A parti d'aro fau que coumande à moun tour :

Li causo anaran pas pu mau, i'a pas d'errour,

Quand marcharai davans e menarai la tèsto ! »

Ansin la co parlè. Lou Destin, sus lou cop,

Acourdè, proun bounias, la mestrio à la co.

Autant lèu fa que di ; mai la marcho nouvello

A de cousequènci crudèlo.

La co, proun cranamen, adounc pren li davans ;

La tèsto, ai las ! la laisso faire

Tout en se disènt : moute anan ?

La co qu'a pas ges d'ïue, pecaire !

Lé vèi pas mai, meme en plen jour

Que dins un four...

Ai ! zón ! contro lou pèd d'un aubre !..

Ai ! zóu ! contro un queiroun, zóu ! contro un clap de maubre !

Zóu !...

Mai subran s'ausis un crid d'esfrai

A barrula, la serp, au founs d'un garragai.

R. DE BOUSCARLO.

---

## MORTUORUM

A despart di centenau de mort que lou Felibrige a perdu dins la guerro e qu'es pas poussible de li denoumbra, — Diéu lis assouste d'aro-en-avans dins lou trelus de sa Pas eternalo ! — veici li dòu que soun vengu nous esprouva :

Lou majourau Justin Bessou, un di decan dóu Counsistòri, pouèto populàri dóu Rouèrgue e grand pouèto, a rendu à Diéu sa bello amo sus la fin d'òutobre 1918. Entre d'àutris obro, laisso dous libre que periran pas : *Dal Brès à la Toumbo*, pouèmo en douge cant, pouèmo

dou pacan e de la famiho ; e li *Conte de la Tata Mannou*, recuei d'istòri simple e prenèto, flour dou terraire rouergat. Es de remarca lou noumbre de pouèmo que soun espeli dempièi *Mirèio* e que, pau ou proun, an sa valour. Aquèn dou canounge Besson es di mai requist, di mai pouderos : Besson a leissa soun amo au pople que long-tèms encaro la legira.

Lou majouran Jousè Soulet es mort en juliet 1919. L'avié pas, dins lou Felibrige tout entié, un ome mai ama e mai ounoura ; sa bounta s'estendié sus tóuti, e se pòu dire que sis óussèqui soun estado veritablamen d'óussèqui nacionalo. A la tèsto d'un impourtant coummerce, avié de noumbrous emplega que lou plourèron coume un chèfe de famiho ; li felibre de Ceto lou seguissien coume un mèstre sèmpre ispira pèr lou bèn de la Causo. Em'acò es defunta dins sa cinquanteno, au fort de soun esperit arderous.

Un autre lién dou majouran Liéntaud es tomba pèr la Patrio. Adeja, Doumnin Liéntaud èro esta mourtalamen estendu i camp terrible de l'Artés, davans l'enemi, e tóuti avian ressenti lou contro-cop de la doulour dou paire. Mai veici qu'au moumen que la guerro semblavo finido, un di darrié boulet bòchi a pica au cor Massime Liéntaud, bèn jouvènt plen d'aveni que countavo de retourna à Voulouno prendre l'estùdi de noutàri de soun vièi paire. Quatre an, avié valourousamen lucha, avié supourta gaiamen li mai dūris esprovo ; èro titulàri de la Crous de guerro, cita emé d'elogi e eicepciounnan coume un agènt de lie-soun que cregnié ges de dangié. La mort lou trencò au moumen que lou fru d'aquelo vido ufanouso lasié gau en tóuti.

Avèn peréu de signala la mort de Elio Boudon, tua faci à l'enemi lou 29 d'avoust 1918. Felibre de l'amo pouetico e douço, avié donna dins l'*Armana* de 1918 uno pèço : *Quan me rendra l'apasimen*, que ié disié plen de melancounié coume s'avié entrevist la mort que devié l'em-pourta :

Nis, oustan, vilage adoura,  
Plasènt campestre,  
L'orre escaufèstre  
De vautre m'a dessepàra.

Rèn counsоло de tãli peno. E quant se n'en rescontro d'aquélis incounsolable ! Clinen lou front bèn bas davans éli, faguen que se ié garde un souveni dins la memòri de nòstis enfant e dis enfant de nòstis enfant.

# 76 ENSIGNADOU

	Pajo.		Pajo.
Calendié de Prouvènço.....	3	L'ome qu'a pòu de rèn (Lou Cascarelet).	62
Crounico felibrenco (Felibre dóu Ver-		Decisioun dóu 4 <sup>en</sup> coulouniau (Lou Casca-	
bouisset).....	7	relet).....	63
La perlo (Marius Jouveau).....	17	Deman (Marius Jouveau).....	64
Pèr trege sòu (Lou Cascarelet).....	17	Pèr lou Councours Regiounalistò de Mar-	
Un clavèu, pèço à dire (A. Vidal).....	19	siho (Dicho dóu Capoulié Fallen)..	65
Un medecin oucupa (Lou Cascarelet)....	21	Lou fauteui de moun Grand (L. Vidau)..	69
La Gardiano (J. d'Arbaud).....	21	Un remèdi sènso parié (Lou Cascarelet).	70
Discours dóu Capoulié Valèri Bernàrd...	23	Pantai (Marcèu Provence).....	71
Ço que disiéu i nivo (Eisabello Dromart).	27	Li Soulié de Charloun (Lou Cascarelet)..	73
Li dos envejouso (Marto Gautier).....	28	Li Regardello (J. Reynaud).....	75
Un bon mot dóu Biarnés (Lou Cascarelet)	28	Inne Sant-Janen (J.-B. Astier).....	76
Lou groumandas (P. Vezian).....	29	Lou dóutour Fallen, Capoulié (P. Ruat)..	77
Te souvèn-ti (L. Fourman).....	31	Gardo d'Ivèr (J. d'Arbaud).....	79
Sus la Marno (D <sup>r</sup> Fallen).....	33	Civilita (Lou Cascarelet).....	79
Li Saussisso (E. Marrel).....	34	Lunado indiano (Folco de Baroncelli)....	81
La Ferigoulo (Clemènt Michel)... ..	37	Counsoulacioun (Lou Cascarelet).....	85
Moun Secrèt (Valèri Bernard).....	38	Es pas tout un pèr s'entèndre (Lou Cas-	
Campano dins la niue (Bruno Durand)...	38	carelet).....	85
Papié (Lou Cascarelet).....	40	L'Arlatenco de Mount-Brun (Lou felibro	
L'oufènso (Marius Jouveau).....	42	di Cigalo).....	87
Lou Loup e lou Reinard (Talerassso) ...	43	A la memòri de moun cougnat Albert	
L'amour (Lou felibre que s'es fa mounge)	48	Bertrand-Mistral (F. Mistral, <i>nebout</i> )..	87
L'autre mounde (Lou Cascarelet).....	48	A-n-uno tèsto de mort (Valèri Bernard).	89
La Toco (L. Vidau).....	49	La civilisacioun de l'oulivié (Agustin	
Un gros malaut (Jouselet de Garlaban)...	50	Durand).....	90
La maladié de ma saumo (Charloun Rieu).	53	Lou Prone dóu curat de Venasco (D <sup>r</sup> P.	
Leu cafè de ma tanto (Tereseto de Bre-		Pansier).....	92
tagno).....	55	La tèsto e la co de la serp (R. de Bous-	
Prouvènço (Valèri Bernard).....	57	carlo).....	93
Fuieroun, Fuieraco (Talerassso)... ..	59	Mortuòrum.....	94
Lou Panicau (Milo Lèbre).....	61		



ARMANA  
PROUVENÇAU

PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU

1921

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

Porto soulas e passo-tèms en tout lou pople dóu Miejour

AN SIEISSANTO-SETEN DÓU FELIBRIGE



191-96  
1 photo m. 6<sup>a</sup>

AVIGNOUN

ENCÒ DE J. ROUMANILLE, LIBRAIRE-EDITOUR

19, CARRIÈRO DE SANT-AGRICÒ, 19

## ESCLÜSSI

L'aura en 1911 dous esclüssi de soulèu e dous de luno

*Esclüssi de soulèu :*

Lou 8 d'Abrièu, esclüssi anelàri, en partido vesible en Avignoun  
Lou 1<sup>ie</sup> d'Outobre, esclüssi toutau, invésible en Avignoun.

*Esclüssi de luno :*

Lou 22 d'Abrièu, esclüssi toutau, invésible en Avignoun.  
Li 16 e 17 d'Outobre, esclüssi parciau, vesible en Avignoun.

## FÊSTO CHANJADISSO

Cèndre, lou 9 de Febrié.  
Pasco, lou 27 de Mars.  
Rouguesoun, li 2, 3, 4 de Mai.  
Ascensioun, lou 5 de Mai.

Pandecousto, lou 15 de Mai.  
Ternita, lou 12 de Mai.  
Fêsto-de-Dièu, lou 16 de Mai.  
Avènt, lou 27 de Novèmbre.

## TEMPOURO

16, 18 e 19 de Febrié.  
18, 20 e 21 de Mai.

21, 23 e 24 de Setèmbre.  
14, 16 e 17 de Desèmbre.

Lou printèms coumenço lou 21 de Mars, à 3 o. 51 m.  
L'estiéu coumenço lou 21 de Jun, à 23 o. 36 m.  
L'autouno coumenço lou 23 de Setèmbre, à 14 o. 20 m.  
L'ivèr coumenço lou 21 de Desèmbre, à 9 o. 7 m.

Trento jour en Setèmbre,  
Abrièu, Jun e Novèmbre,  
De vint-e-vue n'i'a qu'un.  
Lis autre n'an tre te-en.



# JANVIÉ



Q. lou 1, à 4 o. 54.  
L. lou 9, à 5 o. 27.  
Q. lou 17, à 6 o. 31.  
L. lou 23, à 23 o. 8.  
Q. lou 30, à 20 o. 2.  
Li jour crèisson de 1 o. 3 m.

# FEBRIÉ



N. L. lou 8, à 0 o. 37.  
P. Q. lou 15, à 18 o. 53.  
P. L. lou 22, à 9 o. 32.

Li jour crèisson de 1 o. 35 m.

# MARS



D. Q. lou 1, à 14 o. 3.  
N. L. lou 9, à 18 o. 9.  
P. Q. lou 17, à 3 o. 49.  
P. L. lou 23, à 20 o. 19.  
D. Q. lou 31, à 9 o. 13.

Li jour crèisson de 1 o. 49 m.

diss.	JOUR DE L'AN.
Dim.	S. Clar.
dil.	Sto Genevivo.
dim.	S. Ferriou.
dim.	S. Simeoun de la coul.
dij.	Li Rét.
div.	S. Lucian.
diss.	S. Severin.
Dim.	S. Julian.
dil.	S. Pau Permito
dim.	S. Teoudosi.
dim.	S. Gaspard.
dij.	Sto Verounico.
div.	S. Alàri.
diss.	S. Bounet.
Dim.	S. Ounourat.
dil.	S. Antòni.
dim.	Sto Flourido.
dim.	S. Canut.
dij.	S. Sebastian.
div.	Sto Agnès.
diss.	S. Vincèn.
Dim.	S. Ramoun.
dil.	S. Babi.
dim.	Counv. de S. Pau.
dim.	S. Ansile.
dij.	S. Màri.
div.	Sto Cesario.
diss.	S. Coustant.
Dim.	Sto Martino.
dil.	Sto Marcello.

1	dim.	S. Ignaci, ev.
2	dim.	LA CANDELOUSO.
3	dij.	S. Blasi.
4	div.	Sto Jano.
5	diss.	Sto Agueto.
6	Dim	Sto Doro.
7	dil.	S. Richard.
8	dim	S. Ginous.
9	dim.	CENDRE
10	dij.	Sto Escoulastico.
11	div.	S. Adoufe.
12	diss.	Sto Lali.
13	Dim.	S. Doumin.
14	dil.	S. Valentin.
15	dim.	S. Quenin.
16	dim.	TEMPOUKO.
17	dij.	S. Arimentari.
18	div.	Sto Mariano.
19	diss	S. Valié.
20	Dim.	S. Ouqueri.
21	dil.	S. Fèn.
22	dim.	Sto Isabelle.
23	dim	S. Meraut.
24	dij	S. Matias.
25	div.	S. Aleissandre.
26	diss.	S. Nestour.
27	Dim.	Sto Ounourino.
28	dil.	S. Cassian.

1	dim.	Sto Antonnino.
2	dim.	S. Semplice.
3	dij.	Sto Cunegonde.
4	div	R. Casimér.
5	diss.	S. Ambròsi.
6	Dim.	Sto Perçello.
7	dil.	S. Jan-de-Dieu
8	dim.	Sto Franceso.
9	dim.	Li 40 Martir.
10	dij.	S. Enloge.
11	div.	S. Meissemin.
12	diss	Sto Eufresio.
13	Dim.	PASSOUN.
14	dil	S. Cesar de Bas
15	dim.	S. Abram.
16	dim.	Sto Hèino.
17	dij.	S. Gerle.
18	div.	S. Jouaquin.
19	diss.	S. Jouse.
20	Dim.	RAMPAU.
21	dil.	S. Benvenu.
22	dim.	S. Vitourin.
23	dim.	S. Grabis.
24	dij.	ANOUNCIA IOUN.
25	div.	DIVENDRE-SANT.
26	diss.	Sto Natalio.
27	Dim.	PASCO.
28	dil	S. Harioan.
29	dim	S. Siet.
30	dim.	S. Amadiéu.
31	dij.	S. Benjamin.

# ABRIËU



N. L. lou 8, à 9 o. 5.  
P. Q. lou 15, à 10 o. 12.  
P. L. lou 22, à 7 o. 49.  
D. Q. lou 30, à 4 o. 9.

Li jour crèisson de 1 o. 38 m.

1	div.	S. Uguès.
2	diss.	S. Gautié.
3	dim.	QUASIMODO.
4	lil.	S. Ricard.
5	dim.	S. Isidor.
6	dim.	S. Vincènt Fer.
7	dij.	S. Prudènci.
8	div.	S. Gautié.
9	diss.	S. Aubert.
10	dim.	Sto Soutio.
11	lil.	S. Macàri.
12	dim.	S. Leon.
13	dim.	S. Jùli.
14	dij.	S. Benezet.
15	div.	S. Frutuons.
16	diss.	S. Lambert.
17	dim.	S. Anicet.
18	lil.	S. Apoulòri.
19	dim.	S. Outege.
20	dim.	S. Ansèume.
21	dij.	S. Ouspice.
22	div.	Sto Leonuido.
23	diss.	S. Jörgi.
24	dim.	Sto Vitòri.
25	lil.	S. Marc.
26	dim.	S. Clac.
27	dim.	Sto Zet.
28	dij.	S. Vidau.
29	div.	Sto Catarino de S.
30	d ss.	S. Estròpi.

# MAI



N. L. lou 7, à 21 o. 1.  
P. Q. lou 14, à 15 o. 25.  
P. L. lou 21, à 20 o. 15.  
D. Q. lou 29, à 21 o. 45.

Li jour crèisson de 1 o. 16 m.

1	Dim.	S. Jaque e S. Felip
2	dil.	ROUGUESOUN.
3	dim.	La Santo Crous.
4	dim.	Sto Mounico.
5	dij.	ASCENSIOUN.
6	div.	Sto Sereno.
7	diss.	S. Jan Porto Lat.
8	dim.	S. Estanislau.
9	dil.	S. Dresèli.
10	dim.	S. Gregori.
11	dim.	S. Ant. unin.
12	dij.	S. Maibu.
13	div.	S. Brancàci.
14	diss.	S. Pons.
15	dim.	PANDECOUSTO.
16	dil.	S. Gènt.
17	dim.	S. Pascau.
18	dim.	TEMPOURO.
19	dij.	S. Fèli.
20	div.	S. Celestin.
21	oiss.	Sto Estello.
22	dim.	TERNITA.
23	dil.	S. Bernardin.
24	dim.	S. Mario Jacoubè
25	dim.	S. Dounacian.
26	dij.	FÈSTO-DE-DIEU.
27	div.	Sto Julio.
28	d ss.	S. Ouhvié.
29	dim.	S. Vincèns de Ler.
30	dil.	S. Massemin.
31	dim.	Sto Perounello.

# JUN



N. L. lou 6, à 6 o. 15.  
P. Q. lou 12, à 20 o. 59.  
P. L. lou 20, à 9 o. 41.  
D. Q. lou 28, à 13 o. 17.

Li jour crèisson de 12 m.

1	dim.	Sto Lauro.
2	dij.	S. Marcelin.
3	liv.	Sto Cloutièud
4	diss.	S. Quantio.
5	dim.	S. Bounifaci.
6	dil.	S. Glàudi.
7	dim.	S. Nourbert.
8	dim.	S. Médard.
9	dij.	Sto Pelagio.
10	div.	Sto Felicita.
11	diss.	S. Barnabèu.
12	dim.	Sto Oulimpo.
13	lil.	S. Antòni de Pa.
14	dim.	S. Basile.
15	dim.	Sto Moudèsto.
16	dij.	S. Cèri.
17	div.	S. Verume.
18	diss.	S. Ouzias.
19	dim.	S. Gervasi.
20	lil.	Sto Flourèncio
21	dim.	S. Léufré.
22	dim.	S. Paulin.
23	dij.	Sto Agrevo.
24	div.	S. JAN-BATIST
25	diss.	Tresl. de S. Al
26	dim.	S. Davi.
27	lil.	S. Antèume.
28	dim.	S. Irenèu.
29	dim.	S. Pèire e S. P.
30	dij.	S. Lucide.

# JULIET



L. lou 5, à 13 o. 56.  
 Q. lou 12, à 4 o. 16.  
 P. L. lou 20, à 0 o. 8.  
 D. Q. lou 28, à 2 o. 20.

Li jour demenis, de 57 m.

# AVOUST



N. L. lou 3, à 20 o. 17.  
 P. Q. lou 10, à 14 o. 14.  
 P. L. lou 18, à 15 o. 28.  
 D. Q. lou 26, à 12 o. 51.

Li jour demenis, de 1 o. 34 m.

# SETÈMBRE



N. L. lou 2, à 3 o. 33.  
 P. Q. lou 9, à 3 o. 29.  
 P. L. lou 17, à 7 o. 20.  
 D. Q. lou 24, à 21 o. 18.

Li jour demenis, de 1 o. 42 m.

1	div.	S. Marciau.
2	diss.	LA VISITACIOUN.
3	D.M.	S. Anatòli.
4	dil.	S. Fortunat.
5	dim.	S. Pèire de Liss.
6	dim.	Sto Angèlo.
7	dil.	Sto Aubiergo.
8	div.	Sto Isabèu.
9	diss.	S. Bres.
10	Dim.	N.-D. de SANTA.
11	dil.	S. Pio.
12	dim.	S. Ounèste.
13	dim.	S. Anaclet.
14	dij.	S. Bonaventuro.
15	div.	S. Enri.
16	diss.	N.-D. DOU M. C.
17	Dim.	S. Alèssi.
18	dil.	S. Toumas d'Aq.
19	dim.	S. Vincens de P.
20	dim.	Sto Margarido.
21	dij.	S. Vitour.
22	div.	STO MADALENO.
23	diss.	S. Cassian.
24	Dim.	Sto Crestino.
25	dil.	S. Jaume.
26	dim.	Sto Ano.
27	dim.	S. Pantàli.
28	dij.	S. Sanàri.
29	div.	Sto Marto.
30	diss.	S. Loup.
31	dim.	S. German.

1	dil.	S. Pèire encadena
2	dim.	S. Estève.
3	dim.	Sto Lidio.
4	dij.	S. Doumergue.
5	div.	S. Ion.
6	diss.	S. Sauvaire
7	Dim.	S. Gaïetan.
8	dil.	S. Justin.
9	dim.	S. Rouman.
10	dim.	S. Laurens.
11	dij.	Sto Rusticlo.
12	div.	Sto Claro.
13	diss.	S. Pourcàri.
14	Dim.	S. Chapòli.
15	dil.	N.-D. D'AVOUST.
16	dim.	S. Ro.
17	dim.	S. Jacinto.
18	dij.	Sto Eleno.
19	div.	S. Louis de Brig.
20	diss.	S. Bernat.
21	Dim.	S. Privat.
22	dil.	S. Safourian
23	dim.	S. Sidoni.
24	dim.	S. Bourtoumiéu.
25	dil.	S. Louis.
26	div.	S. Zelfrin.
27	diss.	S. Cesàri.
28	Dim.	S. Julian.
29	dil.	S. Jan degoulàssi
30	dim.	Sto Roso.
31	dim.	S. Lazàri.

1	dij.	S. Baudàli.
2	div.	S. Agricò.
3	diss.	S. Aidu.
4	Dim.	Sto Rousallo.
5	dil.	S. Lóugiè.
6	dim.	S. Amable.
7	dim.	S. Autau.
8	dij.	N.-D. de SETÈMB.
9	div.	S. Veran.
10	diss.	S. Pouquer é.
11	Dim.	S. Paciènt.
12	dil.	Sto Bono.
13	dim.	S. Antounin.
14	dim.	Eiansamen de la Croit.
15	dij.	S. Anfous.
16	div.	S. Cournéli.
17	diss.	Sto Estevenello.
18	Dim.	S. Jer ouvié.
19	dil.	S. Estàqui.
20	dim.	S. Matien.
21	dim.	TEMPOURO.
22	dij.	S. Maurice.
23	div.	Sto Tèclo.
24	diss.	Sto Salabergo.
25	Dim.	S. Fermín.
26	dil.	S. Auzias
27	dim.	S. Cosme e Damian
28	dim.	S. Cèran
29	dij.	S. Miquèu.
30	div.	S. Jirome.

# OUTOBBRE



N. L. lou 1, à 12 o. 26.  
P. Q. lou 8, à 20 o. 12.  
P. L. lou 16, à 23 o.  
D. Q. lou 24, à 4 o. 32.  
N. L. lou 30, à 23 o. 39.

Li jour demen. de 1 o. 44 m.

# NOUVÈMBRE



P. Q. lou 7, à 15 o. 54.  
P. L. lou 15, à 13 o. 39.  
D. Q. lou 22, à 11 o. 41.  
N. L. lou 29, à 13 o. 26.

Li jour demenis. de 1 o. 18 m.

# DESEMBRE



P. Q. lou 7, à 13 o. 20.  
P. L. lon 15, à 2 o. 51.  
D. Q. lou 21, à 19 o. 54.  
N. L. lou 29, à 5 o. 39.

Li jour demenison de 15 m.

1	diss.	S. Roumié.
2	Dim.	Li S. Ange gard.
3	dil.	S. Cuprian.
4	dim.	S. Francés d'As.
5	dim.	Sto Tuli.
6	dij.	S. Evòsi.
7	div.	S. Baque.
8	diss.	Sto Reparado.
9	Dim.	S. Danis.
10	dil.	S. Vergéli.
11	dim.	S. Castour.
12	dim.	S. Veran.
13	dij.	S. Geraud.
14	div.	S. Calist.
15	diss.	Sto Terèso.
16	Dim.	Sto Rousselino.
17	dil.	S. Flourènt.
18	dim.	S. Lu.
19	dim.	S. Gerard Tenco.
20	dij.	S. Grapàsi.
21	div.	Sto Ursulo.
22	diss.	Sto Mario Saloumè
23	Dim.	S. Tederi.
24	dil.	S. Maglòri.
25	dim.	S. Crespin.
26	dim.	S. Flòri.
27	dij.	S. Salvian.
28	div.	S. Simoun.
29	diss.	S. Narcisse.
30	Dim.	S. Lucan.
31	dil.	S. Cristòu.

1	dim.	TOUSSANT.
2	dim.	LI MORT.
3	dij.	S. Marcèu.
4	div.	S. Chamas.
5	diss.	S. Zacarié.
6	Dim.	S. Estève (d'Ate).
7	dil.	S. Ernest.
8	dim.	S. Goufrèdi.
9	dim.	S. Maturin.
10	dij.	S. Just.
11	div.	S. MARTIN.
12	diss.	S. Reinié.
13	Dim.	S. Mitre.
14	dil.	S. Ru, ev. d'Av.
15	dim.	S. Eugèni.
16	dim.	S. Ouquèri.
17	dij.	St Agnan.
18	div.	Sto Audo.
19	diss.	Sto Isabèu.
20	Dim.	S. Eimound.
21	dil.	PRESENT. de N.-D
22	dim.	Sto Cecilo.
23	dim.	S. Clemènt.
24	dij.	Sto Floro.
25	div.	Sto Catarino.
26	diss.	Sto Dòufino.
27	Dim.	LIS AVÈNT.
28	dil.	S. Soustène.
29	dim.	S. Savournin.
30	dim.	S. Andriéu.

1	dij.	S. Aloï.
2	div.	Sto Bibiauo.
3	diss.	S. Francés-Savié
4	Dim.	Sto Barbo.
5	dil.	S. Sabas.
6	dim.	S. Micoulau.
7	dim.	S. Ambròsi.
8	dij.	COUNCEPCIOUN.
9	div.	Sto Loucaio.
10	diss	Sto Valiero.
11	Dim	S. Damasi.
12	dil.	Sto Daniso.
13	dim.	Sto Lùci.
14	dim.	TEMPOURO.
15	dij.	S. Ousèbi.
16	div.	S. Azal'is.
17	diss.	Sto Oulimpo.
18	Dim.	S. Gràci.
19	dil	S. Timouleoun
20	dim.	S. Filougoun.
21	dim.	S. Toumas I. m
22	dij.	S. Oounourat.
23	div.	Sto Vitòri.
24	diss.	S. Ives.
25	Dim	CALÈNDU.
26	dil.	S. Estève.
27	dim.	S. Jan, evang.
28	dim.	Li S. Innoucènt
29	dij.	S. Trefume.
30	div.	Sto Couloumbo.
31	diss.	S. Sivèstre.





# MORT DE DONO ROUMANILLE

Lou dèu lou mai crudèn vèn de tomba sus nautre, dins l'oustau que dempièi sicéssanto-sèt an, a vist crèisse e flouri aquesto publicacion : la beïllesso de *l'Armana prouvençau*, dono Roumanille, nascudo Roso-Anaïs Gras, es morto, lou dimenche, 17 d'Outobre, à la tombado dèu jour, dins si bèu 80 an. Èron à l'entour d'elo soun fién Jaque Roumanille ; si dos filh : Mmo véuso Jùli Boissière, que fuguè la rèino dèu Felibrige Terèso Roumanille ; Mmo Jandrier, nascudo Jano Roumanille, qu'acoumpagnavo soun marit, M. Eimound Jandrier.

Dempièi li proumié jour de Setèmbe, dono Roumanille avié senti que sa malautié devié la mena au tombèn. Se préoccupavo de reglar touti lis afaire de soun impourtanto librarié, e, coume sis enfant ié repetavon que se tirarié encaro d'aquesto esprovo, elo, sourrisènto, ié venguè ansin : « Sias trop brave : me parlas trop coume fau, pèr me leva la cren-to de la mort ; mai ièu sènte monn mau, me n'en siéu gari-do d'autri fes, e, aquesto, n'aurai plus la forço... Ai viscu quatre-vints an : n'ia pas tant pèr touti. »

Em'acò pensè plus qu'à prepara sa despartido. Soufrissié d'uno malautié dèu fege ; l'on saup que li doulour vous sesisson dins aquèu cas em'uno ràbi que noun s'alasso ; la pauvo doulènto gemissié, prenié doucilamen li remèdi pèr la calma, e regardavo lis iue triste que vilhavon sa peno, e trovavo aquí soun meïour soulas. Quouro comprenguè qu'èro tèms de se prepara au viage eternau, mandè averti lou canounge Estellon, se counfessè, edifiquè l'ome de Diéu que, quàuqui jour après, revenguè l'apourta li darriè sacramen ; elo, toujours emé soun sourrire avenènt, ié faguè : « Moun paire, m'escusarès se responde pas à vòsti preguiero ; soun d'aquéli que l'on recito gaire souvènt. » Ansin soun esprit clar, voulountous, tranquile e siau, douminavo toutis aquéli qu'assistavon à la suprèmo ceremounié, e ié mesclavo un gran de la bello imour que la quitavo quasimen jamai.

Avié bèn capita d'espousa lou primadié Roumanille, lou baile e lou principau foundadou de *l'Armana prouvençau*. Avien, l'un coume l'autre, la memo amo, la memo fe, lou meme gèmbi familiè dins touti li cir-coustànci de la vi lo ; s'esfraiavon pas de se presenta davans Sant Pèire

e davans Diéu lou Paire, — qu'èron de vièi counaissènço, — e acò i'a rendu, en tóuti dous, sa darriero ouro mens peniblo. Souvènti-fes, avèn entendu dono Roumanille nous counta la fin pietadouso e resignado dóu bon Rouma, soun coumpagnoun pèr lou tèms e l'eternita : l'or devinavo eisadamen qu'elo n'en desiravo pas uno autro. Quasimen trenta an, dempièi 1891, a entre-tengu dins soun cor aquéu pantai d'uno pariero mort que soun espous e l'a soustengu plenamen.

Poudié-ti diferi, d'abord que si dos vido, coume si pensado, èron estado tant long-tèms unido, counfoundudo dins la memo obro, li mémi devé, lou meme oustau ? E la véuso, sènso cerca lou mendre chanjamen, a countunia fidelamen ço que soun ome i'avié après, pèr sa glòri de tóuti dous e pèr la glòri dóu Felibrige.

Roso-Anaïs Gras, au fougau de sa famiho, à Malo-mort dóu Countat, i pèd dóu Ventour, avié counceigu de neissènço l'amour di tradicioun e lou culte de la lengo meïralo. Emé soun fraire, pu jouïne qu'elo de tres an, s'èro apassiounado pèr la reneissènço miejournalo. Ges de famiho a douna de cepoun tant requist à nosto causo. Elo, tant lèu èstre sourtido de la Vesitacioun d'Avignoun, legis lis obro di primadié, s'esmdòu dóu fiò pouèti, tardo gaire de gagna la viòuleto d'argènt i Jo Flourau d'Ate en 1862, e, un an après, devèn la nòvio de Roumanille. D'aquéu tèms, soun fraire, Fèlis Gras, lou futur capoulié, coumençavo li *Carbounié*, soun proumié pouèmo.

Oh ! li bèllis annado que la jouïno femo visquè dins l'espandimen de la pouèsio felibrenco e dins l'amour sèmpre arderous qu'enfantavo si nistoun ! L'urouso maire cantavo e bressavo en sounjant de fes is evenimen de soun vilage : *lou descoucounage, la meïssoun, l'aurige*. Mai èro trop gagnado pèr sa founcioun literàri au coustat de Roumanille. Pensas dounc que la librarié de la carriero Sant-Agricò, en Avignoun, èro devengudo coume l'estello di felibre, que ié marcavo la bono draïo.

« Dins nosto capitalo,  
« En Avignoun que ris,  
« Venien, pèr prene d'alo,  
« Li fraire de Paris »,



a di Frederi Mistral, e Juli Bœuf, cabiscòu d'ou Flourege, l'a repeta em'un grand à-prepaus dins soun bèn discours prounouncia is òussèqui de dono Roumanille. Segur, elo a publica de pèço amirablo coume *La Peguiero de l'enfant*, *Brunelo*, *Sant-Gèns*, *Lou Brès*, *La Masco d'ou Castelan*, *Lou Voulountari*, *La Vièio*,

« E plouravou sis iue quand sa bouco risié » ;

emai a quasimen renoucia, s'outo la signaturo d'ou Cascarelet dins l'*Armana*, forço poulit conte e galejado, coume *Lou Curat de Metamis* e bèn d'autre.

Maï l'*Armana* es-ti, despièi trenta an, res autre qu'elo ? E avans, lou beilejavo-ti pas de mita ? Vaqui la glòri vertadièro d'aquelo femo ; a tengu s'outo soun gouvèr, emé goust, emé sagesso, li tres quart dis escrivan d'ou Miejour. E n'èro digno !

Lou capoulié Fallen, retengu en Aubagno lou jour dis òussèqui, s'es fa representa pèr lou group felibreu countadin. E davans lou cros de Sant-Roumié, lou mantendèire Fabre, au nom d'ou cabiscòu Juli Bœuf, a rapela, en de paraulo pleno d'emoucioun, que dempièi 1876, dono Roumanille avié jamai manca de s'adeveni à l'acioun d'ou Flourege.

Frederi Mistral, nebout, a parla de la vitalita de l'ideio felibrenco ; lis uman passon, l'engèni rèsto. Li grand felibre au pausa li foudamento d'ou mounumen. A nàutri, jouvènt, d'acaba la bastisso. E lou nebout d'ou mèstre de Maiano a di que lis enfant leissarien pas esvali l'eiretage de si parènt glourious.

Gramaci à-n-éu pèr aquelo paraulo de lisanço e de recounfort. L'*Armana* que saup dins qu'anti man s'atrova aro li poudé, la direicioun, se l'abandouno voulountié. Dono Boissière, — sènso nouma un autre, — a douna tant de provo de soun inteliènci avisado e de soun goust averti, que sian assegura de trouva dins aqueste librihou la sabour passado. Bravi legèire, aurés pas chanja de souco. Tastas de noste vin : es lou meme toujours. Vautre qu'avès aculi tant de tèms dins voste mas Roumanille e sa mouié, escoutas-lèi encaro dins sis enfant.

LOU FELIBRE D'OU VERHOUSSET.

# CROUNICO FELIBRENCO

---

## I

Quouro lis amelié venien de passa flour e que lis àutris aubre fruchié rejouïssien lou campèstre en bravant la reguignado di darniéri fre, au tèms que lou soulèu espòusso li nèblo pèr recaufa li germe peresous, sus la fin de mars, lou Mèstre maïanen, dins lou vieïoungé de si quatre-vint-tres annado lourdo di meïssoun acampado pèr soun engèni, s'endourmiguè. E pièi, coume l'avien mai que d'un cop devina si pantai terrèstre, éu aperamoundaut, en durbènt lis iue de soun amo, recouneïguè subran un caire celestiau, lou caire felibren di Primadié que l'esperavon ; e tóutis ensèn cantèron d'uno voues la cansoun de la *Coupo*, e Diéu sourrisié e lou paradis tout entié èro mai en fèsto que de coustumo.

Vaqui perqué la counmemouracioun de la mort de Frederi Mistral es plus un jour de desesperanço e de lagremo, vaqui perqué li discours de dèu soun mescla de paraulo de recounfort, de revieüdanço, d'espandimen.

Aquest an, pèr la sieisièmo fes, uno foulo fidèlo s'es pïousamen reünido à Maïano, lou 27 de mars ; la glèïso èro ournado e flourido. A l'entour de la noblo véuso dèu Mèstre, avèn arremarca dono Boissière-Roumanille, dono de Baroncelli e si poulidi chatouno, Midamo Mistral-Bernard, Trautwein, Ferrand, P. Véran, Artaletto, e de parènt e d'ami, lou Conse e lou Counsèu municipau de Maïano. Lou group di felibre se coumpausavo dèu capoulié Fallen, di majourau Charloun Rieu, de Baroncelli, Blavet e de nounbrous mantenèire.

Acoumpagnado pièi d'uno escorte de gardian de Camargo, l'assistanço s'es rendudo au cemenèri ounte, davans lou mausoulèu mistralen, se soun espreni emé forço emoucioun e forço fe dins l'aveni, lou capoulié Fallen, lou conse de Maïano, lou majourau Blavet, lou nebout de Mistral qu'a legi de bèu vers de Valèri Bernard, ancian capoulié, lou cabiscòu Achile Vidal, Benezet Bruneau, P. Gros, Dànis Poulinet,

L. Abrie, de Lunèu, que dignè uno odo de sa coumpousicioun, Falgueirolles, au noum di Mount-Pelieren e lou majourau Folcè de Baroncelli, l'ufanous cavaliè que meno la Nacioun gardiano à la counquisto de tóuti lis ideau d'ounour, de tradicioun, de liberta.

L'on retorno à l'oustau encaro vounvounejan de la paraulo sacrado e, après de cant prouvençau, se fai la despartido, enjusqu'à l'an que vèn, enjusqu'is àutris an, dins l'eternè asssegurango dóu souveni di generacioun.

## II

Aro durbèn l'istòri felibrenco vivo d'aquest an. D'abord counvèn de coumença pèr la fèsto sèmpre primadiero de Santo-Estello, qu'en 1920, s'es tengudo dins Alès. Acò s'apello bèn capita : Alès desiravo dempièi proun de tèms la vesito di felibre ; *l'Escolo de la Tabò* presidado pèr lou majourau Alcido Blavet e beilejado pèr lou secretàri Est. Boudon, faguè flòri ; se saup que Blavet fuguè toustèms un afouga de la causo miejournalo e un de nòsti meiours escrivan.

Adoune, lou dimenche de Pandecousto, 23 de mai, à la counmuno d'Alès, lou Counsistòri tenguè sesiho. Se noumè tres majourau : Reïnat Lavaud, en plaço d'En Jòusè Soulet (*Cigalo de la Narbouneso*) ; Simin Palay, en plaço d'En Maurice Faure (*Cigalo dóu Gardoun*) ; abat Pau Payan, en plaço de Jòusè Lhermitte (*Cigalo de la Tourre Magno*). La mantenèngo de Roussihoun fuguè creado e lou majourau abat J. Bonafont n'aguè lou titre d'assessour ; parieramen lou majourau Alcido Blavet fuguè nouma assessour pèr la mantenèngo dóu Velai. Enfin, lou Counsèu prouclamè mèstre en Gai-Sabé, li mantenèire Artus Cambos, Clouvis Roques, Marcellin Laboric, Pau Roustan, Jan-Batisto Astier, Francès Dézeuze, Fernand Sarran. Ounourat Dambielle. Belle normo de coulabouradou requist !

Lou dilun, sus lou cop de dès ouro dóu matin, lou municipe alesen óufriguè un vin d'ounour i felibre. Poulidamen, Blavet presènto lou premié Conse, que saludo lou Capoulié, e lou Capoulié prounóncio un

gènt eloge de la cièuta d'Alès, aubouro soun got à-n-elo e la gramacio de soun acuei tant agradiéu. Lou majourau Arnavielle, que dins aquesto fèsto tèn meravilhousamen lou role d'un aujòu, mau-grat soun estrambord toujours jouine, rapello lou passat felibren que tout reviéudo aujour-d'uei. E pèr l'acabado, lou pouèto marsihés Amable Richier dis un sounet qu'es coume éu : amable. E l'on se rènd, musico en tèsto, au mounumen de La Faro-Alès.

La faci risènto dóu marqués de La Faro-Alès, autour di *Castagnados*, se drèisso au mitan d'un perterro de flour : Blavet celèbro l'obro dóu pouèto eevenòu, Fallen parlo de tóuti li patrioto toumba pèr la Franço, Arnavielle recoumando de counserva la lengo e lis us de nòsti rèire. Entre-tèms, un bèu roudet de chato dóu Licèu canto graciosamen uno oubreto de Blavet. M<sup>me</sup> Genina Clapier-Houchard declamo emé fiò, em' emoucioun, uno pouèsio d'elo à la vilo d'Alès. E l'adourable Charloun tèn lis escountaire dins un plesi que lis espanto, en ié disènt lou cant de l'*Oulivié*.

. Mai s'acabo la ceremòni : la *Marsiheso* clantis e l'on vai au Licèu Jan-Batisto Dumas, ounte nous espèro un banquet que reünis cènt cinquante felibre. Dono Mistral presido. A si coustat, lou capoulié Fallen e lou majourau Arnavielle. A la taulo d'ounour, dono Blavet, dono Vinas, lou conse d'Alès, li majourau Blavet, Albarel, Marsal, Jouveau, Ruat, de Vilonovo, Sarriéu, Bonafont, Vinas, Charloun Rieu, Fontan ; Madamisello Vinas e sa sorre, dono Maffre de Baugé, MM. de Baugé, Péliissier, M. e M<sup>me</sup> Clapier, D<sup>r</sup> Bourguignon, Bœuf, cabiscòu dóu *Flourege*, Boudon-Lasherms, F. Mistral nebout, Jan Grand, Bérard, Azéma, Louis Abrie, e uno moulounado d'autre, que n'i'aúrié uno pleno pajo pèr lou mens.

Lou capoulié Fallen prounouciò un bèu discours sus la fe félibrenco, e acabo pèr un brinde noumbrous e calourènt, que d'un meme gèste es aplaudi de tóuti.

Arnavielle religiousamen canto la *Coupo* e lou refrin es clama d'uno [soulò voues. L'a ges d'afougair coume Arnavielle !

Se pòu pas rememouria eici li noum de tóuti li majourau, li cabiscòu, li mantènèire emai li felibresso que parlèron lis un après lis autre. E l'on passè dins la grand court vesino, ounte anavo s'espandi la sesio de la Court d'Amour. Quan poudié miés que dono Mistral avé lou gouvèr d'aquelo reünion ? Elo remembrè li fèsto d'ou pais cevenòu en 1889, quouro vivien li Mèstre, e recourdè uno inmourtalo estrofo à la glòri d'Alès rèino di Ceveno.

Lou baile Jouveau legiguè pièi lou raport poudèrons d'ou majourau Jousè d'Arbaud sus li Jo Flourau setenàri e prouclamè, au premiè rèng, lou d'outour Pélissier, de La Palmo (Audo), qu'a merita la courouno d'oulivié en argènt, pèr soun flamerouman *La Cloto*. Dono Mistral aguènt semoundu la courouno à l'urous vincèire, aqueste la presènto autant-lèu à Madamisello Mario Vinas, que, counsacrado ansin rèino nouvello, lou courouno poulidamen pèr acoumença soun règne, e lou Dr Pélissier la saludo dins un coumplimen esbrihaudant d'idealisme, de fe, de clarta.

Madamisello Mario Vinas, au mitan d'aplaudimen di mai afouga, s'aubouro, remèrcio emé gràci, proumet de segui la draio trelusènto de Na Mario Mistral e dis àutri rèino enjusqu'à-n-aquelo que si poudè vènon de fini, Na Margarido Priolo-Gaillot. L'assistanço pico encaro di man que lou capoulié, en oufrissènt soun òumage au noum de tóuti, se fai uno joio de douna mai d'alo à si bèn-astru, en legissènt li vers poudèrons que Dono Priolo-Gaillot vèn de manda à sa ramplaçanto e que soun di mai delicat, di mai esmouvènt.

Après quàuqui cant, lou baile apello li noum di laureat di Jo Flourau.

### III

Veici li pres d'ou paumarés : regrète de passa li merceioun.

Seicioun de 'proso. — Proumiè pres, l'avèn di, counsisto en uno courouno argentalo d'oulivié, lou titre de mèstre en gai-sabé e uno soumo de 500 franc : es gagna pèr lou d'outour Carle Pélissier, autour d'ou rouman *La Cloto*.

Segoundo joio, roso argentalo : Louis Fourmaud, de Marsihargue (Erau), pèr *Lis Ouro Grèvo*.

Tresenco joio, medaio d'or : Jousè Bourilly, de Touloun, pèr *La Rèino Sabo*.

Quatrencò joio, medaio d'argènt : Louis Icard, de Mount-Pelié ;

Cinquénqui joio, medaio de brounze : Louis Steblé, de Mount-Pelié ; Jan Blazy, de Perpignan.

#### *Estùdi literari :*

Medaio d'or : Antòni Conio, de Marsiho, pèr *Lou Dragoun en Prouvènço*.

Medaio d'argènt : Leoun Bonnet, de Bourdèus, pèr soun estùdi sus lou troubaire bourdelés *Verdier* (1779-1820).

#### *Estùdi scientifi :*

Medaio de brounze : Pau Vesian, de Galargue, pèr sa *Floro*.

#### *Seicioun de Pouèsiò :*

Proumiero joio : Noun atribuido.

Segoundo joio, segound pres, girouffado d'argènt : Estiène Levrat, de Toulouso, pèr *La Garba occitana*.

Tresenco joio, tresen pres, pervenco d'argènt : Sfenosa, de Marsiho, pèr *Moun Erbié* e la *Flahuto de Bouis*.

Quatrencò joio, medaio d'or : Albert Boudon, dóu Puci, pèr *Dins la Trencado*.

Cinquénqui joio, medaio d'argènt : Lou's Abric, de Lunèu, pèr *La Cansoun mieiterrano* ; Jan Ladoux, de Beziés, pèr *Floretas Carladezas*.

Sieisénqui joio, medaio de brounze : Martin Jampy, de Perpignan ; Jan Guichard, de Peirigus ; Emile Lèbre, d'Ais-en-Prouvènço.

Es facile de juja, pèr l'impourtanço d'aquéu paumarés, que lou felibrige, mau-grat si dòu, es mai vivènt que jamai ; un desbourdamen de cansoun e de libre marco l'ouro que sian.

IV

Assajarai-ti de nouta, un pau à la lèsto, la boulegadisso que de per-tout s'es agitado? Arle emé si gardian e si tambourinaire, mai que d'un oop, dins sis areno, a reïnni soun pople e a donna de curso, uno **subre-tout** au proufié d'ou relevamen de la **communio d'Herpy** (Ardèno).

Marsilho a pas counta lis acampado : au **Coungres regiounalisto**, à la freirié, à l'escòlo de la mar, à Prouvèngo, à Sant-Laurens, au cièncle de l'Unioun, au saloun di ponèto, es un flo de sesilho que toustèms, rampellon lis ami de la causo ; signalarai especialamen lou centenari de la respelido dis *Enfant de l'Estello*, que Ruat n'en faguè counèisse l'istòri.

En Avignoun, que soun Floureg flouris en touto ssoun, li reünnioun n'an quasimen jamai cessa : lou cabiscèn Bœuf, Fabre, Frederi Mistral, nebout, Vidal, Benezet Bruneau, Pansu, Palun, Garcin e d'âutris encaro ié soun aplaudi. E de mai, s'es founda un **Istitut regiounau**, soute lou noum d'*Escolo d'ou Palais di Pape* ; aqui, emé de flouregian, se soun fa entendre lou majourau Chassary, l'abat Aurouze, Emile Ripert. Fau pas oubliada encaro la vesprado soulenno d'ou 1<sup>er</sup> de febrié que se jouguè au grand tiatre : *Lou Pan d'ou Pecat*, de Teoudor Aubanel, davans uno salo coumoulado que li poulidi chato en coustume arlaten n'èron li jouièu noumbrous e trelusènt. Une troupo marsilheso ounte s'arremarcavon entrecautre M<sup>lle</sup> Gileto Espinos, MM. Berton, Espiau, en tèsto, se moustrè digne di bèu vers d'ou ponèto primadié. Anèron pièi jouga parieramen à Nîmes, à Touloun, etc. Vaqui d'inoublidabli festenau.

Dins touto la Prouvèngo e lou miejour, aqueste ivèr, s'es jouga de Pastouralo. Fau nouta 'quelo de Maiano, obro nouvello de l'abat Sumiéu ; e tambèn à Paris, au *Cirque d'Hiver*, mau-grat quauco souspresso di gènt d'amoundaut, i'aguè encaro proun de laurié, subre-tout pèr li *cigouloun* tambourinaire marsilhés. E dins mai que d'un de nosti vilage, s'es fourma de soucieta que jogon de coumèdi prouvençalo, coume *Li Boufigo de Moussu lou Maire* à La Gavoto ; nous agrado aussi de menciou-

ma l'Amicalo de Bèu-Mount d'Aurenjo, beilejado pèr lou majourau Charrasse.

De vesprado, quau n'en sauprié lou noumbre ? A Pau, à Beziés, à Toulouso, à Vau-Rias, à Tuleto, à Mount-Pelié, au Puei-Santo-Mario, en Aubagno, à Touloun, à-z-Ais, autant dire dins touti li vilo e bourgado que se parlo nosto lengo, s'es dubert de sesiho prouvençalo, lis ùn; nouvello, lis antro qu'èron barrado pendènt la guerro ; n'i'en a enjusk'à Rabat, dins lou Marò. Longo-mai s'espandigon en pas !

A prepaus de fèsto, sarian imperdounable de rènd dire d'aquéli dón tricentenàri de Pèire Puget, à Marsiho. Lou prougramo, establi pèr li siuen de M. Dubois, secretàri generau de la coumuno, a superbamen groupa touti lis òumage. De touti lis enfant de Marsiho n'i'a ges qu'ameriton la glòri coume Puget : soun noum es mai ilustre aro que d'òu tèms de Louis XIV, e, dins tres cènts ans, lou sara enca mai.

## V

A coustat dis òme renouma coume Puget o Mistral, avèn touti dins lou cor qu'auqui mort incouneigu que nous quitaran qu'emé noste sang. La ferouno guerro n'avié tant samena, que si mounumen, chasque jour, s'aubouron piousamen dóu sòu patriau ; se perseguis l'obro dóu souveni ; e mai que d'uno soucieta, coume *lis Ami de la Lengo d'O*, à Paris, s'a-campo pèr flouri de toumbo.

Li sermoun en prouvençau se multiplicon : lis abat Masele e Pépin, à-z-Ais ; Clapier à La Seïno ; Caillol à Marsiho ; Magnan i Santi-Marò-de-la-Mar ; Marty à Gèmo ; Bonifay à la Santo-Baumo ; lou canounge Patau à Perpignan ; lou majourau Pau Payan à la catedralo de Veisoun emai à Pioulenc, — segur li noume pas touti, se n'en manco, — an predica en cadiero davans un pople edifica, e bessai miés coumprenènt qu'en francés, mau-grat l'istrucioun oubliatòri.

Li counferènci, lis estùdi atiron d'escoulan apassiouna : Marsiho, Avignoun, Ais, Touloun, Mount-Pelié, luchon d'ardour e d'envanc. Lou capouliè, lou baile Jouveau, Pau Ruat, d'Arbaud, Audouard Aude,



Chassary, Juli Bœuf, Mistral nebout, Fontan, se ié souu fa souvèntif-  
fes escouta e tambèn, dempiei lou Velai enjusqu'à Niço e i Pirenèu,  
de franc parlaire tau que Louis Roux, Girard, Boudon-Lashermes,  
Jôsè André, Pèire Regnier, Enri Colombon. A despart, es de men-  
ciouna l'egrègi prouffessour Emile Ripert, E. coume toujours, lau signala  
dins si pelèrinàge de cansounié, lou galoï Charloun Rièn.

A nouta qu'un pres de lengo prouvençalo es founda, d'aro-en-avans,  
i lièu de Marsiho e de-z-Ais.

Lou prouffessour Rudmose-Brown, de l'Universita de Dublin, a es-  
plica à sis escolan *Lou Terradou* d'En Prouspèr Estiéu e *lou Got ôuci-*  
*tan* d'En Antounin Perbosc. Lou majourau Anglade a fa tambèn uno  
bello counferènci sus l'obro literàri de Perbosc.

Go que paréis ressourti de tu'n'o la boulegadisso micjournalo es lou  
prongrès de l'ensignamen prouvençau. L'aposto d'aquel enseignamen,  
lou majourau Jôsè Lhermitte (Savin'ia), es mort au moumen que  
sis esp'go granavon. Paciènt e voulontous, jamai se rebutant, avié  
aquele sorto de testardige dous que plan-plan s'im'auso e triounflo.

## VI

Grand sujèt d'estounamen : li libre espelisson à miracle. An bèn, lis  
emprèmière, reclama de pres espetaclous, rèn arrès'o lis escrivan.

Avès pouseu juja d'ou nombre dis oubrage recompensa pèr li ju-  
rado i concours de 1920. Sabès que lou rouman de *La Clota*, d'ou d'ou-  
tour Pélissier, es un di bon libre de nosto lengo, un d'aquéli que dou-  
non espèr e fisanço e gau, en afourtissènt lou miés un bèn talènt.

Sabès que d'òutris encaro au pas cala : l'èisèmples venié d'aut,

Dintre li majourau, n'en veici tres :

Marius Jouveau, lou baile infatigable, pousse lis 'un talènt souple,  
linde, naturau, e lon manejo à sa voulouta. Que cante si ponèmo de  
guerro, dins *La Flour au caso*, glourious souveni persourau, o que  
s'amuse à-n-escrèure uno coumèdi amusativa : *Lou Grafontoque*, es  
toujour lou bon escrivan, l'ome de cor, que coun'is d'à-fous sa lengo,  
o pu lèu si lengo. A meme compausa uno *Gramatico prouvençalo*.

Jôusè d'Arbaud, se noun m'engane, a un temperamen lirique esclussivamen serious e sounjarèu. Encaro miés que *Lou Lausié d'Arle*, veici que *Li Rampau d'Aram* duerbon uno bello envoulado à de pouèmo amirable e pognènt. Coume d'Arbaud avié fa lou raport de la Jurado pèr li darrié Jo Flourau, èro necite qu'après agué critica li coucurrent ié moustrèssè la maniero de coumpli d'obro sènso défaut. E i'a moustra.

Pau Ruat, souto lou poulit titre *Vièure sa vido*, a groupa si souveni felibren, si joio e si doulour. La sincerita d'aquéu libre es uno de si qualita li mai agradivo ; e n'es pas la soulo. Dîns li descricioun que Ruat nous fai de si mountagno, m'a sembla pèr fes de legi lou Paire Savié de Fourviero. Poudriéu-ti miés lou coumplimenta ? Lou libre es anima d'uno fervour sèmpre en aio pèr servi la causo felibrenco e pèr la defèndre.

Aqueste que vole aro vous n'enparla es pas encaro majourau, mai a fa mestriò. Lou dôtour Pansier, d'Avignoun, que vous ai deja presenta si *Conte* emé forço eloge, yèn de publica li *Memòri de Tartarin*. Aquéli memòri soun un regale de bounoumiò, de verita, de finesso. Anfos Daudet, lou paire de *Tartarin de Tarascoun*, n'a fa uno galejado que lis un i'aplaudisson trop voulountié e lis autre se n'en destournon d'un èr maucoura. Lou dôtour Pansier s'es douna la toco d'estudia lou caratère de Tartarin, pèr ço qu'es pas proun d'avé vist la façado de soun oustaloun, fau entroudurre lou leitour dedins. « Aquéli memòri » permetran, dis, de vèire lou dedins de moun oustau e peréu lou de- « dins de ma vido. » Après lis escourregudo en Algerio, en Souïssò, au Pichot-Tarascoun, rameno Tartarin à la vido simplò de meinagié au mas de Devès, lou marido, lou mouraliso, e sian ravi d'avé un còmpatrioto tant brave. A proun coumés quàuquís incounsequènci, quàuqui farço de jouïnesso, mai rèsto ounèste, franc emé lis òme, bounias emé li femo, e finis en bon paire de famiho. Lou recit en prouvençau es sabourous. En francés, l'es pas tant. E vaqui pamens ounte aquéu messourguié d'Anfos Daudet es incoumparable !

Avèn de douna plaço eici à tres voulume nascu en Alès, sonto l'aflat de Santo-Estello ; l'un es ilustra superbamen pèr Albert Brabo e poulidamen mes au mounde pèr Jan Castagno. Titre : *Vitourino*, tros de vido de païsan raïou, rouman òusserva emé d'ue d'artisto que ié veson clar. l'a pièi *La Mielado*, e l'a encaro *Grumos e rices dins lou sang*, dous àutri libre de Jan Castagno ; es pas besoun de dire qu'a-queste darnié retrais de tablèn de bataio.

L'Ouncle Jòusè, raconte pretoucant de Delpon-Delascabras, a pareign à Mount-Pelié, hurèn d'ou *Gal. Pansard e Lamagrère*, coumèdi de Pascau d'Abadie, ilustracioun de Lariou, s'atrobo à l'estamparié Martinpouey, à Pau. *Lou Soubeni, Pelut e Blu*, ponèmo en vers gascoun, emé cant patriouti, pèr Frantz Darblade, es espeli encò de l'autour, à Courrensan (Gers).

Tambèn, dins la memo noto de patrioutisme, anounciarai *Lou souveni di grand mort* (1914-1918), alouneucioun d'ou majourau canouuge Pau Payan, empremi pèr li fraire Macabet, à Vilo-Dieu, e lou *Libre d'Or de Santo-Estello*, 72 pajo in-8°, countenènt la listo de nòstis eros de la grandò guerro, edicioun J. Roumanille, Avignoun.

Fau-ti nous tabasa lou pître e reconèisse noste grèu mancamen, à causo que sian resta muí, l'autre an, sus dous remarcabli libre estampa dins Paris avans la fin de la guerro, l'un de Jòusè Vincènt : *Frédéric Mistral, sa vie, son influence, son action et son art*, editour Gabriel Beauchesne, l'autre, de Pèire Lasserre : *Frédéric Mistral, poète, moraliste, citoyen*, editour Gayot et C<sup>ie</sup> ? De segur la dóutrino mistralenco es uno d'aquéli que countribuïran lou miés à releva la Franco matrassado. Aquéli dous voulume, superiouramen escri, que se vèndon coume de bon pan, souffrisson gaire d'espera ; an, coume l'obro d'ou mèstre, l'avantage d'èstre basti emé de soulidi queïroun ciment drud.

Jòusè Vincènt estúdio d'en premié la vido e la dóutrino de Mistral, pièi, en destriant li pouèmo d'ou mèstre e si pouesio lirico, nous desvelo lou secrèt d'ou chalèubre subre-bèu que s'en escampo. Termino en

passant au draïet la versificacioun dóu Mèstre e n'en mostro tout l'engèni.

Pèire Lasserre s'espaçarié pu voulountié sus lou respèt di tradi-cioun, lou culte de la patriò, li revendicacioun descentralisarello tant souvènt canta dins lis escri dóu Mèstre. Sian à-n-un rode-mounte aquéli principe, que countènon lou levame de nosto restauracioun, an lou vènt en poupo. E vogo la galèro !

Quo que, dins ma pensado, resumis d'uno maniero assouludamen complèto, saberudo, amirablo, l'obro de Frederi Mistral, sènso rên ôublida ni-mai neglegi, es lou discours prounoucia pèr lou flame pouèto, lou grand critique Emile Ripert, à l'Acadèmi de Marsiho, lou jour que ié venguè s'asseta au sèti dóu Mèstre ; res poudié miés teni uno plaço tant auto, res aurié miés defini, dins uno lengo mai seguro e mai pouëtico tout ensèn, lou role meravilhous jouga pèr lou mèstre de Maiano dins la literaturo. E siéu pas d'aquéli que regrèton d'avé pas entendu o legi aquéu discours en prouvençau. La glòri de Mistral a d'estre cantado dins touto lengo umano.

Me siéu un pau destourba dis oubrage esclisivamen felibren, e se countuniave sus aquelo draio, lis atour francés m'acaparrarien que n'en sourtiriéu plus. L'a belèu quaucun de mis ami que vèn de faire artistamen escrincela si pèço dramatico sus la Prouvènço ; mai que noun lis escrivié dins la parladuro dóu país ? Pèr ansin, moun ome, n'en dirai rên. E responde d'avanço que me n'en gardara pas long-tèms rancuro.

## VII

Mo rèsto de charra un pau sus l'inaguracioun de l'estatuo de Mirèio i Sànti-Marîo, lou dimenche, 26 de setèmbre. Lou soulèu a recouneigu li siéu, e s'avié d'abord agu l'èr de s'escoundre, èro pèr miés briha, l'ouro vengudo, sus lou brounze d'Antounin Mercié, davans la mar, la gleïso miraculouso, la plano de tamarisso, d'engano e de saladello, qu'un esbrihaudamen pouèti i'a coundu cinq milo devot de la Bèuta.

Dono Mistral presido, au mitan de si parént, de sis ami. Li cavalie de *la Nacioun gardiano*, belèn sicissanto que soun, emé chascun sa cavaliero en grupo, seguisson en longo filo soun cabiscòu, M. Jan Grand, e lou marquès Folco de Baroncelli, pourtant à si ficheniro li coulour di vilo de Prouvènço. L'on s'acampo, l'on s'esquicho dins la glèiso coumoulado de mounde ; jamai l'abat Chapelle, curat, groupè mai de fidèn. Artaleta canto d'uno voues claro lou *cant dis Ari* ; l'abat Pépin, ôumournié dôn licèu de-z-Ais, desvouloupo en cadiero un estidi literari de Mistral e de soun obro ; dirias un coumencamen de beatificacioun.

A la sourtido de la glèiso, M. Grand e li gardian se fan un piòus devè de rèndre òumage à la memòri dôn pintre russi Ivan Pranicchnikow que viviè em'èli, en Camargo, e flourisson sa toumbo d'un bouquet de saladello.

Vers dos ouro, festenau d'inaguracioun, courtége, musico, — la liro de Bèu-Caire e li Cigaloun tambourinaire, — garbo flourido pourtado pèr la Nacioun gardiano e pèr lis Avignounen. Dono Mistral e soun nebout, acoumpagna dôn Capoulié Fallen, dôn baile Jouveau, de l'arlaten Savinian Pons, coumessari de la sesiho, e segui de MM. Audibert, conse di Sànti-Marìo ; Granaud, counseié generau ; Vitour Jean, deputa ; Milhaud, conse de Mourriès ; Bec, conse d'Avignoun ; D' Morizot, conse d'Arle ; lou subre-majourau Arnavielle ; Emile Ripert, de la Faculta de-z-Ais ; Jùli Bœuf, cabiscòu dôn Flourege ; Achile Vidal, cabiscòu dis Enfant de Font-Segugno ; Batisto Bounet, presidènt de la « Nemausa » ; Viaud, presidènt de « Prouvènço » ; Saviè Labrue ; de Vernejouls ; de Montaut ; Midarno Mistral e Marty ; Gauthier, Ivouno Dromart ; Trautwein, etc., se rèndon davans lou cap-d'obro d'Antounin Mercié, que se desvèlo autant lèu is aclamacioun de la foulo.

Folco de Baroncelli, à chivau, trent au poung, lou saludo d'un discours calourènt, esmòugu, amourousi, e tóuti picon di man. Dono Mistral a soulennamen, dins uno elouquènçi pretoucanto, au mitan d'un silènci religious, remès l'estatuo à la communo di Santo. Parlon, après, un pau sènso ordre, 'mai' nouu sènso talènt : MM. Fallen, Audibert,

Frederi Mistral, nebout ; la felibresso Artaleto, Marius Jouveau, Emile Ripert, Arnavielle, Bec, Bœuf, Jan Grand e d'autre, chascun fièr d'apoundre soun òumage. Ai retengu, d'ou discours de Bœuf, aquesto remarco bèn justo : « Coume èro rèn qu'uno chato de la terro, en foro de la Crau, se n'es gaire parla. Es de crèire que la Crau s'es estendudo pu liuen que la mar,.. sus lou mounde entié. »

Vers 5 ouro, li gardian dounon lou jo de l'esparvié, pièi lou trin repart trop lèu. L'endeman, fèsto mai entimo que F. de Baroncelli e la Nacioun gardiano òufro à dono Mistral : banquet, ecurso de biù, jo di cherpo e dis aguïeto.

Es de nouta l'estounanto felibrejado d'aquéu jour :

Sus la placeto de la glèiso soun aligna li gardian, sus quatre rèng, tèsto nuso, capèu sus la sello, fichouiro au poug. Lou pople lis envirouno. Un d'éli, Bernard de Montaut-Manse, viro soun chivau, se destaco, canto la *Coupo* ; tóuti ié respondon e la foulo s'unis à-n-éli. En seguito, d'Arbaud dis la *Cansoun d'ou gardian* ; Naudot n'en dis uno autro ; Bernard de Montaut-Manse entouno *Lou Cant dis Avi* e *La Maire Prouvènço* ; Mathieu fai rescianti *Riban é Capèu*. Sèmpre l'assistànço pico di man e un dis escoutaire gramàcio tóuti d'uno voues elouquènto que s'oulèvo uno ouvacioun.

Ansin es clavado la proumiero di fèsto que mancaran pas d'èstre dounado i Santo, dins l'aveni, à l'entour de l'enauranto Mirèio.

E iéu sounjave : Mirèio, encarnacioun poulari, es amado d'un chascun, mai un chascun la vèi segound soun goust. Li pouèto, lis artisto, l'amiron subre-tout dins lou pouèmo mistralen, e, la vesènt descounsoulado, presto à mouri, la seguisson dis iue au paràdis sus lis alo di Sànti Mario. Li bràvi gènt que legisson gaire, mai que fre-dounejon voulountié un èr d'opera coumique, la countèmplon que se reviéudo, se reviscoulo dins li bras de Vincènt, e cerco soun paràdis au mas di Falabreguïé. Ma fisto ! Mirèio es l'amo prouvençalo dins aqueste mounde e dins l'autre !

## LI DOUS PELA

*Fablo imitado de Flourian*

Dous ome autant vièi coume Erode,

E que coume éu tambèn avien lou su pela,

Un jour veguèron dins un rode

Trelusi quaucarèn à la poussò mescla.

Nòsti pela s'imaginèron

D'avé trouba quauque tresor :

En estènt que chascun lou voulié, que faguèron ?

— A cop de poung se bateguèron :

Bèn entendu que couvenguèron

Que li bèu picaïoun sarien pèr lou plus fort.

L'anèron dur ! Se derrabèron

Li tres o quatre pèu qu'avien panca perdu !

Quand se fuguèron proun batu,

Aquén que gagnè la bataïo

Anè rambaïa la picaïo

Que fasié lusi lou soulèn...

Ero uno penche... pèr si pèu !

MARTE GAUTIER.

---

Se noun poutan la pouësio au prefouns de nautre, pondèn courre, jamai l'agantaren.

---

## UNO CANSOUN DE ROULAND PROUVENÇALO

De tèms en tèms, e pas proun souvènt, dôn founs d'un vièi placard, d'un cantoun d'un granié que se vai demouli, d'uno escondudo de biblioutèco, d'un gros libre barra despièi de siècle, espelis quauque tresor incouncigu de nosto lengo, de nosto literaturo,

Es ansin que, i'a quanque tèms, en furnant dins lis archiéu de mèstre Pendicq, noutàri en Ate, M. Sauve, qu'es un saberu, secrètari de la coumuno d'Ate e peréu archivair-ajoun dóu Prince de Mounegue, meteguè la man sus un pouèmo di mai precious.

Èro escri sus li proumiéri pajo d'un registre, e, après, venien lis ate de mariage, li testamen, li vèndo e touto la sequèlo d'aquéli papié que li noutàri alongon pèr plesi e que vous coston lis iue de la tèsto : M. Sauve countè li vers dóu pouèmo : n'avié bèn 3.200 ! Cresès que n'avié 'ncapa un, de nis ! L'escrituro èro dóu siècle quatourgen, e mou-lado. M. Sauve, que se i'entènd, aguè lèu fa de vèire que la lengo èro dóu siècle dougen. Pas mai qu'acò ! Lou grand siècle de la literaturo prouvençalo de l'Age-Méjan !

Ansìn èro tout vist qu'aquéu manuseri èro la còpi d'un óuriginau que s'èro perdu. Aquelo còpi, quau l'avié fachó ? Bessai lou noutàri de l'epoco, qu'èro mèstre Bounet, e que devié èstre felibre coume n'avèn encaro ; bessai soun clergue. Mai l'autour éu-meme dóu pouèmo, quau èro ? Vai lou querre ! Se saupra proubablamen jamai. È quau counèis l'autour de la *Cansoun de Rouland* franceso, aquel amirable pouèmo ?

Justamen, en legissènt li trobo prouvençalo que Santo-Estello venié de rèndre à la lumicro dóu jour, M. Sauve veguè que se retra-sien à la gèsto de Rouland, lou famous nebout e coumpagnoun d'armo de Charlemagnó : èro uno *Cansoun de Rouland* prouvençalo !

L'obro èro en dos partido : uno, que se ié poudrié dire *Rouland à Saragoussó*, e l'autro *Rouland à Rounsi-vau*.

De la darriero, diren pas grand causo, senoun qu'es lou raconte, emé quàuquì detai nouvèn, de la bataio bèn counèigudo de Rounsi-vau. Pamens es bon de faire remarca que l'obro prouvençalo es pas mai uno imitacioun qu'uno traducioun dóu pouèmo francés d'aquéu noum. Tout en seguissènt la legèndo talo que s'èro establido pertout, es tambèn uno obro óuriginalo.

Mai la proumiéro partido, la cansoun sus Rouland à Saragoussó, es



forço mai impourtanto e precieuso, d'oumaci se trovo rên de parié dins ges de literaturo. D'abord es bèn segur, comme lou remarco l'eminènt M. Bédier, dins soun grand oubrage sus li *Legèndo epico*, que dins tóuti li rouman epi d'ou ciéncle de Charlemagno, n'ia pas un que nous fague vèire Rouland à Saragoussu. Avèn donc un tros tout nouvèu de la legèndo de Rouland. E pièi, a quèn *Rouland à Saragoussu* es entrehinant e plasènt e galant qu'es pas de dire, sènso countra qu'es plen d'entre-signe mai que curieus toucant li mour, li sentimen, lis armo, lis estofo, lis abihage de l'epoco. Malurousamen ié manco li 600 proumié vers, mai empachio pas de segui lou rouman. Voulès que vous lou conte, à la grosso ?

Eh ! bèn veici : Rouland s'atrovo en Espagno avans Rounsi-vau emé l'armado de Charle-magne. Soun en trin de charra emé l'Empeaire e soun grand cambarado Oulivié, quouro, brido abatudo, paréis un courrière qu'adus à Rouland un *enseñamen*, un signau de la rèino Bermoundo, femo d'ou rèi Marsile, de Saragoussu. La rèino fai saupre ausin au brave chivalié qu'es amourouso d'eu. Rouland pren fiò comme uno alumeto, e tout-d'un-tèms dis à Charle-magne que fau d'aro-d'aro ana faire lou sèti de Saragoussu. Charle-magne e Oulivié volon rên saupre. Rouland pren la maligo, se disputo em'eli fin-qu'à se battre, e finalamen ié dis qu'anara tout soulet fourga Saragoussu.

Rouland es Rouland, e, ço que dis, lou fai. Lando vers Saragoussu, fai sauta li porto de la vilo, e, uno fes dedins, fai un chaple terrible de Maugrabin. A la rèino, qu'es dins soun palais, an l'èu fa de rapourta ço que se passo. L'èu-l'èu se fai adurre soun plus bèn chivan, cargo sis abihage li mai requist e la vaqui pèr carriero en bousco de Rouland. Tre que lou destousco, s'abrivo de-vers eu, l'acosto e ié met la man sus l'espalo en ié disènt :

— « Segne Rouland, sias moun presounié ! »

E Rouland, emé lou biaï soun pu galaut, ié respond :

— « Emé plesi, madamo ! »

E pièi, se meton à charra tóuti dous, à charra d'amour... Mai lou tèms passo.

— « Es pas lou tout, dis la rèino ; dón tèms que sian eici à caligna, qu'es tant douço causo, i'a moun ome, lou rèi, dins sou'n palais, que s'alestis, emé si capitani, pèr veni te coumbatre e te faire peri. Adounc, nous fau quita. Adién ! »

E pèr que Charlè-magne e si coumpagnoun noun doutèsson que Rouland èro bèn intra dins Saragoussò, la rèino ié douno en guierdoun soun bèu mantèu : em'acò Rouland s'envai.

Parai qu'es poulit, aquéu conte ? Acò s pas tout. Fau dire que dins li pouèmo francè-italian vo italian sus Rouland, que s'esperlongon despièi lou siècle tregen fin-qu'à l'*Orlando furioso*, pareissien mescla à la legèndo dón bèu chivalié de persounage que sabian pas d'ounte venien. Aro tenèn soun ate de neissènço : es dins lou *Rouland* prouvençau que se fan vèire pèr lou proumié cop. Quand vous lou disiéu, que M. Sauvé avié trouva la maire au nis !

Mai n'ïa que se n'en doutavon que s'èro escri, dón tèms di troubaire, uno *Cansoun de Rouland* en prouvençau ! Fauriel, qu'a tant fa pèr la counaissènço de nosto literaturo anciano, l'afourtissié, en fasènt valé lis alusioun à-n-aquéu pouèmo que soun semenado dins lis obro di troubaire, e Gastoun Paris peréu disié pas de noun.

Pèr quant au manuscri òuriginau que s'es perdu, devié faire partido de la famouso bibliotèco dóu castèu de Saut en Vau-cluso, qu'èro richo en manuscri prouvençau (es aqui que Jan Nostradamus atrouvè lou *Cansounié* que ié serviguè à-n-escriéure si *Vido di troubaire*) e que, souto la Revoulucioun, en 1793, tout se ié brulè.

Aro avèn plus que d'espera qu'aquéu bèu e grand pouèmo prouvençau fugue estampa e mes en vèndo. Acò se fai. Mai renden toujours gràci à Santo-Estello d'avé desenterra aquéu jouièu pèr l'ounour de nosto lengo e la glòri de nòstis àvi.

JULI VERAN.

---

Es prudent  
Quau s'acoumodo au tèms.

## LOU PAVOUN

A M. PAU JOANNON

Les paons dans la lumière ouvraient  
leurs larges queues

V. Hugo, *Toute la lyre*.

Tiras la caviheto e durbès lou pourtau :  
Sus lou poutin de maubre o diatre li balustre,  
Lou bèn pavoun, farot de soun renom illustre \*,  
S'espoumpis, aubourant sis ufanous frountau \*\* !

Lou safir, l'esmerando e li plus fin metau  
Adornon tèsto e còu, brihant de tout soun lustre.  
Èu, pamens, isto siau, countènt mai qu'escalustre  
De trelus lou bestiari e li gènt de l'oustau.

Amiras-lou quiha ! Sa co di llongui plumo,  
De couire e d'or bouiènt coume un fiò que s'alumo,  
S'espandis richamen en superbe ventau.

Mai, l'ardènt souleias l'enviròtant de flamo,  
L'aucèu divin bagna de clarta puro e flamo  
Jito soun crid raucons de-vers l'astre inmourtan.

MILO LÈBRE.

---

## LA LEIÇOUN

Mistral, i'a quàuquis an, rescountrè Charloun sus lou camin dis  
Antico :

— E d'ounte vènes, felibre ?

— Vène de Castèu-Reinard de croumpa de *noir de fumée* pèr escura  
moun fournèu.

---

\* Lou pavoun èro l'aucèu de la divesso Junoun.

\*\* Frountau, en francès *fronteau*, jouieu que se poutavo sus lou front.

— Mai coume parles, vuei, moun paure Charloun ? Digo doune de *negre de fum*.

— Avès resoun, mèstre !

A quauque tèms d'aquí, Mistral e Charloun se rescontron mai en garo de Tarascoun :

— Hoi ! es tu, Charloun ? Vos veni emé iéu en Arle vèire la courso de biòu ?

— Tambèn l'anariéu, mai me fau èstre de retour à Maussano de-man de bon matin.

— Ié saras. Vau prendre toun bihet emé lou miéu.

Mistral alor s'avanço dóu guinchet, semound la [mounedo à la damisello e dis :

— Arle, dous bihet *aller-retour*...

— Mai, mèstre, fai Charloun, dequé disès aquí, vous ? Me semblo que déurias dire : dous bihet *ana-veni*.

— Oh ! d'aquéu boustre de Charloun ! faguè lou mèstre ; aro vai aprene à sa maire de faire lis enfant !

LOU CASCARELET.

## LOU TÈMS DE L'AMOUR

Pèr lei noueço de ma nèço.

Just atome dins la naturo,  
Seguissèn la lèi que dounè  
Lou Creaire, éu qu'abandonè  
Pa 'n mousquihoun à l'aventuro :  
Pèr soun ordre, l'astre dóu jour,  
Quand passo plus aut dins l'espaci,  
Sameno sus nautre de gràci :  
Es lou tèms de l'amour !

Lou printèms fa soun espelido :  
Pouso, la pampeto, au bouissoun  
E, de flour cuberto que soun,  
Coumo lei planto soun poulido !

Desplegèt sei richei coulour,  
La floureto, fièro e calino,  
Sus lou boutoun vesin si clino ;  
Es lou tèms de l'amour !

Autant quo de flour, lei baragno  
Si clatisson de gai piéu-piéu !  
Leis aucloun, jouious e viéu,  
L'an mes, assousta de l'eigagno,  
Sei nis caudet, plen de douceur,  
E pèr parèn li vènon, lèri,  
Si cajoula dins lou mistèri :  
Es lou tèms de l'amour !

\* \* \*

Eufant, lou printèms de la vido  
Pèr vautreï dous vèn d'espeli :  
Avès lou couer enfestouli  
E dins vouésteis amo ravidò,  
Commo un soulèu plen d'esplendour,  
Clarejo uno flamo divino  
Que de bouenur vous ilumino :  
Es lou tèms de l'amour !

O chale ! sias la flour que baïso  
La floureto encaro en boutoun :  
Ponedon clanti vouésteï poutoun !  
Lou cèu, pèr leis ausi si taïso.  
O chale ! au uisoun en coumbour  
Sias lei quinsoun dins la ramibo :  
Gantas e creissès la famiho !  
Es lou tèms de l'amour !

\* \* \*

Diéu, quand voulèz, lou bèn tèms duro :  
Ausès nouésteï vot pregadis

E deis enfant en paradis  
Chanjas la vido souvènt duro !  
Escartas d'èlei la doulour !  
Oh ! baïas-li cansoun e rire  
E que toujours si ponescon dire :  
Es lou tèms de l'amour !

D<sup>r</sup> J. FALLEN.

Abriéu 1920.

---

## UNO DIFERÈNCI

Nous erian espaça, ùni sèt à vue cambarado, sus li pendis d'ou  
Devens, quouro nòstis iue anèron destrauca, darrié uno tousco d'èuse,  
un casseïrot que se i'èro mes à l'espèro.

— Eh ! lou cassaire, — ié venguè lèn coume acò l'un de nautre, tre  
que siguerian souto sa ligno de tir, — nous prenguessias pas pèr  
de tourdre !

Mai aqueste lou faguè pas long.

— Ah ! ço, anen, rebequè, siéu pas tucle belèu !... Vese bèn qu'anas  
pèr vòu !

Estounmaga de tant de judice, sacherian plus que dire... e passo que  
t'ai vist !...

LOU CASCARELET.

---

## MOUN CROS

A la memòri de Jòusè Roumaniho.

Aqui vole dourmi, dins la pas eternalo,  
Sus la colo, à l'adré, bèn au rai d'ou soulèu,  
Bressa pèr lou cri-cri d'ou grihet eridarèn  
E lou vounvoun brusènt di galànti cigalo,

Souto li roumanin e li lavando palo.  
I mirau de l'eigagno, à l'aubo, lis aucèu  
Picoutant lou mentastre au dous parfum de mèu,  
Pièutaire, sus moun cros, espoussaran sis alo.

Aqui vole dourmi dins l'eterno repaus,  
Luen de tout, n'ausissènt, per li roco e li laus,  
Que lou tin-tin clarin di santi campaneto.

E devers lou cèu blu, 'sparpaïant moun pantai,  
Lóngiero en vironiant, cantara la lauseto :  
« Prouvènço, soulèn d'or, rajou sèmpre ti rai ! »

LEOUN BOMNET.

---

## L'A DE BOUEN MOUMEN DINS LA VIDO !

*Cansoun sur l'èr de la Tarahino !*

Quand sus la terro sièu vengu  
Si pèu que venièu de la luno,  
Maï, ço que sàbi de segu,  
L'arribèri sènso fourtuno.  
Mei parènt, de travaïadou,  
Avien santa pas nequelido,  
Tambèn, au *flasco-tetadou*,  
De la tetèri à moun sadou.  
L'a de bouen moumen dins la vido ! (bis).

Puei, quand devenguèri grand-t,  
Lèu mi mandèron à l'escolo.  
L'aprenguèri l'a, b, c, d,  
La chifro e d'autrei manipolo.  
Maï ço que trovavi richoun,  
Quouro la classo èro finido,  
De pousqué, de garapachoun,  
Faire de misèri ei pichoun :  
L'a de bouen moumen dins la vido ! (bis).

A viut au, siguèri amoureux,  
Uno cauvo bèn naturalo,  
D'un jouïne mourroun dei courous.  
De li pensa, tè, mi regalo !

Quouro, en brasseto, au calabrun,  
Mi proumenàvi emé Guerido,  
De pèu d'èstre auvi pèr quaucun,  
S'embrassavian sènso petun...  
L'a de bouen moumen dins la vido ! (bis).

Forço à forço de camina  
Venguè lon jour dón maridàgi.  
'Cò dón maire s'anè s'na,  
Coumo sabès que n'es l'usàgi.  
De bouen vin, fricot e poulet,  
La tau'o n'en siguè clafido,  
Mai fuguerian bèn risoulet,  
Quand si trüberian touci sculet...  
L'a de bouen moumen dins la vido ! (bis).

An acaba lei jaussemin  
De mi courouneja la tèsto,  
Tiri solo pèr fa camin  
E sòungi plus de faire fèsto.  
Au-jour-d'uei, ço que mi fa gau,  
Es, davans d'uno regalido,  
Dire de conte de babau  
En fènt tuba lou cachimbau :  
L'a de bouen moumen dins la vido ! (bis).

Vrai la vido a seis embuei,  
Mai l'a de saupre la coumprendre ;  
De pertout si trobo lou juei  
E lou fue couvo souto cèndre.  
Basto, siguès sèmpre ravoï  
Dins l'espèro de la Passido,  
Aguès caratère galoi  
E digas-vous bèn : Trou de goï !  
L'a de bouen moumen dins la vido ! (bis).

MÈSTE PIARRE.

Febrié 1920.



## PAS DE DEGAI !

Li Chouno, un bon viè e sa movié que demouravon i bourgado, amavon talamen la purèio de setèmbre que plaçavon, coume dison, soun argènt au vint.

Uno fes, Chouno èro caussa d'un parèu de soulié de couble qu'avien jamai forço vist d'òli de pèd ni de cirage.

Sa vesino, Touneto, ié diguè :

— Mai, moun brave Charlet, vòsti soulié vènon tóuti rouge, vesès pas ? e vous faran gaire d'usage. Faudrié lis entre-teni, ié freta de graisso de tèms en tèms, qu'acò lis assouplirié.

— Eh ! bèn, o, respoudeguè la Chouno. ién mange li faïdu sènso òli, em' acò degainrai la graisso pèr de sabato ? Ah ! nàni, pas tant foutrau !

LOU CASCARELET.

---

## A LA FONT DE NIMES, L'A UN AMELIÉ \*...

Pèço qu'a davera lou proumié pres au Concours de la NEMAUSA.

### I

O bello Nemausa, divesso miejournalo,  
Esbléugissènto font d'amour e de bèuta,  
Dóu souleiant divin o preïresso inmourtalo,  
Vuci, vène te canta dins ma lengo meiralò  
E clama tí grandour, o roumano ciènta !...

Car t'ame coume un fièu amo sa bono maire,  
Coume amo, un amoureux, l'amigo de soun cor,  
Coume lis Antounin, ti valènts emperaire,  
T'amavon, quand fasien à travès toum terraire  
Sourgi tèmple, palais, sounto toum soulèu d'or !

---

\* Pouèmo legi i fèsto de l'Amelié, à Nimes (13 de jun 1920).

Es éli qu'an oubra ta requisto courouno :  
Lou Cièri majestous \* que te cencho lou front!  
Pèr te carreja d'aigo à ta doureo redouno,  
— Meraviheous present ! o l'ufanouso douno ! —  
Empereire, an basti l'empereire di Pont !.. \*\*

Ah ! que tèms de grandour ! ah ! que tèms de belòri !  
I ribo de ta font, drud e cubert de flour,  
Un amelié, deja, coume un bèu lausié flòri,  
Espandissié sa ramo e, tresanant de glòri,  
Embausemavo alor li pople doun Miejour !

## II

...E despièi dous milo an, i pèd de ta Tourmagno,  
O bello Nemausa, toun amelié reviéu !  
Reviéu dins la bèuta, dins la frescour d'eigagno  
De ti fiho, — flour d'or ! — que van riboun-ribagno,  
Poulideto, au travai em'un èr agradiéu !..

Reviéu dins ti masclas que lèvon la coucardo  
I courso grandarasso e sublimo de l'Art !  
E que fugue Guizot, Daudet, Reboul, lou bardo,  
Peiso, Bigot, Roumiéu, de la bano que lardo  
Aguèron jamai pòu, car èron pas bastard !

Ah ! n'en vos ! n'en vaqui ! tè, de bèlli flour blanco !  
D'artista, de sabènt, d'ome de grand renoum !  
Dozo, Séguier, Guibal, . . soun clafido li branco !  
Glòri ! glòri pèr tu !.. cepoun de la calanco !  
Bèl aubre naciouau ! vertadié Panteon !..

... O bello Nemausa, de ta Meisoun carrado  
Duerbe li porto à brand, pèr ié garda toustèms,  
Liuen de la brefounié, liuen di malemparado,  
Toun bèl amelié blanc, glòri tres fes sacrado !  
Auran aqui, si flour, un eterne printèms !..

ANTÒNI BERTHIER.

Bèu-Caire, pèr Rampau de 1920.

---

\* *Lis Areno.*

\*\* *Lou Pont doun Gard.*

## LI CARDELINO

A Càrri, l'estiéu passa, un casseiroto parisien demando à-n-un pescadou :

— *Est-ce qu'il y a beaucoup de chardonnerets dans ce pays ?*

— N'i'a plus ges, moussu, despièi que moun paire es mort.

— *Comment la mort de votre père peut-elle...*

— Veici : à Càrri, i'a douge famiho que porton lou noum de Sardo ; mai n'i'en avié qu'un que s'apelavo *Sardo Honoré* : èro moun paure paire, davans Dién siegue ! Comprenès que counèisse li Sardo, que n'ian touti parènt.

LOU CASCARELET.

---

## CANSOUN

### I

Ién ai dich au ventoulet

Que jougavo dins li branco :

« Veses bèn sus lou coulet

Uno bastidoumo blanco ?

Vai ié lèn

E, de brèn,

T'adreissant à moun amigo,

Digo-ié que pèr toujours

Moun amour

A souu amista se ligo. »

Mai, ai-las ! lon ventoulet

Noun escouto ma preguiero

E seguis si redoulet

A travès di lambrusquiero.

II

Iéu ai dich au nivo blanc  
Coucha d'avau pèr l'aureto :  
« Bèu niéu que vas barrulant  
Au cèu coume uno barqueto,  
Quand veiras  
Dins soun mas  
La chato qu'es moun amigo,  
Parlo-ié dóu languimen,  
Dóu tourment  
Que luen d'elo m'ablasigo. »

Mai, ai-las ! lou nivo blanc,  
Sié pèr pegin, sié pèr lassi,  
S'es aplanata, pièi d'un vanc  
S'es esvarta dins l'espaci.

III

Iéu ai dich à l'auceloun :  
« O poulit aucèu de l'aire,  
Te n'en prègne, à barbeloun,  
Courre-t'en coume l'esclaire  
Vers l'oustau  
Dón coustau  
Ounte rèsto moun amigo ;  
Digo-ié qu'au calabrun,  
Vuei, dilun,  
L'espère sus la garrigo. »

Mai, ai-las ! l'aucelounet  
A, de sa voues couquelino,  
Entouna vun revihet,  
Eto, pèr soun aucelino.

IV

Iéu ai dich à l'estelan :  
« Vantro que di meïnadello,  
Sout vòsti raï tremoulant,  
Tenès lou destin, estello,  
Oh ! dounas  
Lou soulas  
E la joïo à mouï amïgo ;  
Fasès que more jamai  
Lou pantai  
Que tóuti dous nous abrigo. »

Alor ai vist l'estelan  
Me respondre d'un sourrire  
E iéu ai senti la flam  
D'un esmai qu'es pas de dire.

ANFOS TAVERNIER.

---

## DINS UN ENCLAUS DE PENITÈNT

Lou soulèu que s'endor sus la yieïo capello,  
Que li penitènt blanc ié vènon de canta,  
De si raï purpurin ofanous l'ennantello,  
E lou sant moanumen se bagno de clarta.

Pièi, vitamen perèn, l'a l'oumbrun que davalò  
E l'enclaus benesi devèn silencïous ;  
Enfin la nïe s'adus pèr curbi de souï alo  
Tóuti li penitènt à l'entour de la Crous.

Es un moumen requist que vous repauso l'amo ;  
Cadun se sènt urouï, lou cor plen de soulas ;  
Dins li pitre abraïa mouïto coume uno flamo  
E l'on vouldrié mourï dedins la douço pas.

Sout la vouto d'ou c'eu miraion lis estello ;  
Coume adès lou soulèu, la naturo s'endor :  
Lis ange d'amoundaut vilhon dins la niue bello ;  
Li Penitènt s'envan, fasènt de raive d'or.

LOUIS BÉCHET.

---

— Moussu Jan, leissas-me tranquilo, disié la cousiniero à l'einat de moussu  
lou marqués, que s'escoutave vòsti declaracioun enflamado, aquest vèspre,  
manjarias lou soupa brula.

---

### SÉUVO-CANO \*

Aro s'èmbles dourmi dins lou siau de la plano,  
En aubourant toun front auturous, blanquinèu...  
Ausissèn plus, ai-las ! lou son de ti campano ;  
Clantisson plus ti cant s'ènaurant vers lou c'eu !

Dins ti bàrri desert, souto ti vouto anciano  
Que l'oublié d'ou passat recuerb de soun mantèu,  
As abriga pamens, o casto Séuvo-Cano,  
De mouine, abat precler, emai de segneur bèu.

De l'antico abadié ta glèiso majestouso  
Recato dins si cros l'amo misteriouso  
Di chivalié famous, valènt prince di Baus...

E toun cors barbelant, jasènt dins la verduro,  
Eisalo un dous parfum de pouësio puro  
Qu'esmou, fai tresana lis ardènt Prouvençau !

CLEMÈNT MICHEL.

---

\* Séuvo-Cano, fondado en 1030 pèr Bertrand di Baus, es uno anciano abadié d'ou  
XII<sup>e</sup> siècle, di miés counservado. — Se trovo dins un endré amirable d'ou terraire de  
La Roco d'Anteroun. Sa glèiso es classado mounumen istouri.

## LA JOUÏNO VÉÛSO

Zino, la chato d'ou mounié de Mazan avié perdu soun ome à la guerro, un brave drole que s'éron marida l'avié siéïs mes à peno. E plouravo, la pauro femo, e cridavo, e se derrabavo li pèu e se despoutentavo... Si gènt e sis ami la resounavon, ie disien de pas se metre à noun plus coume acò, que tout finirié pèr s'arrenja...

— Eh ! leissas-me crida, fau que me desgounfle, respoundeguè la pauro véuso, qu'ansin sara fini e ie pensarai plus.

LOU CASCARELET.

---

## AUTOUNO

O soulitudo e languitudo !  
Tristuge blu de la naturo  
Ounte moun amo s'empaluno !

O languitudo e soulitudo !  
Prefum, trelus, tout à la bruno  
S'escafo alin dins la sounuro.

La fueio morto revouluno,  
E di piboulo loungarudo  
Roussejo au sòu la vestiduro...

La fueio d'or, la fueio bruno  
Soun coume la cabeladuro  
D'uno chatouno inconneigudo.

Sounge courous, chatouno puro,  
Vèngue l'autoouno e tout degriuno  
Dins l'oumbro escuro qu'es vengudo !

Roujo e prefoundo blessaduro !  
Sus li piboulo nuso e mudo  
Souleto amount plouro la luno...

BRUNO DURAND.

---

Es inutile de resouna emé l'inevitable : lou soulet remèdi contro lou vènt  
es de barra la fenèstro.

---

## ESTIÉU

Dins li restouble malancòni,  
La cremesoun d'avoust tremolo  
Coume lou fiò d'un purgatòri...

Lou grand soulèu es un demòni  
Que vuejo alin soun dourmitòri  
Sus li campèstre e li draiolo...

Lou soulèn sèmblo uno vitòri,  
E soun ufaouoso founfòni  
Brèssò limbert e parpaiolo.

Lou soulèu fai tripet-pelòri  
E pauso uno cando aureolo  
Sus l'ourguei linde di pivòni.

La ferigoulo de la colo  
Sènt bon qu'embaumo emai fai flòri  
Dins l'alénado dóu favòni.

Zóu, gau-galin ! zón, blaveirolo !  
Cantas lou rongé matrimòni  
Dóu soulèu d'or e de la glòri !

BRUNO DURAND.



## ES PAS TOUJOUR FÊSTO, TÈ !

Janet s'èro jamai trouva à-n-uno pariero fêsto.

Avié pourta à soun bourgès, en vilo, un panié de supèrbi pessègue, uno banasto d'ourtoulaïo em 'un bèu parèu de poulet e lou moussu l'avié fa dina 'm'èu.

Asseta bèn en faci de madamo, Janet fasié ana si maïsso, qu'èro gau de vèire ; esquicho, empasso ! Semblavo que lou fricot toumbavo dins un pous, e lou vèntre s'arroundissié, s'arroundissié... e la caro de Janet s'enrouitavo, s'enluminavo, ... e soun nas, — un bèu nas à mand de faire un pichoun, — s'enlusissié que l'aurias abra 'no brouqueto...

— Oh ! d'aquéu marrias de Janet ! fai tout-d'un-tèms lou moussu ; sèmblo tout-aro uno femeto dins si nòu mes !

E vague de rire.

Ai ! las, lou brave Janet se met à rire peréu, à rire que sa ventresco se gangasso coume uno troussu de fen dins un marrit camin, e...

— Ai ! em' un quilet fai madamo.

E la paureto s'estavanis.

Oh ! lou bèl escaufèstre ! Tout l'oustau se met en dès-e-vue ; fan senti de vinaigre à la maláuto e parlon meme d'ana querre lou medecin.

Mai tout acò sara pas rèn e madamo duerb enfin uno parpello.

— Oh ! milo escuso, patrouno ! bretonnejo alor lou paure Janet ; l'ai pas fa 'sprès e se moussu m'avié pas fa rire...

Mai moussu l'avié fa rire e lou malurous pico-mouto, cengla dins soun courset qu'avié pas ausa desboutouna coume fasié d'abitudò, se sarié estoufa de segur dins soun vièsti, se pèr bonur, — o pèr malastre, — un boutoun avié pas peta tout-d'un-cop.

Es aquéu boutoun que, filant coume uno aubuso, avié pica la bourgeso en plen piés e i l'avié fa perdre l'alèn.

LOU CASCARELET.

---

Vau miés relegi un bon libre que de n'en legi un mediocre.

## CELESTIALO AQUARELLO

SOUNET

Pausa sus lou cros dóu  
pintre Jousè Cabasson.

Artisto, coume as fa pèr quita ti pincèu,  
Quouro la mort crudèlo a bacela ta porto ?  
A degu te crida segur d'uno voues forto,  
Car n'ausissiés que cant de sourso vo d'aucèu.

Ta mau qu'avié retra li caire li mai bèu  
Dóu païs prouvençau, ai ! las, la veici morto !  
Mai li requist tablèu qu'as semena pèr orto  
Farau sèmpre lingueto à l'òublit dóu toumbèu !

Crestian flame e valènt, sant paire de famiho,  
Carga d'an, resigna, lèst, as clina l'auriho  
I clar sounant pèr tu lou dous repaus vers Diéu...

Nous-àutri, tís ami, quand veiren dins li niéu  
L'arc-de-sedo estira si coulour fresco e bello,  
Pensaren : Cabasson dèu faire d'*aquarello* !

LOU FELIBRE DÓU FOUGAU.

6 d'Avoust de 1920.

---

## DISCOURS DE SANTO ESTELLO

Bèlli dono,  
Mi car felibre,

A vâutri tóuti que mau-grat lis entramble de la routo avès vougu veni  
coununia en fraire à la coupo santo pèr ié reprendre forço e courage,  
salut !

Me leissarés saluda d'un biais pu particulié la noblo véuso dôn Mèstre bèn-ama qu'n bèn vougu nous adurre, pèr sa presènci, lou reconfort di remembranço e l'asseguranço qu'avèn persegui la rego en diechiero.

Mi bèns ami,

D'entre li letro noumbrouso que nous arribon au bureu felibren, n'ai retengu uno que, pleno de fe veramen e noun sènsu estrambord, nous couvido à l'*acioun*, e à l'acioun messo, justamen, à l'ordre dôn jour : « L'acioun persounalo, nous disié l'ardènt mantènèire que nous escrivié, es uno estello que parpelejo, s'evanis, briho tourna-mai e souvènti-fes desparèis. Fau l'acioun couleitivo... »

L'a aquí, mi car felibre, tout un prougramo e m'es avis que ié pou-dèn, que ié devèn souscrièure, mai en l'establissènt pameus, noun pas sus d'ilusioun, mai sus de realita bèn souvènt, ai ! las, descourajanto, car parla d'acioun couleitivo à nosto epoco un pau destimbourlado, que siegue dins li causo felibrenco coume dins li tressinâci de la vido vidanto, es seguramen evouca lou tablèn de brâvi gènt que se crouson li bras pèr prouva la forço dôn travai e que reüssisson dins sa demonstracioun, fau lou reconèisse, d'abord que plus rèn marchò plus autant-lèu que se travaiò plus.

La provo estènt ansin subre-aboundousamen facho, la counclusioun lougico que n'en sourgènto es donne que nous fau travaia e que nous fau à la fes, iéu dise, l'acioun persounalo, qu'acò 's lou devé de cade felibre, e l'acioun couleitivo, qu'acò sara lou devé de nòstis escolo afilhado e lou devé dôn Felibrige.

Mai pèr agi, fau agué la fe d'abord, pié l'estrambord qu'es coungreia pèr la fe, e la fe, la fe felibrenco, sèmblo, de cop que l'a, proun esbrandado dins li meiors esprit qu'aprefoundisson insutlisentamen lou cours dis evenimen.

Nàutri, felibre, es nosto lengo que d'en proumié nous interèssò, elo que *dì culeno nous delièuro*, e nous interèssò pèr si grâci e si bèuta, pèr soun armounio e pèr soun passat de glòri, mai nous interèssò peréu

pèr aquéli cadeno, — e Diéu saup quant n'en pourtan ! — qu'elo a de nous en deliéura.

Or, nosto lengo s'envai !

Acò 's-ti bèn segur ?

E pièi i'a tant long-tèms que s'envai que, dóu meme pas, restara encaro uno bello passado de desaparèisse au countour dóu camin.

Legissiéu, i'a gaire, souto la plumo d'un bon felibre, que creiriéu bèn un de nòsti plus arderous majourau, aquísti rego pulèu mau-couranto :

« Abèm bèl à faire, bèl à dire, nostro lengo courris à galaup dèus lou clot que deu l'ensepelir.

« Coumo cade an, abioi lougat per dintrar ma recolto uno colo de Fouissencs e ai abut lou regret de counstatar oungan que, à despart des vielhs que sempre parlaboun soun mountanhol sabourous, mous vendemiaires jouves, e mai que mai las filhos, s'exprimaboun res qu'en francimand ; se lous interrougabi en Occitan, es en francés que me respoundièn. Crezi pla que lous Felibres, pecaire ! batem l'aigo amb un bastou e que sem res mai que *la finicioun d'un vièi pople fièr e libre !* » \*

Certo, quau noun a fa la memo decevablo remarco ? Li jòuve, e li chato subre-tout, volon plus s'embruti la bouco di dieho goustousò dé sis àvi.

Acò 's tout au mens l'aparènci, mai l'heredita noun a perdu 'ncaro tout soun poudé, qu'es un poudé de naturo, e bèn de fes, — parle di jòuve que pènsou, ço qu'es pas, ai ! las, lou cas de touti, — aquéli que franchimandèjon à l'ourdinàri sabon pas de meïour biais pèr marca sa pensado, pèr la souligna netamen, que de cita quaucun de nòsti vièi prouvèrbi, de nòsti massimo terradourenco.

Seguisson la modo, — que nous venié de Paris avans de veni de Loundro o d'Americo, — parlon francés coume nous parlaran bèn

---

\* *La cigalo Lengadouciano*, an XIII, n° 96, de mars de 1920, Beziés, p. 34.

lèn anglès o japounés, maï se 'n mouvemen vièu de l'amo lis emporto, sus lou cop la lengo aujolo, la lengo meiralo, d'esperelo, à la dessau-pudo, — contro sa voulounta, se voulès — espelis sus si labro.

Ai couneigu 'n venerable canouge que d'eu se disié que quand revenguè d'ou semenari e trouvè soun segne paire sus lis iero, se meteguè à boustiga d'ou bout d'ou pèd li banihoun d'un òutis apiela contro uno garbiero e fasié coume eiçò, en apouchant si bouco : « Dis, papa, comment appelez-vous ça ? » e, estènt qu'avié 'n pau trop esquicha sus li banihoun, coume lou manche de l'òutis, en fasènt colèvo, ié piquè sus lou nas, senso espera la responso d'ou paire : « au diable toun rastèn ! » faguè lou paure abachoun ; avié retrouba tout-d'un-cop la lengo d'ou brès.

Vesès que fau pau de causo pèr faire uno resurreicoun !

Eh ! bèn, cade jour ansin ressuscito nosto lengo !

Ame de cita 'no fraseto que rescountrère dins un librihoun, pareigu en 1743 : « les beaux esprits dont la Provence fourmille croiraient avilir leur plume, s'ils écrivaient dans leur langage naturel. » E l'autour, J.-B<sup>te</sup> Coxe, dins soun lengage naturau, escriguè pamiens sa poulido coumèdi : *lou novy para* ; i'a tout-aro dous cènts an d'acò.

Dins la prefaci de soun hèu recuei : « *Las Castagnados* », lou marqués de la Fare-Alès, que n'avèn tout-escas saluda la memòri glou-rioso, escrivié : « Le Progrès a dit à mon pays : *Ton vieur langage est frappé de mort. En complète désharmonie avec les augments de la population nouvelle, il ne répond plus aux besoins d'une civilisation convergeant sans cesse vers le grand centre des lumières modernes, car c'est là seulement qu'on dispense aujourd'hui fortune, honneurs et renommée...* Et je sens que le progrès a raison. »

E mau-grat tout, l'erudit marqués degrunavo si « *castagnados* » redoulènto e acampavo soun riche leissique, qu'an, certo, pas toumba dins l'òublit ; e i'a tout-aro cènt an d'acò.

E regardas un pau quento es estado, despièi, l'obro magnifico d'ou Felibrige, l'obro dis ilùstri primadié, de Roumanille, d'Aubanel, de

Mistral, dóu grand Mistral subre-tout, e l'obro aussi de touti sî disciple, d'aquéli qu'an desparcigu e, lou poudèn dire peréu, d'aquéli qu'eisiston encaro !

E s'es ansin qu'a de mourir nosto lengo, counvendrés que soun angòni es meravihouso e iéu prouclame que sara fegoundo e que sara duradisso.

Ah ! lou pople se n'en destaco ! Certo, poudèn pas dire de noun ! mai fau bèn recounèisse que lis inteleituan, pèr contro, lis avoucat, li prèire, li medecin, li mèstre d'escolo subre-tout vènon que plus noumbrous se ramba souto lou drapèu felibren, e d'ome de la terro e d'ome de l'usino vènon peréu ié canta soun antifòni e tout-aro lou raport di jo flourau vous marcara que de touti li rèng de la soucieta mounton de voues armouniouse que canton noste Miejour e si belesso e, *s'es pas vuei sara deman*, lou pople finira bèn pèr lis entendre.

« Comme la cigale qu'ils ont prise pour emblème, disié darrieramen lou pouèto Emile Ripert, de la nuit où l'âme provençalé était ensevelie, les Félibres s'élèvent peu à peu vers le jour et chaque année le jour est un peu plus proche ». \*

Aguen dounc la fe, e se cresèn à l'aveni de la lengo, qu'es lou salut e l'aveni de nosto raço, auren l'ardour de la defèndre, l'ardour de la glourifica, l'ardour de la proupaga, auren l'estrambord que fai li disciple e lis aposto.

Mai es pas uno couleitiveta que fara de libre, es pas uno soucieta que creara uno déutrino : acò 's la toco de l'acioun persounalo ; es, dins touti li cas, lou talènt persounau que metra en ordre lis idèio que sourgisson à cha uno de l'estudi dóu passat e di prougrès de la civilisacioun e di tuert de la pensado, e, dias nosto lengo d'O coume dins touti li lengo, es que quànquis esprit predestina, d'aquéli qu'an lou doun, qu'enfantaran li councepcioun fegoundo e ié dounaran la formo perdurable ; i'a que li pouèto que faran de pouèsio !

---

\* *Eloge de Frédéric Mistral*, discours prounoucia à l'acadèmi de Marsiho, lou 1<sup>er</sup> de febré 1920, pèr Emile Ripert, p. 18.

L'acioun personalo es doune la forço creadlo, la forço proumiero, la forço indispensablo.

Mai quand l'idèio a pres cors, quand la dóutrine s'es adiermado, l'acioun couleitivo, elo aussi, devèn indispensablo, pèr manteni l'idèio pèr esandi la dóutrine ; lou felibre councéu, lou pouèto erco, mai nòstis assouciacioun prupagon li councepcioun e la potesio ; lou Feli brige a pèr messiou de concourdoua lis esfors pèr la realisacioun suprèmo.

Sènso l'acioun proumiero e direitouro, qu'aurié de faire la couleitiveta ? Mai sènso l'acioun couleitivo que l'estènd, que li sostèn, que la prupago, touto dóutrine sariè bèn lèn anequeuido e inóperanto.

Adounc, mi bèus ami, avèn tóuti nosto draio claramen traçado, nosto toco netamen marcado ! Nosto acioun personalo, siegue dins la councepcioun, siegue dins la realisacioun, a de s'eiserçi segound nòsti forço de cadun, e se la naturo en neissènt nous a pas fa pouèto, se li doun de la naturo nous defauton pèr nous faire lilousofe, istourian o ensaignaire di sciènci terradourenco, avèn encaro de jougne nòstis esfors, tant umble que signen, is esfors de nòsti fraire pèr ié pourta ajudo e pèr vulgarisa si trobo, avèn de participa à l'acioun couleitivo, e, counfluent de tóuti li rajou que descèndou di cimo, aquesto devendra lou flume majestous qu'emporto tout dins sa courso triouillanto.

E, de bono voulounta o simplamen pèr lou vane misterious que nous a douna l'engèni di mèstre, talo es hèn estado nosto toco que s'afermis toujour que mai : la dóutrine felibreno, aquelo qu'a pres racino à Font-Segugno, aquelo que noste Mèstre inmourtan de Maiano a precieusement enerti dins sis obro, aquelo que nosto lengo seculàri n'es l'expressioun naturalo e lou relicàri sant, se desvouloupo cade jour, desbordo meme li raro de nòsti prouvinço miejournalo e devèn soubeirano ; l'amour dón sòn natan, la glòri de noste passat, la fierta de nòstis òurigino, l'ourguei de nosto raço, l'espèr di recoubranço d'indèpendènci e de liberta, tout acò s'armouniso que mai, tout acò devèn un culte que n'en devèn e voulèn resta li prièn, car tout acò cèssò pas, certo, d'èstre

d'essènci felibrenco, mau-grat que s'enmantelle vuei d'un noum que de partit poulitique, ai ! las, sounjon belèu de s'en encaparra, mai que se mantendra pèr nautre, sènso rèire-pensado, lou regiounalisme, lou regiounalisme franc e leiau que vòu lou respèt de nòsti besoun, de nòsti dre e de nosto lengo dins lou councert dis àutri regioun qu'emé la nostro formon la grandò patrio.

Mai rèsto encaro proun d'obro à faire, certo : lou flaquige sarié coupable : travaïen, felibre ! travaïas, escolo ! Es à l'acioun sènso relàmbi e sènso desfèci que voste capoulié vuei vous counvido !

\* \* \*

O coupo santo, simbole d'amista que ligues ensèn nosto Prouvènço, qu'a pouscu parèisse pèr fes dourmihousò, e l'ardèrouso e valènto Catalougno, que nous mostro la puissanço dóu verbe e de l'amour patriau, vuejo-nous la fe, vuejo-nous la voïo e l'estrambord e l'enavans di fort !

A nosto proumièro rèino, à l'amirablo véuso que s'es facho la preïresso inalassablo dóu culte degu à noste illustre Mèstre, F. Mistral ;

I rèino preclaro, i dono bellò que fôrmon un bouquet de gràci à nòsti court d'amour ;

I valènt em' i fort que jusqu'aro an oubra de pèd e d'ounglo pèr nosto causò santo ;

I jouve em' i fisançous que trelimon de prendre en man lou flambèu sacra ;

A nòsti mantenèire ;

A nòsti mantenènço ;

A la *Fédération Régionaliste Française* eici representado e qu'a nosto dóutrino mistralenco à la baso de soun prougramo ;

A l'*Escolo de la Tabò* que comto tant de bon e valerous felibre e que nous a alesti magnificamen aquesto fèsto ;

A la vilo ouspitaliero d'Alès em' à soun egrègi conse que nous reservon tant bello acuiènço,

O coupo santo, iéu, t'auboure !

D<sup>r</sup> J. FALLEN.



## DAVANS LOU JUGE DE PAS

Dons pèd-terrou, se trouvant en countèsto  
A prepaus d'un poumiè que cadun lasiè sién,  
Pourteron un jour sa requèsto  
Vers lou juge de Sant-Roumièu ;  
Un parèu de poulet peravans iè baièrou,  
Countant cadun ausin de gagna soun proucès ;  
A l'audiènci pièi s'espliquèron  
Toni dous emé proun de succès...  
Mai l'un d'èli aguè tort, coume èro de prevèire...  
Alor doun juge, aqueste, apronchant venjatièu :  
— Ès ièu que sién rousti ! iè dis : es doune de creïre  
Que si poulet, moussu, soun pu bèn que li mièu ?

PAULIN GUISOL.

---

## TRES MESSOURGUIÉ

Li cassaire, li pescaire e lis acampaire de champignoun, es tres meno de messourguié que volon jamai que siegue di qu'an fa cambo lasso, e que soun tourna lou carnié vuege. Autant dire qu'un cassaire, un pescaire e un acampaire de champignoun fan tres messourguié.

Un jour, encò dón barbejaire, s'atrourèron pèr asard tres groumandas que pèr ün plat de champignoun aurièn fa lou tour de Vedenò à pèd cauquet. Aqùi l'aviè Lipet, Cafau e lou Goulu. Coume pensas, fuguèron lèu sus li champignoun. Acò 'ro soun bon manja e soun bon parla.

— Moun ome, dignè Lipet, n'ai acampa uno vinteno sus li tèule de moun cabanoun que n'ai jamai manja de meïour.

Cafau e lou Goulu se regardèron, mai diguèron rèn.

— Coume ! faguè lou barbejaire, li champignoun vènon sus li téulé !

— Vènon pertout ! diguè Cafau. La darriero fes que lou Rose es vengu dins Avignoun, — demourave à la Fustarié, — l'aigo inondè la boutigo d'un manescan que restè vue jour sènso pousqué travaia. Quand l'aigo se fuguè retirado e qu'intrèron dins la boutigo, l'aguè de champignoun pertout. Rèn que sus l'enclume n'en levèron mai de trento, grand coume de curbecello ; soulamen vauguèron rènn : avien lou goust d'ou ferre.

— Acò m'estouno pas ! faguè lou Goulou. Uno fes, ma femo avié fa couire un plat de boulet qu'avian acampa dins lis ernas de Chanerio. Sabe pas s'avié mau lava sa glouto o se l'avié pas lavado de tout, lou fèt es que quouro vouguè mai se n'en servi, la glouto fuguè pleno de boulet blanc coume lou la, qu'aubouravon lou curbecèu. L'aguè que de bouta la glouto sus lou fiè, pèr li faire couire.

Après aquelo pamens, fauguè boufa la candèlo : l'aguè res pèr curbi l'ouvro.

A. JOUVEAU.

*(Tira de la Pèchi de darriè).*

---

## L'IBROUGNO

Tissiero, mouié de Chamous,  
Que demoro à Fanfarigoulo,  
Ero un vertadié pipo-moust,  
D'ou matin à la niue sadoulo ;  
De-longo vujant un cigau,  
De-longo li barjo au boucau.  
  
Emé la set de Madaleno,  
Si vue bouto, poudès pensa,  
Demouravon pas long-tèms pleno ;  
L'ivèr avié panca passa  
Que respoundien au tabassa.

Eu pamens ié fasié la guerro ;  
Calavo pas de ié precha.  
Mai elo, maluronso qu'èro,  
Sa set, rên poudié l'amoussa.

Un bèn jour, enfeta de vèire  
Que sermouna noun ié servié,  
Chamons acipo sa mouié :  
« Ve, migo, se me vos pas crèire,  
« Se countùnies de l'empega,  
« Ibrongnasso que Diéu counfonde!  
« Iéu te pode certifica  
« Qu' en punicioun de toum pecat,  
« Te mandarai dins l'autre mounde ».

Mai si prejit fuguèron van ;  
En despié d'èu nosto masiero  
Tetè la fiolo comme avans.

Lou dimècre venènt, Tissiero  
Èro aloungado que dournié,  
Eïça vers miejour, dins la croto  
Ounte trèvon li barbaroto,  
E pleno pulèu que de quié,  
Lou vin ié regoulant di brego.

L'ome arribo pèr s'entaula.  
Sono Maloun, mai res boulego.  
« An ! lou viage es mai encala ! »  
Alor dins l'estivo davalo,  
E vèi aquest galant tablèu.  
« Ilòn ! que, t'ambouraras, belèu ? »  
Elo roufflo.

Sus sis espalo,  
Amor qu'èro fa lou degai,  
Coume lis aùtri fes, pecai !  
Cargo sa temo, pièi l'escalo  
Jusqu'eïlamoundaut au granie  
Ouut chasco annado rejougnié

Soun blad, soun òrèi, si graniho.  
L'estènd su 'no pielo de sa.  
« Eicito saras bèn, ma fiho ! »  
Rèn pousquè la faire gouissa.  
« Eto, fau que lou fum s'esvane,  
« E ié faudra douna lou tèms  
« Pèr se remetre, Diéu me dane!  
« Pauso-te, migo. Fai de bèn  
« De dourmi, la panso redouno ! »  
S'encara, dequé servirié?  
Chamous la coto, l'acantouno,  
Clavo e davalò l'escalé.  
Ansin l'embriago embarrado,  
Souquihoun, passè la vesprado  
E la niue venèto à dourmi.  
Qneto paciènci, paure ami !

De ço que fasié la poumpiero  
Eu, à l'aubo, entre se leva,  
D'agachoun anè s'entrevà.  
Espinchè de la catouniero.  
« Eh ! bèn, femo, coume anan vuei ?  
« La som vous douno pas l'enuei ?  
« Noun sias dé rèsto matiniero ! »  
Ié vèn Chamous, en testejan.  
Alor, Madeloun s'eigrejant,  
Badaiant : « Gènt de l'autre mounde,  
« Bèle de set, l'ase me tounde !  
« Voudrias-ti, moun bon vesin,  
« Me chanja de blad pèr de vin ? »

L'ome sus aquelo semousto,  
Vous ié deguè manda 'no rousto !  
Noun pas. Riguè.

Qu'avié resoun !  
Femo d'aquéu vice agarrido  
'm'uno pariero tenesoun,  
Nàni, jamaï sara garido.

## LI BON BIHET

Un paisan de Mazan qu'avié agu uno bello recorde d'ambricot e n'avié fa forço argènt, passavo à la banco de Franço, à Carpentras, pèr touca lou mountant de soun bourdarèu. N'avié pèr dous milo franc. L'emplega ié baiè d'ahord, bèn sarra emé uno espingolo, dès bihet de cènt proun sale e amaluga, pièi dès autre tóuti flane-nòu.

— Fasès escuso, diguè lou mazanen à l'emplega, mai poudès garda vòsti bihet nòu : vous prègue de me n'en donna di viòi.

— Mai, brave ome, alor s'as au rebous dis autre. Tóuti demandon de bihet nòu ; mai parèis que, vous, cregnès pas la crasso ?

— Oh ! iéu, la crasso me fai pas pòu ! Siéu pas nascu d'aièr, coume vesès, e sabo que li bihet d'avans guerro soun esta garanti pèr l'or de vòsti cavo, mentre que li nouvèn... se n'en fai talamen que siéu segur de rèn...

LOU CASCARELET.

---

## ÓUFRÈNDO A PAN

Que m'agrades, o Pan de la caro rustico,  
Mau-grat ti pèd foureu, ti bano de menoun,  
E coume dins li van, sus la cresto di mount,  
Toun flahut de canèn fai de douço musico !

Iéu que van pietadous pèr li cresèngo antico,  
Te cerque vuci encaro au cor di bos prefound  
E me crese d'ausi toun rire emé ti bound,  
Quand i ramo di pin l'auro gingoulo e pìco.

Emai que dins moun mas ague pas forço bèn,  
Ni veissello d'esmant, ni poulit got d'argènt,  
Veici, Pan banaru, moun óufrèndo pagano :

Un gau di plumo sauro, un flasco de vin clar,  
E, fru de moun trihas o fru de moun relarg,  
Un liame de rasin, un coufin d'avelano.

LEOUN VERANE.

(de l'Escolo de la Targo).

## UN FILOUSOFE

### *Pèço à dire*

N'i'a que soun pas chançons : tout se viro contro éli !  
Lou creirés, se voulès, eh ! bèn, siéu un d'aquéli ;  
Acò, seguramen, vèn de quand siéu nascu :  
Moun peirin, éu, vouguè que me diguèsson Lu.  
Crese bèn qu'aquéu noum me siegue esta countrari,  
Car, despièi, proun souvènt m'es arriba d'auvèri.  
Se m'avien di Gaspard, Barnabèu o Crespin,  
L'aurien, acò 's vrai, trouba forço plus fin,  
E noun auriéu agu dins lou cous de ma vido  
De supourta di gènt lis escorno marrido.  
Anas vèire d'aiours ço que m'es arriba  
E coume chasco fes me n'en siéu derraba :  
Tout pichot, lis enfant en sourtènt de l'escolo  
Me fasien la cambeto, e zóu ! dins la regolo  
Cabussave de tèsto alor lou bèu proumié,  
Au mié dóu paioussas o l'aigo dóu femié.  
Cresès que me fachave ? Ah ! noun, sènsò rèn dire,  
Lou mourre plen de fango, em'éli veniéu rire.  
Que voulès, es ansin ! Fau en certan moumen  
Que chascun à soun tour serve d'amusamen.  
Pièi lou sort vèn m'ajougne e pèr tres an, pecaire,  
Faguère un fantassin coume aro n'i'a plus gaire.  
Sèmpe preste à parti, quand ère coumanda,  
Bèn souvènt pèr lis autre anave trimarda ;  
Quouro rescountravian uno beveto en routo,  
Ero iéu que falié que paguèsse la gouto ;  
Se i' avié de courrado un pau liuen dóu quartié,  
Dès-e-nòu cop sus vint èro Lu que partié ;  
Se plóuvié, lou cabot, — pèr iéu un cambarado, —  
Me disié : lou'paro-plueio de l'escarrado,

Courrès vite lou querre ! e tout acò risié,  
Dôu tèms que iéu anave encò dôu cantinié...  
Eh ! bèn, de qu'aurias fa, vautre, estènt à ma plaço ?  
Vous sarias ana plague au commandant de plaço ?  
Iéu n'ai jamai rèn di : coume acò tout plan-plan,  
Siéu arriba tranquile au bout de mi tres an...  
Après, quand m'entournère, aguère pèr vesino  
Uno poulido chato i gauto cremesino  
Que ié disien Nanoun. N'en fuguère amoureux.  
Em'elo, me disiéu, coume sarién urous,  
Se voulié coudenti de deveni ma femo !  
A l'oustau manco rèn ; tóuti lis an s'estrèmo  
De que pousqué manja largamen un de mai ;  
Travaiarello qu'es, se plagueirié jamai.  
Sénso mai reflexi, lou vèspre, à sa famiho  
Anère, tout galoi, ié demanda la fiho,  
L'assurant qu'aurié lou gouvèr de l'oustau.  
Lou paire que sabié n'estre pas gros catau  
Acetè tout-d'un-tèms, e dins la quingenado  
Tout fuguè lèst, jouièu, vièsti, moble e taulado.  
Lou jour vengu, sabès ço que faguè Nanoun ?  
A la coumuno, au conse elo diguè de noun !...  
Perqué ? n'en sabe rèn. Pèr ses me pren de créire  
Que dins lou pau de tèms qu'avié pouscu me vèire,  
Coudprenguè que pèr elo avié trop d'esperit.  
Que faire en aquéu cas, èstre bon o marrit ?  
Ié manda dous gautas ? Ié leva li daurèio  
Que i'avié fa presènt ? Me n'en venguè l'idèio,  
Mai après reflexioun, diguère : vau bèn miés  
Ié leissa tout ço qu'a ; d'acò que n'en fariés ?  
E sénso dire un mot, fièr coume deviéu l'estre,  
Revenguère à l'oustau tourna-mai soulet mèstre,  
Jurant bèn que jamai me veirien marida...  
Pèr faire ço qu'ai fa noun fau èstre un fada !

ACHILE VIDAL.

Castèu-Nôu de Gadagno, lou 12 de mars 1920.

## LA LETRO DE RECOUMANDACIOUN

— Moussu lou maire, m'an di qu'à Brignolo troubariéu uno plaço de cantounié de la coumuno e me farias plesi mai-que-mai de me faire uno letro de recoumandacioun pèr voste coulègo, lou proumié conse de la vilo.

Lou maire dóu Plan-d'Aup seguramen voulié faire plesi à soun amnistia, mai uno causo lou tarabastavo : escriéure au maire de *Brignolo* !... N'en vaqui un de noum empachatiéu !... *Brignolo* !... B... L... Bi... Noun !... B... L ?... R ?... coume tron escriéure acò ?

— Ah ! vai, vèn doune ansin à soun entre-parlaire : que vos ana faire à *Brignolo* ?... Sabes soulamen ounte s'atrovo aquel endré ?... Vai pulèu au *Lu*, tè !... acò 's pu court !... L... u... *Lu*... em' aqui tout !

E lou maire dóu Plan-d'Aup mandè soun plan-d'alén au *Lu*... em' uno letro de recoumandacioun qu'avié d'èstre d'acò emé d'acò !...

LOU CASCARELET.

---

## LA COUPLANCHO DE GUIHAUME-LOU-BOURRÈU

### I

Ié disien lou Grand Emperaire ;  
Se cresié Mèstre e quàsì Diéu ;  
Sus terro, sus mar e pèr l'aire  
Bramavo que tout èro siéu.  
Lou bon Diéu, de fes, pago tard ;  
Mai pago sèmpre e pago larg.

### II

E, zóu ! sus li raço latino  
Bandiguè sis òrri sourdat...



Aquéu qu'eilamoundant doumino  
Restavo mut, brandavo pas.  
Lou bon Diéu, de fes, pago tard ;  
Mai pago sèmpre e pago larg

III

Cinq an, dins nosto bello Franço  
Metegùè tout à fioc, à sang ;  
Cinq an durè la maluranço ;  
Cinq an !... Vous en souvèngue, enfant !  
Lou bon Diéu, de fes, pago tard ;  
Mai pago sèmpre e pago larg.

IV

Ah ! quant de bèn jouvènt, pechaire !  
Fagnè peri, lou scelerat !  
Ah ! quant de sorre, quant de maire,  
Quant de femo fagnè ploura !  
Lou bon Diéu, de fes, pago tard ;  
Mai pago sèmpre e pago larg.

V

Lou moustre ! Enterin, tèsto clino,  
Fasié semblant de prega Diéu.  
Un jour la justico divino  
Saup rèndre à chascun ço qu'es siéu.  
Lou bon Diéu, de fes, pago tard ;  
Mai pago sèmpre e pago larg.

VI

E veici que, furious, terrible,  
Lou revenge esclatè subran ;  
E Guihaume dins l'endoulible  
S'aprefoundiguè quatecant.  
Lou bon Diéu, de fes, pago tard ;  
Mai pago sèmpre e pago larg.

VII

Aro, eisila, maudi dóu mounde,  
Dison que plouro bèn souvènt  
E soun empèri e soun abounde ;  
Mai tout acò n'es enca rènn.  
Lou bon Diéu, de fes, pago tard ;  
Mai pago sèmpre e pago larg.

VIII

Davans quauque counsèu de guerro  
Faudra bèn que vèngues un jour,  
O tu, lou flèu de Diéu sus tèrro,  
Rèndre comte de tis ourroul !  
Lou bon D'èu, de fes, pago tard ;  
Mai pago sèmpre e pago larg.

IX

E lou grand jujamen terrèstre  
Sara que l'oumbrino, lou brèu,  
D'aquéu qu'amoundaut lou grand Mèstre  
Pourtara contro tu, bourrèu !  
Lou bon Diéu, de fes, pago tard ;  
Mai pago sèmpre e pago larg.

LOU FELIÈRE DIS AUPIHO.

---

LA SOULIDARITA

Un cassaire, grand amateur de chin, avié tres d'aquéli bèu chin de raço que lou péu ié lusissié coume un mirau, car n'avié siuen coume d'èu-meme.

Quand manjavo, li chin èron soute la tauló e recebien sa bono part ;  
soulamen, quand l'un di tres fasié ço qu'en francés apellon uno in-

*congruité*, dins l'impossibleta qu'èro de pousqué counèisse lou coupable, li rendié soulidàri l'un de l'autre e ié dounavo uno bono estiblado en chascun. Tambèn, quand la causo arribavo mai, lou coupable coume lis innoucènt enregavon la porto e jougavon di cambo sènso demanda soun rèsto.

Un jour, noste cassaire avié l'un de sis ami à dina. Dôu tèms qu'èron à taulo, venguèron demanda lou mèstre de l'oustau, e l'ami estènt soulet, — emé li chin, — apronfichè d'aquéu moumen pèr lacha quaucarèn. Li chin, coume pensas, faguèron qu'un saut : l'un sourti-guè pèr la fenèstro, lis autre pèr la porto, envessant tout sus soun camin, coume se lou diable lis avié courseja.

Quand lou cassaire revenguè s'entaula, soun ami ié faguè :

— Sabe pas ço qu'an agu ti chin ; mai, sènso que ié diguèsse rèn, soun parti coume de fouletoun, l'un pèr la fenèstro, lis autre pèr la porto, coume se quaucun li founitavo ?

— Acò 's pas rèn, respoundeguè lou cassaire ; l'un d'aquéli pourcas aura prouficha dôu tèms que i'ère pas, pèr se soulaja ; l'ai senti entre prendre la porto.

AUZIAS JOUVEAU.

---

## IMAGE D'ITALI

### I LI PASTÈCO

Dins l'oumbro d'un pourtau lou marchand de pastèco  
A dreissa soun taulié rustique, encamelant  
Li fru de maubre vert tout chimarra de blanc :  
Lis enluis un rai que just de biais li bèco.

Sout lou coutèu de l'ome à cha moumen crussis  
La rusco spesso e duro, e, sanguinouse e fresco,  
Sus lou taulié brandant s'arrenguièron li lescos :  
Vous douno set de vèire aquéu bèure requist.

E femo dóu coumun e dono d'auto souco  
S'arrèston pèr croumpa d'aquéu courau sucous ;  
E bourgès dimenchau e pacan peiandrous  
Se couidejon aquí, la pastèco à la bouco.

Enterin, lou cra-cra dóu coutèu dins lou fru  
Fai leva, dóu jus clar que regolo o qu'espousco  
Di miejo-luno cremesino, un vòu de mousco  
Que retorno au festin, tre que molo lou brut.

## II

### SUS LOU PONT-VIÈI

Sus lou Pont-Vièi ount de tout tèms li jouielié  
An tengu si boutigo estrecho, de cabriero  
Davalado de San-Miniato pèr la fiero  
Badavon li beloio : anèu, mostro, coulié.

Iéu, badave lis iue embarluga di fiho :  
N'iavié de safiren sus de founs blanc d'esmaut ;  
D'ùni de l'esmerauda avien lou blu verdau ;  
D'autre èron d'ametisto entre l'or clar di ciho.

A l'oupale di bago, à l'ònis di pendènt,  
Pamens preferissiéu, di gardeiris de cabro,  
L'alabastre dóu còu e lou roubin di labro.  
Li regardave, e pièi i'ai di, plan, èntre dènt :

« Li jouièu beluguet que belas emé fèbre,  
Meme linde e lusènt coume d'astre la niue,  
Chato, saran jamai tant bèu que vòstis iue,  
Quand Cellini sarié dóu noumbre dis orfèbre ! »

MARIUS JOUVEAU.

---

Counsolo-te de n'avé pas un grand talènt, s'as aquéu d'amira lou talènt dis autre.

## LOU FOUERT TENOUR

MOUÑOULOQUE

*Dialèite de Marsiho*

(Pivèu intro en cantant lou refrin deis *Estello* d'Anbanel :

Sènsò amour la vido es crudèlo,  
La vido.....

A pres troup aut, canto faus e finisse pâr faire chi ; parlo alor en s'escurant  
còup sus còup, entre chasco fraso, coumo s'avié quaucarèn dins lou gousié :)

Ah ! voulur de pas-disqui !... Mi li prendran mai..... mi li prendran  
mai... à manja de merlusso... à manja de merlusso, la vèio d'uno fiero !..  
Noun !... Si derrabara pas !... Es toujours aqui que mi barro lou siblet...  
e li fa faire de fâusseï noto !...

(Canto mai, prenènt troup bas :

Sènsò amour la vido es crudèlo,  
La vido, etc.....

e fa mai chi còup sus còup :)

Ato ! aro fau lou grapaud !... Aussi... quand mi parlas, vous-aùtre !...  
Fau-ti pas èstre fava ?... Tout just la vèio d'un counceours !... Es pas  
pu gros qu'acò, uno espino, parai ? uno espino... Sabès bèn ço qu'es  
uno.... espino,.... uno espino de merlusso ?... Eh ! bèn, aquesto d'aqui  
dèu s'encapa de la grosso meno... Mi sèmblo uno lusto, un calaman,  
un ais de moulin à travès de moun avaladouiro... E quand lou diéu de  
la musico én-meme vous boufarié l'èr, anas un pau canta em'un cala-  
man dins la cantarello...

(Repreu mai souu refrin :

Sènsò amour la vido es crudèlo,  
La vido.....

e sèmblo un gat que miaulo.)

Ah ! paure, paure Pivèu ! Es vuci lou jour de toun desounour !... Ti  
siés debaussa de toun Oulimpe !... Siés plus lou rèi dei cantaire !...

Qu va dis ?... Siéu plus lou rèi dei roussignòu ? Siéu plus l'ilustre Pivèu, que tramblon davans iéu tóutei lei cantaire de Prouvènço... de Prouvènço e d'autrei lue ?... Siéu plus l'incoumparable tenour ?... Ah ! levas-vous d'aquí, que li coumprenès rèn...

(Repren soun refrin :

Sènso amour la vido es crudèlo,  
La vido.....

e sèmblo, aquèu còup, que plusiour gat si disputon dins soun galet.)

Ah ! noun,... es pancaro acò !... mai revenguen : ai bèn touca deis espalo,.. vous diéu pas de noun,... o, pèr miés dire, parèis qu'ai touca... d'abord que la jurado a vougu que siguèsse ensin... Mai la jurado, parlen-n'en !... N'èro acò, de jùgi ?... Un sourd e lei dous autre que soun dur d'auriho !... Inutile d'ajusta que pas un d'élei counouis lou do-re-mi-fa-sol-la-si-do ! Apelas acò, uno jurado !... Ah ! fiche ! èro poulido... e pamens es bèn elo, e rèn qu'elo, que m'a fa mourreja pèr lou sòu... Iéu, pèr lou sòu, em'aquéli perlo dins moun galoubet !...

(Cerco mai à reprene soun refrin :

Sènso amour la vido es crudèlo,  
La vido.....

mai quàuquei grapaud s'entre-mesclon aqueste còup ei gatoun que miaulon déjà dins soun gargassoun.)

Noun !... es pancaro bèn acò !... Mais sabès ço qu'es, parai ?... quand avès un calaman... Basto !... M'an fa mourreja pèr lou sòu !... Avès pas vist coumo s'es passa ?... Vous, eila, qu'èrias au proumié rèng ?... Nàni ?... Digas-mi qu'avès ges d'uei, alor !... que fasias de vouésteis aurihasso, s'avès rèn entendu ni-mai ?... Sias doune un to ?... Quand sabès pas aprecia lei gènt de valour, restas à vouésteis oustau !... Mai perden pas mai nouesto escupuegno !... Escoutas, vous-autre... Intri dins la salo dóu counours... que si tenié dins la remisó dóu Camus !... M'èri fa escriéure pèr la cansouneto emé pèr la roumanso !... Sàbi proun declama tambèn, mai dins lei counours es pas necite que tóutei lei joio siegon pèr lou meme, parai ?... Fau puei pas èstre de

gousto-soulet, que diàussi !... E d'abitudine mi countènti, iéu, de gagna la roumanso emé la cansouneto !...

Vuei doune, qu'èri ana à la fiero d'Alau, ... — ah ! foume ! pas pèr li carga de croio, que n'ai pas de besoun !... — vuei doune, mi diguèri : Pivèu, moun brave Pivèu, s'ères un bouen bougre, anariés faire vèire à-n-aquélei gènt coumo si canto... e tant pourriés li faire de plesi...

- (Laisso mai escapa quàuquei quielamen que vouelon dire :

Séuso amour la vido es crudelo,

La vido ....)

A moun intrado dins la salo... Ah ! fiche ! sàbi pas se si serié tancado que d'un bout, ma fusto, dins lou gargassoun, mai l'a de fes que mi pougne coumo se li fasié l'alo d'un moulin de vènt... e... m'enrauquisse un brisoun...

A moun intrado, ... — Qu'is qu'a pas l'ounour de counouisse Pivèu ?... — à moun intrado, uno trounadisso de picamen de man mi saludo coumo lou triounflaire de la loucho, lou triounflaire que dèu èstre, se li fan pas tort, lou triounflaire segur, obligatòri, tè !... Ah ! meis ami, lei nòu muso m'aguèsson fa l'escorto, — dirés pas qu'ai ges de leituro, après ! — lei nòu muso m'aguèsson fa l'escorto, que, novèl Apouloun, auriéu pas mai rescountra d'acuei.

Ah ! coumo avien resouï, capouchin de sort !... Car mi counouissi, iéu !... Degun meme miés que iéu pòu saupre ço que siéu capable de faire !... E moun avis de iéu, veramen, ... — e moun avis pòu si passa d'ou vouèstre e de bèn d'autre, sabès ! — moun avis de iéu es que devien triounfla, ... de dre, ... si... de dre, ... se m'avien pas fa tort.

- Mai basto !... Aquelo espino, petard de sort !... Basto !... Escoutan d'abord, — pèr bèn-estango, — lou Pastaire qu'emé soun bournèu nous miaulo lei « Souspir d'uno rèino », d'uno rèino malauto, fau que siegue, car se l'avias entendu... puei lou long moustachu d'ou Brulat que nous quielo : « Ah ! digo-mi, Janeto !... » o quaucarèn que li resèmblo, ... e vèa moun tour.

Móunti sus lou pountin !... Silènci religious ! Silènci de catedralo !...

Lei mousco élei-memo, — e, sabès, n'en avié 'n niéu ! — s'arrèston de voula... e subran entaméni la superbo cansoun, sabès, aquelo que dis :

Sénso amour.....

Ah !... bon... vaqui moun calaman... nàni, moup espino de merlusso que chanjo de caire e couménci pèr un si bemèu un pau bas, quand es pèr un fa dièsi que deviéu prene... E lei membre de la jurado si regar-dou em'un èr sus dous èr e coumprenon pas, lei malurous ! coumprenon pas qu'ai manja de merlusso !... Nàni, coumprenon pas !... Mai iéu que sàbi mei talènt e que, fe de Pivèu, dèvi aganta lou rampau, repréni moun alen, e zôu ! que recouménci pèr un re bemèu pulèu un brisoun aut, — quand dóuni, iéu, àimi toujours de faire boueno mesuro...

L'espino qu'es aquito entre lei couerdo de ma liro mi fa 'ncaro esquicha 'n pau mai e encàpi quàsi moun fa dièsi... à soun óutavo.

E lou publi que m'escouto trefoulisse e trepejo e pico dei man à faire tremoula lei saumié de la remisó...

Mai la jurado, m'anas dire ?... Que voulès qu'ague fa, elo ?... èro sourdo, vous ai di, e la dessonado, en fin de comte, douno lou pres au quielaire dóu Brulat...

Lei miserable m'an fa tort, acò 's tout vist !... Lou fifre de Pan que triounflo de la liro d'Apouloun !... An bèn resoun de dire qu'es toujours l'istòri que recoumenço !... Es leis artisto que baison patin !

Pivèu, lou grand Pivèu, voulien qu'aguèsse touca deis espalo !...

Ah ! soungèri d'abord de mi venja !... M'avànci tourna-mai sus lou davans de l'estrado e ti l'anàvi foutre, à-n-aquélei fouértei tèsto de la jurado, uno vièio cansoun que n'en sesirias tóutei la coumparitudo, — sènso avé besoun d'être sabènt pèr acò, — sabès, aquelo vièio cansoun que dis, soun refrin :

(Cantant :)

Lou rèi Midas...  
Lou rèi Midas à doues auriho d'ase !



Aurien fa 'no bello mino, nouéstei jùgi !... Mai repréni tout-d'un-tèms moun sang-fre, — e vias que sourtènt tout just de l'escaufèstre, vous n'en parli coumo se la causo èro de l'an passa, — repréni moun sang-fre e... mi tàisi, ... car, — mi fau coumo acò, — soun tant ignou-rènt, soun tant sacot, aquèlei jùgi-màgi, que se li parles d'un rèi qu'a leis auriho... coumo restes mau-grat tout, e mau-grat èlei subre-tout, lou rèi dei cantaire, creiran qu'es de tu e de tei auriho que vones li parla...

Mai sus ma paraulo, paraulo d'ounour de Pivèu, poudès marca sus vouéstei papié que manjarai plus de merlusso la vèio d'uno fiero !

(S'enva en cantant :

Senzo amour la vido es crudèlo,  
La vido....

e acabo dins uno noto brounzissènto.)

Ah ! petard de calaman !...

JÓUSELET DE GARLHAN.

---

## LA PARTÈNÇO DI DINDOULETO

Soun sus li fiéu d'aran de-segur mai de nilo,  
Entierado coume un regimen de sôndard ;  
Vès-lèi. En esperant lon moumen dôu despart,  
Tout acò fai l'a'eto, e rounco, e piéuto, e quilo.

Subran à-n-an signau tonto la tiro-filo  
S'ensavo e mouto, mouto amount dins lon cèn clar,  
Fai quànqui viravòut, e pièi prenènt lon larg,  
Coume un nivo negras vers l'òuriènt s'engilo.

« Adieu ! amigo, adieu ! — Vers de païs plus dous

« Vous enaus, galoio, empourtant emé vous

« Nòsti regret e nòsto amista que trampello.

« Vous acoumpagnaran nòsti vot calourent

« Pèr que fagués bon viage, e que, sèmpre fidelo,

« Nous revengués mai tóuti au longau l'an que vèn. »

ANFOS TAVERNIER,

## LOU MELOUN DE LA CRÈCHO

Misé Tempié avié l'abitudine de dire, en parlant de la noço de sa neboudo :

« *Que bello noço ! n'i'a que tres que se soun empega e avien quasi tóuti lou meloun !..*

Lou courtege, de la glèiso au café e dóu café à l'oustau de la nòvi, devié èstre quaucarèn de bèu, se tóuti li jouine avien lou meloun sus la tèsto.

Mai, vuei, es pas d'aquéli meloun que vole parla, èi d'un meloun de Cavaïoun, counfi en Ate, daura sus trancho coume un libre, boudenfle de sucre, dóu vèntre bèn redoun emé sa grucio verdo.

L'avien oufert à Moussu lou curat de Paricard, pèr li fèsto de Calèndo.

Aquéu sant ome, — que Diéu ague soun amo ! — pèr faire plesi au pichoun Jèsu emai en aquéli bràvi pastre que de tant liuen lou venien vesita, lou metegué à la crècho entre lou bièn e l'ase, soute la gardo dóu bon sant Jousè.

La crècho d'aquel an èro mai que poulido. Entre li sietoun de blad e lou verd-bouisset, se tenié moussu Marius, que fasié lou maire, emé sa cherpo e soun capèu que semblavo un tuièu.

L'avié lou móunié dóu Vergoun, que soun ase l'avié pancaro garça au sòu, e uno bello Arlatenco, vengudo pèr saluda li rèi en richo lengo d'Arle. Pièi s'acampavo à boudre tout lou farçun : l'avugle, l'antoulaire, lou pescaire, li pastre, tóutis aquéli bràvi gènt que trepon la ferigoulo. Se tenien tóuti bèn, sènsò parla de la riviero, di roucas blanquinnèu e di lume : es pèr dire qu'aqui lou meloun counfi fasié pas figuro.

Segur, moussu lou Curat faguè pas mau de lou metre, mai queto marrido idèio agnè de lou precha !

— Coume ? Prechè lou meloun ?..

— Eto ! dins un sermoun que faguè lagrema tout lou mounde :

« Mi bravi fraire, a questo fèsto de Calèndo es bèn reüssilo. Li couristo an canta coume d'ourgueno. Eh ! bèn, pèr li gramacia ié farai uno souspresso : avès vist lou bèn meloun qu'es à la crècho, au mitan di presènt di pastre ; sara pèr éli. Tre que vendran li Rèi, lou farai tira. l'ai mes dedins uno faveto que vous dise qu'acò. »

Ah ! paure !

Avans la grand messo, quand l'estello di rèi arrivè, carrejant toutis aquéli saberu persounage, s'arrestè espantado.

Vegùè li clerjoun, — o, li clerjoun, — que se bourraron à s'estoufa, d'aquelo atrivanto sucrarié.

Subran, Glaudet pourtè la man à sonn coutet e devengùè verd.

Lou pourtèron deforo pèr ié donna d'èr. Aquéu paure pichot avié uno coulour que fasié peno ; meme que lou gardo vengùè pèr verbalisa.

— Vesès pas que s'estranglo ! faguè la Margaiano, en ié fasènt avala uno miejo bureto.

Se pèn dire que tout lou vilage èro aqui. Moussu lou curat sourti-guè 'mé sis ournamen. Lou gardo fasié : « *De quoi tourne ?*..

Subran, dins lou silènci de l'assemblado esmougudo, s'aubourè uno voues pichouno, mistoulino, poulido, que semblavo sourti d'ou vèntre de Glaudet.

« *Soldats du Christ, soldats du Christ,*

*Marchons, marchons, marchons !*

*Et tous en chœur, et tous en chœur,*

*Chantons, chantons, chantons !... »*

— Ma bouito à musico !... diguè lou curat. Glaudet a avala ma bouito !... Èro la souspresso pèr vautre : l'aviéu messo dins aquéu bèn meloun que lou pichoun gus a devouri ! »

Mai Glaudet resistè pas au plesi d'ausi canta souu vèntre, e quand la bouito reprenguè :

« *Marchons, marchons, marchons !... »*

éu s'aubourè e partiguè en courrènt.

O miracle ! lou mouvemen, pan ! iè faguè jita la bouito apereila.  
N'en fuguè quite pèr uno pichoto escaragnado au gousié.

GENINA CLAPIER.

---

## ZÓU ! SUS LIS ALEMAND !

Ardit ! li Prouvençau,  
Quand lou fau, siguen voulountàri  
Pèr sousteni d'assaut  
Que saran pas dis ourdinàri :  
Li Bòchi tourna-mai,  
Meichant coume jamai,  
Pènsen, nosto raço latino,  
A la faire petar d'esquino.

### *Refrin :*

Zóu ! sus lis Alemand,  
Que soun de gusman !  
Vènon, en bramant.  
Encendia nòsti vilo  
Tranquilo;  
Zóu ! sus lis Alemand,  
Que soun de gusman,  
Vènon, en bramant,  
Encendia nòsti païs charmant.

En vilo de Berlin  
Ié soun vengu li boumbardaire  
Noumbrous, lis iue malin,  
Emé sis èr de couquistaire ;  
La plaço di Tihou  
N'es pleno coume un iòu,  
De bandit, cresènt l'avé bello  
Pèr demouli tèmple e capello.

Lou trop famous Kaisèr,  
Li moustacho recouquihado,  
Arribo, sabre en l'èr,  
Soun chivau fasènt d'esquihado ;  
Mai d'un cop d'esperoun  
L'aplanto, e pièi feroun,  
Crido à si troupo em'ahiranço :  
Tèms à veni, fau plus de Françaço !

Tant pau lou fau transi,  
Si sòndard, pèr se metre en routo :  
Lé proumet qu'à Nanci  
'M'èli manjara la choucrouto :  
Uno les èstre aqui,  
Lou cop de riquiqui  
Que l'adurrau li Bavareso,  
Fabrica de jus de cerieso !

Au pas li troupo van  
Emé d'idèio de crapulo ;  
Lou krounprins qu'es davans  
Avivo si raubo-pendolo ;  
Pièi lis ulan darrié,  
De moustre sèns parié,  
Entounant de cansoun Seissouno,  
Aduson lou gaz qu'empouisouno.

Li Krupp an bèn trouna,  
Niuech e jour bandi la mitraio,  
Di fort d'ou Courounna  
Castèunau gardo li muraio :  
Lou Kaisèr en soucit,  
Pas pousqué dins Nanci  
Manja choucrouto emé saucisso,  
S'es retournà 'mé la malico.

CHARLOUN RIÉU.

Au Paradou, lou 17 de mai 1917.

## LA COUNFESSION OÙPOURTUNO

Pòu bèn arriba, certo, qu'un canounge siegue un treboulo-fèsto e qu'uno fiho d'Èvo prengue la cargo de lou destourba pèr uno mie-choureto.

Acò s'es vist, i'a pau de tèms.

Entre sourti d'uno ceremòni religiouso dins un ancian mounastèri, li jouvènt avien proumés de representa 'no pèço terradourenco, un pau saupicado de passiou vioulènto, se voulès, mai, sano pamens dins tout soun desvouloupamen e dins si counclusioun.

Lou canounge, qu'avié 'gu l'auto man dins la fèsto e que counaissié que lou noum de la pèço, avié declara categoricamen que se deviè rèn jouga que faguèsse mostro d'amour proufane:

Lei jouvènt restèron candi !... Èro bèn lou moumen de chanja lou prougramo !...

Uno jouvènto, proun escarrabihado, lèu li tranquilisè :

— Cyrano trobo proun lou biais, elo faguè, d'amusa lou comte de Guiche, dóu tèms que Roxane e Christian soun marida pèr un capouchin ! Anarié bèn mau qu'arribèsse pas à-n-aluncha mounsen lou canounge, dóu tèms que jougarés vosto pèço.

E cadun s'alestiguè coume se de rèn èro ; e quand li tres cop siguèron pica, dóu tèms que lou ridèu lentamen s'aussavo, la jouveneto, en cato-faneto, murmuravo au bon canounge :

— Oh ! moun bon mounsen lou canounge, ai vuei un bèu goum sus l'estouma, e... e... voudriéu me counfessa !

E lèu, dins un cantoun de la gleiseto vesino, lou sant ome, em' uno paciènci angelico, anè 'ntèndre l'avouacioun de pecatoun e de pecatet que lou denoumbremen n'en durè,... n'en durè... jusqu'is aplaudimen que saludavon la fin de la pèço.

LOU CASCARELET.

---

Saché coume l'on toumbo es saché se teni dre.

## EN GARO D'ARGENTAN

Permessioun terminado,  
S'entournant à l'armado,  
Un sôdard de trenta an,  
En garo d'Argentan,

Dins li tresénqui classo,  
P'èr respicha sa plaço,  
Depauso souu mantèn,  
Souu casco, un gros tourtèn,

Dos ventrûdi museto  
Boundado de galeto,  
Anduecho, salesoun,  
Cervelas, cambajoun,

Counservo de sardino,  
Poum, pèro, amelo fino,  
Tres pechié de pinard,  
Chaussoun, Medò, Poumard,

E fòrti caussaduro...  
« Vouiajour en veituro! »..  
Lèn-lèn noste pelous,  
Moudèle diu espous,

A sa femo, à sa fiho,  
En touto sa famiho,  
Fai sis adieu toucant,  
A-de-rèng poutounant :

Segne-grand, maire, paire,  
Meirino..., sorre, fraire...  
Mai dôn tèms lou trin part!..  
Espanta, lou sôdard

Diguè: « Drole d'affaire !  
Pamens fau pas m'en faire !  
Pèr nega lou chagrin,  
Anan béure uno tasso. »

MOUR-LO

Quau trop embrasso  
Manco lou trin.

Capitàni Boudon.

---

## LOU POUËTO MOUNSELET À TAULO

Carle Mounselet èro bretoun, mai lou miejour l'agradavo mai que tout, e ié venié souvènt. Quand passavo en Avignoun, se l'arrestavo voulountié pèr vèire sis ami li felibre Aubanel, Roumanille, Mistral, o lou pintre Grivolos o sis ami particulié. D'aqueü aviéu l'ounour d'èstre, belèu lou mens celèbre, mai segur un di pus entime.

Un jour que sabié ounte me trouva, m'arribè coume açò sèns mai dire.

— Hoi ! ve, quete bon vènt t'adus !...

Miechouro après erian sus lou Pont de bos e còunteplavian la verdure dis isclo dóu Rose e li rai d'or dóu soulèu couchant sus lou Palais di Papo e li belu de diamant que jìtavon li vi dóu grand mounumen.

Tout en amirant la visto unico au mounde qu'avian soutu lis iue e charrant art vo pouèslo, arriberian au restaurant d'adec. Nous mete-guerian à taulo sus la ribo dóu flume, soutu lou brès de verdure dis aubo e di grands acacia. l'avié dins lou *menut* uno óumeleto i rabasso que tre parèisse sus taulo faguè pali li rai d'or que lou soulèu largavo sus lou palais... Lis iue de Mounselet petejèron sout si luneto, lis alo



de soun nas reniflèron de plesi. Vaqui que dèn èstre un manja de rèi :

*Elle prend son arôme au sol perigourdin.*

diguè, se rememourant un vers de soun sounet famous.

— Coume ! faguère, de rabasso dôn Perigord ? mai vos rire ! saches qu'aquéli rabasso éndourouso soun de noste pais, tóuti coungreïado en plen Countat.

— *Méridional, va !*

— *Méridional* o noun, soun bèn d'eici, de nosto terro countadino, e tu que passes pèr te counèisse mai que bèn d'autre sus tout ço que nosto planeto proudus de bon e de meïour, siés pas sènsò saché que li rabasso de noste pais valon cènt cop li dôn Perigord.

— *Assez, assez !* diguè, apronchant la fourcheto de si labro grou-mando, *je goûte d'abord, je parle ensuite.*

La boucado avalado :

— Te dise, faguè, qu'aquéli trufò soun dôn Perigord : n'ai jamai manja de meïouro. Anen, lèn, un vèire d'aquéu Tavèn pèr lis acoumpagna.

— Aquelo es trop forto ! faguère ; garçoun, mando-nous madamo Madec.

Madamo Madec arribè :

— D'ounte vènon vòsti rabasso ? demandère.

— De mounte voulès que vèngou ? vènon de Carpentras.

Moussu Mounselet riguè e se serviguè un nouvèn taïoun d'òumeleto :

— Voudrién bèn n'en vèire lou certificat d'òurigino ! faguè, mesfisènt.

— Èi bèn facile ! As qu'à te beïssa, e regardo à través lis arco dôn Pont Sant-Benezet : vèses Ventour, parai ? noste Mount Ventour ?

— O, lou vèse e l'amire.

— Eh bèn ! es aquí que nais e se gounflo e se prefumo aquéu diaman negre, en suçant la terro benesido que caufon li darrié rai de l'autouno.

— Pouèto, meno-me dounc à-n-aquéu Ventour divin ! Voudriéu vèire, coume sant Toumas.

— Siegue ! à deman : veiras, toucaras, sentiras.

Lou lendeman fasié un tèms radious, un soulèu d'autouno clar e dous. Lou trin nous pausè à Carpentras ounte uno veituro de l'*hôtel d'Orient* nous prenguè e nous poutè à Bedouin. Coumanderian noste dina pèr lou vèspre, pièi enreguerian lou camin de Flassan. Uno ouro après erian encò de moun ami Jaque Briet e l'esplicherian noste cas.

— Mai, moussu, ounte manjas à Paris ? demandè à la bono franqueto noste flassanen.

— Dine un cop eici, un cop eila, sèmpre i bèus endré, encò de *Vachette*, encò de *Vignon*, encò de...

— Eh ! bèn, moussu, se sias la pratico d'aquéli cabaret famous, avès manja que de rabasso d'eici. Soulamen à Paris an l'abitudine de lis apela : *Truffles du Périgord*, vaqui tout.

— *Sapristi !* faguè Mounselet, mai pamens de fes que i'a se n'en devié bèn atrouva qu'èron dóu Perigord.

— Belèu, faguè lou flassanen, mai èi nautre que ié fasèn sa prouvesioun.

Leissant dire sèns rèn rabatre, Mounselet me poussè lou couide.

— Èi pas lou tout, faguè, mai voudriéu li vèire, aquéli rabasso.

Lou flassanen sono soun varlet de ferino :

— Tòni, vai cerca Joucasto, e parten pèr la rabassiero, un páu vite.

— Joucasto, faguè Mounselet, avès di Joucasto ? Es un noum de rèino e di famouso ! Coume ! avès eici de servicialo que s'apellon Joucasto ! *Oh ! ce Midi ! ce Midi !*

— Fasès escuso ! diguè l'ami Briet ; sàbe pas se Joucasto es lou noum d'uno rèino, mai, parlant sèns respèt, es lou noum de ma trueïo. L'ai apelado Joucasto, pèr ço que l'ai croumpado à Joucas, un vilage pas liuen d'eici.

Mounselet remeteguè si luneto en plaço e partiguerian pèr li chaine.

Marchavian silencious. A mesuro qu'avancavian dins lou bos, sem-

blavian de cassaire sus lou pas d'un gibié rare. Tòni emé Joucasto, que grougnavo, filavon davans e li seguissian. Tout à-n-un cop la bèsti s'arrestè e se meteguè à grata dóu mourre lou sòu peïrous.

— Atencioun ! faguè lou flassanen : acò i'es.

— Veguen veïre ! diguè Mounselet calant si luneto e aubourant lou èdu.

De soun bastoun Tòni avié poungnegu la terro au rode marca pèr Joucasto. N'en retirè uno rabasso grosso e roundo coume un idu e vestido d'un velout de terro roujastro que leïssavo trespira soun perfum esquist.

— Èi bèn d'eici, aquelo ? diguè Briet en la semoundènt à Mounselet, que la prenguè, la chaspè, la fasènt passa d'uno man à l'autro e la respirant coume uno chatouno fai d'uno roso.

Em'acò i rebat dóu soulèn couchant, la tenié entre si det, la mirant emé respèt, — Diéu me perdounè ! — coume un prèire que tèn la santo oustlo...

— Escuso-me ! faguè. Te fau emendo ounourablo ; vese, sènte, crese. Ventour èi lou sant di sant. A parti d'aro lou farai saupre au mounde, ajustè en se virant vers l'ami Briet. Vous fau bèn mis escuso. Es aquéli de Perigord que m'avien counta de baïo ; mai aro veïrai de liuen vosto bello mountagno bluio, sauprai li tresor que tèn dins si flanc.

— Es bèn ansin. Vaqui li rabasso que mande à Paris, à Loundro, à Strasbourg, e tre que soun arribado, li batejon *truffles du Périgord*. Me permetrés, ajustè Briet, de vous n'en manda un canestelet, quand vendra Nouvè : saran li sorre d'aquesto ; Joucasto vous li cavara emé plesi.

— Gramaci, moun brave ami, gramaci d'avanço. E que poudrai vous manda à moun tour ?

— Vòsti cinq darrié voulume, se voulès bèn.

— Es counvengu.

Briet nous acoumpagnè jusqu'i raro de Flassan e uno ouro après

erian à Bedouin, entaula encò de Chalan, que nous serviguè uno broucheto de quiéu-blanc em'un fricot de rabasso digne de Joucasto, sènso coumta lou Castèu-nòu dóu bon cantoun.

Aquéu dina, o pouèto, dèves te lou remembra is aliscamp ounte, sèns doute, as retrouva tis àvi, li felibre d'Avignoun, Aubanel, Roumanille, Mistral, e ensèn à travès la verduro dis ort ounte voste esperit repauso, devès jita quàuqui cop d'iue sus la cimo de Ventour blanco de nèu e sus si flanc negre de trufó.

J. SANT-MARTIN.

---

Soufro tant que siés enclume,  
Picaras quand saras martèu.

---

## FOUGASSO

« Avès tort de planta, — remiéutavo lou pastre, —  
De metre sèns coumta li garbo sus.l'eiròu :  
Prejiton rèn de bon mouissalo e ribeiròu  
E tres vèspre la luno a marca de mal-astre. »

L'uiiau estripo l'èr, un levant óupignastre  
Aubouro paio e gran dins soun long viravòu;  
La raisso toumbo à bro counfoundènt terro e sòu  
Dóu tèms qu'amount lou tron sèmblo boumbarda l'astre.

Innoubable bourbouï ! sus l'iero abandounado,  
Fourco, escoubo, rastèu, pautras, molo bagnado  
Soun à boudre espóuti, matrassa pèr lou flèu.

Lou pelot n'en ris pas, mai pamens reno gaire,  
Saup qu'à l'aubo deman renais mai lou soulèu,  
E que de s'enrabia chanjo rèn à l'afaire.

LEOUPOLD VIDAÜ.

## L'ENDEMAN DOU VOTE

— Eh ! bèn, que n'en disès, mèste Franc, d'aquélis eleicioun ?

— Oh ! oh !

— Coume ! pareissès pas satisfa ?

— Eh ! bèn, peraqùi, peraqùi, tè !... Cresièn pas la coumuno tant malaute e qu'aguèsse besoun de tant... d'emplastro !

LOU CASCARELET.

## LOU FAUS COUCHIÉ

A prepaus de la mort recènte d'un cirourgian di plus renouma e di mai abile de Paris, nous conton aquesto aneidoto sabourouso :

Un jour à la coumençanço d'aquest an, lou mandon querre, en un bèl oustau de la capitalo, pèr iè vèire un di catau de l'aristoucraclo, moussu lou comte de... de... de Barbacano, se voulès : lou noum ié fai pas rèn d'aiours, proun que sachés qu'es un d'aquélis esbroufaire que voulountié espouscon la fango de si veituro sus li pàuri pedoun.

Lou grand medecin eisamino soun malant lou pu counscienciousamen dóu mounde, lou viro, lou reviro, ié dianoustico uno pèiro superbo, — car encò d'aquésti gènt tout a d'èstre superbe, — dins sa bouligo, e ié declaro tout-d'un-tèms qu'uno ouperacioun di plus delicato pourra soulo, mai seguramen, lou desbarrassa de soun queiroun.

— E quant me pourra cousta ?

— Cinq milo franc.

Moussu lou Comte de Barbacano se countènte de faire la bèbo en passant si det carga d'anèu dins sa bello barbo bloundo, mai respond rèn de rèn...

Uno mesado plus tard, dins soun service de l'espitau Necker, lou proufessour vèi arriha un brave couchié, panardejant, emé la caro liso e

nuso segound la modo di gènt de bono meisoun, emè li vièsti un pau espeiandra pamens; e lou cirourgian, après l'agué sougnousamen vesita :

— Gros afaire ! ié fai, mai basto, acò sara pas mai : deman de-matin vous n'en desbarrassaren.

E ié fai douna 'n lié.

Vint jour plus tard, l'oupera èro coumpletamen sus pèd, remés coume s'avié jamai rèn agu de travès, e fres coume un barbèu.

— Eh ! bèn, moun brave, ié vèn lou bon cirourgian, vous vaqui mai requinquiha : poudès pas demanda miés, parai ? e retournerés au vostre, quand voudrés...

Pièi, à miejo voues, ié mando aquèsti mot :

— Mai uno causo pamens, moun ami ! me farés lou plesi de versa à la caisso di paure ùni sièis milo franc, lou pres de moun ouperacioun e de voste sejour eici, que sarié 'n escandale espaventable, veramen, e sarés de moun avis, se tout Paris venié à saupre deman que moussu lou comte de Barbacano aguèsse pres pèr rèn lou lié d'un endigènt.

E lou faus couchié, pres à la leco, em'uno mino un pau desfacho pamens, mai à sa croio sacrificant soun avariçun, l'endeman paguè soun dèime.

Dou meme còp lou noble medecin avié douna 'no leiçoun à-n-un sarro-piastro e fa 'n pau de bèn à la pauriho de Paris.

LOU CASCARELET.

---

— Mounte vas ansin à l'arrié, marrit sòdard ? disié lou courounèu à-n-un troupié que vesié s'entourna de la trencado.

— Moun courounèu, escusas-me, ié faguè lou troupié en durbènt sa taiolo saunouso, vau mouri un pau pus liuen pèr pas geina mi camarado.

---

Quau bèn e mau noun pòu soufri,  
A grands ounour noun pòu veni.

## SÈMPRE PLUS AUT

Au jouye poète AUROUSSEAU.

Pougnènt l'azur prefouns, serriero sus serriero  
Sèmpre escalon plus aut, e si blànqui neviero  
Soum coume de tapis pausa sus lou lindau  
Dôu palais estela que dardaio amoundaut.

Res, jamaï, champeirè vòsti cimo auturiero,  
Gigant ! pas mème l'aiglo afrountant la lumiero ;  
E noste mounde estré, nòsti mingri trebau  
Salivon coume d'erso au pòd de vòsti baus.

En van passon sus vous lis oundo seculàri :  
Coupagno dôu soulèu, etèrni soulitàri,  
Iubrandablo, restas drecho coume d'esfins.

Mai plus aut que li nivo ounte sias enneblado,  
Plus aut que lis estello, enjusqu'à la perlin,  
L'ome en cerco de Dièu aubouro sa pensado.

VALÈRI BERNARD.

---

## ENCO DÔU CAMELAT E DE FILADELFO

Lou mes d'avoust d'avans la guerro, qu'ère en escourregudo dins li Pirenèu, me prenguè la bono idèio d'ana toucà la man en de felibre esmarra amoundaut dins li plus aut piue de la frountiero d'Espagno, e acoumeneère la tournado pèr lou vilage d'Arrens ounte rèsto lou brave majourau Miquèu Camelat.

Pèr ana à-n-Arrens, acò 's causo facilò, quand avès dos cambo e uno lengo : arriba à-n-Argelès, fau prendre la routo termalo que seguis lou gave d'Azun e la valado d'Aucun. Dins un paisage meravilhous de frescour e de ponèsto, emé lou cimet dôu Pue dôu Miejour d'Arrens en

visto, en tres pichòtis ouro d'à-pèd s'arribo en Arrens, galant vilajoun à goo mètre d'aussado, que s'espandis dins la verduro au pèd dóu còu d'Aubisque que meno à-n-Aigo-Bono, en terro biarneso. M'avien di que Camelat tenié un magasin d'especiarié ; adounc èro facile de l'atrouva en legissènt lis ensigno. Mai, vai-te faire lanlèro ! eici li gènt se counèisson tóuti sènsò ensigno e noun prenon la peno de metre si noum sus li porto.

— Escusas, ensignas-me, siéu-plèt, l'oustau de Miquèu Camelat ?

— Lou Miquèu ? Reviras-vous, i'avès passa davans ; es lou proumié à gaucho en virant lou cantoun.

Tre intra dins lou magasin, vese moun Camelat à soun pichot burèu de felibre, berret bigourdan en tèsto, que me sauto davans :

— Mai coume, es tu ! oh ! que bono souspresso ! Mai, couquin de noum de noum ! falié m'escríeure, me faire saupre ta vengudo ! Justamen la femo que fai bugado ! Oh ! noum de noum de milo ! que regrèt ! Enfin, demouraras ; ta cambro es lèsto.

— Parlen pas d'acò ! Deman sarai à Gerdo, encò de Filadelfo, e après-deman sabe pas vounte.

E tout-d'un-tèms moun Camelat sono si pichot :

— Belino, vai-t'en vitamen dire à la *Mama* que vèn d'arriba un ami de Marsiho !

— Magali, vai souna la vesino Guerido que vèngue lèu alesti 'no dinado requisto !

— Mai, noun, te destourbes pas tant ! Fai-me un cuié de soupo, uno trancho de jamboun, dous idu en coco.

— Noum de noum de milo ! Veni de tant liuen e toumba lou jour que fasèn bugado ! venié mai moun brave Camelat.

Em'acò, dóu tèms que l'oustau èro mes en dès-e-vue, que li toupin de counservo d'auco, que li pot de mèu e de counfituro se destapavon, e que s'alestissié uno dinado qu'embaussemavo, lou Camelat e iéu charravian di causo dóu Felibrige.

— Iéu, me diguè ansin, la voucacioun de felibre m'es vengudo un



jour que croumpère, à la garo de Tarbo, un pichot libre de dous sòn : *Les Maîtres du Félibrige*, par Paul Mariéton (Bibl. popul. H. Gautier). Eiçò me metoguè bèn tant en goust que vouguère legi li *Papihotos* de Jasmin e *Mirèio* de Mistral. Avieu alor dès-e-nbu an, e, tre que poudiéu aguè quànqui sòn, li metiéu de-caire pèr n'en croumpa li libre en lengo d'O.

— Un bèu jour escrignère au Mèstre Roumanihò d'Avignoun, que vouliéu reguupre lou buletin dòn Felibrige ; e Roumanihò faguè passa ma letro au brave Jan Monné, que n'èro lou baile, em' aquesto noto :

— *Tè, vejaqui un pichot « Camèu » que vèn s'abanna au Felibrige !*

Pèr li grândi fèsto que se faguèron en Agen, à la memòri de Jasmin, Camelat preguè soun paire de ié baia vint franc pèr faire lou viage d'Agen, mai aqueste, que tout eiçò enfetavo, refusè l'argènt, e moun Miquelet plourè, plourè tout lou sancelame dòn jour, pièi plourè mai lou lendeman, — de lagremo de bonur, aquest cop. — en recaupènt la despacho qu'avie gagna la proumièro joio, uno medaio d'or, au counceurs de pouèsio....

Mai, tout-d'un-tèms, la taulo es aprestado : dono Camelat a mes li pichot plat dins li grand e alesti en un tour de man uno vertadiero riboto : se manjo uno garburo bigourdano, de counservo de canetoun, uno cueisso d'auco, un civié d'isar que s'empego i costo, touto meno de groumandige e que sabe iéu mai.

Se pèr escasènço aquéli brâvi gènt avien sachu ma vengudo, sabe pas que diàussi aurièn pouscu fricouta encaro...

Grand daumage es pèr iéu de leïssa de tant brâvis ami, mai me fau lèu pensa à la partènço qu'ai proun de cambado à faire jusqu'à la niue. Camelat me meno pamens enjusqu'à la capello de Nosto-Damo de Poutègue, qu'es un di sèt ancian roumavage que fan la courouno felibrenco à Nosto-Damo de Lourdo ; én pièi me mostro sa biblioutècc de felibre, un plen tiradou de medaio gagnado en de counceurs ; enfin m'acoumpagno sus la ronto enjusqu'à-n-Aucun : caminan long di terro drudo que preparon de bèlli recordo de pasturo e de tartifle.

— Ah ! dis Camelat, lou Felibrige ! quento bello causo, pamens ! Tè, regardo un pau ; avèn eici aquéu journalet poupulàri : *La Bouts de la Terro*, en puro lengo biarneso, que parèis dous cop pèr mès, que n'en vendèn mai de dous milo, e que costo pas mai de quaranto sòu d'a-bounamen.

A-n-Aucun, nous fasèn la brassado felibrenco, e countènt coume de diéu, dóu tèms que Camelat se reviro pèr soun Arrens, iéu enregue la routo termalo di Pirenèu.

Dous jour marchère e marchère. Passère Barège, lou Tourmalet, o toumbère dins la valado de Campan, pèr ana au vilage de Gerdo, vèire la grand felibresso bigourdano, Na Filadelfo.

Jouguère dóu malur ! Na Filadelfo Riquier, soun marit e si dos fiheto èron ana deforo. Mai sa servicialo me faguè vesita sa « Casa », oustau peirenau, tout pinta à la fresco, que retrais uno sorto de « Museon bigourdan », pièi soun jardin, — qu'es elo que lou travaio — e que ié vese à boudre flour, frucho e liéume e qu'es un vertadié jardin de pouèto, estènt que douno libro visto sus li mount gigant que van dóu Vignemalo au Pue dóu Miejour e au Mouné.

Mai se manque de vèire Filadelfo, — e m'es grèu, estènt que sian tant d'amí, — vau justamen toumba, en vesitant la glèiso, me metre d'à-geinoun sus la cadiero ounte elo escouto sa messo, li dimenche e fèsto ! Pièi vau de la glèiso au cementèri me faire un bouquet di flour que pousson à bèl èime dins aquéu claus de l'etern repaus. qu'es un prat, un jardin : vertadieramen li mort dèvon èstre aquí bèn tranquile pèr dourmi.

De Gerdo à Bagnèro, es uno permenado d'uno ouro, e pousquère prendre lou camin de ferre pèr pausa mi pàuri cambo que tres jour de-filo s'èron pas arrestado de marcha

LOU FELIBRE DI CIGALO.

Tira de *Viéure sa Vido*, que vèn de parèisse.

---

L'amista es la causo que sèmblo lou mai à la religioun.

## LA SANTENCO

Pèr sa majestouso bènta, l'arlatenco es uno divesso. La santenco, plus pichoto e plus moudelado, belèn mens bello, mai tambèn belèn plus requisto, nous fai pensa à-n-aqueli ninfò que pouplavon àutri-fes li sénvo, li flume, li ribeirés e lis iselo di mar, aquéli que couneiguè lou sage Ulisse, que brulèron lou veissèn de soun fiéu Telemaque. Coume l'arlatenco, la santenco, acò noun es negable. Vèi coula dins si veno de sang de la Grèco : noun desdegno, de fes, d'èstre bloundo, doun blound faurèu de Menelas e d'Elèno; mai, d'abitudò, sa cabeladuro es plus negro que l'alo doun courpatas : soun ten blanc e mat sèmblo braveja lou soulèn de Camargo que si flècho tuèron Mirèio ; sis iue de velout e de fiò fan sounja i rèire arabe que soun sang e si noum soun resta au pèd de la glèiso-ciéntadello, li Salem e lis Aladin, e dins la prefoundour de certàn prunello, sòuvajo coume devien l'estre li de Santo Saro, esquilho l'insoundable mistèri atlante.

Isoulado au founs doun *della* camarguen, separado pèr quaranto kiloumètre de desert de tónti li cèntrè abita, la pichoto pouplacioun di Sànti-Marlo es restado puro de mesalianço jusqu'à-n-aquèsti darrièris annado. Pèr aquèu countraste propre i raço primitivo, se proudus d'ome d'auto estaturo e de femo pichoto pourtado de bono ouro à s'espessi. Aquelo predisposicioun semblarié vonda la santenco à l'indoulènci óorientalo ; e pamens, i'a rèn d'acò : soun caratère, quouro uno ombro passo davans sis iue, es autant indountable, ferouge, capricious e violènt que lou di gitano, di junego e di cavalo sòuvajo. Tambèn, lou riban arlaten pren eici uno formò plus sarrado, plus nervihouso ; la cravato, liogo de s'acaba imé dos auriho languourousamen inchaïento, se nouso pèr dous pichot bout pounchu e mai que dre que flechisson jamai.

Mai aquelo femo es uno sereno is ouro de bèn tèms : la mar sèmblo dourmi souto si longui ciho ; si pèu lisc, di bendèn se placant en oundo plus vierginenco que li dis arlatenco, encadron deliciousamen

lou pur óuvale de la caro e ié dounon l'angelico e siavo bèuta di Santo  
que repauson eilamount dins la capello.

Resquihant coume de farfantello, dins li carriero estrecho di paret  
esbléugissènto de blancour, souto lou soulèu o souto la luno, li san-  
tenco se sonon entre éli de noum armouniousamen estrange pèr d'au-  
riho nouderno; lis uno, li fiho einado, — talo de roumano — porton  
au femenin lou noum de soun paire: Ribetouno, Saleno, Fouquetouno,  
Aladino, Vendraneto, Bustèino, Coulouneto; d'autro sèmlon agué vougu  
piha lou calendié di sant de l'Age Mejan prouvençau: Saro, Genevivo,  
Andriano, Martounet, Jacoubello. E dirias, au founs d'aquéu desert, au  
bout d'aquelo terro, au bord d'aquelo mar, qu'un grand aucèu, fabu-  
lous e misti, vous emporto subran, d'un vòu, eilabas, eilabas, dins lis  
ecò e li mirage de l'oucean magi dóu Passat.

JANO DE FLANDREYSY.

Revira dóu francés pèr Marius André.

---

## CHATO D'ARLE

Vos que te digue, chato bello,  
Perqué t'envas, chasque matin,  
Espelido dins ta capello  
Coume la roso di jardin?

Escouto: canto la cigalo;  
Mirèio camino pèr Crau  
Ounte lou trespà di cavalo  
Fai envoula li perdigau;

Mai, blèimo sout l'escandihado,  
Elo vèi au miejour risènt,  
Dins l'oumbro de la bartassado,  
Lusi la caro de Vincèns.

L'Angloro passo... Es Esterello  
Que blanquejo dins la lunchour ;  
Lou vènt boufo dins li tousello  
E Calendau plouro d'amour.

\* \* \*

Rèino di niuè pleno d'estello,  
Qu'i ple badant de touu mantèu.  
Vujant lou fiò dins si parpello,  
Empourtaves noste Aubanèu ;  
Tu, qu'au printèms que se reviho,  
Bandisses, di brusc encoubour,  
D'eissame roundinant d'abiho  
E li butes dins la clarour ;

Maire qu'i chato de la raço  
Gardes, pèr flouri la cièuta  
E mau-despiè don tèms que passo,  
L'espandimen de la bèuta,

Veici touu sang. Vèus alerto :  
Lou fres rousiè s'es espeli ;  
Veici lou rire clar de Nerto  
E la cansoun de Magali.

Vaqui perqué, dins ta capello,  
Chato d'Arle, chasque matin,  
T'envas jouino, nouvialo, bello,  
Coume la roso di jardin.

JOSÈ D'ARHAUD.

Pègo tirado dóu *Lausie d'Arle* e dieho pèr l'autour davans l'estatuo de Mirèio, lou jour de soun inaguracioun i Sànti-Mario.

---

## PÈR LA MITA PRES

La pichouno Peso-uou, despuci dous o tres an, es a l'escolo d'un proufessour de musico. Proulito bèn, e, sènso que degun li tènque la

man, bate la mesuro coumo un chèfe, counouis lei noto e canto coumo un siblet.

Sei parènt, gènt sena que peson bèn tout ço que dièn, tout ço que fan, an proun carcula pèr saupre que leissarien sa fiho juga d'un estrumen qu'après un bouen parèu d'annado de soulfège, acò dins l'interès de soun boursset e de soun enfant.

Venguè puei lou jour mounte la pichouno sentè que sei det li fasien manjoun, e que diguè : — « Vouéli touca lou pianot ! »

Alor, au bout de quàuquei semanado de refleissien, la maire s'envenguè emò dóu proufessour.

— Moussu, ma fiho vòu touca lou pianot.

— Eh bèn ! lou toucara ; es proun grandò pèr acoumença !

— M'a di que va farié foueço voulountié.

— Tant miés ! menaren de camin.

— E... pèr acò... quant vous devrai ?..

— Vint franc pèr mes.

— Vint franc pèr mes !.. souspirè misè Peso-uou coumo un plagnun.

Puei, intrè en pensamen un moumenet. Dins lou silènci pesè sei mot, e subran :

— Anan èstre d'acord ! faguè. Vouéli pas, de ma fiho, faire pu tard un proufessour. Es pas necite qu'aprengue tóutei lei metodo. Vous pa-garai dès franc pèr mes, em'acò la farés juga dóu pianot... mai rèn que d'uno man !

TERESETO DE BARTAGNO.

---

## LOU GAU E LA PERLO

En estrepant la paio,  
Un jour, disié lou gau,  
Faguère uno trouvaio  
Que vendère emé gau.

Èro uno perlo fino,  
Mai preferère, ami,  
Avé dins ma cousino  
Quàquì bon gran de mi.

Pèr l'ome, de naturo,  
— Toustèms es esta 'nsin, —  
Oubrage d'escrituro,  
Libre vo pergamin,  
Soun causo pau requisto :  
Èu li tèn en mesprés,  
E dins sa courto visto  
Vous li vai vèndre au pes.

LOU CASCARLET.

---

## LIS OURO SUPLEMENTÀRI DE JEJÈ

Jejè èro emplega dón camin de ferre à la garo « *petite vitesse* » de Suzeto. Estènt qu'èro toujour sadou à pas se teni dre, res pousquè jamai devina quet travai deviè faire, franc que touto soun obro fuguèsse de veni touca sa pago à la fin dón mes. S'avien coumta que sus li sèu que gagnavo pèr faire bouli l'oulo, à soun oustau aurien jamai manja que de soupo de caïau. Urousamen pèr èu que sa femo èro bugadiero, sa chato estirarello ; autant travaïarello l'uno que l'autro, avien la practico de l'evescat, dón semenàri e dón tribunau ; se fasien de bònì journado.

Mai uno niue en rintrant dón cabaret, moun Jejè èro talamen sadou que, noun pas durbi la porto de l'onstau, durbiguè la porto dón pous e ié cabussè dedins. L'avié tant de tèms qu'avié pas tasta l'aigo que fuguè lèu nega.

Oh ! couquin de noum ! quet enterramen ié faguèron ! Un delega de la Soucieta de la grèvo permanènto dis emplega dón camin de ferre

à Suzeto patricouleja sus lou vas de l'ibrougno. riaguegue aquen pàuris emplega, vitimo de l'oustracisme e de la tiranò di coumpagnié, e plus especialamen aquéu malurous Jejè, martire dóu travail, qu'èro talamen matrassa de sa journado que toubmé de fatigo dins soun pous en vouguènt tira un ferrat d'aigo ; troumé contro lis infâmi capitalisto que coume d'iruge suçon lou sang de l'oubrié, e finiguè en jurant sus la toubmo de Jejè de reprendre lou travail qu'après agué óutengu la naciounalisacioun dóu capitau e l'internaciounalisacioun de la fourtuno.

Entanterin moun Jejè èro ana pica à la porto dóu paradis.

— Oh ! pamens, ié venguè sant Pèire, vòudriés pas intra au cèu, tu que touto ta vido siés esta qu'un feiniant que voulavo si mèstre en se fasènt paga de journado que passavo à feinianteja. Encaro se t'ères countenta de bada la figo, mai calaves pas de t'empega e de sacra lou noum dóu bon Diéu.

— Èi vrai, que trop vrai, rebequè Jejè tout destoumba, mai pendènt la guerro me siéu devona pèr la patrio, ai fa d'ouro suplimentàri ; me lis an pas pagado sus terro, es au bon Diéu de me li paga dins lou cèu.

— Te dise pas nàni, respoundegùè sant Pèire.

E ié durbènt lou cofre à plen, faguè vèire à Jejè qu'èro vuege. Pièi countuniè :

— Despièi cinq an avèn tant pica dins la caisso dóu Paire Eterne pèr ajuda li véuso e lis ourfelin d'aquéli que se soun fa tua à resoun de cinq sòu pèr jour, que rèsto plus rèn pèr paga lis ouro suplimentàri d'aquéli que travaïavon à la sousto de tout dangié, à vint-cinq franc la journado de vuech ouro. Mai ve, viro-te à gauchò, e pico àn-aquéu pourtissòu : mèstre Lucifèr èi tout designà pèr te li paga, tis ouro suplimentàri.

Em'acò sant Pèire barrè sa porto e ié metegùè la cadeno.



## A NÔSTEI MORT

(*Parla de Marsihargue*).

Pèga declamada pèr l'aoutour à l'inaguracioun  
dòn moundimen ei mort pèr la Patria, lou  
27 de Jun 1920.

O mort de ma cièntè ! O mort de mouu vilage,  
Un remembre esmougu fai bacela moun cor,

E vous rède l'oumage  
Degu pèr lou païs eis ome de courage  
Que pèr nautre soun mort.

Un pau pertout dins la tranchada cusaunousida  
Sès toubhà, sènsa plour, sènsa plang, en eros.

Dou sourel la lusida  
N'a pas esgaiejà la fin de vosta vida,  
Quand dintravias au cros.

Mai avias en mourènt la parladura eimada ;  
La lenga Miejournala èra voste soulas ;

Toujour l'avès cantada  
Coume la fan clanti, dins touta l'encountrada,  
Lei gènt de nòstei mas.

Davans l'ira càina e vila d'insultaire,  
En vous batènt pèr França : « avans tout, Miejournal ! »

Erias leis aparaire  
Dou Miejour ufanous, d'aquela terra maire  
Dou drapèu sèmpre naut.

E ioi aquel Miejour, pèr la voues dou felibre,  
Semound soun testimòni à tôtei seïs enfant...

...Sès escri sus lou libre,  
O mort de moun païs, car nous avès fa libre  
En mourènt triounflant.

Lou lausié dei vinceïre adorna vosta tèsta...  
...Vosta vitouera a fa calà lei canoun rau...

... Passada es la tempèsta,  
Mai coume lei guerrié deïs antiquei batèsta,  
Restarès inmourtau...

.....

Restarés inmourtou, enmantelà de glouera :  
La pèira qu'es aquí sera lou sant record  
Gardant vòstei memouera,  
Gravada pèr toujours au founs de nosta istouera,  
Au founs de noste cor...

LOUVIS FOURMAUD.

---

## A L'ARMADO

L'avié long-tèms qu'aviéu plus vist res de la famiho di Chechin, de la Costo, quand, l'autre jour, me capitère nas à nas emé la maire.

Après l'agué demanda de si novo d'elo e de soun ome, — ço que m'avié di d'aiours en un francihot chanu, — iéu ié fau mai :

— E Jousè, voste einat ?

— *Ah ! pècère, moun brave mounsièurr, il s'est engazé.*

— Ah ! lou brave Jousè es à l'armado ?

— *Eto, mounsièurr, il n'en veut faire sa rue.*

E iéu, en m'espétant dóu rire, filèrè dins la carriero.

LOU CASCARELET.

---

## VÈSPRE AUTOUNEN

Lou vènt que despueio la souco

E fai sibla lis amelié

M'a mes la secaresso en bouco

E m'ablasigo au founs dóu lié.

Lou tremount qu'à bruni s'aprestò,

Bagnant de sang viéu la paret,

Vèn couloura ma pauro tèsto

E mi pàuri bras tabaret.

Ai begu l'amar de ta coupo,

Autoun tristas e macarin,

E di mau m'an vuja la troupo

Ta pouisoun aspro e toun verin.

Dins aquesto fin de journado,  
~~Relènt de febre dins moun lié,~~  
Vese defila li pensado  
Que porto Autouno en si foulié.

\* \* \*

Un brut d'esquerlo e de sounaio  
Restountis dins la court d'ou mas,  
E lèn s'enfugis la poulaio :  
Es lou troupeu que revèn, las.

Li tëndri belamen di fedo,  
Li bè plagnitièn dis agnèn,  
Li chivau trigoussant si cledo,  
Tout aquèu brut mounto vers ièu.

Ause, que se mesclo au mistrau,  
Lou crid di pavoun sus li branco,  
Lou vòu dous di coulumbo blanco,  
Li trepejamen di chivau,

La rintrado de la poulaio,  
Lou ferrat qu'es tira d'ou pous,  
L'aigo que perlejo e cascaio,  
Lou clar angèlus pietadous.

Rumour de la fin di journado,  
De vous entendre ansin mounta,  
Avès aléuja mi pensado :  
D'ou cor sigués lou cant ama.

Grese plus èstre en soulitudo,  
En seguissènt di brut d'ou mas  
Li resson diu ma chambro nudo,  
E moun mau n'es coume encanta.

MARCEL PROVENCE.

Antounello, 1920.

## LOU TELEFONO

— Tè ! patroun, fasès metre lou telefono ?

— Eto, coume acò, quand auras de me parla, d'ou magasin te sara plus de besoun de veni courre jusqu'à l'oustau.

— Ah ! bon, mai manquessias pas de faire metre alor uno machino que parle prouvençau, perqué, iéu, sabès ! pèr lou francés, ié cope !

LOU CASCARELET.

---

## MORTUORUM

Lou 8 de desèmbre de 1919, es mort à Saïans (Droumo), ounte èro nascu en 1850, lou majourau Maurise Faure, uno di persounalita li mai counsiderablo d'ou Felibrige, dempièi l'onguis annado. Deputa, pièi senatour de soun despartamen e menistre de l'Estrucioun Publico, avié couneigu t'outi lis ounour e jamai soun caratère s'èro chanja : simple, amistous i gènt d'ou pople, famihié emé bounta, uros de faire parteja lis avantage de sa situacioun, èro veritablamen lou demoucrato e l'artista, d'ou cor franc, incapable d'un mancamen, meme l'ougié, à la d'outrino freirenalo qu'èro la siéunc e que tenié de sis aujòu. Ama de t'outi, fuguè sèmpre renouma pèr sis eleitour. Un tal ome, vai s'ensò dire que dins sa coumuno de Saïans èro conse, e dins sa region presidavo lou Counsèu generau. Ouratour e istourian, avié estudia li grands ome de la Revoulucioun e aurié poussu bourna soun ambicioun à-n-èstre un escrivan d'elèi, en lengo franceso. Mai avié l'amour de soun païs, de la lengo poupulàri, dis usage tradiciounau ; vivié v'oulountié dins la soucieta di bràvi travaïadou e charravo em'èli dins soun parla imajous. Avié souvènti-fes coumpausa de pouèsio prouvençalo que noste Armana se fasié gau de publica ; devié li reünì en un libre souto lou titre *Li Neblouso e li Souleiouso*, que la guerro n'a retarda la publicacioun ; esperan qu'àprès li treboulèri ecounoumi que traversan soun idèio se coumplira.

Foundadou de la *Cigalo parisenco*, n'en fuguè l'amo agissènto e arderouso ; ressuscitè lou teatre antique d'Aurenjo e preparè, à l'ouro que

quasimen res ié pensavo, li representacioun dounado dempici davans la grand paret : dounè li prounniés ordre pèr l'espandimen dis idiomo loucau e dis istòri regiounalo ; fuguè veritablamen lou regionalisto primadié. La Franco, disié, es proun grandò pèr avé dos literaturo.

Quinto bello vesprado fuguè, quouro, dins lou grand saloun de la garo P.-L.-M., tóuti li prouvençau de Paris s'acampéron, i'a dès an, pèr aclama lou menistre Maurise Faure !

L'un darnié, lou presidènt d'ou Senat, M. Antonnin Dubost, a prouclama, au lendeman de la mort de Maurise Faure, qu'aquéu charmant miejournau « avié long-tèms viscu dins la poulitico, i'èro pervengu is ounour e au pondé, sènso counèisse ni enemista, ni entrigo, ni vulgarita. » Qunte eloge rare e quito amo auto fau aguè pèr faire teisa, pendènt touto uno eisistènci, à soun entour li marridi passioun umano ! La vilo de Valèngo a deja donna lou noum de Maurise Faure à-n-uno de sis avengudo, e tout lou mounde es esta uros de retrouba tout au mens soun souveni sèmpre vivènt au mitan de si compatrioto.

Crese pas de m'asarda en disènt qu'après la criso de l'ouro d'uei, sa ciénta natalo de Saïans voudra revèire, sus uno de si plaço, la figuro sourrisènto, ispirado, afeciounado, d'aquéu grand amenistradou qu'èro aussi un grand pouèto, coume li grè li mai glourifica d'autri-fes.

Lou 10 de janvié, un autre majourau, e noun di mendre, Jousè Lhermitte (frai Savinian), s'amoussavo en Avignoun, dins si 76 an. Perdo grèvò pèr lou Felibrige, perdo irreparablo pèr lou Flourege. Touto la vido d'aquel apostò d'ou prouvençau es estado counsacrado à l'enauration de nosto lengo meiralo. Foundadou d'ou Flourege en 1876, jamai vouguè aceta uno cargo o un ounour dins la soucieta que pamens finiguè pèr n'èstre lou membre lou mai esconta de tóuti, lou meïour ensi-gnaire. Avié lou teta dous, rèn l'entravè pèr la creacioun de si eours e li flouregian ié venguèron en noumbre.

Quante risoulet benurant, quouro veguè prouspera soun obro ! Se pòu dire qu'es mort dins l'assegurango dou trioumfe de sis idèio, car la

metodo saviniano tèn la tèsto dins tóuti lis escolo. Soun libre de version e subre-tout sa gramatico soun de cap-d'obro. Lou Counsistòri ié baiè, veici 36 an, la cigalo d'or, e aqueste majourau, umble d'aparènci, counquistè plan-plan sa plaço au soulèu, talamen que li mai difficile se fisèron à-n-éu pèr tóuti li quèstioun d'ensignamen. Sa mort laisso uno plaço vuevo. Se lis esperit vounvounèjon is endré que l'agradèron lou mai en aquesto vido, l'esperit de Lhermitte revèn presta l'auriho i sesiho de si disciple flourejan, e meme s'espacejo un pau de pertout dins lou miejour. Soun paradis dèu èstre de vèire prouspera de mai en mai la metodo que l'apassiounè dins aqueste mounde. Councis-sènt lou latin e li lengo que se ié fison, avié prouè d'estrucioun pèr èstre un prèire counsidera ; preferiguè passa sa vido dins l'Istitut dis Escolos Crestiano : èro ispeitour de la region avignounenco. Diéu met au proumié rèng li moudèste.

Ravous de Candolo, delicat lettru qu'avié revira en prouvençau l'opéra de Mirèio pèr lou faire canta dins nosto lengo, es mort à-z-Ais lou 18 de novèmbre de 1919.

Lou 18 de desèmbre, se soun celebrado à Paris lis óussèqui d'ou felibre Bonnefoy-Debais, mort à 65 an. Lou bon e fidèu Jousè Loubèt ié prounouciè dins lou pu pur prouvençau l'eloge d'ou defunta que tóuti regrèton.

Lou cabiscòu di « *Cadet d'ou Miejour* », de La Rouchello, lou mante-nèire Juli Blanquié a quita 'questo vido lou 28 de janvié de 1920.

Lou 23, fuguè lou sòci Audouard Nicholson, autour d'ouo gramatico prouvençalo pèr lis anglés, trepassa à Niço, dins lis Aup-Maritimo.

Encaro sus la fin de janvié, avèn perdu à-z-Ais lou mantenèire Carle de Dieune.

L'avignounen Francés Favier, qu'avié publica de pouèsio e de peço requisto, e qu'èro un di meiour de nòstis escrivan, mai moustrèssè uno naturo un pau renfermado, es ana lou 27 de febré, cointunia dins uno tiero celestialo, si bèu pantai esmouvèn. Avié 70 an.

Nouvè Blache, avoucat de Touloun, ancian counseié generau d'ou

Var, bon escrivan francés que n'a gaire fa parèisse d'obro felibrenco e qu'èro un grand ami de Mistral, d'abord que lou mèstre de Maiano èro ana dins sa bastido escriéure un cant de *Calendau*, a piousamen rejoun aperamoundaut soun camharado, lou 7 de mars. E celèbron ensèn la reneissènço eternalo !

Lou 26 e lou 29 d'abriéu, un bèu drole de 17 an e sa pauro grand, qu'èron lou fiéu e la maire de Benezet Vidal, de Chateeldon, soun mort cop sus cop, leissant dins un double dòn lou felibre e dono Vidal.

Lou mantenèire Calisto Vinobre es defunta aqueste printèms, au Martinet (Gard).

E, lou 4 de mai, dins si 59 an, dono Mario Bigot, femo de l'excelènt felibre Enri Bigot, proufessour au Licèn d'Alès, mèstre en gaisabé. Lou 15 de mai, lou brave felibre Laurèns Bosq, d'Aubagno.

Lou 30 de jun, un di meïour laureat de Santo-Estello, Antòni Conio, de Marsiho, a perdu sa bello chato Estefaneto.

Lou 31 d'avoust, la véuso dòn primadié Anfos Tavan, la maire adoulentido d'un noble jouvènt toumba pendènt la guerro à Monastir, la plagnènto que plouravo à cha pau tóuti li siéu, uno sorre encaro defuntado pau de tèms après à Gadagno, es partido à soun tour vers lis etèrni revieúdacioun. Lou cabiscòu Achile Vidal, davans touto la coumuno de Gadagno prefoundamen esmógudo, a di lis ouro de glòri terrèstro d'aquelo femo d'elèi e sis ouro de desesperanço : « Aclapado pèr la doulour, sa vido, à parti d'aquéu jour, fuguè plus qu'un eïssour d'amarun, un suplice atroce que ie fasié desira d'ana jougne au pu lèu aquèli qu'avié tant ama e que pensavo revèire is Aliscamp di pouèto. » Aro soun ensèn. E rèsto sus éli. en aquest mounde, un rai de la glòri de Tavan.

Dounaren dins l'*Armana* venènt, lis àutri mort de l'annado, que n'esperan la listo courto. L'oustau Roumanille es talamen esprouva, desvaria pèr la desaparicioun de la beïlesso Dono Roso-Anais que, d'aquest moumen, es tout à-n-un soulet dòn.

LOU FELIBRE DÒC VERBOUISSET.

# ENSIGNADOU

	Pajo.		Pajo.
Calendié de Prouvènço.....	3	La letro de recomandacioun (Lou Cas-	58
La Mort de Dono Roumanille (Felibre	7	carelet).....	58
dou Verbouisset).....	10	La coumplanchò de Guilhaume-lou-Bour-	58
Crounico felibreco (Felibre dou Ver-	23	reü (Lou Felibre dis Aupiho).....	58
bouisset).....	23	La souldarita (Auzias Jouxau).....	58
Li dous pela (Marto Gautier).....	27	Image d'Itali (Marius Jouxau).....	61
Uno cansoun de Rouland prouvençalò	27	Lou fouert tenour (Jòuselet de Garlaban).	61
(Jùli Veran).....	27	La partènço di dindouleto (Anfos Taver-	62
Lou Pavoun (Milo Lèbre).....	27	nier)....	62
La leïçoun (Lou Cascarelet).....	28	Lou meloun de la Crècho (Génina	60
Lou tèms de l'amour (D' J. Fallen).....	30	Clapier).....	60
Uno diferènci (Lou Cascarelet).....	30	Zou! sus lis Alemand (Charloun Riéu)..	68
Moun Cros (Leoun Bonnet).....	31	La counfessioun òupouituno (Lou Casca-	70
L'a de bouen moumen dins la vido (Mèste	31	relet).....	70
Piarre).....	33	En garç d'Argentan (Capitàni Boudon)..	71
Pas de degai (Lou Cascarelet).....	33	Lou pouèto Mounselet à tauilo (J. Sant-	72
A la font de Nimes, i'a un amelié (An-	33	Martin).....	72
toni Berthier).....	33	Fougasso (Leoupo'd Vidau).....	76
Li Cardelino (Lou Cascarelet).....	33	L'endeman dou vote (Lou Cascarelet)...	77
Cansoun (Anfos Tavernier).....	33	Lou faus couchié (Lou Cascarelet).....	77
Dins un enclaus de Penitènt (Louis	37	Sèmpre plus aut (Valèri Bernard).....	79
Béchet).....	37	Sencò dou Camelat e de Filadelfo (Lou	79
Séuvo-Cano (Clemènt Michel).....	38	Felibre di Cigalo).....	79
La jouino véuso (Lou Cascarelet).....	39	La Santenco (Jano de Flandreysy).....	81
Autouno (Bruno Durand).....	39	Chato d'Arle (Jòusè d'Arbaud). ....	84
Estiéu (Bruno Durand).....	40	Pèr la mita pres (Tereseto de Bartagno).	86
Es pas toujour fèsto, tè ((Lou Cascarelet)	41	Lou gau e la perlo (Lou Cascarelet)....	86
Celestialo aquarello (Felibre dou Fougau)	42	Lis ouro suplimentàri de Je'è (D' P. Pan-	87
Discours de Santo Estello (D' Fallen)....	42	sier).....	87
Davans lou Juge de pas (Paulin Guisol).	49	A nòstei mort (Louvis Fourmaud).....	89
Tres messourgué (A. Jouxau).....	49	A l'armado (Lou Cascarelet).....	90
L'ibrougno (E. Marrel).....	50	Vèspre autounen (Marcel Provence)....	90
Li bon bihet (Lou Cascarelet).....	53	Lou telefono (Lou Cascarelet).....	92
Oufrèndò à Pan (Leoun Verane)..	53	Mortuorum (Leu Felibre dou Verbouisset)	92
Un Filousofe (Achile Vidal).....	54		











PC  
3398  
A7

Armana prouvençau

1 13-1

PLEASE DO NOT REMOVE  
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

---

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

---

